

# الشيخ

عقائدهم وتاريخهم



ولأول مرة

التعريب الكامل للكتب المقدسة السيخية

جب جي - لها غفت غيفا - الفرائد الفريديت

محمد سعيد الطريحي





الشيخ  
تاريخهم وعقائدهم

اسم الكتاب: السبخ: تاريخهم وعقائدهم

اسم المؤلف: محمد سعيد الطريحي

القياس: ٢١,٥ × ١٤,٥

عدد الصفحات: ٢٤٤

لوحة الغلاف: هانس كاتيپ (أود بيير لاند)

٢٠٠٩/١٠٠٠ م - ١٤٣٠ هـ

© جميع الحقوق محفوظة

Copyright ninawa



مركز دارة نينوى  
للكتاب والمعلومات

دار نينوى  
للكتاب والمعلومات

سورية - دمشق. ص ب ٤٦٥٠

تلفاكس: ٢٣١٤٥١١ ١١ ٩٦٣ +

هاتف: ٢٣٢٦٩٨٥ ١١ ٩٦٣ +

E-mail: [ninawa@scs-net.org](mailto:ninawa@scs-net.org)

[www.ninawa.org](http://www.ninawa.org)

العمليات الفنية:

التنضيد والإخراج والطباعة وتصميم الغلاف

القسم الفني - دار نينوى

---

لا يجوز نقل أو اقتباس، أو ترجمة، أي جزء من هذا الكتاب، بأية وسيلة كانت، دون إذن

خطي مسبق من المؤلف.

# السيخ تاريخهم وعقائدهم

مع التعريب الكامل للكتب المقدسة السيخية

جب جي  
بها غفت غيفا  
الفرائد الفريدة

إعداد وتعريب

دائرة المعارف الهندية

بإشراف

محمد سعيد الطريحي

العنوان الأصلي للكتاب

**Sikh**

**Their History and Tenets**

**Mohammed Said alTouraihi**

## المقدمة

تعتبر ديانة السيخ نموذجاً للديانات التوفيقية التي تقوم على الانتقاء والتأليف بين العناصر الروحية والفكرية المستمدة من مصادر مختلفة، ويعود تأسيس هذه الديانة إلى المفكر الهندي نانك Nanak (١٤٦٩ - ١٥٣٨).

ومثلما كانت المانوية قد وَفَّقَتْ بين عناصر من المسيحية وأخرى من الزرداشتية فإن مؤسس السيخ نانك وَفَّقَ بين عناصر مستمدة من الإسلام وأخرى مستمدة من الهندوسية، وتبدو العناصر الإسلامية واضحة في قيام ديانة السيخ على فكرة التوحيد، والاعتراف بإله واحد أحد، وإن كان اسم هذا الإله غير محدد، فهو تارة رام Ram وتارة براهما Brahma وتارة هاري Hari وهذه الأسماء وأمثالها تعود إلى مصادر هندوسية؛ أما العناصر الدينية الهندوسية في ديانة السيخ، فتتمثل في فكرة التحرر أو الخلاص، حيث يتم الخلاص عن طريق ما يسمى بـ (البهاكتي Bahakti)، ويمثل البهاكتي في المصادر الهندوسية، طريق المحبة والورع والإيمان وهذه الفكرة موجودة في التراث الهندوسي القديم، وقد وجدت

أفضل تعبير عنها في كتاب البهاكا فادجيتا Bhagavad Gita المقدس.

يتألف كتاب السيخ المقدس: جرانث Granth، من القصائد والخواطر التي ألفها المؤسس نانك وأستاذه الشاعر الهندي كبير Kabir، بالإضافة إلى أعمال من تلاه من الزعماء الروحيين، الذي يسمى كل واحد منهم (الكورو Guru) أي ما يقابل المفتي الأكبر أو المرجع الأعلى في الإسلام والبطريرك في المسيحية، وقد توقفت الإضافة إلى هذا الكتاب بعد الكورو العاشر، واكتمل (الجرانث).

ومن الهندوكية أخذت العقيدة بتحديد حياة الفرد - فهي - كالهندوس والجينييين - ترى أن الشخص حين يموت، لا يموت منه إلا جسده المادي أما الروح فهي باقية، ولكنها تلبس جسداً آخر، قد يكون إنساناً أو حيواناً ضئيلاً أو حقيراً.. كل ذلك حسب عمل الشخص قبل موته. كذلك أخذوا من الهندوسية الإيمان بتجدد الخليقة في مواسم معينة، وهذه عقيدة كانت شائعة في الشرق الأوسط القديم من قبل.

ويرى الباحث في ديانات الهند أن الديانة السيخية كانت نتيجة ظروف اجتماعية ودينية؛ فالذين عناهم شأن العقيدة أمثال كبير ونانك، لم يكونوا مستريحين إلى الطقوس التي تفرق بين العباد، والتي ينشأ عنها العزلة وسفك الدماء، والتفرقة بين جماعة وأخرى، وكلهم يعبدون إلهاً واحداً، إذ الكون كله من صنع إله واحد هو خالق كل شيء، ولهذا ففي نظرهم أن اختلاف رجال الدين الكبار في العقيدتين الهندوسية والإسلامية ما كان ينبغي أن يحدث، ما داموا جميعاً يعملون لغرض واحد هو عبادة الإله الحق. ويرون أن قلب الديانتين واحد، ويبدو أن اختلاط هذين المفكرين - كبير ونانك - بالمسلمين وبالهندود في كثير من المواقف والأعمال التجارية والاجتماعية والشؤون السياسية، جعلهم



يتفنون إلى ما وراء المظاهر وأن يفعلوا بأسس العقيدتين، وأن ينتهوا إلى أنهم جماعة واحدة لا ينبغي لها أن تتفرق وتختلف، ولكن - ياللعجب - قضت الظروف السياسية والاجتماعية على مبادئ الوحدة التي وضعها كبار مفكرهم، ورأى دعاة الوحدة أنفسهم مضطرين أن ينعزلوا عن الطائفتين وأن يُكوّنوا فرقة جديدة ثالثة، بل أكثر من هذا أنهم لجأوا إلى السلاح والحرب ليدافعوا عن أنفسهم وعن عقيدتهم، وهكذا انتهى الأمر بالذين نفروا من الكراهية وسفك الدماء، أن البعض ممن ينتسب إليهم من السفاحين وكانت قمة العنف الدموي أن اغتال عدد من السيخ رئيسة وزراء الهند الراحلة أنديرا غاندي، ولم يكن هذا التصرف المشين هو رأي السيخ بل هو رأي جماعة متطرفة منهم، وهكذا فهمت الأمة الهندية هذا الأمر وعادت المياه إلى مجاريها واكتمل الوئام وأوصدت باب الشر فإذا بأمة المليار ونصف وأكثرهم من الهندوس ينتخبون رئيساً من الأقلية السيخية وهنا تكمن سر عظمة الهند وإنسانيته وديمقراطيتها. فالسيخية ديانة قائمة بحد ذاتها لها مبادئها وعقائدها كما هو شأن سائر الأديان ولا يهمها بعد ذلك تطرف جماعة صغيرة متمردة حتى تؤخذ بجريرة أفعالها فالسلام والمحبة والتوجيه وأهداف أساسية للدين السيخي الذي أخذ أفكاره من الهندوسية والإسلام معاً، ونظراً لقلة المعلومات المتعلقة بهذه الطائفة الدينية قمنا بإعداد هذه الدراسة التي كتبناها عن قرب في الديار الهندية وأضفنا لها من مقالات بعض الكتاب ما أغناها لتأخذ مكانها في دراسات الأديان باللغة العربية.

ولعل هذا المجموع الذي أشرفت على جمعه (دائرة المعارف الهندية) هو أوسع مجموع يظهر عن ديانة السيخ باللغة العربية، وكانت بداية العمل به البحث الذي نشرناه في هولندا في حينه ولاقى كثيراً من الاقبال

والاستحسان، وقد أضفنا له بعض البحوث والمقالات المكملة لمؤلفين  
هنود وغربيين وعرب تختلف وجهات نظرهم حيناً وتتطابق في أكثر  
الأحيان وتتناول وضع الطائفة السيخية وعقائدها وأحوالها العامة، ولا  
يسعني في هذه العجالة إلا أن أشيد بجهود أصدقائي وأعضاء دائرة  
المعارف الهندية الذين باركوا لي هذا الجهد المتواضع وساهموا بمقالاتهم  
فيه ولا سيما صديقي الأستاذ غورايال سنغ، وصديقي البروفسور نثار  
أحمد فاروقي.

محمد سعيد الطريحي

رئيس دائرة المعارف الهندية

## الديانة السيخية في بداياتها...

### مزيج من الهندوسية والصوفية الإسلامية

محمد سعيد الطريحي

ينتسب «السيخيون» إلى «السيخ» وهو مصطلح يعني «العارف» أو «المريد» وقد أطلق المصطلح لأول مرة على أتباع المعلم نانك (١٤٦٩ - ١٥٣٩م) الذي ظهرت دعوته في البنجاب (الهند) ومازال أتباعه يتركزون هناك حيث توجد العاصمة الروحية للمسيخ (Amritsar أمراتسر) كما يتوزعون على كثير من العواصم العالمية الأخرى. ويتميزون عادة باللحي الكثة والعمائم الملونة الكبيرة ويزينون معاصمهم بالأساور الفولاذية، هذه الطائفة الدينية التي يبلغ عدد أفرادها اليوم حدود ٢٥ مليون من البشر ما هي حكايتها وظروف نشأتها، ومجمل عقائدها، ومسيرتها عبر خمسة قرون من ظهورها، ذلك ما نحاول أن نوجزه في البحث التالي معتمدين في ذلك على الزيارات الميدانية لمعابدهم الخاصة وعبر اللقاء المباشر بعدد من علمائهم ومثقفهم.

## مؤسس الديانة السيخية (المعلم نانك)



هو نانك بن مهتاكالو، ولد في الخامس عشر من أبريل/نيسان سنة ١٤٦٩م في قرية (تلفاندي) التابعة إدارياً إلى محافظة ججر انفالا بولاية البنجات الغربية (تبعد ٤٠ ميلاً جنوب غربي لاهور) «باكستان» من بيت هندوسي ميسور الحال فقد كان والده من ملاكي الأراضي، ولما بلغ (نانك) السابعة من عمره قررت عائلته أن يلبس (الزنار) وهو طقس هندوسي شبيه

بالمعمودية عند المسيحيين، فرفض (نانك) ذلك قائلاً: «أرفض لبس الزنار مفتول الخيوط بل ألبس زنار القناعة المفتول من خيوط التقوى والبر والإنسانية».

ولما بلغ سن السادسة عشرة قررت أسرته أن يتزوج من فتاة تنتمي لنفس القرية فتزوج بها في أول أبريل/نيسان سنة ١٤٨٥هـ، وكان يساعد والده في رعاية أمور الزراعة ورعاية الأراضي لكنه كان شارد الذهن دائم التفكير والتأمل معتزلاً الناس، فرغب والده توجيهه للأعمال التجارية لعله بذلك يصرفه عن انطوائيته وعزلته فأعطاه بعض النقود وأرسله إلى قرية (تشوهركانا) المجاورة بعض النقود وأرسله إلى قرية (تشوهركانا) المجاورة لعقد بعض الصفقات التجارية، فذهب نانك إلى هناك وحينما وصل تلك القرية هاله ما رأى فيها من المُدَمِّين والجِياع فرقَّ حاله وأنعم عليهم بالنقود التي حملها معه لعقد الصفقات التجارية ورجع

فوراً إلى قريته وأخبر والده بما آل إليه أمر النقود بأنه عقد صفقات صادقة مع الله تعالى وسوف تعود عليهما جميعاً بالثواب الجزيل.

فسخط عليه والده لذلك وبعد مدة بعثه إلى زوج أخته وهو (جي رام) الذي كان قاطناً في (سلطان يورلوهي) وكان لديه صيت طيب لدى حاكم البلدة فتوسط (جي رام) لصهره (نانك) فعينه الحاكم أميناً لمخزن الغلال، وعرف نانك خلال عمله بتوزيعه الكثير من الغلال مجاناً للفقراء فشاع ذكره في أوساط البلدة واتصل خبره بحاكم البلدة فأمر بتفتيش المخازن التي يشرف عليها (نانك) لكنه لم يجد ما يدينه به، وقد صحب (نانك) خلال تلك الفترة عدداً كبيراً من الأصدقاء المسلمين وتعرف عن طريقهم على الدين الإسلامي، ومن أهم أصدقاءه في تلك الفترة المسمى (مردانا) الذي كان صوفياً وموسيقياً بارعاً أيضاً ويرد اسم (مردانا) في كثير من القصص التي يرويها السيخ عن (نانك) ويظهر جلياً في بعض الرويات أن (نانك) ترك عمله المذكور وطفق يحبب القرى والإمارات الهندية واحدة بعد الأخرى بصحبة رفيقه (مردانا) فزارا البنغال وأسام واترا برديش ومديه برديش.

وكان (نانك) خلال تلك الرحلة يحارب الوثنية التي انتشرت في المجتمع الهندوسي كما كان عدواً لدوداً للخرافات والبدع، ومما يروى بهذا الصدد أنه زار معبد (هري ديفار) وهو قدس الأقداس للهنادكة ويقع على ضفة نهر (الكانج) المقدس عندهم والذي يحج إليه الهندوس بالملايين ليفتسلوا فيه بقصد محو آثامهم واكتساب ثواب الآخرة بزعمهم، فشاهد بعض الحجاج هناك يتعبدون للشمس بطريقة اغتراف الماء بواسطة الكفين ورميها باتجاه الشرق (مشرق الشمس) فوقف بينهم وأخذ يفترق الماء باتجاه المغرب (مغرب الشمس) مما أثار حيرة وتساؤل

أولئك الحجاج، ثم أوضح لهم: أنه يرمي الماء باتجاه مزرعته الكائنة في قرية كرتاريور في البنجاب لكي يروي مزروعاته، فعادوا وسألوه: كيف يصل الماء إلى مزرعته وهي في البنجاب؟ فقال: إذن كيف يصل الماء الذي ترمونه إلى الشمس؟ وبهذه الطريقة كان يستميل الناس إلى طريقته وأخذ أتباعه يزدادون عدداً مع دواعي الإعجاب الأخرى التي تستميلهم في شخصيته المثالية الرزينة، ومع نسكه وتقواه وزهده ونقاء سريرته وقد شهد خلال جولاته الواسعة جانباً من غزوات الإمبراطور المغولي المسلم (بابر) وكان لهذا الأمر والاتصاله الواسع بالمسلمين ما رغبه لزيادة الإطلاع على الأمكنة الإسلامية المقدسة فزار مكة المكرمة ومدينة الرسول صلى الله عليه وآله وسلم كما زار بغداد وبقي فيها فترة من الزمن وتعرف إلى الصوفية فيها وله إلى الآن مقام مقدس في بغداد يرتاده السيخيون طوال العام وسيأتي الحديث عنه بالتفصيل، كما زار النجف الأشرف وكربلاء وسامراء والكاظمية والكوفة ثم غادر العراق وعرج على القدس الشريف ورجع بعدها إلى مكة ثانية ومنها إلى الهند وقد تكونت لديه خلال هذه الرحلة أسس مذهب جديد هدفه التقريب بين الهنداكة والمسلمين وقد سَمَّى نحلته الجديدة (السيخ) ومعناها (تلميذ) أو (متعلم) وكانت من عقائدها البارزة الكفران بالآلهة الهندوسية جميعاً والاعتراف بالله الواحد الأحد وأظهر بطلان نظام الطبقات الهندوس وأن الناس سواسية في الخلق وأنه يرى الله وحده في جميع المخاوفات، لكنه أقر بعقيدة التناسخ، ووضع كتاباً باللغة البنجابية الكورمكية اسمه (كرانت صاحب) و(صاحب) كلمة عربية تستعمل في أكثر اللغات الهندية للاحترام كما تستعمل كلمة (المجيد) أو (الكريم) بالنسبة إلى القرآن.

وقد أوضح مجمل عقائده في كتابة المذكور ونحى فيها منحى صوفياً.

كما عرف (نانك) أيضاً بموهبة الشعر وتأثر بالشعراء الفرس الذين ازدهرت بهم بلاط (دلهي) وسارت أشعارهم في الحواضر الهندية المختلفة وتنسب له ٩٧٦ ترنيمة دينية مثبتة في (كرانت صاحب) وربما أضيفت لهذا الكتاب الكثير من رؤى ومنظومات خلفاء (نانك) ولعل القسم الأهم من الإضافات، هي إضافات الخليفة الخامس أرجان ديف (١٥٦٣-١٦٠٦م).  
إن الدين المسيحي في بداياته أقرب إلى فرقة صوفية إسلامية منه إلى مذهب يُقرُّ بعدد من عقائد الهنادكة وبالإضافة إلى ما وضعه خلفاء (نانك) من التقاليد والتعاليم الجديدة. فإنه أخذ يشكل ديناً قائماً بآته بعيداً عن الإسلام والهندوكية معاً ثم كان نواة لخلق جماعة دينية سياسية لعبت دوراً كبيراً في البنجاب وبلغت مبلغاً كبيراً من القوة والتنظيم بحيث أنها استطاعت أن تؤسس دولة خاصة بها بقيادة المهراجا رنجيت سنگ على ما سيأتي ذكره.

### التأثيرات الإسلامية في ديانة (نانك)

من بين النقاط المشتركة التي تجمع بين الفكر الإسلامي ومذهب نانك عقيدة التوحيد وبيان الذات والصفات الإلهية وعلى ما يرويه أتباعه فإنه خرج إلى إحدى الغابات بعد أن اغتسل بعياء النهر المقدسة، واختفى لمدة ثلاثة أيام رأى رؤيا حملته إلى الحضرة الإلهية فتلقى الرسالة بأن «الله لا إله إلا هو، الواحد الحق منذ الأزل تعالى عن الخوف واليفضاء، وهو الباقي لم يلد ولا يولد يقوم بذاته عظيم كريم جواد، وإنه تعالى هو الخالق والحافظ والأزلي الموجود بذاته والحي الذي لا يموت ومصدر النور والوجود» وكل تلك الصفات الإلهية مما أخذه (نانك) عن الإسلام وكذلك إيمانه بالعدالة الاجتماعية وثورته على نظام الطبقات البرهمي

هو الآخر مؤثر على تأثره بالدين الإسلامي وكان يؤكد دائماً على أن الدين (لا يقتصر على الكلمات فقط والرجل الصالح هو الذي يعتقد أن كل الناس سواسية) وهذا التأكيد هو سِرّ ازدياد اتباعه المستمر من بين الطبقات المنبوذة والمضطهدة.

وقد أكد (نانك) على نبذه للشرك والوثنية ومما جاء في JANAMSAKHIS «عندما زار سريلانكا سأله الملك هل أنت برهمي أو بوذي؟ فأجابته: لقد حل المرشد البار هذه العقدة العويصة بأن كل إمري يؤمن بذات واحدة تُصان روحه من الضلال ولا بد أن يلقي رضا ربه ذو الجلال».

ومن يتصفح الكتاب المسيحي (كرانت صاحب) يَجِدُ فيه الكثير من الألفاظ العربية والفارسية والتركية وذلك نتيجة طبيعية لصلة مؤسس الديانة بالمسلمين وتلقيه علم الكلام الإسلامي على يد عالم مسلم اسمه السيد حسن وتأثره البالغ بالحياة الإسلامية التي عاشها خلال تطوافه في العالم الإسلامي، وإليك مجموعة من الألفاظ الإسلامية الواردة في الكتاب المذكور: «الله آدم - أولياء - تسبيح - حاج - حديث - حق - خالق - رحمن - رحيم - رسول - رمضان - زكاة - مالك - سبعان - سجدة - سلام - سماع - شريعة - شيخ صدقة - صوفية - طريقه - عرش - عزرائيل - عيد فقر - قادر - كلمة - مريد - مسجد - مسلم - مصلى - معرفة - مكة - ملك الموت - موسى - مولانا - نعمة - وضوء - وظيفة - صلوات - وأخيراً كلمة (حاضر ناظر) التي وردت في «كرانت صاحب» للتعبير عن أن الله تعالى (موجود في كل مكان)».

كما لا يخفى تأثر (نانك) بالصوفي الكبير الشيخ فريد الدين ممنود شكر المتوفى ٦٦٤هـ، وبلغ به حد الإعجاب أن ذكر الكثير من



القصاصد الفريدية في الكتاب المقدس الذي وضعه لاتباعه، وقد لمست تقدير السيخ للشيخ فريد إلى حد أنهم يزورون قبره الموجود حالياً في باكستان، ويرفعون في بيوتهم أشعار هذا الصوفي ضمن لوحات جميلة كالذي رأيته في منزل المفكر السيخي المعروف (كيشوانت سنغ) بمدينة دلهي الجديدة، وتظهر سمات التقارب واضحة بين السيخية والطريقة الجشتية الشائعة اليوم في راجستان والتي تنتسب إلى معين الدين الجشتي الأجميري المتوفى سنة (٦٣٤هـ - ١٢٣٧م) ومن ذلك تقديس كلاهما للكورو - أو البير (المُرشد) الذي يشرف على ترقيتهم الروحية ويولون الإطعام مسألة كبيرة من الأهمية فالمطعم (LANGAR) سمة بارزة لمعابد السيخ ومن المعروف أن المعبد الأكبر في (أمراتسر) يمتلك أكبر مطعم في الهند وبإستطاعته أن يطعم أكثر من عشرين ألف شخص في اليوم وعلى مدى الأشهر المتوالية، وفي الزوايا الجشتية تجد نفس التقليد ولكن ليس بذلك الاستعداد والإمكانية، وكلاهما يمارس تقديم الفذورات التي يسميها السيخ «كراه براساد» كما يقدمون الصدقات في أبواب المعابد وأضرحة الأولياء.

ويذكر السيخ باعتزاز لزائريهم صداقة (نانك) للمسلمين وزيارته لأمكناتهم المقدسة ومكثه في تكايا المتصوفة وتسلمه للخرقة (الكساء الخاص بالصوفية) وإن تلك الخرقة المنقوشة بالآيات القرآنية وبخط جميل جداً محفوظة حتى اليوم في معبد (تشولا صاحب) وكان نانك قد تسلمها خلال إقامته في زاوية الشيخ إبراهيم ابن حفيد الشيخ فريد الدين (المذكور) والذين يُطلقون عليه اسم (بابا فريد) وتقع تلك الزاوية في بلدة باك بتن (بمديرية ساهيوال في باكستان الآن) أن كل هذه التأثيرات تبقى في حدودها الضيقة اليوم مع ديانة توحدت حول منظور خاص طبعها

بتقاليد وعبادات وطقوس متميزة تطورت عبر الزمن لتأخذ شكلها الماثل الآن من بين مئات بل آلاف المعتقدات التي تعجُّ بها الهند.

### الأيام الأخيرة للمعلم نانك

استقر (نانك) في العقد الأخير من حياته في كرتار يور وتفرغ بشكل نهائي للتبشير بدينه الجديد واتخذ مقره على ضفة نهر روابي وسط مئات الآلاف من أتباعه المخلصين وبينهم عدد لا يستهان به من المسلمين المتصوفين والهادكة وحين توفي عام ١٥٢٩ ثار النزاع حول تأدية طقوس الجنازة فقد أصرّ الهادكة على حرق جسده حسب تقاليدهم بينما قال السيخ من أصل إسلامي بوجوب دفنه وأثناء تنازعهم رفع أحدهم الكفن عن وجه (نانك) فوجدوا باقة زهور بدلاً من الجثمان. وقد كُرسَت هذه الحادثة في نفوس أتباعه أهمية نبذ الخلافات بينهم ووجهتهم صوب تقديس كتابهم (كرانت صاحب) بدلاً من تقديس جثمان صاحبهم والطواف حوله وعبادته.

وهكذا مات (نانك) في عمر السبعين تاركاً جماعة لا يستهان بها من المريدين، ومخلفاً ولدين أنشأ أحدهما وهو (سري جند) فرقة (أوداسي)، وقد حسم (نانك) موضوع خلافته في حياته حيث أنه أبلغ وصيه (انكد) بأن روحه ستحل فيه بعد وفاته وسيكون هو (الكورو) أو (المعلم) وسيقود الطائفة السيخية من بعده، ومن هنا منشأ الاعتقاد القائم لدى السيخ بأن روح (نانك) بقيت حية تحل في كل من يخلفه من سلسلة خلفائه الذين تولوا قيادة أتباعه وقد بلغوا تسعة رؤساء رسميين وهم على التوالي:

## ال خليفة الأول الكورو انكد:



تولى كورو أنكد قيادة السيخ ثلاثة عشر عاماً حتى وفاته سنة ١٥٥٢م وتتسب له كتابة سيرة نانك وأقواله الموجودة الآن بالخط البنجابي المسمى (الكوزوموكهي)، ومن بين أهم العقائد التي أوضحها هذا الكورو وحدانية الله كما كان رآها (نانك) فقد عبّر (نانك) عن فهمه لله بعدد من المصطلحات ومنها نرنكر أي (الواحد الذي

لا شكل له) ومنها أكال أي (الزلي) ومنها الخ «ما لا يوصف» وأن الله تعالى تجلى في الخلق وأنه حاضر في كل مكان (ساراب فيآباك) ويمكن لعين الشخص اليقظ روحياً أن يرى الله في كل مكان بعد أن يتأمل ملياً في الباطن حتى يبلغ درجة الاستنارة التي تؤدي إلى الخلاص.

وعلى كل حال كانت الفترة التي عاشها الخليفة السيخي الأول فترة استقرار وتوجه للمحافظة على التراث المكتوب والشفاهي الذي تركه المعلم (نانك) وقبيل وفاته أمر بتعيين الخليفة الثاني بعده المسمى عمر داس.

## الخليفة الثاني عمر داس:



إذا اعتبرنا فترة خلافة الكورو أنكد المرحلة التأسيسية لبلورة وتجميع وتثبيت فكر نانك وتعليماته فإن مهمة (عمر داس) كانت هي مرحلة التبشير بهذا الفكر خارج البنجاب فقد اتخذ نيفاً وعشرين مركزاً تبشيراً في شتى أرجاء الهند للدعوة السيخية، وشعوراً منه بالوحدة الدينية السيخية ولكسب ما أمكنه من الفقراء أسس المطاعم الشعبية لإطعام الناس مجاناً وهي المطاعم

المسماه (LANGAR) وهو التقليد المتبع اليوم في كافة المعابد السيخية ويظهر أن «عمر داس» كان يفكر بطريقة متقدمة على عصره فقد أظهر من الود والكرامة للدولة الإسلامية ما جعل الإمبراطور المغولي المسلم (أكبر) أن يزوره في مقره بكويندوال على نهر بياس وأن يهبه ضيعة كبيرة مما زاده هيبة ومكانة في نفوس أتباعه ومن يجاورونهم من الهندوس، وهذه المكانة جعلته أن يعلن صراحة عن استهجانه للعادة الهندوكية في حرق الأرامل لأنفسهن بعد وفاة بعولتهن وهي العادة المسماة (ساتي) وما كان لأحد أن يقول مثل هذا الأمر في ذلك العصر لشدة البراهمة وتعصبهم يومذاك وتخلف المجتمع الهندوسي المقتنع تماماً بآراء كهنته الذين كانوا يقودونه كالأغنام قيادة عمياء بعيدة عن الإنسانية.

وقد أدرك «عمر داس» بثاقب فكره ضرورة تأسيس مواسم يتحلّق

عندها الأتباع ويزيد بها ترابطهم وتماسكهم فأقام احتفالات متميزة للولادة والزواج والوفاة. وأسس نظام «مانجي» وهو نظام أولي للرقابة الرعوية، وحدّد ثلاثة احتفالات هندوسية باعتبارها كذلك احتفالات للشيخ وعلى عهد عمر داس تُبذت الطبقة فكان هذا إيذاناً لتطور جماعة الشيخ، فالمعلمون الروحيون أنفسهم كانوا جميعاً ينتمون إلى طائفة الكشتري والتي تشغل بالتجارة والكهانة وتقديم القرابين والصدقات وحمل السلاح للدفاع عن المعابد وكافة الشعب، وكان الكثير من تلامذة المعلمين الروحيين هم من تلك الطبقة، وخلال الفترة نفسها بدأ أتباعها القادمون من الطبقة الدنيا المسماة فيشية (وهي أسفل الطبقات بحسب نظام الطبقات الهندوسي ووظيفتها خدمة الطوائف السابقة في أمس حاجاتها وتسمى الآن بطائفة المنبوذين) لقد استمالتهم تعاليم الشيخ وبدأوا باعتناق السيخية فراراً من الأذى والحقارة التي لحقت بهم من الطبقات الهندوسية العليا وكان جميعهم من الفلاحين الكادحين المضطهدين، وقد كثر عددهم داخل الجماعة وأصبحت هوية الشيخ متأثرة بوجود هؤلاء.

توفي عمر داس عن عمر ناهز الرابعة والثمانين وقد دامت خلافته اثنتين وعشرين سنة (١٥٥٢ - ١٥٧٤م) بعد إنجازات كبيرة لطائفته وخلفه صهره زوج ابنته رام داس.

### الخليفة الثالث رام داس:



واصل رام داس خطى سلفه الموفقة وتوثقت على عهده أواصر الصداقة بالإمبراطور المغولي المسلم (أكبر) الذي أقطعه إقطاعية كبيرة من الأرض استغلها لإقامة بحيرة صغيرة لكي يفتسل فيها اتباعه الأغسال الدينية المفروضة عليهم وقد أطلق على تلك البحيرة الصغيرة اسم (الرحيق المقدس) أو (أمراتسر) وقد أقام

الكورو رام داس مدينة صغيرة حول (الماء المقدس) عرفت باسم رام داس بور التي تمت بعد وفاته وأصبحت تعرف باسم (أمراتسر) وهي مركز مقاطعة البنجاب الهندية اليوم والعاصمة الروحية للطائفة السيخية.

### الخليفة الرابع الكورو أرجان ديف:



خلف رام داس ولده أرجان ديف معلماً للأمة السيخية وقد استهل أعماله بإكمال ما بدأه والده في تأسيس المعبد الذي نذره لله (هار مندر) والمعروف الآن بالمعبد الذهبي في أمراتسر، وأعلن أن الاغتسال في حوض رام داس يمحو الذنوب جميعاً وبهذا بدأ السيخ يجلون المعبد المذكور ومياهه المقدسة حتى أصبح سمة عبادية مخصصة بهم

ومركزاً حقيقياً لحياتهم القومية.

وتعتبر فترة هذا الكورو بداية مرحلة جديدة في تاريخ السيخ (١٥٨١ - ١٦٠٦م) تمثل علامة انتقال جديدة ذات سمات اقتصادية وعسكرية، ففي عهده استطاع أن يحدث تحولاً خطيراً في النظام الاقتصادي لجماعة السيخ عن طريق اهتمامه بتجارة الجياد التي كانت تحقق ثروات طائلة آنذاك، مما ساعد على ظهور طبقة تجارية داخل المجتمع السيخي الذي كان يعتمد على الزراعة، كما استطاع أن يوفر لجماعته ما يحتاجه من أموال عن طريق هبات الأتباع التي تحولت فيما بعد إلى ضرائب ينظم حياتها ويحدد مقدارها قوانين عامة وكان يرسل مئات المناصرين له إلى أنحاء الهند وأفغانستان وآسيا الوسطى للمتاجرة وجمع الأموال والدعوة للسيخ.

ومن الخطوات العلمية المهمة التي قام بها من أجل تثبيت دعائم العقيدة السيخية تأليفه لكتاب (كرانت) وقد جعل أصل ما كتبه الكورو أنكد مادة أولية لهذا الكتاب وأضاف إليه تراويل وأدعية الخلفاء الذين قبله وزاد عليها أقوالاً كثيرة وطائفة كبيرة من مقالات وأشعار الحكماء والشعراء الهندوس والمسلمين الذين سبقوا (نانك) وكان هدفه الأساسي أن يعلن للعالم ما عزم عليه السيخ من الإصلاح الديني وتخليص المجتمع الهندوسي ما شابه من الخرافات والشعوذات والتأكيد على الأخوة الإنسانية، بصرف النظر عن عقيدة الإنسان وطبقته، وقد أسمى الكتاب لأول مرة باسم (آدي كرانت) أي (السفر القديم) تمييزاً له عن السفر المسمى (دسم كرانت) أي (كرانت الكورد العاشر) وقد بلغ به الطموح أن دخل معترك السياسة وساعد الأمير خسرو ضد والده الإمبراطور جهان كير (١٦٠٥ - ١٦٢٧م) ومده بالسلاح والأموال، فأسرع جهان كير يتعقب ولده وأرسل إليه جيشاً بقيادة الشيخ

فريد النجاري الذي عينه وزيراً للجيش، فصار إلى لاهور مطارداً (خسرو) الذي فر إلى أفغانستان وهناك قريباً من كابل اعترضه نهر (جناب) ولما أراد أن يستخدم السفن للعبور أبي الملاحون عليه ذلك، فاغتصب سفينة وقهر ملاحها على العبور هو ومن معه، ولكن في وسط النهر غافلهم الملاح وألقى بنفسه في النهر، وسبح بعيداً عنهم وتركهم وهم لا يحسنون الملاحه فظلت سفينتهم تتأرجح في الماء حتى استسلموا لقوات (جهان كير) وسيقوا إلى كابل مقيدين بالأغلال، وانتهى أمر (خسرو) بالبقاء في سجنه حتى مات، وقيل أنه مات بالسم، وكانت نهاية (خسرو) المفجعة إيداناً بالنهاية المتوقعة للخليفة الرابع أرجان ديف بعد أن وضع جميع إمكانياته تحت تصرف الأمير المنشق (خسرو) ففقد بذلك آخر مواقفه فقبض على أرجان ديف ومات في السجن وقيل حكم عليه الإمبراطور بالإعدام عام ١٦٠٦م ولهذا يعبر عنه السيخ بأنه أول الشهداء لديهم.

وقد خلف أرجان ديف مجاميع عديدة من الإرشادات والحكم والنصائح الدينية ومن أكثرها شهرة بالإضافة إلى ما تقدم من آثاره هو كتاب (سكهمني صاحب) وترجمتها الحرفية (طمأنينة النفس) وهو من إضافاته على (كرانت صاحب) وموضوعه تمجيد ذكر الله ويحتوي على أشعار ينشد بها السيخ في المناسبات الدينية على اللحن الديني المسمى (غوري) وقد قام بتعريب هذا الكتاب صديقنا الأديب السيخي غورديال سنغ ونشر ضمن مطبوعات دائرة المعارف الهندية عام ١٩٩٨<sup>(١)</sup>.

---

(١) ومنه نسخة فارسية مخطوطة في المكتبة الوطنية بباريس عثر عليها سردار ام راو سنك وقارنها بالأصل السيخي ونشرها.



## ال خليفة الخامس هر كويند:

تولى بعد أبيه أرجان ديف وكان عهده بداية العناية الحربية الذي عرفت واشتهرت بها الأمة السيخية فيما بعد، لقد كانت نهاية والده المأساوية على يد (جهان كير) أن أجبت في قلب وقلوب اتباعه روح الانتقام من السلطة المغولية المتتمرة، وقد نشأ هذا الخليفة بطبيعته ميالاً للقوة والجندية، وحباً للفروسية والصيد وقد اتخذ لقب (ساجا باد شاه) أي الملك الحق وهو اللقب الذي اتخذته والده من قبل غير أنه رسخه أكثر في نفوس اتباعه وساعده في ذلك شخصيته القوية مستغلاً النهاية المؤلمة الذي قضى بها والده فجند طائفة من الساخطين وكل من يحمل الكراهية ضد السلطة المغولية، وشيد حصن هركو قنديور على نهر بياس وراح يعيث في السهول سلباً ونهباً وكان له اصطبل يضم ثمانمائة جواد، وحاشية تبلغ ثمانمائة رجل من حملة البنادق يسهرون على حياته وأمنه الخاص، وبلغ خبره مسامع الإمبراطور (جهان كير) فاستدعاه وحاول استمالاته ثم اعتقله في حصن كواليار وأطلق سراحه بعد ذلك ليعود إلى عاداته القديمة من الفتك والتدمير، وبعد وفاة جهان كير خلفه على العرش جهان شاه فتحداه هركويند وأنزل الهزيمة بالجيش التي أرسلها إليه حاكم لاهور ثلاث مرات في ستة أعوام، ولكنه خشي انتقام شاه جهان فاعتصم بالجبال وعاش فيها آمناً حتى أدركته المنية ١٦٤٥م.

## الخليفة السادس هاراي:



بعد وفاة هركوبند تولى أمر الطائفة  
حفيدة (هاراي) وكان على خلاف جده  
مياً إلى الدعة والتأمل والعزلة وكان  
وثيق الصلة بالأمير دارا شكوه (١٦١٥ -  
١٦٥٩) أكبر أبناء الإمبراطور شاه جهان،  
وكان هذا الأمير عارفاً وصوفياً  
وفيلسوفاً ومفكراً من طراز رفيع،  
وكان يميل إلى الاتحاد بين الهندوس

والمسلمين ووضع خلاصة أفكاره في كتابه (مجمع بحرين) والذي قرب  
فيه بين الفيدانتا الهندوكية والصوفية الإسلامية، ولهذا كان (دارا  
شكوه) قريب من قلب (هاراي) بعكس شقيقه أورنك زيب الذي تولى  
إمبراطورية مغول الهند بعد وفاة والدهما جهان شاه، وكان شقيقه  
الموصوف بالتعصب هذا قد طارد (دارا شكوه) فاستجد بهاراي  
فساعدته الأخير على عبور نهر ياس حتى بلغ مأمنه، وبذلك أثار حفيظة  
(أورنك زيب) فاستعاده إلى دلهي ليبرر مسلكه العدائي، على أنه أناب  
أبنة راماي فاستبقى في البلاط الإمبراطوري رهينة حتى يجنح أبوه إلى  
السلم وتوفي هاراي في ٦ أكتوبر/١٦٦١م، ودفن في قرية كيرات بور  
صاحب.

## الخليفة السابع هار كريشان:



هو الابن فتازعه على ذلك شقيقه الأكبر (رام راي) واحتكم في ذلك إلى (أورنك زيب) فاستدعى إلى دلهي لتصفية النزاع بينه وبين أخيه فأصابه الجدري وتوفى هناك في ٣٠ مارس/آذار ١٦٦٤م ولم يتجاوز الأصغر للخليفة السابق ولد في ٧ يوليو/تموز ١٦٥٦ وتولى رئاسة الشيخ في ٦/أكتوبر/١٦٦١م عمره ٨ سنوات.

## الخليفة الثامن تكة بهادر بن هركويند:



بُوع بالرياسة بعد وفاة سلفه من بين عشرين مرشحاً وظل خصومه ينادون بأحقيتهم بالرياسة، فتقصوا عليه حياته حتى لاذ بطائفة السوالكية وهو يحس في نفسه المرارة وشيد هناك ضيعة (أننديور)، وطلق من هناك في رحلات واسعة شملت هضبة الدكن وشرقي البنغال وأقام مدة في بته (بيهار) وأثناء إقامته في المدينة الأخير رُزق بولده (غويند سنغ)

في ٢٢ ديسمبر سنة ١٦٦٦ وبعد عدة سنين رجع إلى (أنندبور صاحب) الواقعة على ضفة نهر سفليج وسرعان ما بسط نفوذه باعتباره الخليفة الثامن لـ(نانك) حتى وصل إلى سيلان في الجنوب وأسام في الشرق مما حمل الإمبراطور المغولي (أورنك زيب) على اعتقاله ونقله إلى دلهي وقتله بعد ذلك في نوفمبر سنة ١٦٧٥. وقد ورد في الأخبار الكورمكية قصة تقول أنه لما مثل في حضرة الإمبراطور تنبأ بمجيء الإنجليز وتدمير سلطنة المغول على أيديهم وهذا القول الذي صرّح به في هذه المناسبة أصبح هو صيحة الحرب التي تتادى بها السيخ في الهجوم الذي شنوه على دلهي سنة ١٨٥٧م بقيادة اللواء جون نيكلسون.

### الخليفة التاسع والأخير غوبند سنغ:



ولد في بته كما تقدم وتسلم رئاسة السيخ وهو صبي وحمل منذ صغره كراهة ومرة للحكم المغولي في دلهي بعد مقتل أبيه على يد الإمبراطور (أورنك زيب) وتعد فترة رأسته من الفترات التاريخية المهمة في تاريخ السيخ فقد اتجه بكل قوة لتأسيس كيان عسكري منظم أكثر رسوخاً من ذي قبل، فاستطاع بفضل مؤسساته الاجتماعية والعسكرية أن يخلق من قومه أمة من

المحاربين الأشداء الذين حكموا البنجاب نحواً من قرن، وكان قد بدأ حياته معتصماً بالجبال خوفاً من بطش (أورنك زيب) وهناك انصرف

للزروسية والصيد كما تعلم لغات المسلمين والهندوس ودرس دياناتهم وراح يرسم في ذهنه ما تتداعى من أفكار لتقويد سلطنة المغول وبذل قصار جهده لتوحيد أتباعه وحملهم على نبذ خلافاتهم والتوجه لإقامة سلطنة سيخية خاص بهم وحرّم عليهم التدخين كما فرض عليهم الأصول المعروفة لدى السيخ باسم «الكافات الخمس» لأن أسماءها تبدأ بلفتهم بحرف كاف وهي:

١ - الكش: عدم قص الشعر الذي ينبت على الجسم وإنما نبت، فلا يجوز قص ولا تشذيب شعر الرأس ولا اللحية ولا الشارب ولا الإبط ولا العانة، وذلك من المهد إلى اللحد وذلك لمنع دخول الغرياء والأعداء في جماعة السيخ لأن المتجسس لا يستطيع أن يطيل شعره ليندمج فيما بينهم

٢ - الكرا: أن يلبس الرجال سواراً من الحديد في أيديهم للتذلل كما يفعل الصوفية.

٣ - الكنفا: أن يضعوا في شعر رؤوسهم مشطاً لترجيل الشعر كي لا تستقر به الحشرات.

٤ - الكجة: أن يلبس الرجال تباناً (السروال القصير) مثل تبان المباحة فلا يخلعونها أبداً، وذلك إشارة إلى شرف الرجل المقاتل وحفظ الفرج.

٥ - الكريان: أن يتمنطقوا بحرية أو بخنجر كي يدفعوا بها عن أنفسهم العدو عند الضرورة وليستوحوا من حملها الشجاعة!

ووضع غويند شريعة (الباهول) وتعني التعميد بحسب المراسم التالية «يجلس المرید بعد الغسل ولبس الثياب الطاهرة وسط جماعة تعقد بصفة عامة لهذا الغرض، ثم يأتي بشيء من السكر يذاب في الماء في حوض من

الحديد ويتعاقب على تحريكه بخنجر ذي حدين خمسة من السيخ مرتلين آيات من (الكرانت صاحب)، ثم ينضج بهذا المحلول شعر المريد وجسده ويعطى شيئاً منه يشربه، وترشح له قواعد (رَهْت) السلوك السيخي، ويسمى المحلول (أمرت) (الرحيق القدس) ويعتقد السيخ أنه يهب للمريد الخلود ويجعل منه «سنغ» أي أسداً وكشترياً حقاً، وهذا الطقم لا بد منه لكل مريد قبل أن يلتزم بالكافات الخمس التي مر ذكرها.

ثم أطلق الخليفة التاسع (غويند سنغ) على مريديه المعمدين اسم الـ«خالصة» أخذاً من اللفظة العربية «الإخلاص» وهو يريد بذلك الجنود المخلصين أو المُخلص الأنقياء كما أمر بإضافة كلمة (سنغ) أي الأسد في نهاية اسم كل واحد منهم وكذلك إضافة اسم كور في حالة النساء ولم يكن يومذاك لبس العمامة ضرورياً غير أن أصبح لازماً بعد الإصرار على عدم قص الشعر، أما بالنسبة إلى السيخ الذين تطهره (بالخاصة) ثم هجروها لصعوبة تلك الطقوس، فقد دعاهم أخوانهم باسم (PATHT) أي الساقطين والآخرين الذين لم يتطهروا فقط وإن أعلنوا أنهم من أتباع (نانك) يسمون (السيخ بطيء التبي). وبعد رسم تلك الطقوس خاطب غويند أتباعه قائلاً «لقد أصبحت شعرة الجرنيا هول سنّة منذ أيام (بابا نانك) وجرى الناس على شرب الماء الذي غسل فيه الأئمة أقدامهم، وهي عادة أدت إلى كثير من الإذلال، أما الخالصة فلا يمكن أن تكون من بعد إلا أمة تقوم على الشجاعة والبراعة في القتال، ولهذا فإنني اشترع الآن سنّة التعميد بالماء بحركة الخنجر وأغير أتباعي فأجعلهم ينقلبون من سيخ إلى سنغوات (أسود) فمن تقبل الرحيق القدس للياهول أنقلب أمام أعينكم من ثعلب إلى أسد ونال السلطان الأكبر في هذه الدنيا وأدرك النعيم في الآخرة».

ولما اطمئن غويند لمقدرة أتباعه الحربية وتقاتلهم فيما يطلبه منهم أخذ يغير على ما يجاوره من البلدان بغية إخضاعهم وتحرك أو ما تحرك ضد الإمارات الجبلية التي أقامت في ظلها من قبل مدة طويلة ولما عجز عن إقتاع أمرائها بالانضواء تحت رايته بالحسنى أخذ يشن الغارات على أراضيه من مقره في آند بور، فاتحد زعماء الراجيين أصحاب لاسبور، وكوتج، وهندور، وجسروتا، ونال كره، وهاجموا غويند بجيش قوامه عشرة آلاف جندي، فقاومهم غويند بألفي من أتباعه ريعهم من قومية البتان وبدعم من زعيم السادهر السيد بدهوا شاه، وانتصر غويند على ذلك الجيش العرمرم وارتفع صيته وقويت شوكته حتى استجدت الرجاءات جميعاً بالإمبراطور (أورنك زيب) فأمر والي مدينة سرهند الواقعة في صوبية شاه جهان آباد، فتحالف مع الرجاءات واستطاعوا هزيمة غويند فأعتصم بحصن انتدبور (١٠٧١م) واستمر الحصار عليه وشُحَّت المؤن وتسللت أسرته وفيها أمه وزوجاته (أجيت كورجي وسندر كورجي وصاحب كورجي) وابناه الصغيران هارين إلى سرهند حيث وُشي بهما فأمر بأبنيه فقتلا، وفرَّ غويند مع عدد مع أتباعه المخلصين إلى حصن جمكاور في ناحية أمبلا ثم منه إلى بهتند في منتصف الطريق بين فيروزا آباد ودلهي وعاد مريدوه فالتقوا حوله وأوقعوه الهزيمة بإعدادهم في مكان اسمه (مكتسر) أي حوض الخلاص الذي أقيم أحياءً للذكرى السيخ الذين سقطوا في تلك المعارك، ثم استقر غويند في ضيعة اسمها دمدمة (بين هنس وفيروزا آباد) وانصرف إلى الوعظ، وألف كتاب (دستور كراتنه) الذي يعده السيخ تكملة ل(ادي كراتنه) الذي صنفه الكورو أرجان ديف وفي هذه الأثناء توفي أورنك زيب سنة ١٧٠٧ وخلفه ابنه شاه عالم بهادور شاه الأول الذي خالف أباه في

سياسته فسعى إلى استرضاء غويند وولاه القيادة الحربية في الدكن، ولما بلغ (غويند) (ناندر) على ضفاف نهر كادا ورى (التابعة الآن لولاية مهارا شترا) قيل أنّ خادماً أفغانياً طعنه لأمر خاص أثار نقمته عليه، وقيل أنه غرق وذلك في ٧ أكتوبر سنة ١٧٠٨ وقد أبى أن يوصي لأحد مريديه بالرئاسة بل طلب منهم أن يطلبوا الحماية من الله وحده فأنهى بذلك سلسلة خلافات (نانك)، وبوفاته انتهى عهد الخلفاء العظام الذي يقدسهم السيخ ويبيعولونهم ويعتبرونهم عمدة الطائفة ورموزها.

### ظهور القائد بنده

(بنده) هو رجل من راجبوت كشمير ينتمي إلى طائفة بيراكي، تعرف على الخليفة التاسع للسيخ في الدكن ودخل في السيخية متخذاً اسم (بنده) عن زعامته للسيخ وجمع حوله الأنصار والاتباع ورجع إلى البنجاب يستحث السيخ لقتال المسلمين والانتقام منهم وشن حرباً بينه وبينهم.

### فضائح بنده ونهايته

قام (بنده) بفضائح كبيرة جداً بدأها باستباحة مدينة (سامانا) وهي المدينة التي قُتل فيها غويند وأبنائه، فدُمّرت المدينة تماماً في نوفمبر ١٧٠٩ وبعد ثلاثة أيام من القتال لم يكن يشاهد فيها إلا ألوف الأجساد ملقاه في الطرقات ولم يبق في سكانها إلا من أعلن إيمانه بالعقيدة السيخية، ثم استمدّ وأتباعه للهجوم على حاضرة إسلامية عريقة هي مدينة سرهند فدخلها في ٢٤ مايو ١٧١٠م وأعمل فيها القتل والسلب والتدمير وحرقت مساجدها وذبح سكانها بما في ذلك النساء والأطفال كذلك واسيئت



معاملة الهندوس الذين تعاونوا مع المسلمين واستدعى (بنده) أحد العلماء المتصوفة (شاه فائز القادري) وخيّر أسرته بين الموت أو تدمير مساجدهم وقبور أجدادهم بأيديهم فاضطر الأحفاد لتنفيذ ما طلب. وعندئذ انتقض على أولئك المساكين فأمر بتعذيبهم وقتلهم. وأصبح (بنده) بعد ذلك السيد الفعلي لكل الأراضي الواقعة بين نهري (جمنا) و(ستلج) وتحول عدد كبير من هندوس ومسلمي تلك الأمكنة إلى العقيدة السيخية خوفاً أو طمعاً.

ثم سوّلت له نفسه محاصرة مدينة (سهارن بور) فقاتل أهلها وفرّ القسم الآخر من الأهالي حتى اسقطت المدينة، فعبر (بنده) نهر (جمنا) عائداً إلى (البنجاب) وكانت عودته سبباً مباشراً لثورة الفلاحين ضد السلطة المغولية ولما أحست (دلهي) بالخطر الداهم يقترب من سلطتها الفعلية جنّدت جيشاً وتحالفت مع رؤساء الراجوت وتحرك الإمبراطور بهادر شاه وأبناؤه الأربعة بجيش يقوده ولده (عظيم الشأن) الذي هجم على (بنده) ومجموعة من رجاله لكنهم تمكنوا من الفرار، وفي ربيع عام ١٧١١م هبط (بنده) إلى سهول البنجاب ثانية وألحق هزيمة بجيش المغول بالقرب من (جامو) عندئذ قام الإمبراطور في نفس السنة بتتبع أثر (بنده) الذي تراجع إلى الجبال وحينذاك حانت وفاة الإمبراطور نفس السنة ١٧١١م فاقتتل أبناؤه على العرش حتى فاز به جهان دار شاه على أنه لقي مصرعه بعد مدة قصيرة من ولاية العرش دامت أحد عشر شهراً فقد قتله ابن أخيه فرخ سير (أي محمود السيرة) وجلس على العرش سنة ١٧١٢م في وقت كثرت فيها الفوضى في البلاد. وقد استغلها السيخ وقائداهم السيخ الصيت (بنده) فكلف (فرخ سير) عبد الصمد حاكم البنجاب بوضع حد

لجرائم الشيخ، فتعقبهم عبد الصمد خان حتى حاصرهم في قلعتهم وأخبراً اضطروا للتسليم سنة ١٧١٤ فقتل منهم نحو ثلاثة آلاف، وقبض على ثمانمائة من كبارائهم، وعلى رأسهم قائدهم (بنده) وساقهم إلى العاصمة فحُوكموا على الجرائم التي ارتكبوها كقتلهم آلاف البشر من المسلمين والهندوس وتخريبهم للمعابد والمساجد، ثم ساروا بهم في الشوارع تشهيراً بهم ثم قتلوا سنة ١٧١٦هـ وقد قيل أن الملك وضعهم وهم أحياء وبنى عليهم الجدران زيادة في الانتقام منهم ولكن لا توجد هناك وثائق تؤيد هذه الواقعة سوى ما يتناقله بعض الشيخ ويعلمونه لأبنائهم ليثيروا فيهم الحفيظة دائماً على المسلمين ثم أن المعتدلين من الشيخ أنفسهم كانوا لا يبيحون (بنده) ويعتبرونه طارئاً على تاريخهم وعقيدتهم وأنه خالف أوامر (غويند) وعمل على أن ينادى به وصياً لقويند مع أن الأخير لم يوص لأحد ثم أن (بنده) ظهر طمعه بالرئاسة مبكراً واتسمت أفعاله بالأنانية مما حدا بالغيورين من أتباع (غويند) إلى الانتفاض عليه وإدانته وكانت تصرفات (بنده) سبباً لخروج الكثيرين من العقيدة السيخية بعد مقتلته تهرياً من الجرائم التي ارتكبوها وخوفاً من السلطة المغولية على أن المخلصين الشيخ هربوا إلى رؤوس الجبال ولادوا بالفابات خوفاً من بطش السلطات التي رأت فيهم خطراً على الدوام، ولكن من حسن حظ الشيخ أن الدولة المغولية كانت تعيش في تلك الأيام في وضع لا يحسد عليه بعد أن نشبت الخلافات داخل الأسرة الحاكمة والانتفاضات المستمرة ضدها وقد أفاد الشيخ من ذلك بأن أقاموا عدة حصون وجمعوا ثروة بنهب المدن العزلاء، وكان مركزهم مدينة امراتسرا التي تسمى أيضاً (غنيرسر) وقد أغنوها غنى عظيماً وحصنوها

تحصيناً متبعاً، وفي عام ١٧٥٢ هاجم الأمير تيمور بن أحمد شاه دراني الأفغاني ودمر معبدهم (هارمندر) المسمى الآن بالمعبد الذهبي وملأ حوضه بالأنقاض، وتحرك السيخ في جموع غفيرة للانتقام مما حلّ بهم من الإهانة ونجحوا في طرد الأمير تيمور وطاردوه حتى لاهور فاحتلوها وضرب قائدهم الحربي جسا سنغ كلال «أي الخمار» سكة عليها كتابة فارسية، غير أن ظهور (المراته) بقيادة (ركهويا) سنة ١٧٥٨ جعل السيخ يرتدون عن لاهور وتسبب في رجوع أحمد شاه إلى البنجاب للمرة الخامسة بعد أن أنزل هزيمة لاحقة بالمراته في معركة يانبيت المشهورة سنة ١٧٦١م والتي قتل فيها أكثر من مائتي ألف مقاتل وخلال تلك الفترة كانت دلهي بغير ملك ولما انتصر أحمد شاه الإبدالي نادى بشاه عالم الثاني سلطاناً على دلهي وكان في البنغال فأقام الإبدالي مقام شاه ابنه (جوان بخت) ورجع إلى أفغانستان بعد أن أبقي له نواباً في دلهي، ولكن جسم الدولة كان مريضاً واهتبل السيخ الفرصة مرة أخرى، ولملأ صفوفهم سنة ١٧٦٣ فهزموا زين خان الحاكم الأفغاني لسرهند ونهبوا هذه البلدة وخربوها ثم استولوا على لاهور ثانية، وطال بقاؤهم هذه المرة واجتمعوا في أمرتسور وأعلنوا السيادة التامة لنظام الخالصة في البنجاب (١٧٦٣م) وجعلوا السلطان الأعلى في يد مجلس وطني عرف باسم «كورو متا» وقد نقش على سكة هذه الحكومة الشعبية الكلمات الفارسية الآتية:

ديك وتيغ وفتح نصرت بي درنك ياهت أز نانك كورو كووند سنغ  
ومعناها: (تلقى غووند سنغ من نانك السيف والكأس والتصر المؤزر).

واستمر السيخ في استقلالهم دون منغصات بعد أن مات أحمد شاه في ١٧٧٣م وتدخل الإنجليز بشكل سافر للعبث في ولايات الهند المختلفة

وأصبح ملوك دلهي العوية بيد المراته أو الإنجليز، وخلا الجو لأمرء السيخ فدبّت بينهم الخلافات حتى انتقل كل أمير بمقاطعة خاصة له ولكنهم ربطوا بينهم بأحلاف تعرف بالمسلات (المفرد مسل) وكانت هذه المسلات اثنتا عشرة مسلأ يحكم كلاً منها زعيمها مستقلاً عن الزعماء الآخرين. وكان يجمع بينهم العقيدة السيخية دونما تدخل لأحد في شئون الآخر، ولكن استمرت المنازعات والمناوشات بينهم للاستئثار بالثروة واستمر هذا الحكم المتقلب في البنجاب حتى ظهور الرجل القوي (رنجيت سنغ) الذي وحد الأمة السيخية وأصبح قائدها الأعلى بلا منازع وكان على صلات حسنة بالأفغانيين فعمل على توحيد كلمة جماعته، وساعدته الظروف بأن منحه (شاه زمان) حفيد أحمد شاه لقب (راجه) وأعطاه مدينة (لاهور) اقطاعاً، وهي لم تكن لـ (زمان شاه) إلا بالاسم، وكان يسيطر عليها جماعة من السيخ، حدث ذلك في ظروف بالغة الأهمية في تاريخ الهند بعد أن بدأ الإنجليز خططهم للاستيلاء على دلهي وقد خاض السيخ غمار تلك الأحداث الخطيرة واستطاعوا أن يثبتوا وجودهم في ظل قيادة محنكة يستشعرون أهميتها حتى هذا اليوم فمن هذا القائد؟ وما هي الأحداث المثيرة التي كان ورائها؟

### المهراج رنجيت سنغ ابن مهاسينغ

ولد في ٢ نوفمبر ١٧٨٠ بمدينة (غوجران والا) الواقعة في باكستان اليوم، اشترك في صباه في المعارك الحربية وورث الزعامة عن أبيه زعيم حلف (سكرجاكيا) السيخي وهو في سن الثامنة عشرة من عمره واتخذ مقره في (كجرانولا) على مسيرة أربعين ميلاً شمالي لاهور، وقد ظهرت

مزهلاته القيادية في وقت مبكر من تسلمه السلطة واستطاع أن يجمع الأحلاف السيخية المنتشرة ضمن دولة واحدة هي دولة (الخالصة) التي وضع أسسها الخليفة التاسع والأخير غويند، ووحدها تحت قيادته.

كان المهراج (رنجيت) وحيد العين كما كان وحيد أمه (كاجيت سنغ) وقد تزوج عام ١٧٩٦ بالسيدة (ماهتاب كور) بنت (لاهنايل كوربخش سينغ) وفي سنة ١٧٩٩ نال حكم لاهور وتسلم براءة تقلده أموره من (زمان شاه) حفيد أحمد شاه الإبدالي الذي كان لا يزال من حيث العُرف حاكماً للبنجاب.

وتقلب على امرتسر عام ١٨٠٢، فهابه الملوك والنواب واتخذ لنفسه لقب (المهراج) ومضى يفتح الأقاليم ويضمها في حدود مملكته حتى ضم جميع أحلاف السيخ وصولاً إلى حدود نهر ستلج، وأقام معاهدة تحالف بينه وبين البلاد المنضمة إليه عام ١٨٠٩، نفذها بكل أمانة وإخلاص وجند جيشاً قوياً استعان في سبيل تدريبه وصناعة معداته بالجيش الفرنسي واستقدم الضباط الفرنسيين الذين هُزموا مع نابليون في معركة ووترلوا، فالتحقوا بالبنجاب وفي عام ١٨١٨ استولى على الملتان وفي ١٨١٩ استولى على كشمير وضم بشاور إلى أملاكه عام ١٨٣٤ وهكذا توسعت مملكته وامتدت من ستلج حتى هندوكش والتبت واستطاع بحسن سياسته أن يكسب رضى الإنجليز الذين استثمروا تلك الصلة لتحقيق مآربهم في احتلال الهند، كما ارتبط بعلاقات صداقة مع أمراء بقية المقاطعات الهندية مثل نظام حيدر آباد ونواب رامبور وملك النيبال، وقد قامت حكومته بشكل أسامي على القوة الحربية التي يتمتع بها (رانجيت) واتباعه وكان ينفق ٤١٪ ومن النفقات على شئون الدفاع، وقد

أصلح الجهاز الإداري واهتم بشئون الزراعة والصناعة وضرب بيد من حديد على المجرمين والمفسدين واللصوص فهابته كافة فئات الشعب. وكما تقدم فإنه اطلق على حكومة اسم (الخالصة) أو (خالصة ستان) وعُرفت عملته باسم (نانك شاهي) وسلامه الرسمي (واه طكورو جي كي فتح) أي (الفتح للمرشد الكامل) وكُتبت على طوابعه هذه العبارة (كورو غوبند سنغ) تقديراً لإنجازات الخليفة الأخير للشيخ. وكان يحترم سائر الأديان ويبجل سائر طقوسها ويجزل العطايا على المساجد والمعابد وكان الكثير من الوزراء وكبار الموظفين لديه من الهندوس والمسلمين وكان يوصي أتباعه باحترام المسلمين لأنهم أكثرية السكان في مملكته كما أن المسلمين كانوا أكثر إسهاماً من الشيخ والهندوس بخصوص الاستيلاء على قلعة لاهور وإخراج (زمان شاه) من مقاطعة البنجاب واهتم (رنجيت سنغ) بمنح الشعراء والفنانين المسلمين الاحترام اللائق بهم أمثال: محمد بخش، شاه محمد، وطلب من الشاعر البنجابي فاضل شاه بإعداد مسرحية (سوهني مهوال) التي نقلت فيما بعد إلى أكثر من خمسين لغة، وأمر بترجمة قصص (شيرين وفرهاد) و(اليلي والمجنون) إلى اللغة البنجابية وأقام مراكز لتعليم اللغة الأوردية، ووافق على إنشاء معهد إنجليزي في لاهور إلا أنه لم يسمح للبعثات التبشيرية بالعمل هناك كما لم يسمح لإقحام الإنجيل ضمن تعليمات المدارس.

### ثقافته وأعماله الأخرى

كان (رنجيت سنغ) أمياً لا يعرف القراءة والكتابة، لكنه كان ملماً بكثير من لغات عصره ومنها (البنجابية - الهندية - الفارسية) وكانت

يومذاك لغة الإدارة) الأردنية - الملتانية - السندية - الكشميرية) وكان يُحسن بفطرته السليمة أهمية الثقافة والعلوم فقرب العلماء وساعد الأدباء والكتاب وأنشأ أول مطبعة في البنجاب كما أسس المصنع الحديث للأسلحة على عهده ويروى عنه شدة ميله للخليفة الأخير (غويند) ومواظبته على العبادة وقراءة الكتب السيخية المقدسة، وقد قضى نحبه في ١٨٣٩/٦/٢٧ بعد تأسيس دولة مشيدة الأركان ولكن سرعان ما تلاشت قوتها بعد موته فقد تعاقب على العرش ثلاثة من أبنائه في أمد وجيز وقامت الفتن وكثرت الاضطرابات مما أغرى أحد قواد السيخ بمهاجمة الإنجليز وأدى هذا الحادث إلى قيام حرب السيخ الأولى في ديسمبر ١٨٤٥ والتي أنزل فيها القائد الإنجليزي السير (اللورد فيما بعد) هيكوكوف الهزيمة بالسيخ في أربعة معارك متتالية دارت في فيروز شاه، ومدكي، وعليول، وسبرلون بالقرب من لديانه (أول سنة ١٨٤٦) ويانتصار الإنجليز أصبح الطريق ممهداً أمامهم للزحف على لاهور التي احتلوها بالفعل وأملى الحاكم الإنجليزي (هنري هاردنك) شروط معاهدة لاهور التي تنازل السيخ بمقتضاها عن كل الأراضي الإنجليزية على الجانب الإنجليزي لنهر (ستلج) كما تنازلوا عن سهل (جولاندر) الواقع بين نهري (ستلج) و(بيز) وكذلك عن (جامو) و(كشمير) وقضت المعاهدة بتخفيض جيش السيخ إلى عشرين ألف من المشاة وأثنى عشرة ألف مره الفرسان، كما نصّت المعاهدة على أن تكون (لاهور) مركزاً لمقيم بريطاني هو السير (هنري لورانس) الذي ترأس مجلس الوصاية على المهراج القاصر (دليب سنغ بن رنجيت سنغ) وهذا ما ضمن بقاء الجيوش البريطانية لوقت طويل في البنجاب وأثارت الوصايا الإنجليزية على ابن زعيمهم السابق

سخط بقية زعماء السيخ في حين أصبح الجنود السيخ المسرّحون من الخدمة بمقتضى المعاهدة السالفة مصدر قلق في الدولة وبلغت الأزمة ذروتها عندما استقال حاكم (ملتان) السيخي من منصبه نصب الإنجليز بدله حاكم سيخي آخر وصل إلى (ملتان) في حراسة ضابطين إنجليزين قُتلَا في إبريل ١٨٤٨ وانتَهز الحاكم الجديد الفرصة وأظهر للإنجليز عدم الطاعة لكن القوات الإنجليزية باغتته وقضت عليه وكانت هذه الحادثة مبدأ الثورة السيخية البريطانية الثانية التي استمرت شهوراً قليلة، وأنزل اللورد كوف هزيمتين بالجيش السيخي، الأولى في جلپا نواله والثانية في كجرات في أوائل سنة (١٨٤٩) ثم أعلن ضم البنجاب إلى ممتلكات التاج الإنجليزي وتم أبعاد (دليب سنغ) إلى لندن وهكذا انتهى حكم السيخ بعد فترة صاخبة من الأحداث.

### العقيدة السيخية

واجهت الهندوكية الإسلام منذ الفتح الإسلامي للهند لكنها لم تبدي أي مقاومة تذكر، بل اقتربت منه، وانساقَت إلى التصوف الإسلامي وتفاعلت معه فادخل شنكرا شاريا (القرن ٩م) في حركته الإصلاحية المسماة «الفيدانتية» أهم مميزات التوحيد الإسلامي، وتجارب الصوفية المسلمين وكذلك أخذت حركة البهاكتي معظم مزايا التصوف الإسلامي ومن المعروف أن التصوف كان قوة هائلة في الهند ومن الطرق التي كان لها تأثير كبير في الهند «القادرية» و«الجشيتية» و«النقشبندية» و«السهروردية» و«الفردوسية» و«المدارية» و«القلندرية» و«الشطارية» وكل هذه الطرق وعشرات غيرها لعبت دوراً كبيراً في نشر الإسلام في أنحاء وربع



الهند، وقد استفاد (نانك) من هذا التراث الصوفي التي كانت تزخر به الهند على عهده وقد ظهر هذا التأثير واضحاً على سلوكه الظاهري في زيه وحركته وتنقلاته وكافة توجهاته الحياتية بينما تختلط اقتباساته أو أفكاره الفلسفية الباطنية بين الآخذ من ثقافته الإسلامية واعتقاداته الهندوسية التي آمن بها وأعرض عن كثير من الخرافات والتقاليد الوثنية، فقد دعا إلى المساواة الاجتماعية ونبذ نظام الطبقات الهندوسي واستنكر عبادة الأوثان متمسكاً بالتوحيد الخالص لرب الخلق أجمعين:

«اسمه هو الحق، وهو الخالق، الباقي، الذي لم يلد ولم يولد، القائم بذاته، العظيم، البر». ووجهٌ نقداً قاسياً للحكام المفسدين المتسلطين على رقاب الناس «أن الملوك كالوحوش الضارية المتعطشة للدماء، والوزراء مثل كلاب الصيد الشرسة، إنهم يعذبون ويهينون ضمير البشرية، وأن الموظفين يستنزفون دماء البسطاء بمخالبهم».

واستلهم (نانك) تعاليم المصلحين قبله مثل (كبير) وآراء حركة (البهاكتي) بذهن نقاد على أفكار اليوغا وحركة (شكتي) والآراء الإلحادية للفرقة الجينية ووضع آراءه في كل ما رآه في تلك الأطروحات وبين ما هو مقبول أو مرفوض من وجهة نظره.

وقد آمن (نانك) بمذهب الكارما Karma وأقر بالتناسخ الذي سيطل المخلوقات في هذا العالم مادامت متعلقة بهذا العالم فهي في دورة لا متناهية من الميلاد والموت، ومن يقبل على هذا العالم يكون في نظره من ضحايا ( المايا ) أو اللا واقع والوهم بدلاً من الفرح الأزلي بالرؤية السعيدة من خلال الكشف عن فضل الله ونعمته اللذان يضمنان الخلاص التام، واللفظتان اللتان يستخدمهما (نانك) للتعبير عن الكشف

أو التجلي الإلهي هما: **Nam** الاسم الإلهي و**shabad** الكلمة الإلهية، وإن كان ما يقال عن الله هو جانب من الاسم الإلهي أو الكلمة الإلهية لكن البشر في حالة الضلال والتمادي في الذنوب يفشلون في إدراك تجليات الحضور الإلهي وهذه التجليات يمكن يفهمها لهم المرشد (الكورو)، وعليهم أن يتقنوا هذا النظام الإلهي للكون مادياً ونفسياً وأن تكافح لكي تصل بأنفسها إلى الانسجام معناه الخلاص والطريق لذلك أن يدخل في نظام للعبادة الحقيقية بتوجه قلب المريد التام لله تعالى حتى يبلغ الانسجام الكامل مع الذات الإلهية، وليس بواسطة الطقوس والعبادات الشكلية وحتى ما طبق المريد الانسجام المطلوب سوف يصل إلى عالم الحقيقة (ساخ كهاند) وبذلك تتحطم أغلال التماسخ وتبلغ الروح مرحلة الانعتاق المطلق باندماجها في الله.

### الكتب السيخية المقدسة

كتاب السيخ المقدس هو (كرانت صاحب) ويحترمه السيخ احتراماً كبيراً فهو بالنسبة لهم مصدر التشريع وقد جمع بين عامي ١٦٠٣ - ١٦٠٤ بواسطة أرجان ديف وهو يشمل تراتيل أئمة السيخ قبله ومختارات من أقوال وحكم القديسين والمصلحين السابقين لنا ذلك وبخاصة كبير، ونام ديف، وجاي ديف، ورامانند، والشيخ فريد، الشيخ المسلم، وراهيداس ومعظم المادة تتألف من الترانيم التي استخدمها المعلمون من قبل في إرشادهم الديني وجميعها مكتوبة بلغة (سانت بهاشا) وهي لغة تجمع بين الهندوستانية والبنجابية تكتب بالخط المحلي المعروف لدى السيخ (كورميكي) كما كُتِب بعضها بالسنسكريتية والفارسية، وهناك

مجموعة لاحقة أضيفت على (كرانت صاحب) وهي داسام ككرانت، ولها أهمية متميزة أيضاً، إلا أن الأصل يتمتع بمنزلة مطلقة في الحياة اليومية للمسيح المؤمنين. وفي احتفالات السيخ جميعاً، وتكمن أهمية الإضافات المذكورة (داسام ككرانت) في رسمها صورة الواقع التاريخي الذي عاشه السيخ خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر، كما تشتمل على سيرة الكورو غويند وتعرف باسم (فشتريا نانك) أي القصة العجيبة.

و(الكرانت صاحب) بمجموعه يقع عادة في مجلد كبير الحجم تبلغ صفحاته حدود ١٢٠٠ صفحة، يستخدم السيخ بعض فقراته ليرددونها فيما بينهم وبين أنفسهم خلال اليوم وعند النوم وهذه الفقرات هي:

١ - (الجابجي) لكورو نانك.

٢ - (اساكي) فار لنانك.

٣ - (الجابجي) للكورو غويند.

٤ - الرهيرا.

٥ - سهيرا.

٦ - (السكهمانبي) للكورو أرجان.

وتتلى هذه الفصول كذلك إقامة شعيرة الباهول أو التعميد ولا بد من التلاوة اليومية الجابجي خاصة بعد النهوض من النوم والاعتسال.

ومن الطقوس اليومية التي يمارسها السيخ قراءة ما يتيسر لهم من (كرانت صاحب) لا على التعيين وتستحسن القراءة بحضور كافة أفراد الأسرة أو اجتماع عدد كبير من الأسر وهناك لقاء أوسع مع أسرة الخالصة حيث يتجمع المؤمنون لزيارة المعبد وتلاوة آيات مختلفة من

الكتاب المقدس وعادة ما يحتوي المعبد على نسخة من (كرانت صاحب) وتكون في ركن متميز في المعبد.

ومن آداب دخول المعبد أن يعتمر الزائر غطاءً للرأس ثم يجتاز الباب الداخلية ويتوجه ناظراً إلى الكتاب المقدس ثم يتحنى إجلالاً واحتراماً له حتى يلمس الأرض بجهته، وعادة ما يهب الأغنياء القرايين التي تذهب فوراً إلى المطبخ الضخم الذي يجاور كل معبد ويقدم فيه الطعام لكافة الناس الواردين عليه من مختلف الديانات والأعراق، وفي أوقات معينة يتلو الكهنة وسط المعبد الصلاة المسماة عندهم ارداس وهي عبارة عن تمجيد للذات الإلهية يتلونونها بصورة جماعية على أصوات الموسيقى وتختتم عادة بالإشارة إلى (كرانت صاحب) أو الكتاب المقدس بوصفه التجلي الجسدي للمعلم نآنك وإعلان الملازم لجميع الطقوس السيخية (الخالصة سوف تحكم - راح كاريجا خالصة).

### زيارة غورو نانك إلى العتبات المقدسة

سبق أن نوهنا بزيارة غورو نانك إلى الحجاز والعراق والواقع أن حجته إلى مكة والمدينة كانت الرحلة الطويلة الأخيرة التي قام بها، والمروي أنه دخل في جدل بمكة المكرمة مع مخدوم ركن الدين أبي الفتح جلال ثاني وهو سيد من أسرة علوية، ومع غيره من الحجاج المسلمين من الهنود منهم جيفان شاه ويبر باتقولا شيخ إبراهيم، وعندما زار بغداد كانت له حوارات طويلة في أمور الدين مع الخليفة الروحي للسيد محي الدين عبد القادر بن عبد الله الجيلاني المتوفي سنة (٥٦١ هـ - ١١٦٦م) حول مسائل منها الأهمية الدينية والروحانية للموسيقى والسموات والأراضين ومسألة

التاسخ وغير ذلك، وتقول الروايات أن غورو نانك أظهر كرامات في مكة وبغداد وأنه انتزع إعجاب مستمعيه من العرب بخطبه التي كان يلقيها بالعربية والفارسية ويقواه الروحية. وقد طاف من أجل ذلك في الضرائح المقدسة في الكوفة والنجف وكربلاء وسامراء والكاظمية واستقر مدة في بغداد.

وزيارة غورو نانك للمراكز الدينية والمقامات الصوفية في العالم الإسلامي في زمنه دلالة واضحة على أنه كانت له رغبة مغلصة في أن يهتدي إلى التوفيق بين ديانتَي الهند في ذلك الوقت (الهندوكية والإسلام) والمدى الذي يمكن أن يعتبر على أساسه الدين السيخي أنه صيغة من هذا النوع فهو أمر حري بدراسة علمية موضوعية.

ومن المعروف أن (غورو نانك) اتخذ من قبر الصوفي (بهلول دانا) قرب ضريح الجنيد البغدادي في مقبرة (الشونيزي) قديماً مأوى له، وبعد رحيله عن بغداد كان هذا المكان مقدساً عند أتباعه السيخ إلى يوم الناس هذا ومقامه الآن يقع في منطقة الشالجية أمام مطار بغداد القديم وترتفع على بناء المقام رخامة كتب عليها باللغة التركية ما تعريبه:

(ها هنا حقق الأمانة الرب المجيد للشيخ الولي باب نانك، إذ ما تم البنيان الجديد في سنة المصيبة التي جاء فيها لاثدا، حتى صار في هذا المكان المتواضع النزول السعيد ٩٢٧هـ - ١٥٢٠م).

وعلى جدار الطارمة الغربية لوح من البرونز كتبت عليه أسماء الأشخاص الذين تبرعوا لتجديد المقام من منتسبي الجيش البريطاني في بغداد سنة ١٩٤٢ باللغة الإنجليزية وبجانب الأسماء مقدار المبالغ المتبرع بها، وبجانبه لوح آخر كتب عليه بالعربية «هنا مقام بابا نانك عليه

الرحمة جدد من قبل السيد شريف حسين الرضوي الباكستاني سنة ١٩٥٧م، وكما هو معلوم فإن هذا المتبرع لتجديد المقام مسلم، وفي هذا يجل المسلمون بابا نانك كما أن الكثير من السيخ والهندوس يجلون مراقداً الأولياء والصوفية من المسلمين.

وفي جانب آخر من جدران المقام لوح من المرمر قياسه ١٥٠ × ٦٠ سم كتب عليه تاريخ بثلاث لغات، في الأعلى باللغة الهندية ويليها بالعربية ثم الإنجليزية، وقد ورد في العربية ما يلي (إلى بغداد قصد بابا «نانك» مسافراً وعند أبوابها اتخذ لنفسه مسكناً وصادف وصول بابا نانك إلى هنا سنة ٩٢٧هـ - ١٥٢٠م وعند قبر الشيخ بهلول دانا قابل اتباعه وتباحث معهم، وضع هذا النصب التذكارى بمناسبة الذكرى الخمسمائة لعيد ميلاد كورو نانك يوم ٢٣/١١/١٩٦٩م والمصادف لـ ١٤ رمضان ١٢٨٩هـ).

وداخل المقام نسخة من (كرانت صاحب) الكتاب السيخي المقدس وبجانبه صور تمثل الكورو نانك وعدد من خلفائه، أما من ادعى أن هذا المقام يضم رفات المعلم السيخي فهو أمر بعيد عن الحقيقة التاريخية<sup>(١)</sup>.

## فرق السيخ:

- ١ - الكشد هارية: هم السنغوات أي الأسود وكلهم من السيخ الممعدنين المتمسكين بسنة الكورو غويند سنخ.
- ٢ - السلجد هارية: وهم الذين رفضوا التعميد وانحازوا إلى الخالصة

---

(١) كان أهل بغداد يزورون مقام كورو نانك مؤسس المسيحية وخاصة في موسم الربيع، ويعتبرون زيارته وزيارة قبر النبي يوشع (نبي اليهود) من الزيارات المهمة (راجع عباس بغدادى: بغداد في العشرينات: ٣٤).

## المؤمنين بالقتال.

٢ . النان كبان تهييه: وهم من غير المنفوات ممن لا يؤمنون بالسنن التي فرضها غويند سنغ على أتباعه فهم لا يحرمون التدخين ولا يعمدون بالباهول ولا يُرسلون شعورهم كالآخرين.

٤ . الاداسية (المنكرون) لسنة عويند أيضاً غير أنهم يتسمون بالزهد ولا يتزوجون وهم قلة قليلة.

٥ . الأكالية: وهم عبدة آكال الباقي القديم، وهم طائفة متمصبة من المغالين بالكورو غويند والمحافظين على سننه ونزعتة الحربية.

٦ . البنداين تهييه أو البندائية: ممن أظهروا اعتقادهم بالقائد (بنده) وخالفوا سائر السيخ الذين اعتبروا (بنده) مبتدعاً بادعائه خلافة المعلمين المقدسين.

٧ . المزبية (أو المزهبية): الكناسون الذين اعتنقوا المسيحية بتلقيهم

٨ . الرام داسية: اتباع الكورو رام داس.

٩ . جامد الخالصة: الذين أنكروا قدسية (بنده) واعتبروه طارئاً على التعاليم السيخية المقدسة.

ولا يتبين بوضوح الاختلاف بين تلك الطوائف المتعددة فالسيخ أقلية متماسكة جداً بفضل النظام الاجتماعي والديني الدقيق والمتواصل الذي تتمتع به، بالإضافة إلى وجودها في ظل أديان كبرى أقوى منها واستعدادها للتحرر والتآلف وهم على العموم في وضع اقتصادي أفضل من وضع الديانات الأخرى في الهند بفضل تلاحمهم وأمانتهم وحبهم للهجرة وروح المغامرة المجدولة عليه نفوسهم.

وهم في الهند يشاركون في ميادين الحياة المختلفة وبشكل يكبر لى عددهم إذ تمتد مساهماتهم لتشمل القوات المسلحة والنقل والمواصلات والنشاط السياسي والرياضي.. الخ.

## الوجود السيخي اليوم

يلغ عند السيخ اليوم حدود ٢٥ مليون نسمة نصفهم يقيم في ولاية البنجاب الهندية، والبنجاب أي أرض الأنهار الخمسة ولاية من ولايات الهند الحديثة تشغل ولاية الحدود الشمالية الغربية وكشمير الركن الشمالي الغربي الأقصى من الهند، وبعد انفصال باكستان انقسمت البنجاب إلى قسمين القسم الهندي وعاصمته (امرتسر) وفيها يتواجد السيخ اليوم والقسم الباكستاني وعاصمته (لاهور) وسكان المنطقة أقرب إلى سكان أواسط آسيا من الهنود، وهناك مجموعة من السيخ في ولاية هاريانا وفي المنطقة المتاخمة لشمال راجستهان ودلهي وشمة أعداد أخرى تتوزع على بقية أنحاء الهند، أما في خارجها فأهم مراكز وجودهم في بريطانيا حيث تزيد معابدهم هناك على (٥٠) معبداً وكذلك لهم وجود ممتاز في شرق أفريقيا وماليزيا والساحل الغربي لكندا وأمريكا الشمالية وهم يقيمون معابدهم أينما وجدوا ويقيمون احتفالاتهم الدينية وأعيادهم الخالصة باستقلالية تامة، وتعتبر امرتسر عاصمتهم الروحية وفيها اكبر معابدهم على الإطلاق ويسمى (المعبد صاحب الذهبي) الآن وهناك معابد ومزارات مقدسة لديهم أيضاً مثل نان كان صاحب قرب لاهور مسقط رأس الكورو نانك، وفي كورداسبور. ورجال الدين عندهم هم المفسرون المحترفون للكرانت صاحب، وهم اليوم يشرفون على إقامة



الشعائر الدينية عند الميلاد والزواج والوفاة وقبل ذلك كان البراهمة الهندوس يشرفون على ذلك والسيخ يحرقون موتاهم كالهندوس ويختلفون عنهم في الزواج بسن متأخرة نسبياً عن الهندوس وكذلك بإباحة الزواج من الأرامل، ويتمتع أكثر السيخ بمستوى متقدم من التعليم والثقافة وتعتبر ولايتهم البنجاب من أغنى الولايات في الهند وتعتبر (سلة الهند) لإمكاناتها الزراعية الهائلة وتتيح الديانة السيخية للمرأة دوراً مساوياً لدور الرجل في المعبد وتتكاثر الفئات السيخية اليوم وتتفرع إلى العشرات من الفئات السياسية والاتجاهات الثقافية مع اعتزاز الجميع بتراثهم الديني المشترك كما يتميزون بروح عسكرية تقسمهم إلى وحدات متنافسة تشير إلى لون من ألوان القلق وسط تحديات المستقبل المتجددة.

### جمهورية خالصه ستان ودعوى الانفصال عن الهند

كانت رغبة السيخ بالاستقلال قوية قبيل تقسيم الهند عام ١٩٤٧ إلا أنه سرعان ما خبت تلك الرغبة ولكنها بقيت حية في نفوس بعض أفراد الجماعة وفي تسعينات القرن العشرين تنامي هذا الشعور وفي تلك الفترة قام الدكتور جاجيت سنغ وزير مالية البنجاب الأسبق بالتظاهر مع عدد يسير من الأفراد أمام مبنى الأمم المتحدة في نيويورك مطالبين بأنصاف الشعب البنجابي ومنحه الاستقلال ومطالبين العالم بالتضامن مع السيخ وأصدروا بياناً مؤلفاً من نصف صفحة في جريدة (نيويورك تايمز) وفي وقتها، قالت أنديرا غاندي إن تلك الحادثة لا وزن لها ولكن بعد سنين منها انقلب مهرجان محلي في مدينة اتانديبور صاحب في الهند فجأة إلى تظاهرة شارك فيها حوالي ١٠٠ ألف متظاهر رفعوا اللافتات الوطنية والفؤوس والأسلحة المختلفة

مطالبين بالاستقلال وإقامة دولة (خالصة ستان) فوق التراب الوطني للبنجاب وشهدت جماعات السيخ احتجاجات أخرى في هاريانا ودلهي.

وقد بات واضحاً للحكومة الهندية وللراي العام العالمي بأن حزب أكالى دال «جيش الله» هو وراء تلك التحركات ولم يتورع الحزب في جعل المعبد الذهبي الأقدس لدى السيخ مركزاً لانطلاق تلك الحركة الاستقلالية وحشد فيها الأسلحة المختلفة مع مئات الفدائيين مما أخرج الحكومة الهندية وهددت أمنها الوطني، وكانت الحكومة قد اجتمعت منذ عام ١٩٨٤ مع ممثلين من ذلك الحزب وبعض أحزاب المعارضة المشتركة معه وقبلت المطالب الدينية التي تقدم بها الحزب ومنها حمل السيوف من قبل رجال السيخ الذين يسافرون على متن طائرات الخطوط الجوية الهندية وإذاعة تعاليم رجال الدين السيخ من المعبد الذهبي وتحريم بيع الدخان والمشروبات الكحولية واللحوم في منطقة ممتدة حول المعبد الذهبي في أمرتسر ووافقت الحكومة على تعديل قانون (كورو داور) وذلك بالتشاور مع رجال الدين السيخ وحكومات الولايات التي توجد فيها معابد السيخ ووافقت الحكومة على دراسة تعديل المادة (٢٥ - ٢ - ب) من الدستور الهندي، أما مطلب إعطاء مدينة أمرتسر صفة المدينة المقدسة فإن ذلك لم يتم الموافقة عليه باعتبار أن الدستور الهندي يصرح بأن الهند هو بلد علماني، وفيما يتعلق بالمطالب التي لا تشمل البنجاب فقط بل الولايات الأخرى بالنسبة لاقتسام مياه الأنهار وتحويل شانديفر فلم يجر التوصل إلى أي اتفاق بسبب الموقف الذي اتخذه حزب اكالى دال ثم شكلت الحكومة لجنة برئاسة القاضي السيخي رايجنت منغ سركايا لدراسة مطالب البنجاب الأخرى.

وكانت تلك المفاوضات قائمة في الوقت الذي تستمر فيه الأعمال الانتقامية للحزب وأكثرها حساسية تلك التي تنطلق من داخل المعبد الذهبي، وتدعي الحكومة أنها عثرت على معمل صغير لصنع القنابل اليدوية والرشاشات الصغيرة في مجمع المعبد المقدس وفي خارج الهند قامت عدة منظمات سيخية تدعو للاستقلال بهدف الضغط على الحكومة الهندية ومنها المجلس الوطني لخالصستان الذي ترأسه الدكتور جاكيت سينغ جوهان الذي عمد إلى إصدار جوازات سفر باسم جمهورية خالصستان وطوايع وعملة كذلك.

أن من العسير تصور الهند من دون البنجاب التي تساهم اليوم بما يعادل ٦٥٪ من مجموع احتياطي الهند من الحبوب وتبلغ مساهمتها في إنتاج الأرز ٤٠٪ من الاحتياطي مع أن مساحة الولاية لا تزيد عن ١.٥ من مجمل مساحة البلاد. هذا علاوة على التقدم الصناعي الذي شهدته خلال السنوات الأخيرة في مجال الإلكترونيات بمنطقة «ساس نكر» الذي يقارن نشاطه العام بمنطقة (سيليكون فالي) بالولايات المتحدة. وهناك الكثير من المصانع والمراكز التي تشهد على النهضة الحضارية العامة في البنجاب جزءاً لا يتجزأ منها والضرب بيد من حديد على كل من ينطق بكلمة الانفصال ولو أدى ذلك إلى تدمير المعبد الذهبي (كما تم فعلاً خلال السنين المتأخرة) ولو أدى أيضاً إلى اغتيال رئيسة الوزراء أنديرا غاندي ومن بعدها راجيف ولدها، والسيخ اليوم هم أحوج من ذي قبل لحكمة نائك فقد ذهب حكم الراجوات ونحن نعيش في عالم متغير وقد أنعم الله عليهم ببلاد طائلة الثروة في مناحي الحياة المختلفة وعليهم أن ينعموا بذلك في ظل المتغيرات الدولية الجديدة.

## القديسون السيخ

الاسم	تاريخ الولادة ومكانها	اسم والده ووالدته	اسم زوجته	اولاده	تاريخ تنصيبه ومقره الدائم	وفاته وعمره
١. غورو نانك (مؤسس الديانة السيخية)	يوم الأربعاء ١٤٦٩/١١/١٥ في قرية لغنامدي راي بهوشي باكستان	والده: كاهلان داس جي المعروف باسم مهتاسكالوجي أمة: تريجاتي	سلاختي جي	باب شري شندجي، باب لاجسي داس جي	هو مؤسس الديانة وواضع آملواها. مقره: قرية ككرتابور في باكستان منذ سنة ١٥٠٤	يوم الاثنين ١٥٣٩/٩/٢٢ قرية ككرتابور (٧٠ سنة)
٢. غورو انجد ديف جي	يوم الأحد ١٥٠٤/٢/٢١ في قرية متي تافتي دي سران بهمدوري موكتا (بجانب الشرقية)	والده: فيرومل جي والدته: دياكوري جي	خفي جي	الذكور: دلسوجي، داتسوجي، الإنكاش: أموجسي، انوجسي	يوم الأربعاء ١٥٣٩/٩/١٧ في قرية: خادور صاحب	يوم الجمعة ١٥٥٧/٤/١ خادور صاحب (٤٨ سنة)
٣. غورو عمر داس جي	يوم الأربعاء ١٤٧٩/٥/٥ في قرية نامر جي بهمدوري امراتسور (بجانب الشرقية)	والده: ليج بيان جي والدته: سلاختي جي	راموجي	الذكور: موين جي، موهري جي، الإنكاش: بي بي دلي جي، بي بي بهلي جي	يوم الخميس ١٥٥٢/٢/٢٩ في قرية غويند فال على شقة نور بيس	يوم الأربعاء ١٥٧٤/٩/١ غويند فال (٩٥ سنة)
٤. غورو رام داس جي	يوم الخميس ١٥٢٤/٩/٢٤ في قرية شونا ملدي التابعة إلى لاهور (باكستان)	والده: هرداس جي والدته: دياكوري جي	بي بي بهلي جي	برلا في شند، مهانديف أرجان ديف	يوم الاثنين ١٦٧٤/٨/٢٠ في قرية غويند يور على شقة نور بيس	يوم السبت ١٥٨١/٩/٢ غويند فال (٤٧ سنة)
٥. غورو أرجان ديف جي	يوم الخميس ١٥٦٣/٤/١٥ في قرية غويند فال التابعة (للمرتس)	والده: غورو رام داس جي والدته: بهلي جي	خفلاجي	هر غويند جي	يوم الجمعة ١٥٨١/٩/١ أقام في مدينة لرن لارن ١٥٨٧ وقرية ككرتابور ١٥٩٠ وقرية شواتا ١٥٩٥	يوم الجمعة ١٦٠٦/٥/٢٠ لاهور (باكستان) (٤٢ سنة)





## الكتاب المقدس للديانة السيخية (جب جي)

لأول مرة باللغة العربية النص الكامل للمصحفة السيخية المقدسة «جب جي» ترجمة حرفية من اللغة البنجابية تأليف الكورو نانك (١٤٦٩ . ١٥٣٩م) مؤسس الديانة السيخية المترجم غورديال سنج، مراجعة محمد سعيد الطريحي الأمين العام لدائرة المعارف الهندية.

الله أحد ذو الوجود الدائم لا يزول وهو الخالق المطلق للعالم كله وليس هو خائفاً ولا عداوة له على أحد فإنه غير محدود بأي قيود الأزمنة اطلاقاً إذ ظهور كيانه إذ ظهور كيانه هو من تلقاء نفسه بعينه وأيضاً مبرأ من قيد الولادة فاحفظ ذكره إذ التقرب إليه يتوفر لمن تكرم الله عليه وكان ذاته يانانك قائماً منذ وقبل الأزل وهكذا سوف لا يزال قائماً حتى أبدا الأبدين مستقبلاً.

### التسبيحية الجوهرية في العقيدة الأساسية للديانة السيخية

وحتى ولو مارست الطهارة الجسدية ألف ألف مرة مع ذلك لا يمكن

الحصول على طمأنينة القلب حتى ولو مارست الصمت الدائم مشتغلاً في الرياضة مع ذلك لا يمكن الحصول على طمأنينة القلب، ولو تكاثرت عندي أكوام من ملذات العالم متراكمة واحدة فوق أخرى بالرغم من ذلك ليس في إمكان تلك الملذات أن تسد جوعى قط، ولو كانت في حوزتي ألف ألف حكمة وفلسفة بالرغم من ذلك لا يمكن أن تقيدني حتى ولو واحدة منها إطلاقاً فإذاً كيف يمكن الاهتداء إلى منزل الصدق وكيف يمكن تحطيم ستار الكذب؟

يا ناتك تحفظ جيداً بأنه لا يزال مكتوباً للبشر وجوباً منذ أبد الأباد أن يتمشى مع أمر الله رب المرضاة.

## السلم - ١ -

على حسب حكم الله يتم تخليق العالم قاطبة وهو ذلك الحكم مما لا يمكن سرد صفته، وعلى حسب حكم الله يحدث تكوين كل ذوي الأرواح والأحياء، وعلى حسب حكم الله يحصل لها العظمة والشرف، وعلى حسب حكم الله يتكون وجود لكل من النبيل والرديل، وعلى حسب حكم الله تماماً يحصل البشر على السعادة أو الشقاوة طبقاً لما يكون متاحاً ومكتوباً له.

كم من رجال وهم مرزوقون بالنوال والعطاء، بينما كم من رجال وهم لا يزالون تائهين ومحتارين من بين دوران الموت والحياة أن كل واحد تحت أمر الله، وليس أي واحد من



يكون خارجاً من حكمه، يا نانك إذا أحاط البشر بشأن  
قضاء الله سيطرح عنهم الشعور بالأنانية حتماً.

## السلم - ٢ -

بعض الناس يُسَبِّحُ تسبيحاً في جبروت الله على حسب  
مستطاعه والبعض يسبح في فضل الله وعطائه إذ يعتبر تلك  
كلها دلالة على مظهر الله، والبعض يسبح في أوصاف الله  
وعظمته تسبيحاً، والبعض يسبح في معرفة الله المستعصية  
الفهم استناداً إلى تعمق علومه، والبعض يسبح الله إيماناً منه  
بأن يخلق الخالق الجسد ويجعله بعد ذلك في النهاية محولاً إلى  
الطين، والبعض يسبح الله تسبيحاً تسليمياً بأن الله ينتزع  
الروح من الجسد ثم يجعلها تحل حلولاً من جديد في  
الجسد الآخر، والبعض يسبح الله تسبيحاً ظناً منه بأن الله  
أبعد ما يكون كل البعد وهو صعب المنال، والبعض يسبح  
الله تسبيحاً اعتباراً بأن الله ليس أبعد كما يزعم الناس  
هكذا ويل هو أقرب ما يكون حاضراً مشهوداً منظوراً.

لذلك ملايين من الرجال سبق أن سردوا صفة حكم الله  
آلاف من المرات التي لا تحصى مع ذلك أقوالهم في سرد صفة  
قضاء الله لم تتمكن من العثور على مبلغ غاية حكمه.

لا يزال الله المعطي يعطي نواله بلا انقطاع لكن عكس  
ذلك يصير الرجل الذي تعطى له هذه العطايا متبعاً بفعل  
تلقي وفور عطاياه، فعليه لا ينفك المخلوق يأكل رزق الله

منذ دهر الدهور، إن الله الحاكم يسير نظام العالم كله  
وبما فيه بنفسه يا نانك! إن الله طليق الوجه وفرحان  
بمراضاته وهو مستغني وغير مبال.

### السلم - ٣ -

إن الله مولانا دائم الوجود وكذلك نظامه وعدله ذو الدوام  
والاستقرار، أما نطقه فهو نطق المحبة غير المتناهي نسأله  
ونستعطيه ونبتهل إليه قائلين: يا ربنا المفضل المعطي، آتنا  
ما وعدتنا، اختصنا بمعطائك، فعندئذ هو يستجيب لدعائنا  
حق الاستجابة.

وفي الوقت الذي يختصنا الله بكل أفضاله ونعمه محتوية  
على كل نوع الأشياء فأذن أي شيء يجب علينا تقديمه من  
جانبتنا لحضرة جلاله كنز إليه، وكذلك ماذا يجب علينا  
في اختبار أسلوب الدعاء حتى يستمع الله إليه فيحلو له وثم  
تزداد محبته لنا ازدياداً لأجل هذا عليك أن تسبح ذكر الله  
الصديق وترتل عظمته ترتيلاً مبكراً قبل شروق الفجر  
صباحاً.

بفضل تكريم وامتنان الله عليك فحسب يمكن اكتساب  
خلة من تحميد الله ولا يمكن الدخول إلى باب النجاة إلا  
إذا كانت نظرة عاطفة لقاء عليك من الله جل جلاله.

يانانك، عملاً بهذا الطريق نفسه يمكن إدراك واقع الأمر  
بأن الله هو رب الكائنات بأسرها.

## السلم - ٤ -

إن الله ليس حدوث أو تكوين ذاته مرتبطاً بأي وساطة بل وجوده قائم بذاته نفسه بحيث تنزهه من كل السخامات المادية، إن المرء الذي خدم ماشياً على سبيل ذكر اسم الله فقد اهتدى إلى العزة والشرف فلذلك يا نازك يتمين علينا بأن نسبح نحن ذكر الله تسبيحاً بما أن اسم الله هو بالذات كنز لكافة الأوصاف والمكارم.

تعالوا كل منا جميعاً نرتل اسم الله ترتيلاً ونستمع إلى ذكر الله وأيضاً نحل المحبة لله إجلالاً في داخل قلوبنا، بحيث أن انتهاز ذلك الطريق بالذات يدفع عن المرء الأحزان والهموم ويستوعب بذلك الفرحة والطمانينة في طيات قلبه، وتوجهاً لله فحسب يمكن إبقاء رفق الحياة، وتوجهاً لله فقط يمكن الحصول على المعرفة والعلم في الرب الخالق الذي هو دائم الوجود في كل مكان أما الإله «شيفا» الذي المفروض فيه أنه هالك كل العالم بأسره وغوروغوراك والإله «برهما» المزعوم فيه بأنه يخلق كل العالم وكذلك الآلهة «بارياتي» الأم فليس هؤلاء كلهم إلا مظهر من مظاهر الله بالذات.

في أي حالة ما فيما لو أمكن لي إدراك شأن الله تعالى إذ لن أكون قادراً على سرد بيان تلك الكيفية مما أكون قد أدركته إذ ذاك بحيث لا يمكن الإحاطة بهذه الكيفية في نطاق القول.

أيها ربي أعطني إدراكاً واحداً ولا أزيد منه في الأمر بأنك  
رزاق كل المخلوقات ولا تجعلني أنسى ذكرك في أي حين  
من الأحيان.

### السلم - ٥ -

أن أقوم بزيارة للمعابد المقدسة وأستحم في حياضها المطهرة  
قاصداً لكي أقع أنا موقعاً حسناً من الله وأرضيه لكن ليست  
أي منفعة في الاستحمام قط إلا إذا كان عملي هذا مصحوباً  
بمرضاة الله على أن العالم ما أشاهده بعيني كله لا يمكن  
الاكتساب من أي شيء فيه بدون فضل الله ومرضاته.

فيما لو استمع البشر حتى لو لموعظة واحدة في شأن الله  
عز وجل فقد نتجت بفضل ذلك الجواهر والماس والجسان  
واللآلئ الكثيرة في عقل البشر.

أيها ربي أعطني إدراكاً ولا أزيد منه في الأمر بأنك رزاق كل  
المخلوقات ولا تجعلني أنسى ذكرك في أي حين من الأحيان.

### السلم - ٦ -

ولو كان يمتد العمر لأحد إلى مدى أربعة عصور وحتى لو  
منح له أكثر منه بعشرة أضعاف كما كان قد ذاع صيته  
في كل شخص اقتداءً اشتياًفاً إكراماً له وكذلك كان  
قد دله أن يكون قد اكتسب أرفع وأسمى الألقاب امتداحاً  
له بعد أن حظى بحظوة في سبيل شيوخ صيته في أنحاء العالم

قاطبة لكن بالرغم من كل ذلك طالما يكن فضل الله وانعطافه عليه لكان هو رجلاً مغلوباً على أمره ولا واحد كان يلتفت إلى سماع لقوله وكان شأنه عند الله مثل أحقر دودة ضمن حشرات الأرض وكان هو متهماً ومقهوراً بمحضر الله بحيث أنه كان ينسى الله الخالق.

يا نارك، هوذا الله وحده الذي يعطى الإنسان عطاءً جزيلاً من المكارم والفضائل ولو أن كان هذا الإنسان قبلاً محروماً من أي فضيلة وعلى نفس الطريق يصير الله الإنسان عديم المحاسن ذا المحاسن بفضل منه فإذا لا يتواجد أي أحد في العالم قاطبة من يكون له قدرة على جعل عديم الأوصاف ذا الأوصاف.

## السلم - ٧ -

بفضل استماع ذكر الله يمكن الحصول على منزلة «يوغين» فلاسفة علم «المدهسية» والقديسين والروحانيين وكذلك مكانة الآلهة والنساكين والمقربين لله.

بفضل استماع ذكر الله يبدأ المرء يتعرف على الحقيقية بأن هو الله الأحد الذي خلق الأرض والسماء وهو الله بالذات من يدعم الأرض بدلاً من الثور الأسطوري المزعوم بأنه يحمل الأرض على قرنيه، بفضل استماع ذكر الله يدرك البشر بأن الله دائم الوجود في طبقات الأرض السبع وبفضل استماع ذكر الله لا يمكن للموت أن يخلق بالرجل قط.

يا نانك ألا يزال المتعبد لله طليق الوجه وفرحان إذ بفضل  
استماع ذكر الله يمكن القضاء على الأحزان والآثام.

### السلام - ٨ -

بفضل استماع ذكر الله يمكن للإنسان العادي أن يبلغ إلى  
منزلة من منازل الألوهية مثلما كانت الآله شيفا، هالك  
الكائنات وإلى منزلة الإله «برهما» خالق أو مكون  
للکائنات وكذلك إلى منزلة الإله «اندرا» وهو إله الأمطار.  
بفضل استماع ذكر الله يأخذ الرجل الصالح يحمد أوصاف  
الله تحميداً.

بفضل استماع ذكر الله يدرك البشر أساليب في الرياضة  
والمعرفة بفلسفة «يوغا» وكذلك يستوعب ما وراء الحقيقة  
والأسرار الباطنية.

بفضل استماع ذكر الله يمكن للبشر الإحاطة بكافة  
العلوم محتوية عليها في الصعائف مثل «شاسترات»  
و«سمرتيات» و«فيدات» بأكملها.

يا نانك، لا يزال المتعبد لله طليق الوجه وفرحان إذ بفضل  
استماع ذكر الله يمكن القضاء على الأحزان والآثام.

### السلام - ٩ -

بفضل استماع ذكر الله يمكن الحصول على مَكَّة  
السخاء والقناعة والعرفان.

بفضل استماع ذكر الله يكتسب البشر جزءاً على قدر ما يستحق هو مقابل القيام بزيارة واستحمام التطهير في حياض من ثمانية وستين معبداً مقدساً.

بفضل استماع ذكر الله يكتسب البشر شرفاً وصيتاً باذخاً. بفضل استماع ذكر الله يمكن أن يركز اهتمامه وجدانياً بالعبادة يا نانك، لا يزال المتعبد لله طليق الوجه وفرحان إذ بفضل استماع ذكر الله يمكن القضاء على الأحزان والآثام.

### السلم - ١٠ -

بفضل استماع ذكر الله يتعرف البشر على حياض من المكارم والمحاسن.

بفضل استماع ذكر الله من الممكن الحصول على منزلة من الشيوخ العلماء وأولياء الله والملوك.

بفضل استماع ذكر الله يتمكن العميان من الاهتداء إلى الطريق المستقيم.

بفضل استماع ذكر الله يمكن استدراك الحقيقة في أعماق ظلمات العالم الواسع.

يا نانك لا يزال المتعبد لله طليق الوجه وفرحان إذ بفضل استماع ذكر الله يمكن القضاء على الأحزان والآثام.

## السلم - ١١ -

إن من انجذبت نفسه في ذكر الله إيماناً كاملاً فلا يمكن سرد حالة مشاعره الداخلية وفي أي حال لو كان حاول أي أحد بيان تلك الحالة لقد عاد سعيه إلى الفشل في نهاية الأمر. لم يستطع أي واحد من الناس على كتابة حالة المؤمن بالله النفسية الداخلية وطالما كان جلس جميعهم ليكتبوها على وجه القراطاس بالقلم وبالرغم من أنهم كانوا يفسروها وقدروها وحسبوا فيها وأمعنوا فيها إمعاناً تاماً بشأن المؤمن بالله الصادق.

والحقيقة أن اسم الله نقي ونزيه وأرفع بكثير من سخام الصفة الكونية خادعة البصر وهو ما وراء التصور لحد أن لا يستطيع واحد استدراكه واستقصائه لا ذلك الرجل المؤمن بالله يكون قد تفرغ لله تفرغاً كاملاً.

## السلم - ١٢ -

بفضل الإيمان بالله يصبح الوعي سامياً.  
بفضل الإيمان بالله يتجلى العقل تجلياً تاماً.  
بفضل الإيمان بالله يمكن البلوغ إلى كافة العالم بما يوجد فيه وبحكم ذلك نفسه يعرف به حق المعرفة.  
بفضل الإيمان بالله يتخلص وينجو المرء من انهيار الضربات من قبضة يد ملك الموت على وجهه.



بفضل الإيمان بالله يتخلص المرء من الذهاب مع ملك الموت والحقيقة أن اسم الله نقي ونزيه وارفح بكثير من سخام الصفة الكونية خادعة البصر وهو ما وراء التصور لحد أن لا يستطيع واحد استدراكه واستقصائه إلا ذلك الإنسان المؤمن بالله يكون قد تفرغ لله تفرغاً كاملاً.

### السلم - ١٣ -

بفضل الإيمان بالله لا يعتري البشر أي من العوائق في طريقه. بفضل الإيمان بالله يصبح البشر شائع الصيت مشرفاً ومختصاً بإكرام وإجلال له.

بفضل الإيمان بالله لا يحتاج البشر إلى انتهاج سبيل نزاعات المذاهب وتشاحن الاعتقادات.

بفضل الإيمان بالله يتكون الارتباط في نفس البشر بالفريضة الواجبة عليهم.

والحقيقة أن اسم الله نقي ونزيه وارفح بكثير من سخام الصفة الكونية الخادعة لبصر وهو ما وراء التصور لحد أن لا يستطيع أحد استدراكه واستقصائه إلا ذلك الإنسان المؤمن بالله الذي يكون قد تفرغ لله تفرغاً كاملاً.

### السلم - ١٤ -

بفضل الله يتقرب البشر إلى مدخل النجاة.

بفضل الإيمان بالله يجعل البشر عائلته أن تثبت اعتمادها

تثبيتاً على الله تعالى.

بفضل الإيمان بالله يعبر البشر سابحاً هذا بحر العالم وكذلك يجعل غيره من المؤمنين يعبرون ذلك البحر سابحين مع السلامة أيضاً.

يا نانك، بفضل الإيمان بالله لا تبقى أي حاجة للبشر أن يتعثروا على أبواب الناس كالشحاذ أو كالسائل مستعطياً. والحقيقة أن اسم الله نقي ونزيه وارفح بكثير من سخام الصفة الكونية الخادعة للبصر وهو ما وراء التصور لحد أن لا يستطيع أحد استدراكه واستقصائه إلا ذلك الإنسان المؤمن بالله الذي يكون قد تفرغ لله تفرغاً كاملاً.

### السلم - ١٥ -

هؤلاء هم خيار الناس من يقبل قولهم وسط الناس ويتصدرون مقاماً في المجالس.

هؤلاء هم خيار الناس من يفوزون بشرف في محضر الله.

هؤلاء هم خيار الناس من يُصبحون زيناً وجمالاً للديوان الملكي عند الملوك.

هؤلاء هم خيار الناس من لا يزالون منهمكين انهماكاً في ذكر الله.

فيما لو حاول أحد أن يتأمل ويفكر تفكيراً في تحديد ذات الله أو يحيط بجبروت الله لن يكون في استطاعه أن يعدّ

عدة لصفات الله الباري إطلاقاً.

على أنه هنالك من يزعم بين الناس أن ثوراً واحداً يحمل ثقل كل الأرض على قرنية فليس هو في الحقيقة الأعدل مولوداً من بطن الرحمة وبالببر متمثلاً في النظام المعين من دين الله وهو ذلك نفسه الذي يدعم الأرض بدلاً من الثور المزعوم.

أنما هو دين الله الذي ولد لصفة القناعة على حسب نظامه لو كان المرء استقصى حول الحقيقة إمعاناً فيه وإسناداً إلى نور الحق لكان قد تبين له الأمر جلياً واضحاً بأن إلى أي حد كان يمكن لهذا الثور المزعوم أن يحتمل هكذا ثقل الأرض الباهظ.

فلنفترض بأن هذا الثور يحمل ثقل الأرض على قرنيه لكن قد تكون هناك الأرض الأخرى سواها التي يقوم عليها هذا الثور فإذاً أية هي قوة أخرى التي تدعم هذا الثور من تحت أرجله.

ما أكثر الرجال الذين ينتمون إلى الفرق والطبقات الشتى على اختلاق التسميات وهم سبق أن كتبوا بقلمهم المترشح بدون توقف صفة الله على التوالي لكن بالرغم من كل ذلك قلما يمكن تواجد أي شخص من يكون له جدارة تامة حقة بمعرفة الكتابة لهذه الصفة.

على أي حال فيما لو بدأ أي واحد في الكتابة بهذا الصدد فإذاً كم أضخم وأطول سيصبح هذا تأليف الكتابة في نهاية الأمر.

هو عظيم جمال الله ومظهره.

وما أجزل عطاؤه.

من ذا الذي يمكن له أن يحرز أو يقيم نواله.

هو واسع هذا الكون الذي يسيطر عليه أمر الله الواحد.

أنها بفعل أمر الله فحسب تجرى آلاف الألوف من النهار

من ذا الذي يكون في استطاعه أن يفكر في جبروته.

يا الله كم أصغر وجودي مقابل جلالك بحيث لا أجدُ بنفسي

جديراً بأن افتدي لك هدى حتى لو مرة واحدة.

إنما ذلك العمل هو أحسن الأعمال ما يكون مرغوباً فيه

مرضياً عندك.

اللهم عديم الصورة أن ذاتك دائم الثبات وأنت مطلق الوجود.

## المسلم - ١٦ -

كم من عدد لا يحصى يرتل ترتيلاً ذكر الله، كم من

عدد لا يحصى يحب غيره حباً جماً ويتعامل مع غيره معاملة

حسنة.

كم من عدد لا يحصى يتعبد الله مخلصاً، كم من عدد لا

يحصى يستغرق استغراقاً في الرياضة الألوهية.

كم من عدد لا يحصى يتفرغ تفرغاً لتلاوة كتب فيدات

المقدسة بلسانه.

كم من عدد لا يحصى من «يوغيين» يمارسون الرياضة  
النفسية في داخل قلوبهم وهم حزانى زاهدين في الدنيا.

كم من عدد لا يحصى من الأتقياء الذين يتأملون في  
أوصاف الله تأملاً عرفانياً.

كم من عدد لا يحصى ينتهج سبيل الدين الحق القويم.

كم من عدد لا يحصى من المقاتلين الشجعان الذين يتلقون  
على وجوههم ضربات الأسلحة الحديدية.

كم من عدد لا يحصى من الأتقياء يمارسون السكوت  
والصمت متفرغين لحب الله.

من ذا الذي يكون في وسعه أن يفكر في جبروته...

يا الله كم أصغر وجودي مقابل جلالك بحيث لا أعتبر  
بنفسي جديراً بأن اهتدى لك قدي حتى لو مرة واحدة.

### السلم - ١٧ -

كم من عدد لا يحصى من الرجال الحماة وهم غاية في  
الحق.

كم من عدد لا يحصى من اللصوص الذين يأكلون مالا  
سحتاً.

كم من عدد لا يحصى من الشخصيات التي تفرض سيادتها  
على الناس وفي آخر الأمر ترتحل عن هذه الدنيا التي هي  
عرضة لعدم الثبات.

كم من عدد لا يحصى من من قاطعي الرقاب الذين يقومون  
بعمليات الاغتيال.

كم من عدد لا يحصى من من المذنبين الذين يرحلون عن  
هذه الدنيا بعد ان كانوا قد اقترفوا الذنوب.

كم من عدد لا يحصى من الرجال الكذبة الذين لا يزالون  
يتيهون وسط قمامة الكذب.

كم من عدد لا يحصى من الرجال فاسدي العقل غير  
المرغوب فيهم إذ هم يأكلون الطعام بشراهة شديدة.

كم من عدد لا يحصى من الرجال المفتابين الذين يحملون  
أنفسهم تحميلاً أثقال الأثام.

على أنه هذه هي المستوحيات كأنها التي يفكر فيها  
«ناتك» أحقر المخلوقات وأسفل السافلين مكانة.

يا لله كم أصفر وجودي مقابل جلالك بحيث لا اعتبر نفسي  
جديراً بأن أفتدي لك فدي حتى لو مرة واحدة.

إنما ذلك العمل هو احسن الأعمال الذي ترضى به أنت.

اللهم عديم الصورة سبحانه لا ريب فيك بأنك دائم الوجود  
إلى أبد الأبد.

## السلم - ١٨ -

كم من عدد لا يحصى من أسماء ذوي الأرواح في العالم  
وكذلك. كم من عدد لا يحصى من مساكنهم.

كم من عدد لا يحصى من بقاع على الأرض في العالم التي  
يتعذر على البشر الوصول إليها.

كم من عدد لا يحصى من الرجال الذين يصفونها بلسانهم  
لكن يلاقون الفشل في نهاية الأمر.

بمساعدة الكلمات نحن نسبح ذكر الله ونحمد الله حمداً.  
بمساعدة الكلمات يأتي إيضاح العلوم ويؤدي ترتيل الأغاريد  
في صفات الله.

بمساعدة الكلمات يحدث تركيب الكتابة وكذلك يقع  
تكوين نطق الكلام.

بمساعدة الكلمات نحن نوضح أقدار المرء مكتوباً على  
الجباه بصورة أسارير لكن فيما يتعلق الأمر بكتاب أقدار  
البشر ليست هناك أية كتابة على جبينه بحيث أنه هو  
المطلق القادر بنفسه. إنما يكتب البشر حظه بضبط جسمه  
حيث يكون الله قد صدر أمره في حقه.

إن كافة الكائنات التي قد تم تخليقها من قبل الله إنما  
تدلُّ بدون استثناء على مظهر من مظاهر الله بحيث لا  
يمكن تواجده أي مكان ما يكون خال من مظهر الله.

على أنه من ذا الذي يكون في وضعه يفكر في جبروته؟

يا الله كم أصغر وجودي مقابل جلالك بحيث لا أعتبر  
بنفسي جديراً بأن اقتدي لك قدي حتى لو مرة واحدة.  
إنما ذلك العمل هو أحسن الأعمال الذي ترضى به أنت.

اللهم عديم الصورة سبحانه لا ريب بأنك دائم الوجود إلى  
أبد الأبدین.

### السلام - ١٩ -

في حالة ما لو تملطخت يدان وقدمان وجسد بالتراب فيمكن  
إزالة التراب عنها عن طريق غسل تلك الأعضاء بالماء.

كذلك إذا تلوّث الثياب بالبول أو البراز فيمكن غسلها  
مستخدماً الصابون.

وعلى نفس الطريق إذا تتجس العقل البشري متلطخاً بالآثام  
فيمكن اغتساله عن طريق التفرغ لذكر الله.

انتبه جيداً بأن كلمة «الخير» وكلمة «الشر» ليست مجرد  
كلمتين على سبيل القول فحسب بل هما دلالة على تلك  
الأعمال التي أنت تؤديها كل يوم وسوف تصبح هي كلها  
مكتوبة إما عليك أو لك وتصحبك عندما ترحل عن هذا  
العالم.

بالإضافة إليه فمهما زرعت أنت البذور لابد أن تحصدتها  
وبالتالي تأكل ثمرها.

يا نارك، تحفظ جيداً بأن الأمر في قدوم أو ذهاب البشر عن  
هذا العالم فهو مرهون بحكم وقضاء الله لوحد.



## السلم - ٢٠ -

إن الشرف مما يفوز البشر بفعل القيام بزيارة إلى العتبات المقدسة وممارسة الرياضة النفسانية ويتأدية عملية الإحسان والبر لا يساوي هذا كله حتى مقدار حبة واحدة من خردل بالمقايضة إلى الشرف الذي يحصل عليه عن طريق ذكر الله.

على أن المرء الذي استمع إلى ذكر الله فأمن به وبالتالي استغرق في حبه فقد أصبح بذلك كما لو كان هو استحم ملء رغبته بفرك جسده فرحان مطمئناً في حوض المعبد الطاهر الذي هو موجود في داخل قلبه بالذات.

أيها مولاي لا ريب في الأمر بأن في حوزتك كافة الفضال، ها هو أنت ذا واهب الفضائل بحيث ليست عندي حتى لو فضيلة واحدة.

طالما لم تخلق أنت فضيلة ما في داخل باطني لا يمكن أن أصير متقياً متعبداً قط.

أيها ربي، هو ذا أنت الذي كيانه دائم الثبات وقائم بالذات أهو ذا أنت موجود في الكائنات كلها، هو أنت بنفسك الكلام الألوهي وهوذا أنت موجود في الإله «برهما» يعني الإله خالق العالم، هو ذا أنت مستقر الوجود وهو ذا أنت الذي فرحان دائماً قلبه.

متى كان ذلك الزمن؟ ماذا كان ذلك الحين؟ ماذا كان ذلك

التاريخ؟ أي كان ذلك اليوم؟ متى كان ذلك الفصل متى كان ذلك الشهر حيث كان تم فيه تشكيل هذا العالم؟

لم يتمكن أي من البراهمة الفلاسفة الذين وضعوا الصحائف «بورانات» المقدمة من تحديد ذلك وقت التكوين للعالم مثلما لم يقدر أي من القضاة الفقهاء شارحي القرآن والشرع من الكشف عن ذلك الوقت إطلاقاً.

كذلك هذا الأمر ينطبق على علماء الفلسفة «يوغا» بشأن تحقيق الفصل والشهر بشأن تكوين أو حدوث هذا العالم.

فيما لو يمكن في أي حال معرفة ذلك الوقت بضبط وإتقان تام ليس هو أي آخر إلا الله واحده الذي خلق الكائنات بأسرها كيف أتكلم في عظمته؟ كيف أصبح حمده تسييحاً؟ كيف أفسر جلاله تفسيراً؟ كيف يمكن لي أن أتقرب إليه؟

يا نانك، هانذا أجد كل واحد يناقض الآخر على رواية عظمته على لسانه جاهداً ساعياً سعيّاً حثيثاً ومدعياً بأنه أذكى أو أعقل من غيره لكن لا يمكن له أن يصف له حق الصفة قط.

أن الله أكبر وأرفع شأنًا وذلك هو الذي يحدث كل شيء بمقتضى أمره.

يا نانك، فيما لو ظن أي واحد بأنه على معرفة شيئاً وتحقق علماً تاماً إسناداً إلى إدعائه الكاذب فإنه بذلك لن يتلقى أي احترام أو ترحيب بمحضر الله إطلاقاً.

## السلم - ٢١ -

توجد هناك آلاف الآلاف من طبقات الأراضي السفلى تقع الواحدة تحت الأخرى وكذلك آلاف الآلاف من السماوات التي تعلو كل واحدة فوق الأخرى بحيث يستحيل تصور الناس من استكشاف آخر طرف لنهايتها.

أما الصحائف «فيدات» المقدسة فتقول نفس الحديث بلسان واحد بالإجماع في هذا الصدد وتذكر الصحائف المقدسة مثل: تورا وزيور وإنجيل والقرآن عن وجود ثمانية عشر ألف عالم وإن منبعها الوحيد الخالق الواحد لا غيره.

فيما لو كان بالإمكان إحصاء أوصاف الله على فرض، إذا حاولنا الكتابة في أي من أوصافه حال فهذا سوف يؤدي إلى انقراض نظام الحساب نفسه وسيترتب على استهلاك كل الأرقام العددية بشأن حصر صفات الله.

يانانك أنه نفسه الذي يدعو الناس أكبر وأعظم وهو على أحق المعرفة بنفسه في هذا الصدد.

## السلم - ٢٢ -

إن عباد الله قد طابت أنفسهم في تسبيح الله إلى الحد الذي لم يبق لهم الوعي لوجودهم بحيث أنهم صاروا متمثلين بالله روحياً تماماً على غداء تلك الأنهر، مختلفة الينابيع التي ليس بالإمكان تحديد هيتها السابقة بعد أن انحدرت في مياه البحر.

إن السلاطين من يسود حكمهم على البحار وعندهم  
المخازن التي تتكدس فيها الثروات لا ينزلون حتى إلى منزلة  
أدنى أو أحقر نملة لم يكن قد تغيب عن قلبها ذكر الله.

### السلم - ٢٣ -

لا نهاية لحمد الله مطلقاً كما لا يمكن أن نحصر ذلك في  
حيز البيان! لا حول ولا قوة على الإحاطة بمنتهى صنع  
الخالق ولا قوة كذلك على المعرفة بمنتهى الله المعطى.  
لا يمكن البلوغ من تلك النهاية لا عن طريق المشاهدة ولا عن  
طريق السماع.

لا يمكن المعرفة حول المنتهى المقصود الذي قد يكون في  
قلب الله، ولا يمكن التعرف على النمط في نحو ماذا يحلو  
له انشاء من جانبنا.

لا يمكن لأحد أن يعرف أو يحدس في تشكيل العالم من  
حيث ما أوسع مدى تكوين كائنات الله.

ليس بالإمكان تقدير منتهى قدرة الله من حيث ماهو دون  
وما هو عبر هذا العالم.

كم من رجال يتبلبلون رغبة في البحث عن آخر طرف  
المنتهى لكن لا يسهل عليهم إدراك منتهاه إطلاقاً.

أما هذا المنتهى الذي ليس بإمكان أحد أن يصبح متعرفاً  
عليه، فكلما يتحدث عنه بأقواله الكثيرة في مجال

التحديد كلما يأخذ بالظهور له أوسع فأوسع بمراحل عن  
 ذي قبل بأن الله أكبر وأرفع منزلة ومكانة يكون.  
 إن الله أعلى الأعالي وكذلك اسمه أسمى وأعظم.  
 إنما في تلك الحالة نفسها يستطيع أحد أن يعرف ذلك الله  
 الأكبر.  
 فيما لو كان يتيح له أن يصير أكبر من ذات الله، لكن  
 ذلك الأمر متعذر عليه جداً.  
 لا أحد يستطيع أن يدرك عظمة الله ما عدا الله وحده الذي  
 يعرف بنفسه شأن كبريائه.  
 يا نانك، لا ريب بأن الله هو الرحمن والمفضل والمعطي.

#### السلم - ٢٤ -

أما بشأن سعة كرم الله وفضله فلا يمكن تحريره بالقلم  
 لأنه ليس بمستطاع أحد الإحاطة به!  
 إذ الله هو الوهاب والمعطي فليس لديه أي إطماع في أي  
 شيء حتى على قدر حبة الخردل.  
 كم من عدد لا يحصى من المحاربين الشجعان سائلون الله  
 على عتيته.  
 كم عدد لا يحصى من البشر الذين يمارسون الفحشاء  
 والأعمال السيئة؟  
 كم من البشر يتلفون ويتلقون عطايا من الله تباعا بدون

انقطاع، ثم لم يلبثوا طويلاً حتى يكونوا منكري الجميل.

وما أكثر الحمقى الذين يأكلون ويأكلون وهم غير شاكرين لله على نواله.

على عكس ذلك ما أكثر عدد الرجال المساكين المعسرين الذين يمانون معاناة تحت ثقل التعاسة والجوع.

أيها الوهاب المعطى، تلك حالهم، المسرة والتعاسة أيضاً تتكون من إحدى عطايك في سبيل التمسك بالقناعة والأصطبار.

إنما يمكن التحرر من قيود المفريات المادية فقط بمرضاة الله فيما لو ظن أحد بأنه سيأمن منها ويتحرر بأي طريق آخر فلن ينجح في محاولته أبداً.

كذلك فيما لو أوصى أي شخص أحق بإتباع أي طريق آخر في التخلص من المفريات المادية، فسوف يستبين لهذا الأحق الأمر بأن ما أكثر أن يصاب وجهه ضربات عملاً بذلك فيما تصب على وجهه من الضربات القاسية جزاء عمله.

أن الله يعلم الحاجة حق العلم وهو يسد بنفسه تلك الحاجة وهذا هو القول بالذات الذي يردده كثير من الرجال.

يا نارك، أيا من يرزقه الله الاستطاعة على تسبيح حمد الله أوصافه، فسوف يصبح ذلك الرجل فعلاً قيصر القياصرة.

مثلاً لا يمكن تقدير القيمة من المكارم الإلهية هكذا لا يمكن تقدير التجارة في تلك مكارم الله أيضاً.

مثلاً غير ممكن تخمين قيمة التجارة من فضائل الله هكذا لا يمكن تخمين قيمة فضائل الله ومخازنها أيضاً.

كذلك لا يمكن تقييم قيمة هؤلاء الرجال الذين يأتون إلى هذا العالم كيما يشترون هذه المكارم ومن ثم يذهبون عن هذا العالم بعد أن اشتروها، بينما لا يمكن تحديد قيمة هؤلاء الرجال الذين ولعوا بالله ولوعوا بالفاً إذ لا يمكن كذلك تحديد قيمة أولئك الرجال الذين انجذبوا لذات الله أيضاً.

حيث لا يمكن تقدير قيمة دين الله، إذ لا يمكن أيضاً تقدير قيمة مقام الله الباري كذلك.

مثلاً ميزان عدل الله ما وراء تقدير القيمة، هكذا المعايير والمقاييس في ذلك الميزان ما وراء تقدير قيمتها.

في حين ليس فيه إمكان تخمين قيمة عطايا الله، إذ ليس بالإمكان أيضاً تخمين كل تلك العلامات التي تدل على عطايه على الإطلاق.

إن كرم الله لا يمكن تحديد قيمته وكذلك لا يمكن تحديد قيمة أحكام الله وشرائعه.

أما كرم الله فهو أضمن ما يكون من أضمن النفائس كلها

للحد الذي لا يمكن حصره في نطاق المنطق.

إنما ليعجز جميع الناس الذين يركّزون اهتمامهم تركيزاً عن تحديد صفاته وفي نهاية الأمر يصبحون منهمكين متعبين.

قد سبق أن فسّرت صفاته دراسات لا تحصى وكتب «فيدات» و«مصحائف» و«بورانات المقدسة».

كما روى صفاته العلماء، الوعاظ تبعاً.

كذلك كم من أمثال الإله «برهما» والإله «اندر» والإله «كرشن» و«جوبي»، كانوا قد أمعنوا إمعاناً في رواية أوصافه.

وإلى جانب ذلك من روى موعظته كان كذلك الإله «شيفا» و«يوغبون»، أصحاب طاقة الكرامات.

كم من عدد أمثال الإله «بوذا» سبق أن أخصوا صفاته.

كان قد رُتل صفاته ترتيباً الجان والملائكة كذلك قد وصفوا عظمته، كم العديد من الرجال ولهم خصائص الملائكة كما سبحوا فضائله أيضاً «ومنبون» القديسون وخادمو البشر.

كم من عبد الرجال يسبحون أوصافه في حين أن غيرهم على وشك القيام بمحاولتهم في ذلك.

كم عدد الرجال الذين كانوا حَدَسُوا أوصاف الله حدساً وبعد ذلك ارتحلوا عن هذا العالم الواحد تلو الآخر.



فيما لو خلق الله عدد الأحياء ضعفاً لما قد سبق أن خلقهم مع ذلك لن يستطيع أي واحد منهم أن يقيّم أوصافه أبداً.

على قدر ما يشاء الله أن تصبح عظمته فهي تصوير على نفس القدر بالضبط حسب مشيئته.

يا نارك أن الله المطلق دائم الوجود وفيما يتعلق الأمر بالأسرار التي في ذاته لا أحد يعرفها إلا الله وحده.

وعلى أي حال فيما لو ادعى أي واحد بمعرفة عظمته مستكبراً متباهياً في إدعائه، فليكتب اسم هذا الرجل في مقدمة الحمقى بحيث أنه أحق ما يكون حمقاً بتصرفه ذلك.

مثل ماذا قد يكون ذلك الباب ونحو ماذا قد يكون ذلك البيت الذي يراعى منه جالساً من فوق حق المراعاة للعالم بأسره.

هناك لا يحصى من ضاربي آلات الموسيقى وما لا يحصى من الألحان والأنغام لهم.

ما أكثر عدد الأغاريد والأناشيد الملحنة وما أكثر عدد المغنيين الذين يفتنون جميعاً بتسبيح الله.

أن الريح والنار والمياه كلها بدون استثناء تحمد صفاتك تحميداً.

وكذلك يعني فضائلك «دهرم رايح» وهو الإله محاسب أعمال البشر.

هذا ويسبح معه كل الملائكة كتبة أعمال الخير والشر  
للناس إذ سيقوم «دهم راج» بمراجعة حساب أعمالهم فيما  
بعد بقصد إصدار الحكم عليها.

إن يرتل حمدك كل الآلهة أجمل الوجود أمثال الإله «برهما»  
والإله «شيفا» وغيرهما جميعاً الذي زينت أنت وجودهم  
أحسن زينة.

كذلك يسبحك على عتبتك الإله «اندر» متربحاً على عرشه  
مع الآلهة الآخرين كما يفني أوصافك مرتاضو علم  
«سدهية» بمن فيهم الرجال المتفرغون للمراقبة وأولياء الله  
الذين يتأملون في الله دائماً.

أيضاً يسبح حمدك أسخياء وأعفة ومصطبرون وشجعان  
وأقوياء كلهم جميعاً.

كما يُجلّ جلالك البراهمة القرّاء للصحائف «الفيدات»  
المقدسة وكذلك لا يزال أقطاب من «رشبين» يرددن نعمالك  
منذ أزل الدهور.

حتى حور الجنة فائتات القلوب تردد صفاتك في العالم  
الأسفل تحت دركات الأرض.

تفني فضائلك الجواهر التي خلقت كل منها أنت بنفسك  
وكذلك يفني بحمدك ثمانية وستين مقاماً مقدساً للحج.

إذ يرتل صفاتك ترتيلاً أبطال ذوو بأس والجبابرة مثلما ترتل  
أربعة معادن عنصرية من تكوين العالم.

يَجَلِّ محيط العالم كله عظمتك وكذلك المناطق والطبقات التي تحيط بهذا العالم كله الذي جعلت كل منها ومن ثم استقرت جميعاً في موضعها المحدد لها.

إنما يسبح تسبيحاً أولئك الأتقياء فحسب الذين تحبهم أصبحوا بذلك مشربين في صيغة مشقتك صبيغاً غامقاً.

كم هو عدد غيرهم الذين لا يمكن استذكار أسمائهم بحيث قد غاب ذكرهم عن البال وهم أيضاً يسبحون جلالك، فعليه لا أي شأن لهذا نأنك أحقر الوجود المغلوب على أمره أن يفكر في حصر عددهم بعدم استطاعته على ذلك.

إنما هو ذلك عينه وعين رينا السرمدية فحسب الذي لاسمه دوام واستقرار إذ هو موجود في الحاضر وهكذا سيكون في المستقبل أن الله الذي خلق الكائنات بأسرها، ومثلما هو لم يولد بأحد لن يموت إطلاقاً هكذا.

ذلك هو الله الأوحد الذي أوجد العالم على اختلاف الألوان والأجناس وتلك ذاته العظمى التي أتت خلق الكائنات كلها.

إن الله يحافظ على ما تم تخليقه بعد نشأته حق المحافظة عليه وفقاً لما يحلو له شأن كبريائه.

إنما يعمل الله كيفما يشاء ولا يستطيع أحد أن يأمره إذ هو سلطان السلاطين وملك الملوك فإذا يا نأنك يتوجب علينا بأن نلتزم كل منا بمشيئة دائماً.

## السلم - ٢٧ -

أيها يوغني، إذا جعلت اصطباراً وقناعة قرط أذنك وشرفاً واجتهاداً طرف ذيك، وهكذا جعلت قريحتك بكونك متفرغاً لله رماداً تطلّي أنت به على جسدك كما جعلت صفة استذكار الموت لحافاً وإذا جعلت هيكل جسدك الذي هو مثل عذراء لأجلك حيلة في طلب الحق كما إيمانك بالله لا يزحزح جعلت عصاك إنما فحينئذ يمكن لك الحصول على النجاة فحسب.

إنما ذلك الرجل قد يكون المعتقد المخلص النزيه فحسب لطائفة «آيابنشي» الأولى من ضمن كل اثني عشرة طائفة منتسبة إلى مذهب (يوغين) الذي جعل كل أفراد العالم أصدقاء له بحيث أن من أخذ قلب البشر فاز بالعالم بأكمله.

سلاماً على الله، سلاماً على الله الذي ذاته بدون أي عيب وليس له أي منبع للنشأة كما هو غير عرضة للهلكة أو الاندثار ولا يزال قائماً مستقراً عصوراً بعد عصور بمظهره الوحيد.

## السلم - ٢٨ -

أيها يوغني حبذا لو جلعت عرفان الله ثريديك. حبذا لو اتخذت الرحمة والإحسان للبشر كموقفك على غرار طليعة حسنة لتلك المرأة المعتقدة المتطوعة التي توزع

الطعام على المشاركين في تجميع المأدبة المشترك حيث ينفخ في البوق إعلاناً ببدء توزيع الطعام.

على أن «نات» مولى اليوغيين الذي تعلق عليه أنت أهمية بالغة هو الله وحده المولى الحقيقي لا غير الذي خلق الكائنات كلها حيناً لو تفهم بأن القوة المكتسبة الروحانية بفضل علم «صدهية» وبممارسة «ردهية» ليست إلا باطلة وهي التي تصرفك عن الله.

إن الوصال والفراق الذين يجريان كلاهما أمور العالم كله إنما هو الله الذي ينود عن ذاهما نصيباً محدداً للبشر حسبما يكون له مكتوباً مقدماً.

سلاماً على الله، سلاماً على الله الذي ذاته بدون أي عيب وليس له أي منبع للنشأة كما هو غير عرضة للهلاك أو الاندثار ولا يزال قائماً مستقراً عصوراً بعد عصور بمظهره الوحيد.

## السلم - ٢٩ -

كما تداول هذه الفكرة بين الناس عامة قائلة بأن كانت الكائنات قد حملت وقتاً ما من هذا الوجه أو ذلك وبالتالي أنجبت ثلاثة بنين إذ كان أولهم الإله «برهما» الذي تولى مهمة في رعاية وتربية المخلوق والثاني كان الإله «وشنو» الذي صار خازن الأرزاق للخلق بينما الثالث كان الإله «شيفا» الذي يعقد ديوان القضاء.

لكن في واقع الأمر تجرى كل أمور الكائنات حسب أمر الله ومرضاته.

بالعجب، يرى الله الخلق كله غير أنه لا يستطيع أحد من المخلوقات أن يراه.

سلاماً على الله، سلاماً على الله الذي ذاته بدون أي عيب وليس له أي منيع للنشأة كما هو غير عرضة للهلاك أو الاندثار ولا يزال قائماً مستقراً عصوراً بعد عصور بمظهره الوحيد.

### السلم - ٣٠ -

هذا وقد زود الله مخازن الأرزاق منسقاً في كل عالم بصورة بحيث أن كان قد خصصها تخصيصاً مرة واحدة مهما كان مطلوباً على سبيل الاختزان في هذه المخازن.

على أن خالق الكائنات جمعاء يواصل مرعاة مخلوقه مراعاة تامة بعد أن استكمل تكوينه.

يا نارك، مثلما ذات الله دائم الوجود هكذا عمل الله في مراعاة المخلوق أيضاً هو ثابت الدوام.

سلاماً على الله، سلاماً على الله الذي ذاته بدون أي عيب وليس له أي منيع للنشأة كما هو غير عرضة للهلاك أو الاندثار ولا يزال قائماً مستقراً عصوراً بعد عصور بمظهره الوحيد.

### السلم - ٣١ -

على فرض لو كان أتيح للبشر أن يمتلك بدلاً من لسان واحد ألف ألف لسان حتى يبلغ هذا العدد مثله بعشرين ضعفاً وبالتالي كان هو قد ردد ذكر رب العالم ألف ألف مرة بتلك الألسنة غير أن فيما لو هو ادعى مفاخره بسعيه الذاتي ظناً منه بأنه يعمل ذلك قادراً على الوصال بالله لذهب سعيه هباءً منثوراً عن إدعائه الباطل.

إنما لأجل الوصول إلى سبيل رب العالم يلزم على أحد الصعود إلى درجات المراقبة عن طريق نسيان وجوده مستغرقاً تماماً في ذات الله.

سرعان ما وقع هذا الحديث السماوي على أذن النمل فقد هاج شعورهن بالتفافس أيضاً على ذلك الأمر في قلوبهن للوصال بالله.

يأتيناك لا يمكن تحقق الوصال بالله إلا بفضل انعطاف أو نظرة عاطفة من الله بحيث لا يكون لدى رجل متباه كاذب ما عدا أقواله وإدعاءاته الكاذبة قط.

### السلم - ٣٢ -

إن الإنسان لا حول له على النطق ولا قوة له على الصمت.

لا حول له على الاستعطاف ولا قوة له على العطاء.

لا حول له على الحياة ولا قوة له على الممات.

لا حول له على نيل الحكومة ولا قوة له على حصول  
الثروات وكتاتهما تثير العجيج والاضطرابات في القلب.  
لا حول له على الوعي ولا قوة على المعرفة أو التأمل.  
لا حيلة له في أن يخلص نفسه من الدنيا.  
على أن من قد تكون في يده القدرة والجبروت على كل  
ذلك هو الله وحده الذي يسير كل الأمور مرتباً وبالتالي  
يراعياها حق المراعاة.  
يانانك، فإن لم يكن أي إنسان نبيلاً أو رذيلاً أفضل أو  
سافلاً بتقاء نفسه إطلاقاً.

### السلم - ٣٣ -

إن الله قد خلق الفصول والتواريخ والأيام.  
إن الله قد أوجد الماء والنار والأرض السفلى.  
إذ من بين كل تلك الأمور أقر للأرض مبيتاً ومنزلاً  
للبشر حتى يكتسب الأعمال الحسنة الواجب عليه وهي  
تلك الأرض التي تقطن عليها كل أنواع المخلوقات على  
اختلاف أطوار وألوان مع تسميات شتى لا تحصى.  
هذا إلى أن يتم بمحضر الله التفكير والاحتساب ومن ثم يتم  
البت فيها على حسب الأعمال بما يكون كل أحد من  
الخلق أدى بها تماماً.  
إن مثلما الله صادق وعادل بنفسه هكذا يتسم ديوانه



ومحضره بصدق وعدل أيضاً إذ هناك في محضر الله يتجمل  
الأتقياء تجميلاً بما أنهم يقبلون كخيار الناس بحكم  
أعمالهم الخير.

تسطع جباه هؤلاء الأتقياء برسوم الشرف بفضل كرم  
ونظرة عاطفة من الله.

أما فيما إذا كانت أعمال البشر المكتسبة فجأة أو ناضجة  
فسوف يتعرف عليها هناك في العقبى بالذات.

يانانك إنه القدوم إلى محضر الله فحسب عندئذ يمكن  
إدراك حقيقة المرء كله في نهاية الأمر.

### السلم - ٣٤ -

من ضمن انقسام الحياة إلى خمس مراحل قد سبق الذكر  
عن مرحلة الفريضة الواجبة فلنذكر الآن حول مرحلة  
المعرفة.

ما أكثر الرياح والمياه والنار وما أكثر الإله «كرشن»  
والإله «مهيش».

ما أكثر عدد الإله «برهما» لمن يتم تخليق وجودهم على  
أشكال متعددة وعلى ألوان شتى في ثياب الصور المتباينة.

ما أكثر مضامير العمل على الأرض لتأدية العمل وما  
أكثر الجبل «ميرو» وما أكثر «دهر ويكت» ومواعظهم.

ما أكثر عدد الإله «اندر» وما أكثر القمر وما أكثر

الشمس وما أكثر عدد من المناطق والبلاد حولها.

ما أكثر عدد من العلماء في فلسفة «سدهية» وأمثال الإله «بوذا» وما أكثر عدد من «نات» وما أكثر عدد من الآلهات على أشكالها الشتى.

كم أكثر عدد من الآلهة وعمالقة الطواغيت وكم أكثر عدد من «منيين» الروحانيين وكم أكثر عدد من الجواهر وكذلك كم أكثر عدد من الأبحار التي تستخرج الجواهر منها.

ما أكثر عدد المناجم وما أكثر عدد من الألسنة وما أكثر عدد الملوك وما أكثر عدد من أبناء الملوك.

ما أكثر عدد من الذين يخدمون على سبيل تلاوة الصحائف «سرتيات» المقدسة.

يا ناثك، لا يمكن تحديد المنتهى ولا أحصاءاتها عدداً.

### السلم - ٣٥ -

على أن مرحلة المعرفة هذه هي تلك المرحلة التي تكون الرغبة ملحة أشد ما يمكن في الإدراك والتعرف إذ تتوفر فيها أناشيد حافلة بمتعة ومناظر رائعة وأفراح وإسعاد.

أما بشأن مرحلة حالة الطرب النفسية فيتكون تركيبها من الجماليات وأروع الحسن الذي يصاغ الحسن فيها على أتم ما يكون جمالاً وعلى أي حال فيما لو حاول أي واحد

بيانها تفصيلاً لعجز عنه وأصبح نادماً على سعيه عبثاً.

بعبارة أخرى هذه هي الحالة نفسها التي يصبح مصاغاً فيها الوعي والإدراك والحدس والتعقل صياغة كاملة مثلما تكون قد تطورت خصائص الملائكة وعلماء الفلسفة «سدهية» متكاملة.

من جهة مرحلة امتتان الله وكرمه فهي تلك الحالة التي يتم فيها تكوين تلك الحالة متمثلاً في هكذا قوة والتي لا تطيب نفس البشر لأي شيء آخر في العالم إلا لله الواحد بحيث يصبح فيها الرجال المتضرعون لله أصحاب أشد قوة بشكل لا تزال قلوبهم عامرة بذكر الله تاماً وهم يصبحون منتظمين انتظاماً في حمد الله.

إنما لا يمكن وصف أو تفسير الحالة النفسية لهؤلاء الرجال إطلاقاً ويحكم ذلك الأمر فلا هم يموتون ولا هم يفترون أو يضلون من الملذات النفسانية.

يواصل الرجال الاتقياء من جميع ربوع العالم المختلفة يتمتعون وبأفراحهم وهم طلقاء الوجوه بما أنه قد ترسخ ذكر الله في قلوبهم خلال هذه المرحلة.

غير أن خلال مرحلة أبدية الوصال يحل ذات الله حلوّاً كاملاً في قلب المرء يعني به ذات الله تعالى الذي يخلق فيخلق الكائنات على التوالي وثم يحافظ عليها بنظرته

العاطفة المفرحة حفاظاً تاماً.

حتى يتراءى في تلك المرحلة للمرء محيط الكائنات كلها مع طبقاتها ومناطقها وما يمتد حولها عياناً التي إذا حاول أي واحد تفسيرها لن يمكن له البلوغ إلى نهاية روايتها.

كما تتواجد فيها منازل وعوالم لا يحصى على اختلاف الأشكال.

ومجمل القول لا تزال تجري كل الأمور على مجراها تماماً على حسب أمر الله.

إذ هو يرى خلق الكائنات كلها فرحاناً ومسروراً.

يا نانك، متعذر على أحد أن يوضح على لسانه خلاصة تلك المرحلة أبدية الوصال بالله.

### السلم - ٣٧ -

لو تصورت بأنك تملكك نفسك بالورع فشبه نفسك بحانوت صائغ فجعلت فيما إذا جعلت أنت صفة تمالك النفس وتمسك بالورع حانوتا لصائغ وبعد إذا اتصفت نفسك القناعة لها صائغاً وكذلك جعلت عقلك سندانا وبعده جعلت طلب العرفان مطرقة وثم سجيّتك من مخافة الله منفاخاً كما اكتساب معيشتك بالمشقة وتصيب العرق جعله حمو للنار وبالتالي جعلت المحبة بوتقة وبعد ذلك أذبت وسكبت في تلك البوتقة ألفاظاً ذكر حيث في ذكر الله السرمدي فحينئذ

فقط يمكن صياغة العمل لذكر الله في مضرب العملاق  
الصادق.

على أنه يمكن تأدية ذلك العمل من قبل هؤلاء الرجال  
فحسب من يكون الله اختصهم بجرمه.

يا نانك لابد أن يصير هؤلاء الرجال فرحين بفضل نظر الله  
في خاتمة المطاف.

### السلم - ٣٨ -

أما الريح فهي بمثابة المعلم والماء هو مثل الأب أما الأرض  
فهي بمثابة الأم الكبرى وكذلك تمثيل النهار والليل  
كلاهما شأنهما شأن المربية التي هي تربي وتهدهد وتجعل  
وليدها هذا العالم يلعب.

أما أعمال الشر والخير فسوف تُقاس بها بمحضر الله  
وتحتسبها حقاً من قبل «دهرم راج» وهو الملك المحاسب  
حيث يصبح بعض الناس بفضل كرم الله أقرب والبعض  
الآخر أبعد عن تقرب الله.

غير أن الرجال الذين سبق أن ردّوا ذكر الله تباعاً  
وتحمّلوا مشقة الرياضة يا نانك، كلهم طلقاء الوجوه غداً  
وهم قد فازوا بنجاة من الدنيا الخبيسة.

## شرح للمصطلحات الدينية الواردة في الصحيفة:

كرشنا: هو الإله لأهل الديانة الهندوسية وقد قام مهاريشي ويد فياس بتأليف ألفاظه السامية مطلقاً عليها صحيفة «بها غند غيتا» المقدسة حافظة بالعظات والنصائح بما فيها الفلسفة الروحانية التي تتناول الموضوع الروحي الجسدي مفصلاً مستفيضاً إنما هي تحتل مقاماً ثانياً بعد «فيدات» الأربع المتضمنة لمقومات المذهب الاعتقادي.

غورك: هي كلمة سنسكريتية تدل على معنى «حامي البقر» أو «حامي الأرض» كما أيضاً تصطلح على أحد أقطاب الطائفة لليوغيين.

ناث: كلمة سنسكريتية يراد بها «مولي» أو «مخدوما» أو مستخدماً حرفياً لكن العامة تطلق على الرجل الذي يكون قد تمكن من القوة الروحانية بأن يقوم ببعض الكرامات ومن المزعوم بأن كان هناك فيما مضى تسعة نواث حتى الآن في سلسلة طبقة النساك هذه.

رشي: الرجل الذي يكون قد اجتاز على مرحلة ما وراء المدرجات والمحسوبات السطحية وأيضاً يكون حافظاً للفيدات المقدسة.

متي: حرفياً يراد به رجلاً يقوم بالصمت على سبيل الصيام لكي يركز مدراكه العقلية.

ردهية: كلمة سنسكريتية معناها ١ - النمو والازدياد ٢ - الرقي والتقدم ٣ - الثروات أو الرخاء ثم مجازاً تلك القوة فوق العادة الروحانية التي يحصل عليها من قبل اليوغيين عن طريق نيل هذا العلم.

سدهية: كلمة سنسكريتية معناها: ١ - تحقيق الكمال أو الإتيان ٢ حالة التكامل ٣ - الفلاح والنجاح تاماً ٤ - ملكة الوجدان أو التعقل الباطني التي يمكن بذلك التنبؤ بأحداث المستقبل بدون الاستناد إلى أي

علة أو سبب ويراد بها كل أساليب ومبادئ الفلسفة «يوغا» بممارسة تمنح أهل مذهب «يوغا» القوة الكاملة في عمل الكرامات، التي تستدعي دهشة الناس وعجبهم.

بعبارة أخرى كلمة سدهية تدل على صنع الكرامات: إن سدهية لها ثمانية عشر نوعاً وهي:

١. سدهية أنيما: تحويل الشكل إلى أصفر ما يمكن.

٢. سدهية مهما: تحويل الجسد إما إلى حجم كبير أو حجم صغير.

٣. سدهية لغما: جعل الجسد أخف ما يكون ثقلاً كالقطن.

٤. سدهية برابتي: بممارستها وجدوا ملموساً على حسب المشيئة لكل تلك الأشياء التي يرغب ممارس هذه السدهية في الحصول عليها.

٥. سدهية براكميا: الاستماع والرؤية والمعرفة لكل ما يكون مكنوناً في قلب شخص آخر من أبعد مدى البصر أو مدى السماع في حين يجلس ممارس هذه بعيداً بمراحل على بعد شاسع ساحق عن شخص آخر.

٦. سدهية ايشفتا: قوة استمالة واهتتان وجلب كل الأشياء على حسب إرادته بغية ما.

٨. سدهية غرما: القوة بما يصبح ممارس هذه السدهية أثقل ما يكون وزناً.

٩. سدهية أنوبي: هي تلك القوة باكتساب لا يؤثر النوم والجوع والظما إطلافاً على ممارس تلك السدهية.

١٠. سدهية دور سيراون: القوة بما تتطور صلاحية تامة في استماع

أي قول من بعد خارج مدى السماع أو مدى البصر.

١١ - القوة دوردشن: القوة التي يمكن بها رؤية أي مشهد أو شخص آخر عن بعد ما وراء مدى البصر وهو جالس بنفسه في مكانه بعيداً على مسافة شاسعة.

١٢ - سدهية منويينغ: القوة الروحانية بما يذهب بنفسه ممارس تلك السدهية إلى حيثما يريد الذهاب إليه.

١٣ - سدهية كامروب: اتخاذ الشكل على أي نوع ما يريد اتخاذه صورة أو شكلاً.

١٤ - سدهية بركائي برويش: القوة التي بمساعدتها يحل ممارس تلك السدهية حلاً في أي جسد آخر كجن أو جنية.

١٥ - سدهية سفي شند مرتيوف: بما يستطيع الرجل الذي يمارس هذه السدهية أن يتخلى عن جسده على حسب رغبته.

١٦ - سدهية ميركيررادرش: القوة بمساعدة الممارس لهذه السدهية يشاهد آلهة عيناً ويتماشى معهم عملاً بتلك الممارسة.

١٧ - سدهية سنكلب: يعني بذلك تحقق كلما يتوعد الممارس عزمه على الحصول عليه عن طريق ممارستها.

١٨ - سدهية أبراهت: القوة الروحانية المكتسبة عن طريق الرياضة تباعاً، والتي تجعله قادراً على الذهاب إلى أي مكان حيثما يريد مهما كان شاسعاً بعيداً.



# السيخ

## بين العنف والإيمان

مايكل كوفمان

ما أن تهبط الطائرة في مطار «بالام» في دلهي حتى يجد من يزور الهند لأول مرة، ثلاثة أشياء تتجاوز توقعاته وهي: الحرارة والقوضى والسيخ. نحن نعلم أن دلهي الجديدة، عاصمة لدولة أكثريتها الساحقة من الشعب الهندوسي. غير أن الذي يلفت الانتباه هو وجود العديد من السيخ ذوي اللحي الكثة، والعيون الرهيبة، وسرعان ما يلحظ أن السيخ منتشرون في كل مكان مما يكذب الإحصاءات القائلة إنهم جماعة دينية صغيرة لا تشكل غير ٢٪ فقط من سكان الهند. إن ريان الطائرة نفسه قد يكون أحد ذوي اللحي هؤلاء ممن يعمرون العمامة على رؤوسهم ويزينون معاصمهم بالأساور الفولاذية، وهي أي اللحية والعمامة والسوار، رموز ثلاثة من رموز السيخية. وإذا كانت شارات الأسماء المثبتة على صدور رجال الجمارك أو ضباط الأمن تتسبهم إلى «السينغ» التي تعني الأسد، فإن هؤلاء أيضاً من هذه الجماعة الدينية التي تحتفظ بهذه الكلمة لاسم الشهرة، فيما تحصر كلمة «كور» التي تعني الأميرة، بين الغالبية من النساء، حتى أن سائق السيارة الذي يطفئ أنوار سيارته العتيقة «المقرقة»

السوداء والصفراء أثناء السير في الليل بغية المحافظة على طاقة البطارية، وهو في الأعم الأغلب سيخي أيضاً. ولعله يعلق صورة الداعية «غورو» نانك، مؤسس الديانة السيخية، في لوحة أجهزة السيارة الأمامية.

وإذا أجاد الزائر اقتناص الفرصة ولجأ إلى التشجيع والإيحاء، استطاع أن يحمل أي واحد من هؤلاء أو أي شخص آخر من أبناء الديانة السيخية على عرض أصول هذه الديانة السيخية والتقوية بمنجزات السيخ. وبمناسبة تصاعد الروح القومية السيخية، ومطالبة الكثيرين من الناشء السيخي بالمزيد من الحكم الذاتي، حتى الاستقلال، ولجوء البعض إلى الإرهاب والعنف في سبيل هذا الهدف، يصير هؤلاء المتحدثون على أن هذه الإسهامات لا تحظى بأي تقدير أو اعتراف. وإذا ما ذكر المحدث السيخي أن جيانبي زابل سينغ السيخي هو الرئيس للهند (سنة ١٩٨٤)، بادر إلى مط شفتيه وأضاف إلى ذلك بأن المنصب شكلي، لا صلاحية له. وفي اعتقاده أن أنديرا غاندي، رئيسة الوزراء هي التي عينت هذا الرجل في هذا المنصب لتهنئة المشاعر السيخية الانفصالية. وكثيراً ما يلجأ سائقو سيارات الأجرة في دلهي، كالكثيرين من أبناء السيخ المتعجرفين، إلى المفارقة أمام الركاب بأن نحو نصف ضباط القوات المسلحة الهندية وما يزيد عن نصف عدد الرياضيين في الفرق الأولمبية هم من السيخ. ثم يرددون باستمرار أن الفلاحين السيخ الماهرين في ولاية البنجاب في الشمال الغربي هم الذين حققوا «الثورة الخضراء» في الهند وأنتجوا الفائض الزراعي الضخم الذي مكّن الهند المنكوبة عبر الزمن بسوء التغذية، من تجنب انتشار المجاعة.

يبدو لأول وهلة، أن هذه الأقوال تعبر عن حماس وجزم يقيني ولكنها أقرب إلى الحقيقة ويمكن تصديقها، حتى في الهند التي تتسع فيها الهوة

بين الحقيقة والواقع، وهذه الأقوال شاهدة على منجزات السيخ الذين يشكلون الرافد الأحدث والأصغر في خضم الخبرة الدينية في الهند. في العالم في الوقت الحاضر، عدد السيخ لا يتجاوز ١٨ مليوناً، غير أن غالبيتهم تعيش في القسم الشمالي الغربي من الهند حيث قامت ديانتهم في أواخر القرن السادس عشر. هنا اصطدم أباطرة المغول بثقافة الهندوس المرنة القوية، ثم عمل الداعية «نانك» على التوفيق بين الأديان، بوضع أسس مذهب جديد ينبثق عن الاعتقاد بالإله الواحد. وقبل أن يضع مارتن لوثر مقالاته الخمس والتسعين في تحدي دور السلطة المركزية في العالم المسيحي، أعلن هذا الداعي أن السبيل الذي يدعو إلى نهجه هو سبيل الله، بعيداً عن سلطة الدين ورجالاته.

وعلى غرار نساك الهند القدماء من بوذيين وهندوسيين وجاثيين راح هذا الداعي المؤسس يتجول في أنحاء البلاد ويبشر بآله واحد يدركه جميع الناس بالتأمل والصلاة من غير أن تكون له صفات محددة مدركة. رفض عبادة الأصنام والطقوس والتقسيم الاجتماعي الهندوسي، وقال أن شخصية الفرد وخدمته للمجتمع أعظم أهمية من الفئة أو الطبقة أو التبعد الآلي. كذلك عارض قيام الكهنوتية في الدين ووضع أسس الطبيعة الانتقائية للمسيحية بقوله أن جميع الأديان واحدة في الأساس.

واعتمد المؤسس نانك طريقة ناجحة في الدعوة لمذهبه، قامت على وضع الأناشيد الدينية وإنشاء مجموعات منفتحة على مختلف الفئات من الناس، تتحلى بمقاييس خلقية عالية. وكان نانك أو الدعاة العشرة الذين تمكنوا خلال قرنين من الزمن أن يواصلوا وضع أسس هذه العقيدة وتطويرها. وسرعان ما احترمهم الناس واعتبروهم نماذج للشجاعة والبطولة والسمو الأخلاقي من غير أن يعني ذلك عبادتهم أو تقديمهم ولو

أن فئة صغيرة انفصالية يزديها السيخ عامة ويكرهونها فعلت ذلك. وبوفاة الداعية العاشر سنة ١٧٠٨ انحصرت السلطة المطلقة في صاحب الأكبر، أي الكتاب المقدس، ومجموعة من الأناسيد الدينية، وتعاليم ستة فقط من الدعاة العشرة.

قامت الممارسات الدينية السيخية منذ البداية على سلوك الفرد وشعوره بالمسؤولية. أي أن السيخية كانت ولا تزال عقيدة ديمقراطية ترفض التفريق الطبقي وتتيح للمرأة دوراً مساوياً لدور الرجل في المعبد. هنالك استراحة ملحقة بكل معبد، يستطيع فيها المسافر أن يحصل على السكن والطعام مجاناً. وفي رأي الكثيرين أن هذا التقليد الذي أقره الداعي الأول نانك، يعود إلى مفهوم الضيافة. غير أن الواقع هو أن الهدف منه هو مكافحة التفريق الطبقي الاجتماعي. إن جلوس المسافرين من فئات مختلفة جنباً إلى جنب حول مائدة واحدة للطعام ثم النوم في مبنى واحد للجميع يقضيان على حواجز باقية تمنع الحياة المشتركة من أكل وملبس بين الطبقات الاجتماعية المنغلقة على نفسها حتى الآن.

إن هذه الممارسات العملية أدت إلى نشوء ديانة واقعية، متصلة بحياة الناس اليومية، متميزة بخصائص معينة. فقد جاءت فكرة الإله الواحد مثيرة للتفكير المجرد عند الإنسان، كما جاءت اعتبار كتاب «الصاحب الأكبر» مقدساً، تشجيعاً على التعلم ومحو الأمية. ومن ناحية أخرى كان رفض استبعاد التعاليم الدينية في التعاليم الأخرى حثاً للسيخية على التكيف في الأوضاع الجديدة. أما رفض القبول بالطبقة الكهنوتية فاستهدف تعزيز مفهوم المسؤولية الشخصية. وأخيراً أدت أجواء الصراعات الدينية في وقت لاحق إلى إقرار تنظيم السيخين على أسس عسكرية صارمة في عهد الداعي العاشر غويند سينغ.

مثل هذه القيم والمقاييس هي التي يعتبرها الكثيرون حواجز أدت إلى نجاح السيخيين في ميدان الحياة العامة. غير أن هناك مؤرخين ثقافيين يرون أن السيخيين تمكنوا من أن ينموا ويقووا جسدياً، وأن يكونوا أوفر نشاطاً بفضل التخلي عن المحرمات الغذائية التي يمارسها الهندوس النباتيون لأن ذلك أتاح لهم المزيد من البروتينات. ثم أن تحررهم من الطقوس أتاح لهم مجالات واسعة للسفر إلى الخارج، إلى بلدان مختلفة كالولايات المتحدة وبريطانيا وكندا وأستراليا وكينيا، والإقامة فيها والتزاوج مع سكانها والتأثر بالثقافات الأجنبية.

وفي هذا الإطار لا يغفل آخرون أن يشيروا إلى ما يتعلّق به السيخ من روح المغامرة والإقدام والقدرة على التكيف.

غير أن هذه النظرات والآراء التي تتطوي على الكثير من الصحة لا تكفي، في رأيي، لتفسير هذا النجاح. أن التفسير الأقوى الذي يفرض نفسه هنا يعود إلى تفكيرهم الخاص بالعلاقة الوثيقة القائمة بين الإنسان والخالق، وإلى ما يميزه هذا الاعتقاد فيهم من احترام للنفس وثقة بها.

لفت نظري إلى هذه الفكرة صديقي كوشوانت سينغ، الذي يجسد الكثير من صفات السيخ، هو قاصّ صحلّ في معروف وعضو في المجلس النيابي الهندي ومؤلف «تاريخ السيخ» في مجلدين، نشر مطبعة جامعة برنستون. وهو ميال إلى الحوار، واقعي متحرر، محب للنكتة والاستطلاع، طموح، كريم النفس، غير أن طابعه الاستقلالي الخاص كثيراً ما قطع عليه عمله السياسي والصحافي، يمارس رياضة كرة المضرب صباح كل يوم، ويصبح لحيته تمويهاً لحقيقة سنة التي شارفت السبعين. جلست إليه ذات مساء فشرح لي وهو يصب لنفسه كأساً من

الويسكي، علاقة الإنسان بالإنسان. قال:

«نحن من هذه الناحية كاليهود. الحقيقة أننا يهود القارة الآسيوية، وأحدنا حر في مخاطبة الله بدون وسيط. لا قديسون، ولا كهنة، ولا أنبياء يشفعون لنا. هناك إله واحد. إن ألقنا يستطيع أن يخاطبه، أي إنسان من الرعاع أو الفقراء الجياع أو السفهاء، يستطيع أن يتأمل، وأن يخاطب الله.

ثم مضى يشرح المضامين الاجتماعية لمثل هذا التصور متسائلاً: «إذا جاز للمرء أن يخاطب الله، وكان الله معنياً بنا وبرغباتنا، فلماذا نتذلل أمام أي مخلوق؟ إن ذات الإنسان في التفكير السيخي تنمو وتتطور بمقدار تقربه من الله. ومن هنا نشأت الكبرياء والثقة بالنفس كخاصتين مميزتين لأبناء السيخ، بأهمية الرموز الخمسة التي يتمسكون بها وهي: شعر مسبل غير مقصوص، ومشط، وسوار من فولاذ، وسيف أو خنجر، وينطلون قصير. وهي كلمات تبدأ كلها بحرف الكاف في اللغة البنجابية. والجدير بالذكر هنا أن الداعي الأخير هو الذي جعل هذه الرموز أساساً في النظام العسكري لأنصاره..».

مثل هذه الثقة بالنفس تبلغ حد الغرور أو العدوان أحياناً. وكثيراً ما عمد البعض من غير السيخيين في الهند إلى رواية نكات عن أبناء السيخ للسخرية بهم وبروحهم العدوانية هذه. من هذه النكات أن السلطات اعتقلت أحد السيخيين لأنه دخل قطار ركاب على جواده وقام، بكل هدوء وبدون أن يقول أية كلمة، باقتطاع رأس أحد الركاب لأنه تجرأ على التدخين في حضوره. والمعروف أن التدابير التنظيمية العسكرية التي وضعها غويند سينغ شملت الامتناع عن التدخين. وتشير هذه الحكاية إلى أن بطلها ينتمي إلى طبقة الفرسان عند السيخ، الذين يطلقون عليهم: النيهانغ، وهم يرتدون الملابس الزرقاء ويحملون الرماح، والسيوف

الطويلة، ويجوبون البلاد طولاً وعرضاً وعليهم مسؤولية حماية المعابد.

منذ بعض الوقت التقيت في معبد امريتسار المذهب، أي أقدس معابد السيخ على الإطلاق، بشاب نحيل البنية من النيهانغ، قال لي أنه صرف السنوات الخمس والعشرين الأولى من حياته في شيكاغو، باسم نورمان غرينبرغ، ثم اعتنق السيخية وقضى سنتين مع مجموعة من النيهانغ. وصفهم بقوله:

«هم في الواقع مدجنون ولا يضرّون أحداً، كالقطط البيئية. غالبيتهم مزارعون، يقتطعون لأنفسهم فترة شهرين للتدريب أثناءها على ركوب الخيل مع المجموعة. قائد مجموعتي يسوق سيارة «جيب» فيما يركب البقية منا الخيل أو يسيرون على الأقدام. يخطر لي أنهم ملائكة الشيطان يتصرفون بقسوة وخشونة أحياناً، ويلين ورق أحياناً أخرى. مهمتنا أن نحمي المعابد، ولكننا في الواقع نقسم الطعام الذي يقدمه لنا الناس مع الفقراء».

والنيهانغ، في الواقع، ردة فعل حديثة لماض عسكري مجيد.

بعد تزايد انسلاخ الدعاة الأولين عن الهندوسية التي نشأوا في أحضانها بتحريم عبادة الأصنام وممارسة إحراق الأرملات عند وفاة زوجها، وجد الدعاة المتأخرون أنفسهم في صراع مع المفلول، لاسيما في عهد الإمبراطور أورانغزيب إذ أحرق معابدهم واعتقل قادتهم بمن فيهم الداعي التاسع. وعانى عدد من المعتقلين عذاباً شديداً ورفضوا تغيير معتقداتهم الدينية وآثروا الموت. وهي متحف السيخ بجانب المعبد الذهبي رسوم ولوحات تمثل العشرات من الرجال والنساء في مواجهة الموت دون تراجع أو خوف.

ولإزاء ذلك عمد الداعي العاشر غوبند سينغ إلى استحداث تنظيم عسكري رفع السيخ فيه إلى طبقة معارية ودعاهم إلى حمل الرموز الخمسة المذكورة سابقاً تدليلاً على استعداد دائم للقتال، وحضّهم على الانتظام في وحدات قتالية والتفني بالشعر الملحمي، ونادى بفكرة اللامركزية والمسؤولية الشخصية، رافضاً تعيين خلف له، معلناً خضوعه التام «للمصاحب الأكبر» الذي يعتبرونه كتاباً مقدساً وحيّاً، في آن، وأنه السلطة الكاملة في دينهم، ويخاطبونه على أنه الداعية الحي، وعند حلول المساء يغطونه بالكسوة. وفي أوائل القرن التاسع عشر أدى التنظيم العسكري إلى سيطرة الإقطاع السيخي على منطقة تمتد إلى ولاية كشمير ومدينة لاهور. ثم نجح المهرابا رنجيت سينغ الأعور في توطيد هذه المكاسب وأقام دولة مستتيرة عالمية الاتجاه مركزها لاهور، أسهم فيها أبناؤها جميعاً من المسلمين والهندوس والسيخ فازدهر الفن وساد السلام بوجه عام.

وفي أوائل العقد الخامس من القرن الماضي كانت هذه الدولة كبرى مناطق شبه القارة الهندية الباقية. مستقلة عن السيطرة البريطانية، والصامدة في مواجهة القوات البريطانية العاملة على استكمال احتلال شبه القارة. وفي سنة ١٨٤٣ عمدت هذه السلطات إلى شنّ سلسلة من الحملات العسكرية العنيفة طوال نحو عشرة أعوام قضت فيها على مقاومة السيخ واستقلالية هذه المناطق، ثم دمجت الوحدات العسكرية السيخية في قواتها النظامية الاستعمارية استغلالاً لطاقت السيخ العسكرية.

وفي الوقت الحاضر يعود السيخ إلى النشاط على أساس تلك المبادئ السابقة. هنالك حزب سياسي سيخي رئيسي باسم «أكالي دال»



أي جيش الله. وفي مبنى وراء المعبد الذهبي يقوم بالبهير سينغ ساندهو المدرس البالغ خمسين سنة من العمر بتحريض علني لإحياء دولة رنجيت.

سينغ، للمسيح. وفي غرفة أخرى من هذا المبنى ينشط الأعضاء الشباب في « خالصة دال » أي « جمعية الطاهرين » في تنظيم حملة معادية للحكومة يدعون فيها لمنع التدخين في أمريتسار. وهناك مجموعة ثالثة تدعو إلى إعلان المدينة مركزاً مقدساً رسمياً، في حين أن سانت جارجنا يل سينغ بهيندرانوايل، العسكري المتسك يقوم من مقر إقامته في المعبد الذهبي بقيادة بضع مئات من السيخ الأتقياء والعسكريين في معاركهم مع السيخ المارقين الذين يقدسون قادتهم البشر، ويعبدونهم كما يقول، ويصطدم رجاله برجال الشرطة أحياناً<sup>(١)</sup>.

وخلاصة القول إن الروح العسكرية والمسؤولية الشخصية غير المركزية على أساس العلاقة الوثيقة الحميمة بالخالق، لا تزالان العاملين اللذين يجددان حياة السيخ، بكثير من العنف أحياناً. وإذا كانت تعاليم الدعاة قد أكدت على المساواة والنمو الفردي فإنها أدت أيضاً إلى تشجيع تكاثر الفئات وتفرعاتها. هنالك العشرات من الفئات السياسية السيخية والعشرات من الاتجاهات الثقافية. والواقع، إن كل سيخي بارز يشكل فئة سياسية قائمة بذاتها وإلى جانب ما يتصف بها الجميع من اعتداد مشترك بمبادئهم الدينية وتقدير جماعي لها، نجد أن السيخ يتميزون بروح عسكرية فردية تقسمهم في الغالب إلى وحدات متنافسة في إطار هذه المبادئ المشتركة. وهنا يتساءل صديقي كوشوانت: هل يكون المتصلون بالله المتحدثون إليه بحاجة إلى توجيهات الآخرين؟

---

(١) كان هذا أثناء كتابة هذا التحقيق منتصف الثمانينات من القرن العشرين.



## بابا نانك...

### مؤسس طائفة السيخ ومحج السيخ في بغداد

بقلم: صادق الجميلي

عرف المتبعون لشؤون طائفة السيخ أنها من النحل الباطنية ذات المظهر الإسلامي على غرار نحلة القاديانية والبهائية، لبست هذه الطائفة لبوس الإسلام حتى عدها بعض باحثي الغرب فرقة إسلامية، وحتى قيل أن مؤسسها «بابا نانك» ١٤٦٩م - ١٥٣٩م كان مسلماً وحاول أن يأتي بالديانة السيخية حلاً وسطاً بين الإسلام والهندوسية.. وكما ورد في دائرة المعارف البستانية: «.. أنه كان يعتقد بوجود الله وينكر الوحي وأمر بعبادة الله عبادة مطلقة لا تتقيد بالطقوس، وجعل دينه مزيجاً من دين الإسلام والدين البوذي، أساسه التوحيد الخالص لله والإخاء بين البشر. وبعد موته خلفه ابنه «غورو انجاد» ومن ثم ابنه «أمرداس» الذي جمع تعاليم السيخ في كتاب دعاه باسم (أدي غرانته) ومعناه الكتاب الأول...». وكانت تعاليم الميخ هذه على الأغلب مغايرة لتعاليم الإسلام والمعتقدات الأخرى في الهند لأنها جاءت مزيجاً من معتقدات صبت في قالب جديد لتضيف إلى النحل المتصارعة نحلة أخرى أشد عنفاً وتطرفاً لذلك كان الصراع مستمراً والصدام مستمراً على مر التاريخ وإلى يومنا هذا...

وفي مرحلة تجوال «بابا نانك» في بلاد العرب كان قد زار خلالها مكة وبغداد وأقام في بغداد رداً من الزمن واتخذ من رُبط الصوفية وأضرحة الأولياء مقاماً له يجمع الأنصار ويجتمع بهم، واتخذ من قبر الصوفي الزاهد «بهلول دانا» بقرب ضريح الجنيد البغدادي في مقبرة «الشونيزي» قديماً مأوى له، ويعد رحيله عن بغداد كان هذا المكان مقدساً عند أتباعه السيخ إلى يومنا هذا.

وبزيارة لهذه المقبرة «مقبرة الجنيد البغدادي» في منطقة الشالجية وقبالة مطار بغداد القديم وتفحص ما في بناية المقام من الداخل نجد لوحاً من المرمر ثبتت عليه كتابة بارزة... إنها عبارة عن أربعة أشطر موزونة مقفاة وباللغة التركية ويخط الثلث العربي، يتفق الشطر الأول والثاني والرابع في قافية موحدة هي الدال، في حين أن الشطر الثالث سائب، ويترجمتها إلى العربية تعطي العبارة التالية: «هنا حقق الأمنية الرب المجيد للشيخ الولي بابا نانك، إذ ما أن تم البنيان الجديد في سنة المصيبة التي جاء فيها لائذاً... حتى صار في هذا المكان المتواضع النزول السعيد» (٩٢٧ هـ / ١٥٢٠ م).

كما نجد لوحاً آخر من معدن البرونز على جدار الطارمة الغربية سجلت عليه أسماء الذين تبرعوا لتجديد المقام من منتعبي الجيش البريطاني في بغداد سنة (١٩٤٢ م) خلال فترة الحرب العالمية الثانية من طائفة السيخ باللغة الانكليزية والمبالغ المتبرع بها. وبجانبه لوح من المرمر يورخ تجديد المقام وقد كتب عليه باللغة العربية (هنا مقام بابا نانك عليه الرحمة جدد من قبل السيد شريف حسين الرضوي الباكستاني سنة ١٩٥٧ م).

وعلى أحد الجدران لوح من المرمر بطول المتر وعرض نصف المتر وقد

كتب عليه تاريخ بثلاث لغات، في الأعلى باللغة السنسكريتية (الهندية القديمة) وفي الوسط باللغة العربية وفي الجهة السفلى باللغة الانكليزية.. وهذا نص القسم العربي من الكتابة (إلى بغداد قصد بابا (نانك) مسافراً وعند أبوابها اتخذ لنفسه مسكناً (مقتبسة مما كتب بهائي كورو داس) ١٥٥١ - ١٦٣٩. وصادف وصول «بابك نانك» إلى هنا سنة ٩٢٧ هجرية ١٥٢٠ ميلادي، وعند قبر الشيخ بهلول دانا قابل أتباعه وتباحث معهم ثم وضع هذا النصب التذكاري بمناسبة الذكرى الخمسمائة لعيد ميلاد كورو نانك يوم ١١/٢٣/١٩٦٩ والمصادف لـ ١٤ - رمضان - ١٣٨٩ هجرية).

وفي داخل حجرة المقام كتب مقدسة لدى الشيخ باللغة السنسكريتية ذات تجليد وأغلفة من النوع الجيد الثمين وبجانبتها صور مؤطرة رائعة تمثل «بابا نانك» وبالألوان الزاهية وتصاوير أخرى مثل ضريحه الذي هو اليوم محج لطوائف الشيخ في البنجاب... ومن الكتب المودعة في المقام كتاب الشيخ المقدس «الفرانته» ويقع في مجلد واحد من قطع الربيع وباللغة السنسكريتية وتبلغ صفحاته حوالي (١٢٠٠) صفحة، ويستخدم الشيخ بعض فصوله في صلواتهم ومناجاتهم ويرددونه في أذكارهم ومجالسهم فيما بينهم وبين أنفسهم في الصباح والمساء وعند النوم، كما ويتعبدون في تلاوتها..

وأخيراً لي وقفة قصيرة متأملة على موضوع الدكتور صفاء خلوصي الذي نشر على صفحات جريدة الجمهورية البغدادية العدد (١٧١) بتاريخ ١ تموز ١٩٦٨ والذي حاول فيه أن يربط طائفة الشيخ بأكثر من رباط تاريخي مع العالم الإسلامي والعربي من خلال زيارات «بابا نانك» لبلدانه داعياً لدينه الجديد.. وقد وقع الدكتور في وهم مبین حين أكد أنه معلم وزار بغداد عند عودته من حج بيت الله الحرام.. وقال: (إنني قد توصلت

إلى حقيقة قد تجعل أرض العراق أرضاً مقدسة بالنسبة لطائفة السيخ، حيث زعم السيخ أن «بابا نانك» توفي في العراق وفي بغداد بالذات في الطاعون الذي اجتاح المدينة يومذاك ودفن في مقبرة الشيخ جنيد... وهكذا قال الدكتور عن السيخ ما لم تزعمه والصحيح ما ورد في دائرة المعارف الإسلامية ودائرة معارف البستاني: فقد زعم السيخ أنه رجع إلى الهند بعد تطوافه في بلدان الشرق ومات فيها . أي في الهند . لا في بغداد، فتنازعوا في أمر دفنه مع المسلمين، حتى قرروا في النهاية تقسيم جثته ليدفن شطر منها في مقابر المسلمين من أتباعه وشطر في مقابر السيخ، غير أنه في اليوم التالي عندما جاموا لتنفيذ هذا القرار، وجدوا أن الجثة قد اختفت، فادعى السيخ أنها رفعت إلى السماء!! وسيظهر في آخر الزمان، فهو مهديهم المنتظر... لذا ليس له قبر ثابت عندهم معلوم وما وجد من قبور ونصب تذكارية ما هي إلا مقامات ومنها هذا الذي في بغداد عند قبر الجنيد.

ثم أوقع الدكتور خلوصي نفسه في وهم تاريخ آخر حين أكد إسلامية «بابا نانك» الواقد إلى بغداد وأنه مات ببغداد في الطاعون الذي حل بها ودفن بها في مقابر المتصوفة حيث كان شديد الإعجاب بهم... ويدلل على إسلاميته بقوله: (إن الرجل كان مسلماً بدليل أن الوالي العثماني المسلم المتعصب سمح له بالاعتكاف عند قبور الأولياء والمتصوفة وإلا لطرد شر طردة أو قتل لجراته على التقرب من قبور المسلمين الصالحين)... ولا أدري كيف يجهل الدكتور تاريخ العراق ومن حكم بغداد في تلك الفترة الزمنية وهو أكثر الناس ارتباطاً بالتاريخ كما عهدناه؟ فاي والٍ عثماني هذا المسلم (المتعصب) الذي سمح له المقام في هذا المكان؟ علماً أن هذا الرجل حين وفد بغداد كان في سنة ٩٢٧ هـ / ١٥٢٠ م وفي عهد الشاه إسماعيل

الصفوي، أي كان قدومه في فترة النفوذ الصفوي على العراق الذي حكموه في الفترة (١٥٠٨ م - ١٥٢٣هـ) ولم يكن للدولة العثمانية سلطة في بغداد ولم تعين عليها والياً (متعصباً) بعد!).

كما أنه في هذه الفترة بالذات لم يحل ببغداد مرض الطاعون.

وهناك التحريف الذي طرأ على تاريخ الوفاة الذي أورده الدكتور مفائراً للحقيقة ولما دون على شواهد المقام ولما ورد في المصادر التي تكلمت عن هذه الطائفة من كتب دوائر المعارف التي ذكرناها..

فدون تاريخ الوفاة سنة (١٥١١م) والصحيح هو (١٥٢٩م) وقد بلغ السبعين عاماً، كل ذلك ليجعل موته في بغداد ويستغفل فترة الثمانية والعشرين عاماً والتي قضاها في الهند بعد عودته إليها.. ودون تاريخ وصوله إلى بغداد سنة (٩١٧ هـ - ١٥١١م) والصحيح هو (٩٢٧ هـ - ١٥٢٠ م) وتشويه التاريخ بالقلم واضح على صورة الشاهد.





# لمحة عن السيخ

## ووضعهم الديني والاجتماعي

محمد إقبال

«السيخ مصطلحاً معناه لفظاً «العارف» أو «المريد»، وقد أطلق الاسم أول ما أطلق على أتباع نانك، منشئ المذهب السيخي في البنجاب في القرن الخامس عشر.

### تاريخ السيخ:

قامت السيخية، كما قامت البوذية، احتجاجاً على استبداد البراهمة الروحي، وثورة على نظام الطبقات وما تتسم به الشعائر الهندوسية من مبالغة وتهويل؛ وكان هدف السيخية هو الدعوة إلى المساواة الاجتماعية والأخوة بين الناس وإبطال التشيع لفرقة من الفرق، والتتديد بالخرافات وقد ولد نانك صاحب هذا المذهب، سنة ١٤٦٩ من أبوين كهاتريين في تلوندى (ثم نسبت إليه فأصبحت الآن تسمى باسم نانكاه)، وهي بلدة صغيرة بالقرب من لاهور؛ ولم يتلق من العلم في المدارس إلا القليل؛ على أنه كان منصرفاً منذ فجر شبابه إلى التأمل والتفكير في أصول الأشياء، وكان مثل النبي العربي عليه السلام، قد

رزق الفطرة السليمة، عزوفاً عن مطالب الدنيا جميعاً؛ وقد أقتعه أبوه، في شيء من المشقة، بالمضي إلى سلطانپور (وهي الآن من أعمال ولاية كابورتهالا) ليلتحق بخدمة نواب دولت خان لودي حاكم هذه الولاية فعينه النواب قيماً على مخازن بيته، وقام بمهام منصبه الرسمية عدة سنوات فاز خلالها برضا ولي نعمته، وكان يلوذ بالأدغال في ساعات راحته مغلداً إلى التأمل. وتذكر الروايات أنه خرج إلى الغابات مرة متفكراً فرأى رؤيا حملته إلى الخضرة الإلهية، فتلقى الرسالة بأن يبشر الناس: «بأن الله لا إله إلا هو، وأن اسمه هو الحق والخالق، تعالى عن الخوف والبغضاء، وهو الباقي، لم يولد، يقوم بذاته، عظيم، كريم، جواد، وعندئذ ترك نائك خدمة النواب وأصبح وهو في الثلاثين من عمره واعظاً يعظ الناس جميعاً، وشرع في سلسلة من الرحلات زار خلالها أرجاء الهند جميعاً وخاصة مثابات الهندوس المقدسة وأضرحة أولياء المسلمين، وكان أينما حل يعقد المناظرات مع الكهنة والشيوخ ويثبت لهم فساد إيمانهم بالعقائد والشعائر، ويدعوهم إلى وجوب إنكار الذات والتمسك بأهداب الفضيلة والحق؛ ويقال أيضاً إنه طاف بأنداء فارس وزار مكة وفداده؛ واجتذب إليه الأنصار في فارس وأفغانستان، بل أقام بعض المثابات الدينية (منجيس) وخاصة في بوشهر وكابل (سورام سنخ: *Life of Guru Nanak* ص ٧٢)، على أنه لم يصل إلينا خبر نتيبتين منه: هل كان نائك يعرف من الفارسية أو العربية ما يسمح له بأن يعظ أهل هاتين الدولتين الإسلاميتين؟ أما قول صاحب كتاب «سير المتأخرين» من أن نائك تلقى أصول علم الكلام الفارسي والإسلامي على رجل يسمى سيد حسن فقول أنكره النقاد الهندوسيون والسيخ المحدثون، فقد ذكر واحد منهم: «أن هذه فيما يظهر محاولة من أحد الكتاب المسلمين لتسبة علو مكانة نائك

إلى تعاليم الإسلام في لاحق أيامه.

Sikhism، (The Transformation of: G.C.Narang) ص ٩.

على أن ماكوليف Macauliffe يميل إلى القول بأن نانك كان عالماً بالفارسية علماً لا بأس به، (The Sikh eligion، ج ١، ص ١٥)، ولكنه لم يذكر المصدر الذي أخذ عنه نانك العلم بهذه اللغة.

واستقر نانك في السنوات العشر الأخيرة من حياته في كرتاريور، وهي قرية أنشأها أحد أصحاب الملايين تكريماً له على ضفة نهر راوى، حيث مضى يبشر بدينه الجديد بين الخلق الكثيرين الذين استهوتهم تقواه فأقبلوا عليه من كل حذب وصوب.

وتوفى نانك في سنة ١٥٣٩ وقد بلغ السبعين، تاركاً جماعة لا يستهان بها من المريدين (الشيخ) ومخلفاً ابنين أنشأ أحدهما، وهو يدعى سرى جند، فرقة أوداسي.

وأقام نانك، قبيل وفاته، تابعاً من أتباعه المخلصين اسمه أنكند (وهو كهاتري مثله) خليفة (كورو) له على الشيخ. ذلك أنه أعلن عقب إقامته شعائر توليته أن أنكند كشخصه وأن روحه ستحل فيه. وكان نانك قد قال من قبل بمذهب التناسخ، على أن إعلانه ذلك كان هو السبب في نشأة الاعتقاد بين الشيخ بأن روحه تحل في كل من يخلفه من سلملة الأئمة (الكورو)، ومن ثم اتخذ كل منهم لقب نانك فيما يصدر عنه من أقوال. وتولى كورو أنكند إمامة الشيخ ثلاثة عشر عاماً حتى أدركته المنية سنة ١٥٥٢م وتزعم الروايات أنه هو الذي وضع حروف الكورمهوكي التي كتبت بها كتب الشيخ المقدسة، على أن بعض العلماء، ونخص بالذكر منهم كيررسن Grierson وروز Rose

يذكرون أن الكتابة الكورموكية ترجع إلى أصول قديمة لا تمت إلى أنكد بصله Journal of The Royal Asiatic Society ١٩١٦ م، ص ٦٧٧، A Glossary Of The Tribes and Castes of The Punjab ج ١، ص ٦٧٧). ولعل السبب في نشأة هذه الروايات هو أن كورو أنكد اصطنع هذه الكتابة في تسجيل سيرة نانك وأقواله.

وقام أنكد نفسه بتولية عمر داس الإمام الثالث للشيخ، وقد دامت ولايته اثنتين وعشرين سنة (١٥٥٢ - ١٥٧٤م)، وتميزت بأنه اتخذ خلالها الخطوات الأولى لإقامة صرح البناء الديني والاجتماعي للشيخ. وقد تولى أمر داس الدعوة إلى المذهب بشكل منتظم، فأقام نيافاً وعشرين مثابة (منجيس) في شتى أرجاء البلاد حيث مضى أتباعه المخلصون في التبشير بإنجيل السخية. وأراد عمر داس أن يبذر في قلوب السخ الشعور بالمساواة والأخوة فأقام مطاعم عامة (لنكر) يأكل فيها الناس جماعة لا تفرق بينهم طائفة ولا عقيدة. ونمى أمر داس أواصر المحبة والود بينه وبين الإمبراطور أكبر، فزاره الإمبراطور في مقره بكويندوال على نهر يياس ووهب له ضيعة كبيرة. وزاد ذلك من مكانته وهيبته زيادة كبيرة أكسبته عدداً جديداً من الأنصار وقد استلهم عمر داس في أعماله روح نانك، فأنكر سنن الهندوس الخرافية وخاصة حرق الأرامل (ساتي) وشرع سنة البناء بهن.

وخلف عمر داس مريده وصفيه وزوج ابنته رام داس، فزاد على يديه انتشار المذهب السخي. وقد لازم رام داس حسن التوفيق إذ وجد في شخص الإمبراطور أكبر معجباً متحمساً له لا يني عن غمره بفضله، فقد وهب له قطعة كبيرة من الأرض شرع يحفر فيها حوضاً مقدساً (لإقامة فرائض الغسل عند السخ) وسمى هذا الحوض من بعد باسم أمر تسار أي

حوض الرحيق القديمي. وأقام كورو رام داس حوله بلدة صغيرة نسبها إليه، وهي بلدة رامداسبور التي نمت من بعد فأصبحت هي مدينة أمرتسار الزاهرة وتم إنشاء الحوض على يد ابنه أرجان الكورو الخامس للشيخ الذي أقام في وسطه معبداً نذره لله (هار مندر) يؤدي فيه الشيخ شعائر عبادتهم، ويسميه الأوروبيون الآن: «معبد أمرتسار الذهبي» وقد أعلن الكورو أن «الاستحمام في حوض رام داس يمحو ذنوب المرء جميعاً، ويتم تطهره بالاغتسال فيه»، (Macauliffe، كتابه المذكور، ج ٢، ص ١٢). وهكذا وجد الشيخ مثابة لهم يحجون إليها، ومركزاً لحياتهم القومية.

وخلف أرجان أباه سنة ١٥٨١، وأصبح منصب الكورو وراثياً، واتخذ أرجن خطوات أخرى لتنظيم جماعة الشيخ، على أن أعظم خدمة أداها للشيخية هو تأليفه كتاب «كرانته»، إنجيل الشيخ وكان كورو أنكد قد كتب من قبل سيرة نانك وأقواله؛ وتوسع أرجان فيما كتبه أنكد، وأضاف إليه تراثيل الأئمة الثلاثة الذين أتوا بعد نانك وبذل في جمعها عناية كبيرة، وزاد عليها أقوالاً له كثيرة وطائفة كبيرة من مقتطفات أخذها من كتابات عدد من أولياء الهندوس والمسلمين الذين سبقوا نانك وومن الأهداف التي رمى إليها هذا الكورو أن يبين للعالم أن عقيدة الشيخ قد برئت من الخرافات، وأن كل امرئ صالح جدير بالتقدير والاحترام بصرف النظر عن طبقته أو عقيدته، (Macauliffe، المصدر المذكور، ج ٢، ص ٦١) وقد سمي الكتاب الذي صنفه الكورو أرجان وأئمه سنة ١٦٠٤ بعد أن أنفق في جمعه عدة سنين «أدى كرانته» أي «السفر القديم» تمييزاً له عن السفر المسمى «دسم كرانته» أي «كرانته الكورو العاشر».

وكان أرجان إماماً طموحاً مجداً اجتمعت له المقدرة العملية والقوة الروحية الهادية، وقد نذب وكلاء عنه (مسند) بعث بهم إلى نواحي البلاد المختلفة ليجمعوا له التذور المستحقة للإمام، وكان الأتباع حتى ذلك الحين يؤدونها طواعية، فاجتمعت له ثروة حققت له العظمة والأبهة، مما حدا به إلى اتخاذ لقب «ساجا بادشاه» أي الملك الحق، ويدل هذا بوضوح على طموحه أو سلطانه السياسي، وشجع أرجان أتباعه على النهوض بالمشروعات التجارية، ولم يكتف بإرسالهم إلى أنحاء الهند المختلفة فحسب، بل أرسلهم أيضاً إلى أفغانستان وآسيا الوسطى للمتاجرة ونشر الدعوة للمذهب السيخي. وفي سنة ١٦٠٦م مد بالمال الأمير خسرو الذي انتفض على أبيه الإمبراطور جهانكير، فلما حلت الهزيمة بالأمير أمر الإمبراطور بسجن الإمام في لاهور ولم يلبث أن توفي.

وأحرزت السيخية نجاحاً عظيماً في إمامة ابن أرجان وخليفته هرغوبند وقد كان الأئمة الأربعة الأولون للسيخ هداة مسالمين يدعون إلى الزهد في نعيم الدنيا وإنكار الذات، على أن أرجان شرع سنة الإقبال على متاع الدنيا، وجاهر هرغوبند باتخاذ مبدأ المقاومة الفعالة، وكان هذا إيذاناً باصطناع السيخ سياسة امتشاق الحسام. وكان هرغوبند بفطرته جندياً مقاتلاً أقبل في حماسة على الصيد وألعاب الفروسية، ومضى يجمع بانتظام العشور والتذور فأثرى ثراء فاحشاً جعله يبادر باتخاذ سمات الملوك وسلطانهم وكان يطوي بين جوانحه الكراهية لجهانكير (الإمبراطور المسلم)، إذ رأى فيه الرجل الذي قتل أباه ولا شك أن رغبته في الانتقام كانت من أسباب التجائه إلى السيف فقد جند طائفة من الخارجين على القانون والساخطين وقطاع الطريق، وشيد حصن هرغوبندبور على نهر بياس وراح يعيث في السهول سلباً ونهباً؛

وكان له اصطبل به ثمانمائة جواد ، وحاشية من ثلثمائة فارس من أتباعه يلتقون به دائماً ، وحرس من ثلاثمائة رجل من حملة البنادق يسهرون على حياته، (History of The Sikhs :Cunningham ، ص ٥٦). وبلغت الإمبراطور الأنباء المزعجة عن تدايير الإمام العسكرية فاستدعاه إلى بلاطه وأمر باعتقاله في حصن كواليار، ثم أطلق سراحه بعد حين، ولكن اعتقاله زاده موجدة. وما إن تولى جهانكير وخلفه على العرش الإمبراطور شاه جهان، حتى اتخذ هرغوبند موقف التحدي وامتنق الحسام في وجه الحكومة، وأنزل الهزيمة بالجيوش التي أنفذها إليه حاكم لاهور ثلاث مرات في ستة أعوام. ولكنه خشي انتقام شاه جهان فاعتصم بالجبال وعاش فيها آمناً حتى أدركته المنية سنة ١٦٤٥م.

وطراً تغير عظيم على عقيدة السيخ في عهد هرغوبند فابتعدوا عن النسك وأصبح إمامهم يجمع في برديه صفة الهادي وصفة القائد العسكري في آن واحد، وشعر القوم بياسهم ورأوا مجال السلطان السياسي ميسراً أمامهم.

وخلف هرغوبند حفيده هارراي وكان على خلاف جده مفطوراً على حب العزلة، وثيق الصداقة بدارا شكوه أكبر أبناء الإمبراطور شاه جهان. وبينما كان دار شكوه يهيم في منفاه سنة ١٦١٨ م تطارده جيوش أخيه الأصغر أورنكزيب إذ أخذ هار راي يساعده على عبور نهر بياس حتى يبلغ مكاناً يشعر فيه بمزيد من الأمن على حياته، فآثار بذلك حفيظة أورنكزيب فاستدعاه إلى دلهي ليبرر مملكه العدائي. على أنه أناب عنه ابنه رام راي فاستبقى في البلاط الإمبراطوري رهينة حتى يجنح أبوه إلى السلم. توفي هارراي سنة ١٦٦١، فخلفه ابنه الأصغر هاركشن، وكان في الربيع السادس من عمره، ونازعه على الإمامة رام راي

واحتكم في ذلك إلى أور نكزيب فاستدعى الإمام الطفل إلى دلهي لتصفية النزاع بينه وبين أخيه فأصابه الجدري وتوفي هناك سنة ١٦٦٤م.

واحتدم النزاع حول الإمامة بعد وفاة هاركشن، ويويع بالإمامة تكة بهادر بن هرغويند بعد معارضة شديدة انتهت باختياره من بين عشرين مرشحاً. وظل خصومه ينادون بأحقيتهم في الإمامة، بل أقيم بعضهم منافسين للكورو، فلاذ نكه بهادر بالسوالكية وهو يحس في نفس المرارة، وشيد هنالك أنتدبور، وهي مدينة كان لها بعض الشأن في حوليات السيخ من بعد، ثم شرع في رحلة واسعة النطاق طاف بها أرجاء الهند ومضى يزور الدكن وشرقي البنغال حيث كانت تقوم بالفعل منابات للعقيدة السيخية.

وفي أثناء هذه الرحلة أقام رداً من الزمن في بيته مقر مثابة من منابات السيخ (تخت) حيث ولد ابنه كرهند راي الذي ولي الإمامة من بعد سنة ١٦٦٦م، وهو المنشئ الحقيقي لسلطان السيخ السيامي، وانتشر نفوذ نكه بهادر بوصفه إمام السيخ حتى بلغ سيلان في الجنوب وآسام في الشرق. وعاد تكة بهادر بعد حين إلى البنجاب حيث «وطد سلطانه وسلطان أتباعه بالسلب والنهب» وقد «آوى عن طيب خاطر جميع المتشردين الأبقين وتم خلال سلطانه ازدهار البلاد ورخاءها» (Cunningham المصدر المذكور، ص ١٤) وسيرت إليه جنود الإمبراطورية واعتقلته وحمل إلى دلهي حيث قتل بأمر من أور نكزيب. وقد ورد في الأخبار الكورمكية قصة تقول إنه لما مثل في حضرة الإمبراطور تتبأ الكورو بمجيء الإنكليز وتدمير سلطان المغول على يدهم. وهذا القول الذي فاه به في هذه المناسبة «أصبح هو صيحة الحرب التي تنادي بها السيخ في الهجوم الذي شنوه على دلهي سنة ١٨٥٧ بقيادة اللواء جون



نيكلسون، وبذلك تحققت هذه النبوءة على أروع وجه، (Macauliffe، ج٤، ص ٢٨١).

ولعل شخصية غويندا بن تكة بهادر بن كويند راي الذي حيّاه السيخ بتحية الإمام بعد مقتل أبيه سنة ١٦٧٥، هي أبرز شخصية في تاريخ السيخ، وقد تولى تكة الإمامة وهو بعد صبي، ولكنه ختم حياته بتغيير شامل أحال به السيخ من جماعة قوامها الأتباع المخلصون إلى أمة من المحاربين قدر لهم أن يحكموا إقليم البنجاب نحواً من قرن. ويظهر أن مقتل أبيه على هذا النحو العنيف قد ترك في نفسه الشابة أثراً لا يمحي، فتلوى جوانحه على الكراهية المرة لأور نكزيب، ولكن قوة هذا الإمبراطور كانت أعظم من أن تسمح لتكة بالتفكير في الانتقام. ومن ثم لم يجد مناصاً من الاعتصام بالجبال يأمن فيها على حياته وبعد نفسه للاضطلاع بمهمة الإمامة، وليث فيها عشرين سنة منصرفاً إلى الصيد ودراسة لغة المسلمين والهندوس المقدسة ودينهم، وراح يذكي نار رغبته في الانتقام ويرسم الخطط للمستقبل مستهدفاً القضاء على سلطان المغول، ومضى يوحد أمة السيخ متوسلاً إلى ذلك بتنمية مشاعر المساواة الديمقراطية بينهم، وأدخل في حظيرته الرفيع والحقير، وشن حرباً شعواء على نظام الطبقات. وأراد تكة أن يحقق للسيخ الوحدة شكلاً وموضوعاً فسن شعيرة الدخول في الملة أو التعميد، وهي المعرفة باسم «باهول» على أن تجري بحسب المراسم التالية:

«يجلس المرید بعد الفصل ولبس الثياب النظيفة وسط جماعة تعقد بصفة عامة لهذا الغرض، ثم يؤتى بشيء من السكر يذاب في الماء في حوض من الحديد، ويتعاقب على تحريكه بخنجر ذي حدين خمسة من السيخ مرتلين آيات من الكرانتة. ثم ينضج بهذا المحلول شعر المرید

وجسده، ويعطى شيئاً منه يشربه، وتشرح له قواعد (رهت) السلوك السيخي. ويسمى المحلول أمريت (الرحيق القدسي) ويعتقد السيخ أنه يهب للمريد الخلود ويجعل منه «سنغ» أي أسداً وكشترياً حقاً.

(Tribes and Castes of the Punjab: Rose ج ١، ص ١٩٦) ويجب

على كل سيخي بعد تلقي «الباهول» أن يترك شعره مرسلأً، وأن يلبس اللباس الموحد الذي يرمز إليه بالكافات الخمس، بمعنى أنه يتزود بخمسة أشياء تبدأ بحرف الكاف وهي (١) «كجه» أي السروال القصير، (٢) «كربان» أي الخنجر؛ (٣) «كرا»، وهو سوار من الحديد (٤) «كش» أي الشعر المرسل، (٥) «كنفا» أي المشط ويضاف المقطع الأخير «سنغ» إلى اسم كل سيخي يدخل في الطريقة، على أن يلحق هذا المقطع نفسه باسم الإمام في المستقبل بحيث يسمى كويند سنغ وأطلق الإمام على مريديه المعمدين اسم الـ «خالصة» (ومعناه المطهرون أو الصفوة، أو المحررون، أو الـ «خالصة» (وهو مشتق من الأصل العربي خَصَّ أو خَلَصَ) وقد أصاب كريند صميم السياسة التي رسمها بالخطاب الذي وجهه إلى السيخ قائلأً:

«لقد أصبحت عشيرة الحر نباهول سنَّة منذ أيام بابا نانك. وجرى الناس على شرب الماء الذي غسل فيه الأئمة أقدامهم، وهي عادة أدت إلى كثير من الإذلال. أما الخالصة فلا يمكن أن تكون من بعد إلا أمة تقوم على الشجاعة والبراعة في القتال ولهذا فإني أشتري الآن سنة التعميد بالماء يحركه الخنجر وأغير أتباعي فأجعلهم يتقبلون من سيخ إلى سنفوات (أسود) فمن تقبل الرحيق القدسي للباهول انقلب أمام أعينكم من ثعلب إلى أسد ونال السلطان الأكبر في هذه الدنيا وأدرك النعيم في الآخرة» (Macauliffe ج ٥، ص ٩٢) «إن إبطال الطبقات. ومساواة الناس بعضهم

بعض في الحقوق، وتساوهم حيال الإمام، واشتراك الطبقات جميعاً في التعميد، ثم اشتراكهم في المظهر، علاوة على وحدة القيادة ووحدة الأمان، كل أولئك كان الوسائل التي توسل بها كويند لإشاعة الوحدة بين أتباعه وضم صفوفهم في كتلة متجانسة قبل أن يرمي بهم في وجه الكتائب المغلية (نارنكت، المصدر المذكور، ص ٨٢).

وقد رمى كويند سنغ بإقامته الطويلة في الجبال إلى المضي آمناً في بث الدعوة لعقيدته لا يزعجه أحد، بل إلى كسب معونة زعماء الجبال الكثيرين ليواجه ما سماه بطغيان الحكم الإسلامي ولكنه بآء بالخذلان المبين في ذلك لأن الراجاوات الجبليين الذين ظلت أسرهم منذ عهد عريق في القدم تتولى الحكم مستقلة بلا شريك قد استذكروا بصفة عامة أن يلقن رعاياهم مبادئ الديمقراطية، وأجمعوا على مقاومة الدعوة الدينية التي كان كويند يبشر بها. فلما رأى أنه عجز عن كسب معونتهم بالود والحننى حاول أن يحقق أغراضه بالقوة، فأخذ يشن من مقله في أنتدبور حملات سلب ونهب على أراضيتهم، حاملاً معه كل ما يقع في يده. فأتحد زعماء الراجاوت أصحاب بلاسبور، وكتوج، وهندور، وجسرونا، ونالكرو، واجتمع رأيهم على مهاجمة الكورو بجيش عدته عشرة آلاف مقاتل وواجه الكورو هذا الجيش على رأس ألفي مقاتل من أتباعه ومنهم ٥٠٠ مقاتل من البطهان الذين أبقاهم في خدمته، وانتصر عليه في بهناكني بفضل المعونة التي بذلها له خاصة سيد بدهو شاه زعيم سادهرأ وازداد كويند قوة على قوة، وأصبح له عدة معاقل في الجبال، وكثرت غاراته على الأراضي المجاورة له وعنف. فاستجد الراجاوات جميعاً بأور نكزيت، فأرسل إلى وإلى سرهند يأمره بأن يتحالف معهم في الهجوم على الكورو، وهزموه في الواقعة التي أعقبت ذلك فاعتصم بحصن أنتدبور (١٧٠١م).

وحاصرته فيه الجيوش الإمبراطورية وطلال الحصار، فشحت المزن عنده وانصرف عنه أتباعه. وتسلكت أسرته وفيها أمه وزوجاته وابناه الصغيران هارين إلى سرهند حيث وشى الوشاة بهم فأمر بأبنيه فقتلا.

وفركويند نفسه متخفياً والتجأ في نفر من أتباعه المخلصين إلى حصن جمكاور (في ناحية أمبالا الحالية) يطارده أعداؤه أحر طراد، فلم يجد بداً من الفرار مرة أخرى، وترك جمكاور لينجو بحياته، وهام على وجهه متقللاً من مكان إلى مكان، حتى بلغ قفار بهتته في منتصف الطريق بين فيروز بور ودلهي. وعاد مريدوه فالتقوا حوله ونجح في رد مطارديه عند مكان يقال له «مُكْسِر» أي حوض الخلاص الذي أقيم إحياءً لذكرى السيخ الذين سقطوا في القتال. واستقر ردياً من الزمن في مكان يعرف باسم دمدمة ( في منتصف الطريق بين هنسي وفيروز بور) حيث انصرف إلى الوعظ وتأليف «دستور كرائته» الذي يعده السيخ تكملة لـ «آدي كرائته» الذي صنفه الكورو أرجان وفي هذه الأثناء توفي أورنكزيب وخلفه ابنه بهادر شاه الذي خالف أباه في سياسته فسعى إلى استرضاء الكورو، وولاه القيادة العسكرية على الدكن فمضى إليها للقيام بمهمته هذه، وما إن بلغها حتى طعنه خادم من خدامه الأفغان لأمر خاص أثار نقمته عليه، وتوفي الإمام في ناندر على ضفاف نهر كداوري (أكتوبر ١٧٠٨م). وقد أبى وهو على فراش الموت أن يولي أحداً يخلفه، واكتفى بأن أوصى مريديه بأن يتخذوا من الكرائته هادياً لهم ولا يطلبوا الحماية إلا من الله وحده، فأنتهى بذلك سلسلة الأئمة.

وقضى كويند قبل أن يبلغ الهدف الذي كان يسعى إليه «ولكن روحه ظلت تدكي في قلوب السيخ الشجاعة».

وخلف كويند في القيادة العسكرية على السيخ، وليس في إمامتهم،

بندا، وهو رجل من راجيوت كشمير ينتمي إلى طائفة بيراكي كان قد لقي كويند في الدكن فدخل في المسيحية واتخذ لقب «بندا» أي العبد (عبد الكورو). وكلفه كويند بالعودة إلى البنجاب واستحثاث السيخ على الانتقام لمقتل ابنه والاتحاد للقضاء على طفيان المسلمين. وما كان من السيخ إلا «أن التفتوا حوله مستعدين للقتال والموت تحت رايته». وكان بندا في أعماقه رجلاً واسع الأطماع فتذرع بتنفيذ أوامر الكورو ساعياً إلى الحصول على السلطان السياسي، وبدأ أعماله في البنجاب بقطع الطرق وتوزيع الفنائم بسخاء بين أتباعه فانجذب إليه كثير من المجرمين «كناسين ودباغين ومن هم على شاكلتهم من الناس الذين يكثرون بين السيخ كثرة عظيمة». وكان سلطان المغول آخذاً في الاضمحلال السريع بعد وفاة أورنكزيب؛ فقد اتصلت أسباب النزاع على العرش بين أبنائه وأحفاده فخلا الجو للسيخ لتمييز سطوتهم، وراح بندا يعمد في جرائمه وشروبه بلا رادع. ومضى بجيشه المؤلف من قطاع الطرق ينتقل من بلد إلى بلد في أرياض دلهي نفسها يسلب المسلمين ويذبحهم بالألوف.

وزادت أعمال السلب والنهوض بالواجب المقدس، ألا وهو الانتقام لمقتل ابني الكورو، وكثر عدد أتباعه كثرة على كثرة، فاقتحموا في مايو سنة ١٧١٠ مدينة سرهند، تلك المدينة المشهورة التي لقي فيها ابنه مصرعهما، واستباحوها، وساموا أهلها المسلمين أشد العذاب والتكال، وانطلقوا يذبحونهم بلا تمييز لا يرحمون طفلاً أو امرأة ولجوا في فعالهم المدمرة حتى بلغوا أسوار دلهي نفسها. وكان الإمبراطور بهادر شاه في الدكن إذ ذاك، فروّعه ما بلغه من أنباء هذه الفظائع ويادر بالعودة إلى البنجاب لإصلاح الحال. وأنزلت الجيوش الإمبراطورية الهزيمة ببندا، ففر إلى الجبال المجاورة واعتصم بها، وتوفي بهادر شاه سنة ١٧١٢ فاقبل

أبناؤه على العرش حتى فاز به جهاندار شاه على أنه لقي مصرعه بعد مدة قصيرة من ولاية العرش دامت أحد عشر شهراً، فقد قتله ابن أخيه فرّخ سير واعتلى عرش دلهي المستباح وكانت هذه الاضطرابات في مصلحة الشيخ، فمضوا مرة أخرى يعملون يد السلب والتخريب في البلاد بقيادة بندا فكلف فرّخ سير عبد الصمد خان حاكم البنجاب بوضع حد لمظالم الشيخ وفضائهم، فراح يطارد بندا بجيش لجب حتى حاصره في حصن كرداسبور على الرواي. وانتهى الأمر بوقوعه في يد عبد الصمد وأمره ثم حمل إلى دلهي حيث عذب حتى الموت (١٧١٦م).

ولم يكن بندا رضى الخاق بحال، ولا أدل على ذلك من أن الشيخ أنفسهم كانوا لا يوقرونه، فقد كانت فعاله تتسم بالأنانية لا يرضى في تصرفه إلا ولا ذمة ولم يكتف الرجل باتخاذ سمت الملوك وسلطانهم بل سعى إلى إقامة فرقة دينية يتزعمها، وخالف أوامر الإمام كويند سنغ التي أوصى بها وهو على فراش الموت. وعمل على أن ينادى به الإمام الحادي عشر على الشيخ، بل عند بعض عقائد الشيخ وشعائهم. مما حدا بالفيورين من أتباع كويند إلى الانتفاض عليه ومع ذلك فما من شك في أن الحياة العاصفة التي عاشها الشيخ تحت لوائه قد جعلتهم يتمرسون بالحرب وضروب القتال.

وأعقبت هزيمة بندا ووفاته فترة ارتكاس لقي فيها الشيخ اضطهاداً شديداً في عهد فرّخ سير. فقد وصموه علناً بالخروج على القانون، وارتد كثير منهم من عقيدته، ولم يجد الفيورون منهم على ملتهم بداً من الاعتصام بالجبال والغابات. وقد نفذ الولاة المتعاقبون على البنجاب، وبخاصة معين الملك الذي اشتهر بميرمته، سياسة القمع التي أشار بها فرّخ سير، حتى بدا أن أمة الشيخ مهددة بالفناء. على أن سلطان المغول كان

أخذاً في الانهيار السريع، وقد تجلى ذلك بصفة خاصة في البنجاب نتيجة لغزوات أحمد شاه أبدالي الكثيرة. وأفاد السيخ من هذا التقليل الذي أصاب ولاية البنجاب فبدأوا بظهورهم ويعيدون تنظيم صفوفهم، وأقاموا عدة حصون وجمعوا ثروة بنهب المدن العزلاء نهب السماح. وكان مركز نشاطهم القومي مدينة أمرتسار التي أغنوها غنى عظيماً وحصنوها تحصيناً منيعاً وكان الأمير تيمور الذي يحكم البنجاب نيابة عن أبيه أحمد شاه دراني عدواً للسيخ. وقد هاجم أمرتسار سنة ١٧٥٢م ودبر هارمندر وملاً الحوض المقدس بالأنقاض. وتحرك السيخ في جموع كثيفة للانتقام مما حل بهم من نكال ونجحوا في طرد الأمير من لاهور واحتلوها إلى حين. وضرب قائدهم الحربي جسا سنغ كلال (أي الخمار) سكة باسمه عليها كتابة فارسية. غير أن ظهور المراتها بقيادة كهويا (سنة ١٧٥٨) جعل السيخ يرتدون عن لاهور، وتسبب في قدوم أحمد شاه الغليظ. القلب إلى البنجاب للمرة الخامسة وقد أنزل أحمد هزيمة ماحقة بالمراتها في معركة بانبيت (بانبيتات) المشهورة سنة ١٧٦١.

وما إن غادر البنجاب حتى نشط السيخ واستعادوا سلطانهم المفقود مما حمله على العودة وليس له من هم إلا قل سلطانهم واستعادة أراضيه. ودارت بين الفريقين معركة شرسة سنة ١٧٦٢ بالقرب من لدهيانه أنزل بها أحمد هزيمة حاطمة بالسيخ وأمعن فيهم القتل والتذبيح، إلا أنه سرعان ما اضطر إلى ترك البنجاب ليقمع فتنة شبت في قندهار.

ولم يلبث السيخ أن لموا شعنتهم وهزموا سنة ١٧٦٢ زين خان الحاكم الأفغاني لسرهند ونهبوا هذه البلدة وخربوها، ثم استولوا على لاهور مرة أخرى، وطال بقاؤهم فيها هذه المرة. واجتمعوا في أمريسار وأعلنوا السيادة

التامة لنظام الخالصة في البنجاب (١٧٦٢م) وجعلوا السلطان الأعلى في يد مجلس وطني عرف باسم «كوروما»، وقد نقش على سكة هذه الحكومة الشعبية الكلمات الفارسية الآتية:

ديك وتيغ وفتح نصرت بي درنكث

يافت أزنانك كورو كويند سنغ

ومعناها: «تلقى كويند سنغ من نانك السيف والكأس والنصر المؤزر» (خزان سنغ: History of The Sikh Religion ص ٢٦٤).

أما وقد ذهب الخطر الذي كان يتهدد السيخ، فقد تفرقوا شيعاً وانقسموا عدة دول وأحلاف تعرف بالمسلات (المفرد مسل).

وكانت هذه المسلات اثنتي عشرة مسلأ يحكم كلاً منها زعيمها مستقلاً عن الزعماء الآخرين، وكان هؤلاء الزعماء لا يخضعون لسلطان أعلى ولا يجمع بينهم إلا العقيدة التي يدينون بها «وكانوا لا يكادون ينفكون عن الاقتتال فيما بينهم، يتحالفون ويتفرقون مناضلين في سبيل السيادة»، كما كانوا «مفككين يتفاوت سلطانهم من حين إلى حين بل تختلف أهدافهم في الفينة بعد الفينة». واستمر هذا الحكم المتقلب يسود البنجاب ثلاثين سنة، ثم ظهر على مسرح الحوادث رجل قوي وحد هذه الأحلاف المتفرقة وجمعها في سلطان واحد متماسك، وكان هذا الرجل هو رنجيت سنغ.

وكان رنجيت سنغ أو مها سنغ زعيم حلف سكر جاكيا، وقد اتخذ مقره في كجزانولا على مسيرة أربعين ميلاً شمالي لاهور. وخلف رنجيت أباه في إمارته وهو في سن الثانية عشرة (١٧٩٢م)، وقبض على مقاليد السلطة شيئاً فشيئاً بفضل صفاته الشخصية وما فطر عليه من عبقرية.



وفي سنة ١٧٩٩ نال حكم لاهور، إذ تسلم براءة تقلده أمورها من زمان شاه حفيد أحمد شاه أبدالي الذي كان لا يزال من حيث العرف صاحب البنجاب، ثم غلب رنجيت سنغ على أمرتسار سنة ١٨٠٢. وزادت مكانته وعلت هيئته باستيلائه على لاهور وأمرتسار أهم مدينتين في البنجاب. واتخذ لنفسه لقب المهاراجا ومضى يمد في حدود أملاكه حتى ضم جميع أحلاف السيخ إلى ملكه، وكانت تربطه بالإنكليز الذي كانوا قد بسطوا أنثذ رقعة أملاكهم حتى بلغت نهر ستلج، علاقات ودية. وقد عقدت بين الفريقين معاهدة تحالف سنة ١٨٠٩ نفذها رنجيت بكل أمانة وإخلاص. وجند رنجيت جيشاً قوياً تولى تدريبه هواد أورييون معظمهم من الفرنسيين الذين حاربوا تحت إمرة نابليون، فلما هزم نابليون في معركة ووترلو رحلوا إلى البنجاب ليلتحقوا بخدمة المهاراجا.

واستطاع بفضل هذا الجيش أن يخضع البنجاب كلها، ويضم كشمير (١٨١٩) وبيشارو (١٨٤٢) إلى أملاكه. وتوفي رنجيت سنة ١٨٣٩، تاركاً وراءه مملكة موحدة تمتد من ستلج إلى هندوكش، ولكن خلفاءه جميعاً كانوا أعجز من أن ينهضوا بأعباء هذه المملكة. وتناقب على العرش ثلاثة من أبنائه في أمد وجيز، وتفتشت المؤامرات مما أدى إلى كثير من الاغتيالات وقيام الفتن وإراقة الدماء..

وفك زمام الجيش وأخذ ينشر الرعب في أرجاء البلاد، ثم وجد البلاط أخيراً منفذاً له في غمرة هذه الأزمة إذ أغرى قراد الجيش بعبور نهر ستلج وغزو أملاك الإنكليز. وأدى ذلك إلى قيام حرب السيخ الأولى (ديسمبر ١٨٤٥) التي أنزل فيها القائد الانكليزي السير (اللورد فيما بعد) هوكوف Sir Hugh Gough الهزيمة بالسيخ في أربع معارك متعاقبة دارت في فيروز شاه، ومدكي (في إقليم فيروز بور الحالي) وعليلوال،

وسبراون بالقرب من لدهيانه (يناير - فبراير ١٨٤٦)، «وقد فتح هذا النصر الطريق إلى لاهور، وسرعان ما احتلها الحاكم العام» (السير هنري هاردنك (Sir Henry Hardinge).

وقبل دربار (زعيم) السيخ أن يتولى المقيم البريطاني (السير هنري لورنس (Sir Henry Lawrence) رئاسة مجلس الوصاية على المهارجا القاصر دليپ سنغ بن رنجيت سنغ.

وقد أعزى انتفاض ديران موبراج حاكم ملتان على حكومة لاهور (١٨٤٨) السيخ بامتشاق الحسام في وجه الإنكليز مرة أخرى، ولم تلبث الحرب أن أعلنت بين الفريقين، وأنزل اللورد كوف هزيمتين منكرتين بالجيش السيخي، الأولى في جليا نواله والثانية في كجرات (في أوائل سنة ١٨٤٩). ثم أعلن ضم البنجاب إلى ممتلكات التاج البريطاني وانتهى بذلك حكم السيخ.

### مذهب السيخ

ترمي السيخية إلى تطهير عقائد الهندوس، ومن ثم اتسمت تعاليم صاحب المذهب السيخي بالسلبية. فقد أنكر أشد الإنكار قيود الطبقات والمعتقدات الخرافية، ودعا إلى المساواة بين الناس جميعاً، وقال إن الصلاة والحج بالجسم دور القلب لا تسمو بروح الإنسان، ذلك أن روح العبادة لا صورتها هي الجوهر ولا خلاص يدركه المرء. إلا إذا أحب الله حباً خالصاً وعمل في هذه الدنيا عملاً صالحاً. والسيخية كالإسلام، تستنكر الأصنام وتستمسك بالتوحيد، وربها هو رب الخلق جميعاً ورب الديانات وأسرارها: «اسمه هو الحق، وهو الخالق، الباقي، الذي لم يلد ولم يولد، القائم بذاته، العظيم، البرُّ» (هو الجانجي عند الكورونانك).

وتبجيل الكورو من أركان السيخة، ذلك أنه مع كون «الله مع الإنسان فإنه لا يتجلى إلا بتوسل الكورو» (Macauliffe، ج ٢، ص ٣٤٧). وتؤمن السيخية أيضاً بمذهب الكارما والتسامخ.

ولا يقوم دين نانك على صورة العبادة، وإنما كان نانك يستهدف الإصلاح الاجتماعي والخلقي، وقد ظلت المسيخية شريعة سلام وتسامح حتى تحولت بفعل طغيان الهندوس الاجتماعي واحتكاك السيخ بالمسلمين إلى شريعة تقوم على الحرب والقتال. وقد جعلها كويند أقرب إلى الاستمساك بصورة العبادة، وسن قواعد لهداية المرء في شؤونه الخاصة ومعاملاته مع الناس. وقد حرم التدخين والخمر، وإن كان السيخ يقبلون الآن على شريها.

وكتاب السيخ المقدس هو الكرانتة، وهم يبجلونه تبجيلاً عظيماً. وقد صنف الجزء الأول منه، ويعرف باسم «أدى كرانتة» الكورو الخامس أرجان كما أسلفنا البيان، وهو يشمل تراثيل الأئمة الخمسة الأولين ومختارات من أقوال القديسين والمصلحين السابقين لنانك. وبخاصة كبير، ونامديف، وجاي ديف، ورامانند، والشيخ فريد. وقد كتبت الكرانتة جميعها بالشعر المختلف الأوزان، ومعظمها بالهندية المهجورة مكتوبة بالحروف الكورمكهية، وفيها أجزاء غير ذلك كتبت بلهجات ولغات هندية مختلفة أخرى منها السنسكريتية، كما تضمنت أيضاً أبياتاً قلائل وحكايات بالفارسية (مكتوبة بالحروف الكورمكهية). وقد صنف الجزء الثاني من الكرانتة ويعرف باسم «رسم كرانتة» (أي كرانتة الكورو العاشر) كويند سنغ، وهو يشمل في معظم أقواله، جلها تراثيل في تمجيد الله، شأنها في ذلك شأن آدي كرانتة، ولكنها تشمل أيضاً سيرة له كتبها بقلبه، وتعرف باسم

«قشتريا نانك» أي القصة العجيبة، وأحياناً شتى نظمها الشعراء الهنود الذين كانوا في خدمته.

والكرانته برمتها تقع عادة في مجلد واحد من قطع الربع تبلغ صفحاته حوالي ١٢٠٠ صفحة. ويستخدم السيخ بعض فصولها في صلواتهم، ويرددونها فيما بينهم وبين أنفسهم في الصباح والمساء وعند النوم وهذه الفصول هي:

(١) جب جي لكورو نانك (انظر Macauliffe ج١، ص ١٩٥-٢١٧).

(٢) آساكي فار لفانك أيضاً (انظر المصدر نفسه ج٥، ص ٣٦١).

(٣) الجابجي للكورو كويند (المصدر المذكور، ج١، ص ٢٥٠-٢٥٧).

(٤) الرهيرا (المصدر نفسه، ج١، ص ٢٥٠-٢٥٧) (٥) سهيلا (المصدر نفسه، ص ٢٥٨-٢٦٠) ثم (٦) السكهمانني للكورو أرجان (المصدر نفسه، ج٢، ص ١٩٧ وما بعدها) وتلك هذه الفصول أيضاً عند إقامة شعيرة الباهول أو التعميد.

وقد تقبل الهندوس والمسلمون أقوال نانك لأنها لا تتعصب لأمة أو لمة، فضلاً عن أنه لا ينادي فيها باتخاذ صورة معينة من صور العبادة، ومن ثم فليس بمجيب أنه اجتذب أتباعاً من هذين الدينين جميعاً. على أننا لا نشك في أنه كان يريد أن يصلح النظام الاجتماعي للهندوسية، دين أجداده، ولذلك نجد أنه خاطب بتعاليمه الهندوس أكثر مما خاطب بها المسلمين. وكان معظم مريديه من طبقات الجاط والأرور والكهاتريه. وكان أئمة السيخ جميعاً ينتمون إلى الطبقة الأخيرة بما فيهم نانك نفسه. وقبل إقبال البراهمة والراجيبوب على تعاليم المذهب السيخي الديمقراطي، لأن مستواهم كان أرفع من السيخ بكثير.

وفرق السيخ وشيعهم كثيرة، وأهمها اثنتان (١) الكشدهارية، ويعرفون أيضاً باسم آخر هو السنغوات، (٢) والسلجدهارية وتمثل الفرقة الأولى السيخ المعمدين، أي المستمسكين بسنة الكورو كويند سنغ القويمة، أما الفرقة الأخرى فهم أولئك الذين رفضوا في الأصل ما قال به من تعميم وانحازوا إلى الخالصة المؤمنين بالقتال. ومن الفرق الأخرى المهمة: (١) النانكباتيه «ويعرفون عامة بأنهم السيخ من غير السنغوات أتباع الأئمة الأولين الذين لا يؤمنون بوجود أتباع الشعائر والسنن الاجتماعية التي شرعها الكورو كويند سنغ، وهم لذلك يتصفون في عامة خلقهم بالسلبية؛ فهم لا يحرمون التدخين، ولا يستمسكون بسنة إرسال الشعور. ولا يعمدون بالباهول وما إلى ذلك؛ أي أنهم لا يتبعون شيعة السلجدهارية (٢) الأداسية (المنكرون)، وهم كالنانكباتيه أيضاً، يدخلون في شيعة السلجدهارية وهم يمثلون طائفة الزهاد التي أسسها سري جند بن نانك، ويضربون عن الزواج ويتسم مذهبهم بصيغة قوية من المعتقدات الهندية في الزهد (٣) الأكاليه (عبدة أكال الباقي القديم) وهم يختلفون اختلافاً جوهرياً عن سائر طوائف السيخ، ذلك أنهم يتبعون النظام الحربي الذي أبدعه كويند سنغ، ويستمسكون بالسنة الصحيحة أكثر من بقية السيخ جميعاً، ولا يزالون يحتفظون بنزعهم الحربية (٤) البنداثيه أو البنداينتهيه، وهم أولئك الذين قالوا بأن بندا هو الكورو الحادي عشر، أما جاط الخالصة فهم الذين يستمسكون بتعاليم كويند معارضين بذلك بدع بندا (٥) المزهبيه (وتنطق المزيبة) وهم يمثلون طبقة الكناسين الذين اعتنقوا السيخية بتلقيهم الباهول، على حين، يطلق اسم الرامداسية (أتباع الكورو رام داس الذي هو أول من أدخلهم في السيخية) على الجماز (الدباغين) الذين تلقوا الباهول. ومزارات السيخ متفرقة في معظم أنحاء البنجاب، ولكننا نجد أكثرها شهرة في نواحي أمرتسار

وكوردا سبور، أما أعظمها مقاماً وتقديساً، فهو المعبد الذهبي في أمرتسار، ونانكانه صاحب (بالقرب من لاهور) مسقط رأس نانك، حيث تقام أسواق سنوية يفشها عدد عظيم من السيخ.

ويتبين من التعداد الذي أجرى سنة ١٩٢١ أن عدد السيخ جميعاً بلغ ٢,٢٣٨,٨٠٢ نفساً، يقطن منهم في البنجاب ٢,١١٠,٠٠٠ (أي جميع السيخ إلا ٤٪ منهم)، وأهم النواحي التي يسكنها السيخ هي أمرتسار، ولدهيانه وفيرودور، وكذلك في الولايات الوطنية<sup>(١)</sup>: يتبالة، وناهيه، وجند وفريدكوت. وفيما يلي بيان بعدد من ينتمون إلى فرق السيخ الدينية:

الكشدهارية	٢,٨٧٦,٣٢٠
السلجدهارية	٢٢٨,٦٠٠
جامد الخالصه	٥٣١,٣٠٠
النانكينتهيه	٢٢,٥٠٠

وقد ظل السيخ منذ غزو الإنكليز للبنجاب (١٨٤٩م) موالين للتاج البريطاني؛ وهم أمة زاهرة ناجحة، يفوق أفرادها من حيث قوة بنيانهم بقية أهل البنجاب؛ والخدمة العسكرية من أحب الأمور إلى قلوبهم، وهم يعدون بحق من أحسن جنود الشرق. وقد أدت الكتائب السيخية خدمة جليلة لقضية الحلفاء في الحرب العالمية الأولى.

وتقدم السيخ تقدماً كبيراً بعيداً ذلك. وتقوم بينهم الآن جماعات منظمة تعمل بإطراد في سبيل الرقي بحالتهم الاجتماعية والتعليمية وقد

---

(١). كانت هذه التسمية قبل تقسيم شبه القارة الهندية إلى باكستان والهند واستقلال كل منهما في سنة ١٩٤٧.

أنشئت جماعة السنغ سبه منذ فترة طويلة للدعوة إلى تعاليم الخالصة الدينية متخذة مقرها في أمرتسار.

وثمة هيئة أخرى تعرف باسم «ديوان الخالصة الكبير»، وقد اضطلعت هذه الهيئة بالإصلاح الاجتماعي ونشر التعليم، ولها فروع في جميع نواحي الولايات السيخية. أما جمعية «سهارماني كورود وارا بريندهاك» فمؤسسة أخرى أنشئت أخيراً لتولي إدارة مزارات السيخ التي كان يتوارث القيام عليها الماهانية الهندوس؛ وتتمثل هذه الجمعية فرق الأكالية الدينية، ولكنها تلقت المعونة من السيخ في حملتها الرامية إلى الهيمنة على المزارات، وهي الحملة التي أصابت قسراً ملحوظاً من النجاح.

والسيخ في الوقت الحاضر أمة متميزة عام التمييز عن الهندوس. وقد كف البراهمة عن الإشراف على الشعائر التي يقيمونها في الميلاد والزواج والوفاة، وتولى ذلك الكيانية وهم المفسرون المحترفون للكرانته والسيخ يحرقون موتاهم كالهندوس، ولكنهم يختلفون عنهم في كونهم يتزوجون في سن متأخرة ويبيحون زواج الأرامل ويزداد عدد السيخ أيضاً، وبعض السبب في ذلك راجع إلى إقبال كثير من أفراد الطبقة الهندوسية المستضعفة على الدخول في السيخية.

وأمرتسار هي مركز النشاط الاجتماعي والديني للسيخ جميعاً، وفيها مؤسسة تعليمية كبيرة تعرف بكلية الخالصة، وهي تنتمي إلى جامعة لاهور وثمة مؤسسة أخرى من هذا القبيل تقوم في كجرانوالا، أما مدارس النواحي فمتفرقة في جميع أرجاء الولاية<sup>(١)</sup>.

---

(١) دائرة المعارف الإسلامية ١٢ / ٤١١ - ٤٢٧.





## الفكر السيخي

تحرير: جفري بارندر

السيخ، على نحو ما نعرفهم اليوم، هم حصيلة ثلاثة عناصر أولية:  
أولاً: النظام الديني الذي علمه للناس المعلم الروحي نانك Nanak في  
البنجاب خلال العقود المبكرة من القرن السادس عشر.

ثانياً: بنية المجتمع في البنجاب لاسيما المجتمع الريفي البنجابي.

ثالثاً: حقبة التاريخ البنجابي التي تمتد من زمن المعلم الروحي «نانك»  
حتى يومنا الراهن. ولا يمكننا أن نفهم السيخ بغير الإشارة إلى هذه  
العناصر الثلاثة مجتمعة. لقد أضافت الأنماط الاجتماعية وضغط الظروف  
التاريخية إلى القاعدة الأساسية التي أقامتها تعاليم المعلم نانك. معتقدات  
وأعرافاً وسلوكاً اجتماعياً، شكلت جميعها طريقاً متميزاً في الحياة.  
كما وجد هذا المجتمع تعبيراً دينياً متماسكاً في المذهب الذي عُرف عند  
السيخ أنفسهم باسم الجورمات Gurmat والذي عرف عند الغرب باسم  
مذهب السيخ.

ولابد لنا أن نسوق هنا كلمة تحذير قبل أن نقوم بأية محاولة لوصف  
هذا المذهب:

فمن الأهمية بمكان ألا نحدد الخطوط بدقة مبالغ فيها، لأن

التقسيمات الواضحة الحادة سوف تكون مضللة في فهم الطبيعة الحقّة لديانة السيخ ومجتمعهم. ولا شك أن هناك منطقة للعقيدة وللطقوس يتميز بها السيخ غير أن الحدود الأبعد من ذلك لمذهبهم تلقى ظلالاً لا تدركها العين في المدى الفسيح للتراث الديني في شمال الهند.

ويتضح ذلك لأول وهلة من الناحية الاجتماعية حيث نجد خيوطلاً طبقية، مشتركة تجري أفقياً خلال مجتمعي الهندوس و السيخ، ويصدق الأمر نفسه من الناحية العقائدية.

بيد أن مناطق المعتقدات والممارسات المشتركة، لا ينبغي أن تعمل على الخلط بين التميزات وتشويشها، فمذهب السيخ لا يتوحد تماماً مع التراث الهندوسي، ولا يتميز تماماً عنه. وثمة مقياس للتوحد يعتد به ويمكن أن نجده في مقدمات فكر المعلم نانك في القبول العام لتصورات مثل عقيدة التناسخ، وفي مراعاة أعراف مرتبطة بها ارتباطاً وثيقاً. أما التميزات فتجدها في رفض بعض المواصفات الهندوسية العامة مثل الدلالة الدينية لتقسيمات الطبقات المغلقة، وفي عقيدة الأخوة بين السيخ أو «الخالصة Khalsa»<sup>(١)</sup>، وإصرار السيخ أنفسهم على التمييز.

## ١ - حياة المعلم نانك:

تتوافر مادة غزيرة حول حياة المعلم الروحي «نانك»، ولا تزال أعظم أشكال النثر البنجابي شعبية حتى الآن في القرن العشرين هي تلك التي تسمى «جنام ساخي Janam - Sakhi» أي «شواهد الميلاد» للمعلم، غير أن شواهد الميلاد هذه إنما هي أقرب إلى سير حياة القديسين، وروايات

---

(١) تعني حرفياً الطاهر أو النقي.

تقيض بالورع وتُضفي المثالية على «نانك» ولكنها لا تتقل لنا إلا النزر اليسير عن حياته الفعلية ولا نستطيع من هذه الكتابات ومن الإشارات المعارضة في كتب أخرى. إلا أن نعيد كتابة موجز بسيط.

ولد المعلم الروحي نانك Nanak عام ١٤٦٩م، والمكان الحقيقي الذي ولد فيه موضع خلاف، ولكن لا يمكن أن يكون هناك شك في أن والديه ينتميان إلى قرية تلفاندي Talvandi التي تبعد أربعين ميلاً جنوب غربي «لاهور»، وتعرف الآن باسم تنكانا. صاحب Nankana – Sahib. ولقد قضى نانك طفولته، وشبابه في هذه القرية ولم يتركها إلا بعد أن تزوج وأنجب غلامين.

ثم انتقل نانك، وهو لا يزال شاباً، إلى مدينة «سلطانپور Sultanpur»، وهناك دخل في خدمة «النواب» المحلي. وفي أواخر عام ١٥٠٠ غادر هذه المدينة وتبنى حياة الزهاد المتجولين. ويصف كتاب «شواهد الميلاد»، تنقلاته وصفاً مسهباً، ولكنه لا يقدم إلا أقل القليل مما يمكن الاعتماد عليه. ومن الواضح على كل حال أن المعلم لابد أن يكون قد أنفق عدة سنوات وهو يتجول داخل الهند بهذه الطريقة. ومن الممكن أن تكون تنقلاته وأسفاره قد ذهبت به إلى مسافات نائية خارج حدود الهند.

ويتضح من الإشارات التي ذكرها في كتبه أنه شهد جانباً من غزوات إمبراطور المغول بابر Babur، كما يبدو أن سفرياته توقفت، إبان غزوات بابر Babur، وأن شخصاً ما تبرع له بقطعة أرض تقع على ضفاف نهر رافي Ravi فأقام عليها قريته المسماة «كارترپور Karturpur». ومن الواضح أنه قضى معظم سنوات حياته المتبقية في هذه القرية إلى أن مات هناك قرب نهاية العقد الرابع من القرن السادس عشر حوالي شهر سبتمبر ١٥٣٩.

## ٢. مقدمات فكر المعلم نانك

تعرض تعاليم المعلم الروحي «نانك» في العادة، على أنها مزيج ملفق من تراث الهندوس وإيمان المسلمين، وتلك مبالغة مصرفة في التبسيط ينبغي رفضها رفضاً تاماً حين يعبر عنها بأنها «خليط من الهندوسية والإسلام». صحيح أن تعاليم «نانك» تمثل بالفعل مركباً، غير أن العناصر التي يتألف منها هذا المركب لا يمكن تعريفها أبداً بأنها جمع بين الهندوسية والإسلام، مهما يكن هذا التعريف مرناً فضفاضاً.

لقد كان المركب الذي عبر عنه المعلم «نانك»، مثل هذا التعبير الواضح، مذهباً System تطورت عناصره الجوهرية من قبل. فقد وجدت على عهده مجموعة متنوعة من الإيمان الديني يشار إليها الآن باسم «نرجونا سميراديا Nirguna Sam Pradaye» أو باسم «تراث سانت Sent Tradition» للهند الشمالية، وكان «كبير Kabir» هو أعظم شراح هذا التراث قبل نانك. ويتم الخلط في العادة بين هذا التراث وبين تراث «فشنافا بختي Vaisnava Bhakti» (المخصص لعبادة تجسيدات فشنو) ولا شك أن الأخير تقدم بعض المكونات الرئيسية «لتراث سانت» لكن الاثنين ليسا شيئاً واحداً على الإطلاق.

لقد أضيفت إلى تراث فشنافا، عنصر أساسي، رغم تغيير شكله من عناصر اليوجا التنترية Tantric Yoga، بجانب قدر ضئيل من تأثير التصوف (الصوفية الإسلامية). وكانت النتيجة نمطاً من الإيمان يؤكد أهمية الخصائص الفشنافية Vais - nava في عبادة المحبة، ولكنه يختلف عن «الفشنافية بختي» في نقاط هامة. فقد رفضت نظرية الأفطار Avatar (التجسيد) الإلهي، واستخفت بعبادة الأصنام وذكرت أهمية

التمسك بدقة بالعبادة الباطنية، وأعلن أن هذا النمط من التأمل الباطني ليس هو الطريق السهل للبخى التقليدية، وإنما هو طريق ضيق لا يمكن أن يأمل في السير عليه سوى القلة.

كان هذا المركب هو الذي ورثه المعلم «نانك» ونقله إلى أتباعه، لكن هذا الاعتراف ينبغي ألا يوحي بأن تعاليم «نانك» تنقصها الأصالة أو أنها لا تمثل نقطة تحول جديدة. إذ الواقع أن أصالة المعلم «نانك» تكمن في طرحه الجديد لمركب «سانت» على ضوء خبرته وبصيرته الخاصة، وفي عبقريته في تعبيره عنه بجمال ووضوح.

### ٣. تعاليم المعلم نانك:

مع بداية أول مؤلف تم تسجيله من كتب السيخ المقدسة نجد الرقم (١) الذي يمثل وحدانية الله، وهو مفهوم فسره المعلم «نانك» تفسيراً واحدياً. فالله عند المعلم «نانك» شخصي وواحد، وهو الخالق، المفارق المتعالي الذي يجب أن يرتبط به ارتباطاً وثيقاً أولئك الذين يبحثون عن الخلاص. وهذا السعي من أجل الخلاص هو الذي يهم «نانك» الذي يكرر القول بأن طريق الخلاص هو الذي يشكل فحوى تعاليمه.

ويعبر المعلم «نانك» عن فهمه لله بعدد من المصطلحات المكررة من قبل. المصطلح الأول هو نرنكر Nirankar أي «ملا شكل له» ومن أبرز ما يوصف به الله أنه هو «الواحد الذي لا شكل له». والصفة الثانية لله هي أكال Akal أي «الأزلي»، والثالثة هي ألخ Alakh أي «ملا يوصف». وهناك تأكيد خاص على أهمية هذه الصفة الأخيرة. ولقد استخدم المعلم كلمات لا حصر لها للتعبير عنها: فكيف يمكن للمرء أن يعرف الله؟ الجواب الأول للمعلم «نانك» أن المرء لا يستطيع أن يعرف الله، لأن الله

في تمامه يجاوز كثيراً فهم الموجودات الفانية.

غير أن هناك إجابة ثانية تقول: إذ كان الله في تمامه «لا يمكن معرفته» عدم إمكان معرفته «تماماً»، ذلك لأنه أيضاً هو إله النعمة الذي يبعث بوحي يمكن للإنسان العادي محدود العقل فهمه، وهو الوحي الذي يتجلى في الخلق. فالله «حاضر في كل مكان» (ساراب فياباك Sarab Viapak)، وهو محايث في كل مخلوقاته، ويمكن لعين الشخص اليقظ روحياً أن تراه في كل مكان. ولهذا الوحي العام بؤرة مركزية معينة هي القلب البشري. ولابد للمرء أن يكون قادراً على الرؤية بعينه الخارجية، ولابد له كذلك، أولها، أن يكون قادراً على الرؤية بعينه الداخلية. ولابد للتأمل أن يتم في الباطن، وسوف تتاح للشخص المتأمل بهذه الطريقة استتارة تدريجية تؤدي في النهاية إلى الخلاص. وللوحي المتجلي في الخلق أهمية بالغة عند المعلم «نانك» إذ يمكن عند هذه النقطة أن يتم الاتصال بين الله وبين الموجودات البشرية. ولا يمكن لطريق الخلاص الذي يهبه الله أن يوجد إلا إذا فهم هذا الاستبصار وطبق بصرامة.

#### ٤. طريق الخلاص:

إن العقبة الرئيسية التي تعوق عملية السعي إلى الخلاص هي الوضع البشري، فالناس في ضلالهم واقعون في عبودية العالم، لأن ولاهم للعالم ولقيمه، وهذا التعلق بالعالم يسجنهم داخل دورة تتاسخ لا نهاية لها من الميلاد والموت. إن العدو العظيم هو «المايا - Maya» (اللاواقع)، و«المايا» عند المعلم نانك لا تعني نظرية عن اللاواقعية المطلقة عن العالم ذاته، بل هي بالأحرى عن لا واقعية القيم التي تمثلها. إن العالم لم يقدم كيفيات يقبلها الناس على أنها خيرة ومرغوبة في آن معاً، مع أنها وهم وخداع.

وأولئك الذين يقبلون العالم على هذا النحو، ويسعون بالتالي إلى تحقيق الخلاص عن طريق التعلق بالقيم الدنيوية هو ضحايا «المايا»، ضحايا الوهم الذي يصور لهم أن هذه التعلقات، إن لم تكن هي الحقيقة ذاتها، فهي على الأقل ليست معادية للحقيقة. ونتيجة هذا التعلق أو الولع بالعالم هي التماسخ أو عذاب الموت بعد الموت، بدلاً من الفرح الأزلي بالرؤية السعيدة، ذلك لأن مصير الضال الذي لا يتوب ولا يندم هو الانفصال الدائم عن الله.

إن وضع الضال (الجاحد) وضع يائس، ولكنه لا يعدم الأمل. ذلك لأن الله بفضلہ ونعمته قد كشف عن نفسه في خلقه، ويمكننا أن نظفر بالخلاص عندما نحوز على هذا الكشف. والمصطلحات الرئيسية التي يستخدمها نانك ليعبر بها عن هذا الكشف الإلهي هي: نام Nam، شهاباد Shabad، وجورو Guru وحكام Hukam وأول مصطلحين، وهما Nam «الاسم الإلهي» وShabad الكلمة الإلهية - مترادفان، وكل مصطلح منهما يصلح لتلخيص الكشف أو التجلي الإلهي في شموله. وكل ما يقال عن الله هو جانب من الاسم الإلهي أو الكلمة الإلهية. لكن الناس، في حالة الضلال وعدم التوبة، تفشل في إدراك تجليات الحضور الإلهي. وهذه التجليات هي التي يوضحها لهم المعلم الروحي Guru (المصطلح الثالث)، أو المرشد الإلهي الذي يدل في استخدام نانك على صوت الله الذي ينطق بطريقة غامضة داخل الجانب الباطن من فهم الساعي اليقظ المنتهي للخلاص. أما لفظ حكام Hukam أو النظام الإلهي، فهو يعبر عن طبيعة الكشف الإلهي أو التجلي. ويتحتم على الناس أن تفهم النظام الإلهي للكون، مادياً ونفسياً، وأن تكافح لكي تصل

بأنفسها إلى الانسجام معه، وبلوغ هذا الانسجام معناه الخلاص.

## ٥. نظام العبادات:

لكي يحقق الساعي إلى الخلاص هذه الغاية عليه أن يدخل في نظام للعبادة، وأن يثابر على تطبيقه بانتظام حتى يبلغ الانسجام النهائي. وهذا النظام كما أوضحه نانك لا علاقة له بالشعائر الخارجية: كطقوس المعبد أو صلاة المسجد أو الحج أو الزهد. إن المقصد الوحيد المقبول للحج والبيت الوحيد الذي يمكن قبوله للعبادة هو القلب البشري الذي ينطق فيه المعلم الروحي بالكلمة الإلهية.

والمصطلح الذي يستخدم، في الغالب، للتعبير عن النظام الذي يعلمه المعلم «نانك» هونام سمرام Nam - Simram (تذكر الاسم الإلهي). وقد كان التكرار الآلي لكلمة معينة أو لمقطع من كلمة مقدسة يعني ممارسة محددة للعبادة، لكن المعنى الذي يضيفه المعلم نانك إلى المصطلح يتجاوز ذلك بكثير. فهناك أولاً إصرار على الجانب الباطني المطلق للنظام. ثم توسع في الكلمة الواحدة لتصبح نظرية متطورة عن التأمل. وحتى هذا التأمل لا يكفي وصفاً للممارسة، فالمثل الأعلى هو التعرض الكامل لكيان المرء أمام الاسم الإلهي، والتطابق الشامل لكل ما يكونه المرء ويعمله مع النظام الإلهي الذي يجد التعبير عنه في الاسم الإلهي.

## ٦. النمو في اتجاه الله:

ونتيجة التطبيق المنظم لمصطلح «تذكر اسم الله» (نام سيمران) هو



النمو نحو الله، والنمو في الله. وهي عملية متدرجة شبهها المعلم نانك بسلسلة من المراحل الصاعدة، وخامس هذه المراحل وآخرها هي السماء «عالم الحقيقة» (ساخ كهاند Sach Khand) وهي الإتمام النهائي أو الإنجاز الأخير حيث تجد الروح اتحادها الصوي في الله. وفي هذا الوضع الذي تشمر فيه بسعادة لا يمكن وصفها لتتسخ أغلال القناسخ وتبلغ الروح مرحلة الانعتاق المطلق باندماجها في الله.

## ٧. أول خلفاء المعلم نانك:

عين المعلم نانك قبل وفاته تلميذاً يخلفه وانعقد لواء القيادة في الجماعة الجديدة لأكثر من قرن ونصف قرن لسلسلة من المعلمين الروحيين. وانتهت هذه السلسلة بموت المعلم العاشر وهو «جوبند سنج (Gobind Singh) عام ١٧٠٨. وكان أتباع المعلم يسمون في البداية «نانك بانثيز (Nanak – Panthis) (المتحدون مع نانك) ثم سرعان ما حملوا اسم «السيخ» Sikh وهي كلمة تعني بالمعنى الحرفي «المتعلم» أو «التلميذ».

لم تكن لفترة المعلم الثاني «أنجاد Angad» أية أهمية نسبياً، ولكن بعض التطورات الهامة طبعت عهد خليفته المياشر المعلم «عمر داس Amar - Das» ففي خلال عهده نجد علامات لا يخطئها البصر على مجموعة دينية متحررة من الأتباع تتبلور في جماعة متميزة، والظاهر أن تأكيدات المعلم «نانك» قد انحصرت تقريباً في السعي إلى الخلاص وأساليب الحصول عليه. ومن الواضح أن «المعلم أنجاد» قد حافظ على هذه التأكيدات، ولكن في عصر المعلم «عمر داس» تزايد الشعور بالحاجة إلى قدر أكبر من التماسك، ولقد لبى المعلم «عمار» هذه الحاجة بإقامة احتفالات متميزة للميلاد، والزواج والموت، ويتأسس نظام مبدئي

للمراقبة الرعوية (وهو نظام مانجي Manji) وحددت ثلاثة احتفالات هندوسية باعتبارها كذلك احتفالات للشيخ، كما أن إقامة المعلم في مدينة جونافال Goindval جعل من المدينة مركزاً لحج الشيخ.

وهناك عامل آخر له أهمية أولية ويبدو أنه ظهر في عهد المعلم «عمر» وذلك هو الأساس الريفي لتطور جماعة الشيخ، فالمعلمون الروحيون أنفسهم كانوا جميعاً ينتمون إلى طائفة الخاتري Khatri المتمركزة في المدينة (والتي تشتغل بالتجارة والإدارة والكهانة) وكان كثير من تلاميذ المعلمين الروحيين (الكورو) من «الخاترية». ولكن خلال الفترة نفسها بدأ أتباعهم القادمون من «الجاط Jats» أو المناطق الزراعية يتزايدون، وفي النهاية صارت الغلبة للفلاحين داخل الجماعة. وعند هذه النقطة أصبحت سيادة النماذج الاجتماعية الريفية لاسيما النماذج الثقافية المتميزة للمزارعين واضحة للغاية، ولقد كانت التطورات السياسية والعسكرية التي جرت بعد ذلك داخل الجماعة، في جانب منها استجابة لهذه العوامل الأساسية، ووجدت هذه التطورات إبان القرن الثامن عشر التعبير النظري عنها في معتقدات الشيخ المتطورة.

أما المعلم «عمر داس» فقد خلفه زوج ابنته «رام داس Ram - Das» مؤسس مدينة «أمريستار Amristar»، وقد خلفه هو نفسه أصغر أبنائه «أرجان Arjan» وسار هذا التسلسل في خط ذكور أسرة معينة (هي سودي خاتري Sodhi Khatri) فكان جميع المعلمين الذين تولوا الخلافة من نسل هؤلاء المعلمين الثلاثة. أما فترة المعلم «أرجان» فكانت هامة لسببين: فالمعلم أرجان هو المسؤول عن جمع كتاب مقدس بعينه وهو المسمى (ادي جرانث Adi-Granth أو جرانث صاحب Grant-Sahib) وفي عهده لفت تزايد قوة الحركة أنظار السلطات المغولية

المتمرة لأول مرة.

وفي خلال حكم الإمبراطور «جهانكير» قبض على المعلم الروحي ومات في السجن عام ١٦٠٦<sup>(١)</sup>.

#### ٨. التورط السياسي والعسكري:

كان مطلع القرن السابع عشر هو حقبة الرجعة النقشبندية<sup>(٢)</sup> في الهند المغولية التي تصدت للقوة المتنامية لجماعة السيخ، ومن الطبيعي أن يؤدي ذلك إلى اهتمام رسمي متزايد بهم، وتدهور مناظر في العلاقات بين معلمي السيخ والدولة. وكان موت المعلم الروحي أراجان، ووقوع سلسلة صغيرة من ثلاث مناوشات مع القوات المغولية - هي الأسباب التي دفعت المعلم الروحي السادس «هرغوبند Hargobind» إلى ممارسة قدر من السلطة السياسية والعسكرية، وبذلك طرأت على جماعة السيخ تغيرات هامة في الاتجاه السياسي والعسكري، ولكن هذه التغيرات لم تكن على حساب التخلي عن النظام الديني، الذي وضعه المعلم الأول. ولقد أدت التغيرات التي جاءت نتيجة لزيادة التورط العسكري والسياسي للجماعة - إلى توسعات ذات مغزى في مذهب السيخ، وإن لم تؤد إلى تخليه عن أسسه الأصلية.

---

(١) الإمبراطور جهانكير Jahangir ١٥٦٩ - ١٦٢٧ الملقب «بقاتر العالم» إمبراطور

هندوستان ورابع إمبراطور مغولي وهو ابن الإمبراطور أكبر.

(٢) النقشبندية طريقة من طرق الصوفية أسسها بهاء الدين النقشبندي (١٣٦٧ -

١٢٨٩) في فارس وألف فيها مجموعة من الكتب «كالأنوار البهائية» و«سلك

الأنوار» و«هدية السالكين» واهتمت بالذكر وكان لها وما يزال تكايا

منتشرة في أكثر بلدان العالم.

وتجدد الصراع بين السيخ والسلطات المغولية خلال فترة تولي المعلم التاسع تيغ بهادور Teg Bahadur ثم تزايدت شدته خلال فترة المعلم العاشر والأخير «غوبند سنغ Gobind Singh»<sup>(١)</sup> . وفي فترة هذا المعلم الأخير امتد الصراع أيضاً إلى أمراء Rajahs تلال شفاليك، وهي مشهورة بسيادة الآلهة شاكتي Shakti وتصورات القوة المرتبطة بها، ولقد قضى المعلم غوبند سنغ معظم حياته في هذه المنطقة كما اتخذ داخل إطار هذه الأحداث قرارات بالغة الخطورة.

#### ٩. الخالصة Khalsa<sup>(٢)</sup>

كان قرار المعلم الروحي «غوبند سنغ» نتيجة واضحة لاقتناعه بأن أتباعه يحتاجون إلى تنظيم أكثر قوة ورسوخاً، وكان من بين القرارات التي اتخذها تأسيس الخالصة Khalsa عام ١٦٩٩. وأفضل وصف للخالصة هو أنها نظام من الأخوة . تندمج فيه الواجبات الدينية والعسكرية مع الواجبات الاجتماعية في نظام واحد، ونحن لا نعرف ماذا حدث بالضبط عند تأسيس هذا النظام بالفعل في عام ١٦٦٩، وإن كانت بعض الكتابات المتأخرة تسهب في وصف الاحتفال. لكن ليس لذلك سوى أهمية ثانوية، أما الأهمية الأولى فهي أن جماعة الخالصة أو الأخوة في القرن الثامن عشر، أصبحت بالنسبة لمجتمع السيخ هي بؤرة الحاجات

---

(١) أسس غوبند سنغ (١٦٦٦ - ١٧٠٨) قوة عسكرية وأصبح قائداً عسكرياً وأضاف إلى اسمه منغ أو أسد وكون قوة أخوية تحمل اسم الخالصة.

(٢) كلمة خالصة تعني حرفياً الطاهر أو النقي، والمقصود بها هنا «جماعة الأبرار الأنقياء» وتلك صورة جماعة السيخ في أواخر القرن السابع عشر على يد المعلم العاشر الذي أسس من ناحية أخرى قوة عسكرية للجماعة.

والمثل العليا والطموحات التي تطورت سريعاً خلال ذلك القرن.

وكان القرن الثامن عشر المضطرب بالنسبة لجماعة السيخ حقبة تميزت باتساع الآمال والتوقعات، فقوة المغول في البنجاب تهار تحت تأثير الضربات المتلاحقة من قائد جماعة السيخ «بندو بهادر Banda Bahadur» (توفي عام ١٧١٦) ومن نادر شاه في فارس، وأحمد شاه عبد الله الأفغانستاني، وتحت وقع هذه الضربات المتلاحقة، تداعب قوة المغول في النهاية، وقامت على حكامها القوة العسكرية للسيخ، وظهر السيخ في أواسط القرن كجماعة مهلهلة من المحاربين غير النظاميين تسمى «ميسل Misl» وقرب نهاية القرن تمكن واحد من قادتهم اسمه «رانجيت سنغ Ranjit Singh» من السيطرة الشاملة على الفرق الأخرى، وأسس مملكة للسيخ شملت معظم البنجاب.

وخلال هذا القرن المضطرب الممتد من عام ١٦٩٩ حتى ظهور «رانجيت سنغ» وقع التحول الرئيسي، فمن الأحداث الأساسية التي تعزى لهذه الفترة ظهور مصطلح السيخ Sikhism ودخول جماعة السيخ في هذه الفترة بتنظيم مهلهل ونظام بدائي ثم خروجها منه بتنظيم محكم ونظام متميز للخالصة Khalsa (أو نظام الأبرار).

ومن السمات الرئيسية في هذا النظام ظهور عدد من المحرمات وبخاصة تحريم «تدخين الغليون» والإصرار على الالتزام «بالكافات» الخمس<sup>(١)</sup> وهي: ١ - كيش Kesh أي عدم قص الشعر. (٢) وكانجا Kangha مشط لتصفيف الشعر. (٣) وكيريان Kirpan خنجر أو مدية.

---

(١) المقصود أنها كلها تبدأ بحرف «ك» بحسب اللغة البنجابية مما يصعب نقله إلى اللغة العربية على هذا النحو.

(٤) وكارا Kara سوار من الصلب أو خلخال من الفولاذ. (٥) والكاخ Kachh سروال قصير لا يتجاوز تحت الركبة. ولم يكن لبس العمامة مطلوباً بصراحة، لكنه أصبح ضرورياً بعد الإصرار على عدم قص الشعر. وعلى جميع السيخ الذكور الذين انتظموا في جماعة الخالصة (الأبرار) أن يحملوا اسم سنغ Singh<sup>(٦)</sup> واسم كور Kaur في حالة النساء. أما السيخ الذين تطهروا «بالخالصة» وانضموا إليها ثم هجروا طقوسها، فأولئك يشير إليهم إخوانهم أعضاء الجماعة على أنهم باتت Patit (أي الساقطين). والآخرين الذين لم يتطهروا قط وإن أعلنوا أنهم من أتباع المعلم يسمون «السيخ بطيء التبني».

أما إلى أي حد كانت هذه التطورات قائمة في نية المعلم الروحي «غويند سنغ»، فذلك موضوع لم يسبر غوره بعمق، ولا شك من وجود سمات معينة قام هو نفسه بإذاعتها ونشرها، ولكن لا شك أيضاً في أن هناك سمات أخرى ظهرت استجابة للأحداث التي وقعت عقب وفاته. وقد أصبح النموذج واضحاً مع نهاية القرن الثامن عشر، وسيطر منذ ذلك الوقت على تاريخ السيخ وديانتهم. وكان هناك عدد كبير من «بطيء التبني» الذين يدعون أنهم من السيخ دون أن يقبلوا الانضمام إلى نظام «الخالصة». غير أن المثل الأعلى للخالصة قد زعم منذ ذلك الحين أنه هو الصورة الحقبة للإيمان عند السيخ.

#### ١٠. كتب السيخ المقدسة:

هناك مجموعتان من الكتابات التي ترتفع إلى مرتبة الكتب المقدسة

---

(١) يتخذ كل سيخي ينتمي إلى جماعة المحاربين أو ينتسب إلى طائفة الخالصة لقب سنغ أو أسد.

لجماعة السيخ، رغم أن إحدى هاتين المجموعتين واسمها «آدي جرانت - Adi Granth» هي التي تتمتع بوضع تشريعي لا خلاف عليه، أما الأخرى اللاحقة لها «داسام جرانت Dasam - Granth» فلها أهمية متميزة.

والمجموعة الأولى آدي جرانت Adi - Granth والاسم يعني حرفياً المجلد الأول، جُمعت خلال عامي ١٦٠٣ و ١٦٠٤ بواسطة المعلم الروحي «أرجان Arjan»، ويستخدم المعلم الروحي في هذه المجموعة تصنيفاً آخر كان قد تم إعداده في فترة مبكرة لتلبية لوصية المعلم «عمر داس»، ثم أضاف إليه مؤلفاته الخاصة ومؤلفات والده المعلم «رام داس»، وبعد ذلك لم تضم للمجموعة سوى أعمال قليلة أضافها المعلم الروحي «تاج بها دور»، ثم اكتمل التشريع أثناء فترة المعلم الروحي «غوبند سنغ» أو بعدها بقليل. وفضلاً عن ترنيمات المعلمين، فقد أضيف عدد من مؤلفات شخصيات مبكرة في «تراث سانت Sant». وقد اشتهر من بينهم كبير Kabir، ونامديف Namdev، ورافيداس Ravidas، كما أضيفت مجموعة من المقاطع الشعرية المزدوجة (الكوبلية أو الدويت) تعزى إلى الشيخ فريد الباك بتاني Pak Pattan.

ويصنف المجلد كله تبعاً للوزن الشعري (راج) وداخل كل وزن أو بحر تقسيمات فرعية أخرى تبعاً للمؤلف ووفقاً لحجم القصيدة. ومعظم المادة تتألف من الترانيم التي استخدمها المعلمون من قبل في إرشادهم الديني، وهي كلها - تقريباً - مكتوبة بلغة «سانت بهاشا» Sant Bhasha وهي لغة مرتبطة ارتباطاً وثيقاً بكل من اللغتين الهندوسية والبنجابية. كما أنها لغة استخدمها أصحاب الديانة الشعبية على نطاق واسع في أواخر العصر الوسيط في شمال الهند كلفة مشتركة عامة والنص المكتوب هو «جالكورميكهيه Gurmukhi»، الذي لا يستخدمه اليوم إلا أهل البنجاب.

ويمثل الوضع الحالي لـ «آدي جرانث Adi-Granth» (أي المجلد الأول) . الوضع الأخير في تطور عقيدة السيخ على يد «الجورو» أو المعلمين الروحيين. فقد كان المعلم الروحي في التراث الهندي معلماً إنسانياً على الأصالة، ثم أصبح في «تراث سانت Sant» وعند نانك Nanak هو صوت الرب أو كلمة الله، وسرعان ما تحول دوره داخل جماعة السيخ إلى الرجال الذين قدموا التعبير عن تلك الكلمة الإلهية، وهكذا اكتسب مرة أخرى مفهوماً شخصياً. ولقد أعلن المعلم الروحي «غوبند سنغ» قبل وفاته كما يقول تراث السيخ أن خط الجورو (المعلم الروحي) الشخصي قد انتهى، وإن وظائفه تتمثل في جانبين معاً هما جانب الجماعة المتعاسكة وجانب الكتب المقدسة.

ويبدو أن هذا التفسير قد استمر فترة من الزمن، لأننا نجد عنه إشارات قبل المعلم «جوبند سنغ» كما أن الفراغ من القيادة (أو الفراغ القيادي) الذي أعقب موته شجع تشجيعاً قوياً على إيجاد صيغة محددة لهذا المذهب. غير أنه لا يمكن أن يكون ثمة شك في أنه اكتسب أهمية أساسية إبان القرن الثامن عشر، ومع ظهور «رنجيت سنغ» Ranjit Singh أهمل جانب الجماعة المتعاسكة وارتفع جانب الكتاب المقدس فاحتل مكانة السلطة المطلقة التي احتفظ بها منذ ذلك الوقت. ونحن نجد لـ «آدي جرانث» (أو المجلد الأول) دلالة مركزية مطلقة في الحياة اليومية للسيخ المؤمنين، وفي احتفالات السيخ جميعاً حيث يعرف بصفة عامة باسم «كورو جرانث صاحب Guru Granth Sahib».

وفي مقابل ذلك نجد أن رفيقه الذي جاء بعده لا يقرأ إلا قليلاً في يومنا الراهن. ولقد جمع هذا الرفيق وهو «داسام جرانث Dasam-Granth» في القرن الثامن عشر من أعمال متنوعة تنسب إلى المعلم



«غوبند سنغ»، وظهرت صحة هذه النسبة في بضع مؤلفات قليلة، لكن الجانب الأكبر من المجموعة يتألف من حكايات هندوسية، وروايات عن حيل النساء، ولا يمكن أن يكون مما كتبه هذا المعلم. غير أن أهمية «داسام جرانث» الخاصة تكمن في الشهادة التي تقدمها عن المثل العليا عند السيخ في القرنين السابع عشر والثامن عشر، كما ترجع كذلك إلى أنها مصدر ذو قيمة كبرى لتاريخ السيخ في هذه الفترة.

### ١١. عبادة السيخ:

تعبر العبادة المنتظمة للسيخي المخلص عن نفسها في ثلاثة طقوس: أولاً: التلاوة اليومية لفقرات معينة من كتاب العلم «جرانث صاحب» خصوصاً الجب جي Japji للمعلم نانك الذي ينبغي تلاوته من الذاكرة بعد النهوض من النوم والاغتسال مباشرة.

ثانياً: الطقوس اليومية للأسرة رغم أنها ليست عامة على الإطلاق فتتجمع كثير من الأسر كل صباح ومعهم نصوص المعلم «جرانث صاحب» ويقرأون فقرات يتم اختيارها عشوائياً.

ثالثاً: هناك لقاء مع الأسرة الأكبر وهي أسرة الخالصة (الأخوة الأبرار) في الكوردوارا Gurdwara أو المعبد.

ومنذ أيام المعلم الروحي نانك و«الكردوارا» - أو البناء المناظر له - يشغل مكانة ذات أهمية ملحوظة في حياة جماعة السيخ. ونمط العبادة المتبع في «الكوردوارا» يعتمد أساساً على إنشاد فقرات من نصوص «المعلم جرانث صاحب». وعندما يدخل السيخي هذا البناء لأول مرة فإنه يتجه نحو الكتاب المقدس وهو الكورو جرانث صاحب، ويلمس الأرض بجبهته ويقدم قرباناً. وفي أوقات معينة يشترك جميع الحاضرين في تلاوة

الأرداس Ardas أي صلاة السيخ، وهي شكل معين من الابتهالات للنعمة الإلهية، وتذكر الآلام الماضية التي مرت بها الجماعة وكذلك أمجادها. وقد نشأت هذه الصلاة إبان القرن الثامن عشر ولم يطرأ عليها منذ ذلك التاريخ سوى تعديلات عرضية طفيفة، وهي تختتم بالإشارة إلى «كورو جرانث صاحب» بوصفها التجلي الجسدي للمعلم؛ بالإعلان الشهير بأن: «الخالصة سوف تحكم»! (راج كاريجا خالسا Raj Karega Khalsa).  
(Khalsa).

## ١٢. السيخ اليوم:

يبلغ تعداد السيخ الذين يعيشون اليوم في الهند حوالي ١٢ مليون نسمة، وهم يمثلون بنسبة ٢٪ من سكان البلاد، وحوالي ٩٠٪ من هذا العدد الإجمالي يعيشون في مقاطعة البنجاب التي تركت للهند بناء على تقسيم عام ١٩٤٧ (أعني المنطقة التي تشمل الآن ولاية البنجاب Punjab وهارايانا Harayana)، وحوالي ٤٪ يعيشون في المنطقة المتاخمة لشمال راجستان ودلهي، ولا يبقى سوى ٦٪ فقط ينتشرون في بقية أنحاء الهند. ولقد هاجر عدد كبير منهم إلى بلاد أخرى، ولكن لا تتوافر لدينا إحصاءات عن عدد هؤلاء المهاجرين.

لم ترجح كفة السيخ العديدة في أي مكان من الهند فهم حتى في ولاية البنجاب يشكلون حوالي ٥٠٪ من السكان، وإن كان لهم تأثير كبير يزيد عن حجم تعدادهم لا داخل ولاية البنجاب وحدها، بل كذلك داخل ميادين واسعة من الحياة الهندية. وهذا التأثير يشمل القوات المسلحة، والنقل والمواصلات، والنشاط السياسي، والنشاط الرياضي. وتتعلم جماعة السيخ أيضاً بوضع اقتصادي ممتاز نسبياً، وهم يملكون في

التعليم درجة أعلى من المتوسط في كل أنحاء الهند.

وهناك أسباب متعددة يمكن أن تفسر هذا الوضع المميز وأحد هذه الأسباب وأكثرها أهمية، هو أن الغالبية العظمى من السيخ يعيشون في مناطق عالية الخصوبة. وقد تحالفت البيئة مع وسائل التقنية الزراعية المتقدمة فأنتجت الكفاية الاقتصادية وجلبت في حالات كثيرة رخاء ملموساً إلى طبقة المزارعين من السيخ الجايل Jat. وليس في عقيدة السيخ أو إيمانهم ما يعوق هذا التقدم، بل إن تحررهم بصفة عامة من العادات والتقاليد المعوقة قد أعطاهم على العكس من ذلك ميزة كبرى لم يتوانوا عن استغلالها.

أما طائفتا الخاتري Khatري والأرورا Arora (وهما من الطوائف الدنيا في المدينة) فهما تتعمان كذلك بقدر وافر من النجاح الاقتصادي في الصناعة والحرف والمهن المختلفة. ويمكن أن نفسر ذلك من ناحية، بأنه يرجع إلى المهارة التجارية الموروثة، كما يرجع، من ناحية أخرى، إلى تأكيد السيخ على أهمية التعليم. والسيخ في أيامنا هذه هم وحدهم الذين ينتمون إلى الجماعات المنبوذة التي تعاني من عدم الأمان الاقتصادي الواسع النطاق، وإن كان وضعهم، بصفة عامة، أفضل من وضع الهندوس أو الطبقات المسيحية المقهورة.

وقد ظلت العلاقات المتواصلة بين السيخ والهندوس، عموماً، علاقات صداقة وزواج متبادل عبر خط حدود الطبقات المغلقة. وهي علاقات ليست مجهولة على الإطلاق. صحيح أن قادة السيخ يعلنون بين الحين والحين عن وجود نوايا سيئة عند الهندوس، غير أن هذه التصريحات تكون عادة لأغراض سياسية ولا تؤثر في العلاقات إلا قليلاً. غير أن خلافاً أكثر خطورة نشب في مجتمع البنجاب أدى إلى تصدع الجماعة والانشقاق

بين «الجاط Jats» (الفلاحين والمزارعين) وبين بعض الطبقات المدنية. ولقد كان هذا الخلاف في أساسه خلافاً اقتصادياً كما كان ارتباطه بالتميزات الدينية ثانوياً.

ومن أهم مظاهر تحرر السيخ من العادات والتقاليد المعوقة استعدادهم للهجرة إلى بلاد أخرى. ويمكن أن نجد السيخ اليوم في كل ركن من أركان المعمورة، لاسيما في المملكة المتحدة، وشرق أفريقيا وماليزيا، والساحل الغربي لكندا، والولايات المتحدة الأمريكية. وقد كان عدد كبير من المهاجرين الهنود الذين جاءوا إلى المملكة المتحدة من السيخ، وفي إنجلترا اليوم خمسون كوردوارا **Gurdiwara** (معبدًا للسيخ). أما القول بأن عدداً كبيراً من هؤلاء المهاجرين أصبح من الصعب التعرف عليهم بوصفهم أعضاء في مذهب السيخ، فإنه يشير إلى لون من ألوان القلق الذي تعاني منه هذه الجماعة. ولقد أظهرت السنوات الأخيرة استعداداً لدى شباب السيخ للتخلي عن الرموز الخارجية لعقيدتهم عندما يعيشون خارج الهند، بل إننا نجد علامات مميزة لهذا الاتجاه داخل البنجاب نفسها<sup>(١)</sup>.

---

(١) المعتقدات الدينية لدى الشعوب، المشرف على التحرير: جفري بارندر، ترجمة: د، إمام عبد الفتاح إمام، مراجعة د. عبد الغفار مكاوي، الكويت، عالم المعرفة (١٧٣) سنة ١٩٩٣.

## جب جي

### أذكار دينية سيخية

اختيار وتقديم: محمد اجمل خان

تعريب: دلاور سنك سدها

#### المقدمة:

« الله أحد. الله الصمد. لم يلد ولم يولد وهو خالق الكائنات وسائر فيها. لا خوف ولا بغض ولا حسد فيه وهو حي وقيوم بنفسه وهو الذي لا يموت أبداً ويحصل وصاله بفضل المرشد».

الآيات التي تلي الآية المذكورة تسمى جب (ذكر) وهي تشتمل على ثمانية وثلاثين معراجاً.

سبح وذكره يا نانك! « إن الله كائن من الأزل وكائن في الحال وكائن إلى الأبد».

#### المعراج الأول

لا تفصل الروح ولو غسلت الجسم آلاف المرات، ولا تحصل على سكون القلب ولو جلست دوماً في الاعتكاف، ولا تزيل الطمع لو ملكت كثيراً من الكائنات، ولا تصل ربك
--

لو امتلكت آلاف عقول العالم ، فكيف تدير قلبك يا نانك.  
بأنوار الحق استمع يا نانك! أنت تقتبس نور الحق أن تسلك  
على سبيل رضا الحق.

### المعراج الثاني

كل شيء كائن من أمره وحكمه لا يوصف وتحصل  
العظمة والإعزاز طبقاً لحكمه وجميع الحسنات والسيئات  
تحت أمره وتتعذب الأرواح تطبيقاً لأعمالها وتحصل الأرواح  
النجاة من التماسخ على أمره ويحتوي حكمه على جميع  
الكائنات ولا يخرج كائن ما منه ومن يدرك حكمه يترك  
أنانيته.

### المعراج الثالث

من يستطيع أن يصف قدرته؟ ومن يستطيع أن يذكر بالتمام  
رحمته؟ ومن يستطيع أن يمدح عظمته التامة وحكمته التي  
تزين الأجسام أولاً وتحولها إلى التراب بعد ذلك؟ من يستطيع  
أن يمدح الخالق الذي هو قريب وبعيد منا في نفس الوقت إن  
الذين ينالون إنعامه يتعبون لكن المعطى يا نانك! لا يتعب أبداً.  
كل آكل يأكل أرزاقه لكن الرزاق يبقى غير مهتم بأرزاقه.

### المعراج الرابع

إن الله حق وقوانينه حقة. لسانه حب ونحن عندما نطالب منه

نعمة وهو لا يتأخر عن إعطائه وماذا نعطيه لكي نتشرف  
برؤيته وماذا نتكلم أن نتال حبه يجب علينا أن نفكر عن  
عظمة الحق صباحاً ونعزز طبقاً لأعمالنا ونتجى من التماسخ  
وهكذا يظهر علينا أن الله حق.

### المعراج الخامس

إن الله هو الذي لا يصور ولا يولد وهو كائن بنفسه ومن  
عبده حصل على كرامة يا نانك حمْد وسبْح الحق الذي هو  
خزينة جميع الصفات وهو الذي يذكر ويسمع صفات  
الخالق ويضع حبه في قلبه يسخر مصائبه ويحصل على  
سلوى وأنت تحصل على علمه بوساطة المرشد الحق الذي هو  
(شو) وهو كوركو وهو برهما. وهذه الأسماء هي أسماء  
المعبودين في السنسكريتية لأننا نستطيع أن نرى الحق  
بتوسط المرشد فقط وأن أعرف الحق لا أستطيع أن أصف  
حكمه بالتمام. بناء على هذا أرجو الحق أن لا أنساه أبداً.

### المعراج السادس

لا ينفعني الحج ولا تتفمني الزيارة والفعل في الحياض  
المقدسة بدون رضا الحق. رضا الحق هو حجي وغسلي  
فقط، وأنت لا تتال الثواب إلا بعناية الرب وأن تسمع وتعمل  
على موعظة مرشدك وهي أن الله معط لا بديل له وأن لا  
تتساه تجد لآلى وجواهر في عقلك.

### المعراج السابع

لا يعتمد به الرجل الذي لا يحصل على حب الخالق ولو يعيش إلى الأبد ولو يملك الكائنات ولو يقود الناس وهو مثل الحشرة في الكائنات لا قيمة له. يا نانك إن الله يعطي الصفات لعديم الصفات ويحصل ذو أوصاف صفات كثيرة منه.

### المعراج الثامن

يصبح ذاكر الحق زاهداً وولياً لله ومقرباً إليه وتتكشف عليه أسرار الأرض والسماء وتتجلي على الذاكر أحوال جميع الكائنات والذاكر لا يخاف أبداً من الممات. يا نانك اذكر الحق لأن ذكره يزيل جنایات صغيرة وكبائرها ويبقى حسن الذاكرين والمحبين لله.

### المعراج التاسع

ذكر الحق هذا هو الذي يحول الإنسان إلى الملك ويبعد الذلة ويقرب الكرامة وأنت يا ذاكر الحق! تحصل على أسرار الزهد والعالم والجسم وتدرك أسرار ويد وشاستر وسمرتري (هي كتب مقدسة للهنود) من ذكره.

### المعراج العاشر

ذكر الحق هذا هو الذي يسلي القلوب ويعطي الصداقة



والعرفان للذاكر وتجد ذكر الحق هو أحسن من أن تفصل في  
ثمانية وستين حياض مقدسة وهو يبرز الذاكر والسامع ويزيل  
الآثام وتبقى يا نانك مسرات الذاكرين باقية إلى الأبد.

### المعراج الحادي عشر

إن تسمع ذكر الحق تحصل على الصفات الحسنة ويحولك  
هذا الذكر رأي ذي حكمة وعاهل ويسعادة هذا الذكر  
يستطيع الأعمى أن يرى الصراط المستقيم وتتغيب الجنايات  
والأحزان للذين يسمعون ذكر الحق.

### المعراج الثاني عشر

أنت لا تستطيع أن تصف جميع صفات المؤمن الذي يعبد  
الحق ومن يحاول ذكر الصفات كما حقها يفشل في  
مساعيه. لا قرطاس ولا قلم ولا محرر في هذا العالم يستطيع  
أن يحرر صفات العابدين بالتمام. ذكر الحق هذا هو طاهر  
والمؤمن فقط لا غيره يحس مسرات الذكر.

### المعراج الثالث عشر

عبادة الخالق هذه هي التي تخلق عقلاً وفطنة وتثير أسرار  
الكائنات على العابدين ومن يعبد الخالق لا ينال خسائر ولا  
يقتله ملك الموت وذكر الحق طاهر والمؤمن فقط لا غيره  
يحس مسرات ذكر الحق.

### المعراج الرابع عشر

عبادة الخالق هذه هي التي تزيل العوائق في مسلك العابدين وتهدي العابد علانية والعايد يحصل الحياة المملوءة بالمسرات وهذه العبادة تمتن علاقة العابد بالدين المتين والمؤمن فقط لا غيره يحس مسرات ذكر الحق.

### المعراج الخامس عشر

العبادة هي التي تفتح باب النجاة أمام العابد وأمام عائلته والعايد لا يتسول أبداً والمؤمن فقط لا غيره يحس مسرات ذكر الحق.

### المعراج السادس عشر

من يقبلهم الخالق هم يكرمون في العالم وفي قصر الخالق أيضاً وهم دوماً يعتكفون في عبادة الله ولا يستطيع أحد أن يعد صنائع الرب الرحيم وعباد الخالق يقودون الناس في العالم وهم دائماً منهمكون في عبادة الخالق. وقدرة الله التي تحمل الأرض مثل الثور وهذه القدرة هي التي وليدة الخالق الذي لا يموت ومن يعرف هذه الحقيقة كما حقها ينال نور الحق في قلبه.

لا يستطيع أحد أن يحصي ما خلق الخالق من الحيوانات ومن الكائنات الأخرى ولا يستطيع أحد أن يقدر عظمة الخالق الذي خلق الكائنات عندما نبس ببنت شفة لفظة «كن»

خلق مئات من الجداول والأنهار وأنا لا أقدر أن أحصي صفة واحدة من صفات الخالق كما هو حقها وأحسن الأمور لي هو رضا الخالق ويا خالق أنت تبقي إلى الأبد.

### المعراج السابع عشر

يا خالق! لا يقدر أحد أن يحصي عبادك محبوبك والذين يدرسون الكتب المقدسة ويحفظون الكتب المنزلة منك والذين يتركون العالم لكي يعبدوك ويذكروك يا خالق وهناك في هذا العالم أبطال يقاومون في وجه الأعداء بالسيوف وهناك ناس لا تحصي يسكتون في ذكرك وأنا ضعيف جداً ولا أقدر أن أصف صفة واحدة من صفاتك وأحسن الأمور لي هو رضا الحق.

### المعراج الثامن عشر

في هذه الكائنات يوجد الآلاف صم بكم عمي، لا يفهمون شيئاً، ويوجد أيضاً الآلاف من السارقين الذين يأكلون المحرمات ويكذبون ليلاً ونهاراً ويسيروا على أقدام المذنبين، ويوجد الآلاف من النمامين الذين يفتابون دائماً الناس لكنني يا تانك! أنا ضعيف جداً، بناء على هذا لا يليق لي أن أقدم ذبيحة الله.

### المعراج التاسع عشر

اللهم أسماءك لا تحصى والألفاظ لا تقدر أن توضح أسماءك وأوصافك عوالمك تخرج من تصورنا. اللهم أنت كل الوجود وأنا ضعيف جداً وحائر فيما أهدي إليك لأنك تعطي جميع الهدايا. وبناء على هذا يكفي بي أن أقول أن رضا الحق أحسن من كل شيء.

### المعراج العشرون

الماء يغسل الأيدي القذرة والأرجل الوسخة والصابون ينظف اللباس الملوث بالبول واسم الحق ينقي القلوب المتلوثة بالآثام وجميع الناس يحصدون ما يزرعون بأعمالهم.

### المعراج الحادي والعشرون

من سمع اسم الله وآمن به وأحبه من قلبه زال وسخ آثامه من الماء الطاهر الذي يجده في قلبه والشرف الذي يحصل عليه الإنسان في هذا السبيل هو أحسن بالآلاف المرات من الحج والزهد والتبرع. اللهم جميع الصفات لك فقط لا حسن في ولا ولي كالإنسان بدون الأعمال الحسنة أسجد لله الذي خلق الكلام والملائكة وهو الذي حق وجميل ومسرور بالدوام ولا يعلم أحد من المنجمين والمؤرخين والقضاة في أي زمان وأي يوم خلقت هذه الكائنات إن الله فقط يعلم هذا الأمر. أنت يا نانك! أنت لا تقدر أن تحمد وتعرفه بالتمام. وبناء على

هذا يكفي بك أن تقول إن الله كبير جداً واسمه عظيم  
وهو يفعل ما يشاء.

### المعراج الثاني عشر

الأراضي تحت الأرض لا تحصى والسموات فوق السموات لا  
تعد وعجز الإنسان من إدراكها وهكذا يقول الويد  
(الكتاب المقدس عند الهندوس) اللهم كل ما سواك يعني  
يا نانك! أن الله فقط يعرف نهاية كائناته.

### المعراج الثالث والعشرون

جميع الأنهار تسقط في البحر لكنها لا تعرف نهاية البحر  
والناس الذين يحمدون الله لا يعرفون نهاية الخالق.  
السلاطين الذين يملكون جيالاً من الأموال وهم مثل النملة  
أمام الذين يزرعون حباً لله في حقول قلوبهم.

### المعراج الرابع والعشرون

لا نهاية لصفات الخالق لا تنفذ أن توصف ولا نهاية لبصره  
ولا نهاية لسمعه ولا يعرف أحد ما في قلب الخالق ولا نهاية  
لكائناته ويحاول الناس أن يعرفوا لا متاهية الخالق لكن  
جميعهم يفشلون لأن الله أرفع الرافعين وأكبر المتكبرين يا  
نانك! إن الله يتبارك برحمته فقط.

### المعراج الخامس والعشرون

جود الخالق خارج من التحرير ولا طمع فيه ولا غرض فيه. الأبطال هم فقراء على باب الخالق. الناس الذين يتلوثون في الآثام وينكرون وجود الخالق بعد أن حصلوا على أنعامه لا نهاية لهم ويوجد أيضاً حمقاء كثيرون في هذا العالم وهم يملكون أموالاً لا تحصى وأيضاً يوجد مفلسون كثيرون يبتلون في الآثام والجوع ورضاءك فقط اللهم ينجي الذين يجوعون ويفقرّون إن الله فقط لمن يعطي وممن يوخّذ يانانك! إن الحامد لله فقط هو سلطان السلاطين.

### المعراج السادس والعشرون

اللهم لا يستطيع أحد أن يثمن أوصافك وأفعالك وعطاءك وحبك والذين هم سكارى في حبك وانصافك وجودك وكرمك وأحكامك وجميع الكتب المنزلة تقول هكذا وجميع الملائكة والأولياء والرسل يقولون هكذا. اللهم ما أكبرك وهو الذي يقبل هذه الحقيقة هو حق.

### المعراج السابع والعشرون

اللهم ما أعجب البيت والباب الذي تنظر الجميع من هناك وكم من أدوات الموسيقى والمفنيين الذي يفنون في حمدك. اللهم يحمّدونك الملائكة (المنكر والنكير) والأبطال والحوار الساحرات والماء والنار وأنا لا أستطيع أن أحصي

الذي يحمدون الخالق الذي هو حق وقائم بذاته وهو كائن  
إلى الأبد لا ممات له وهو يفعل ما يشاء وهو لا محكوم  
للأمر لكنه يحكم على جميع الكائنات.

### المعراج الثامن والعشرون

اللهم أنت سبحان وأزلي وأبدي وأنت لا تتغير أبداً وأنت يا  
ساجد تقرب إليه أن تلبس أقراط القناعة في أذنك وأن  
تجتهد وأن تجلس في مراقبته ولا تتم الموت وأن تكن عفيفاً  
مثل البكر ولا تفرق بين الناس ومن غلب على نفسه غلب  
على العالم وسلام عليه.

### المعراج التاسع والعشرون

أنت يا ساجد اصنع العلم غذاء ورحمته طباخاً واسم الخالق  
أنشودة أن الله مالك جميع الكائنات بذاته، بناء على هذا  
لا قيمة لجميع الكرامات والقوة والمال عند الله الذي يولد  
الوصل والفصل وسلام عليه وهو سبحانه.

### المعراج الثلاثون

يقال أن هناك ثلاثة ملائكة وواحد منهم يخلق العالم والثاني  
يرزق الأرزاق والثالث يحاكم الأعمال لكنها ليست حقيقة  
والحقيقة الأساسية هي أن الله أحد لا مثيل له وهو يدبر  
جميع الكائنات لكنه يخفي من الكائنات.

### المعراج الحادي والثلاثون

إن الله كلي الوجود وخزائنه في جميع الأمكنة وهو عمّر هذه الخزائن في مدة واحدة (كن فيكون) وهو يلقي نظرة كريمة على جميع الكائنات وهو حق وسبحان وأزلي وأبدي لا يتغير أبداً وسلام عليه.

### المعراج الثاني والثلاثون

أن أحصل على مليون من الألسنة أشتاق أن أذكر اسم الله من كل لسان عشرين مليون مرة، هكذا يمكن أن أتشرف بوصول الخالق لأن الفراشة عندما تسمع أشياء عن السماء تتوق أن تطير وتبلغ هناك يا نانك! يمكن لك أن تتقرب إلى الله إذ يكرم الخالق عليك لكن أعمالك الأخرى كاذبة.

### المعراج الثالث والثلاثون

اللهم ما سواك لا يقدر أحد أن يتكلم أو يملك قدرة الطلب أو قدرة العطاء ولا قدرة على الحياة أو الممات ولا قدرة أيضاً على تحصيل المال أو السلطة ولا قدرة لفهم الوحي ولا قدرة للخروج من سلسلة التماسخ يا نانك! تجد جميع الكائنات متساوية في نظر الخالق لا أعلى ولا أدنى في عيونه.



## المعراج الرابع والثلاثون

إن الله خلق الليالي والأيام والماء والأرض والهواء والكائنات الأخرى التي لا تحصى وكلهم يحصد ما يزرع إن الله حق بذاته وهو يعرف جميع الكائنات طبقاً لأعمالها.

## من المعراج الخامس والثلاثين

### إلى المعراج الثامن والثلاثين

في هذه المعارج يوصف عالم العرفان وكيف يحصل المرید عليه والمرشد يقول إن الله خلق أنواعاً كثيرة من الماء والهواء وخلق أيضاً كثيرين من المرسلين والملائك ويوجد هذه الأنبياء والأولياء في أشكال متفاوتة وألوان مختلفة. إن الله خلق أيضاً الأراضي الكثيرة وجبالاً غير معدة وآلاف من نجوم وكثيرة من الأقمار والشموس والملائكة والشياطين والجواهر واللائئ والسلطين والألسنة والخدام ويجد الإنسان في هذه المنازل العلمية لذة من علمه وهي لا توضح، لكن في عالم الاجتهاد يحصل الذهن على زينة معجبة يوماً فيوماً ولا يستطيع أحد أن يصف هذا العالم بالتمام ومن يحاول في توصيفه يندم على عجزه وفي هذا العالم يصل عقله وذهنه ويرفع منزلته وينحصر تأسيس عالم الكرم والرحمة على قوة ويخرج كل شيء ما سوى من ذهن المرید الذي يمارس أن يبلغ معراج الكرم والرحمة ولا تجذبه المشتبهات أو المرغبات الشهوانية ويجد المرید السرور الباقي

وفي عالم الحق يجد الإنسان وجوده مخمراً بوجود الحق، والإنسان يقول أنا الحق في هذا العالم ويتصور آفاً من الأراضي والشهوات والنجوم والكرامات أمام نظره وبحس الناظر أن الله يخلق جميع الكائنات ويعداً يحفظ عليها ولا يستطيع أحد يا نانك أن يصف هذا العالم ويستحيل على الإنسان أن يقول ما ينظر الله وما يفكر وما يشاء.

يا طالب الحق! اصنع كورا من تقوى وصائفاً من انكسار وسندانا من عقل وأدوات من علم وعرفان ومنفاخاً من مخافة الله وناراً من ضبط النفس وظرفاً من حب الخالق وأذب فيه اسم الحق وهكذا تصوغ حلية رحمته الخالق والذين يرحم الخالق عليهم يعملون على هذا النمط يا نانك أنت تحصل على مسرات باقية من رحمة الرب.

### السورة الآتية هي السورة النهائية وهي تتعلق بالنجاة

الهواء مرشد والماء أب والأرض أم والليل والنهار هما مرصعتان وجميع الكائنات تلعب في أحجارهما وتحك أعمالنا في حضور الخالق والإنسان يبعد من أو يتقرب إلى الخالق طبقاً لأعماله والذين دوماً يذكر اسم الخالق تثمر جهودهم يا نانك! أنت تجد نوراً على وجوه هؤلاء الناس فقط وأصحابهم وهؤلاء فقط ينجون من الولادة والمات.

## البنجاب أو أرض الأنهار الخمسة

سلة الهند، ومهد الديانة السيخية وقبلتها الأسطورية

كولن ديفر

«البنجاب» أو أرض الأنهار الخمسة: ولاية من ولايات الهند الحديثة، تشغل مع ولاية الحدود الشمالية الغربية وكشمير الركن الشمالي الغربي الأقصى من إمبراطورية الهند. وهي تضم إذا استثنينا ولاية دهلي المنشأة حديثاً في الهند البريطانية شمالي السند وراجبوتانه غربي نهر جمّنه.

وعلى هذا فإن هذه الولاية تجمع بين طرفيها أكثر مما يدل عليه اسمها من الناحية الجغرافية لأنها تشمل إلى جانب الإقليم الذي ترويه أنهار جهلم وجناب وراي وبياس وستلج هضبة سرهند بين ستلج وجمنه كما تشمل أيضاً سند ساكر دواب بين ستلج ونهر السند وإقليم ديره غازي خان.

وتتقسم هذه الولاية من الناحية الإدارية إلى قسمين: المنطقة البريطانية وولايات البنجاب، وتتقسم المنطقة البريطانية التي تبلغ مساحتها ٩٩,٢٦٥ ميلاً مربعاً والتي يبلغ عدد سكانها ٢٣,٥٨٠,٨٥٢ نسمة إلى تسع وعشرين ناحية يحكم كل واحدة منها نائب للمندوب. وتجمع هذه النواحي خمسة أقسام هي: أمباله وجلندر ولاهور وراولپندي وملتان،

ويحكم كل قسم مندوب.

أما مساحة الولاية البنجابية فتبلغ ٢٧.٦٩٩ ميلاً مربعاً ويبلغ عدد سكانها ٤.٩١٠.٠٠٥ نسمة. وتهيمن حكومة البنجاب على العلاقات السياسية القائمة بين ولايات البنجاب ودُجانا وبتودي وكلسيه وولايات سملا السبع والعشرين. أما الولايات الباقية وهي لهارو وسرمور وبلسبور ومندي وسكت وكابرثالا ومالير كوتله وفريد كوت وجمبا وبهاولبور وولايات بتيالا الفولكية وجيز ونبا فإنها تابعة للحكومة الهند مباشرة.

وقد تأثر تاريخ هذه البقعة تأثراً عميقاً بكون الممرات الجبلية في الحدود الشمالية الغربية تؤدي إلى سهول البنجاب. وعلى هذا فإن سكان هذه البقعة أقرب إلى سكان أواسط آسيا منهم إلى الهنود. والحق إن الحضريات الحديثة في هريه بناحية مُنتجمري لشاهد على حضارة ازدهرت في وادي السند حوالي عام ٢٠٠٠ قبل الميلاد، وهذه الحضارة تشبه في جملتها حضارة عيلام وأرض الجزيرة (Sir John Marshall Mohenjo - Daro & The Indus Civilisation) في ثلاث مجلدات، عام ١٩٣١م). غير أن أول هجرة لدينا عنها بعض الدلائل هي هجرة الناطقين بالأرية الذين وطدوا أقدامهم في سهول البنجاب فيما قبل التاريخ. وتعاقبت موجات الغزاة في القرون التالية فتدفقت كالسيول الجارفة في الممرات الجبلية في الشمال الغربي، فالفرس واليونان والأفغانين وجيوش الإسكندر وقوات محمود الغزنوي وجموع تيمور وباير ونادرشاه وجند أحمد شاه دراني كل هؤلاء تقدموا مخترقين هذه الممرات مخربين سهول البنجاب الخصبة. وزادت كل هذه الهجرات والغزوات في تباين السكان الحاليين الذين يسكنون أرض الأنهار الخمسة. وتاريخ الغزوات التي هبت من آسيا الوسطى شاهد على أن البنجاب ومنطقة

الحدود من شواطئ السند إلى المنحدرات الأفغانية لجبال سليمان لم تكن في يوم ما حائلاً أمام قائد حربي مقدم. ثم إن سلسلة جبال سليمان قلما كانت حداً من الحدود السياسية لأن الفرس والموريه واليونان والبلخين والماساكا والبهلوين وفرع كوشان من يوه جي والهونه، كل أولئك قد تخطوا هذه الجبال.

وبسطة غزوة محمد بن القاسم الملتان عام ٧١٢م سلطان العرب حتى مجرى السند الأعلى والبنجاب الأسفل، غير أن الخطر الحقيقي على بلاد الهند أتى من ناحية أفغانستان الحديثة. فوجد الغزاة من الأسرة الغزنوية بيت هندو شامية ويهند القوى يحكم ما بين لغان وجناب. وأطاح السلطان محمود الغزنوي بهذه الدولة الهندية وضم البنجاب إلى ملكه، وأصبحت هذه الولاية حداً للملكه المترامي الأطراف، والملجأ الوحيد لخلفائه كلما طردهم من غزنة سلاطين شمسباني من الغورية. وظلت ملتان والإقليم الذي يحيط بها في أيدي المسلمين منذ الفتح العربي، ولكن اعتناق حكامه لمذهب القرامطة كان من الأسباب التي حملت محموداً على غزوها عام ١٠٠٦م، وضم محمود الغوري البنجاب إلى ملكه عام ١١٨٦م، وأضحت بعد موته عام ١٢٠٦م إحدى ولايات سلطنة دهلي تحت حكم قطب الدين آييك. وكانت الفتن تقوم فيها أحياناً كما كانت تهددها الفارات من ناحية آسية الوسطى إلا أنها فيما خلا ذلك ظلت في يد سلاطين دهلي إلى أن هزم بابر إبراهيم لودي عند بانبيت عام ١٥٢٦م، ومهد بذلك الطريق لتأسيس إمبراطورية المغول ودخلت ولاية البنجاب الحديثة في عهد أكبر في ولايات (صوبه) لاهور وملتان دهلي. وإنا لنجد وصفاً مفصلاً لهذه الولايات في آيني أكبرى (ترجمة Jarrett، ج ٢، ص ٢٧٨ - ٢٤١).

وأدت السياسة الغاشمة التي اتبعها الحكام الذين خلفوا أكبر

مباشرة إلى نماء قوة السيخ السياسية في البنجاب، وحوّلت تلك العصبية من الأتباع الدينيين المخلصين التي كونها كرو نانك في النصف الثاني من القرن الخامس عشر الميلادي إلى دولة عسكرية (خالصة) تمتلج في صدور أبنائها نار البغضاء للمسلمين. وقد تعرضت بلاد الهند من جراء ضعف الحكومة المركزية وعدم حماية ولايات الحدود في عهد أباطرة المغول المتأخرين لغزوات نادر شاه وأحمد شاه دراني وأوقع الفازي الأفغاني بالمرهته الذين كانوا يطمحون إلى بسط سلطانهم هزيمة منكرة عام ١٧٦١ م في ميدان بانبيت الذي تخضبت أرضه بالدماء. وفي العام الثاني هزم أحمد شاه السيخ هزيمة شنيعة عند برناله بالقرب من لدهيانه، وكان هؤلاء قد انتهزوا فرصة غيبته في كابل وحاولوا أن يستولوا على الأراضي التي حول لاهور. ومع ذلك فقد بسط السيخ سلطانهم سريعاً على جنوبي ستلج وخربوا البلاد حتى أبواب دهلي، ولكن المرهته الذين كانوا قد أفاقوا من هزيمتهم عند بانبيت صدوا تقدمهم. وكانت هزيمة المرهته على يد لورد ليك Lake عام ١٨٠٣ هي التي عادت الطريق لظهور رنجيت سنغ وممكنته من إنشاء مملكة سيخية في البنجاب. غير أن محاولاته في بسط سلطانه على إخوانه في الدين، أي سيخ الجانب الآخر من ستلج، جعلته يصطدم هو والإنجليز، وأقر في معاهد سنة ١٨٠٩ بأن ستلج هي الحد الشمالي الغربي لأملاك الإنجليز في الهند (Aitchison: ج ٨، رقم ٥٢). وتوفي رنجيت سنغ عام ١٨٣٩م فتشتت شمل مملكته سريعاً في عهد خلفائه، وأخذت الفتن تشب واحدة إثر أخرى وأصبح جنود الخالصة الحكام الحقيقيين للبلاد في عهد دليپ سنغ الذي كان قاصراً. وأدى اعتداء السيخ على الأملاك البريطانية دون مبرر إلى نشوب حرب بين السيخ والإنجليز انتهت بضم

البنجاب إلى الأملاك البريطانية عام ١٨٤٩م.

ووضعت هذه البلاد التي فتحت حديثاً تحت حكم لجنة إدارية، ثم ألغى هذا النظام عام ١٨٥٢م، وركزت سلطات هذه اللجنة ووظائفها في شخص مندوب سام، وفي عام ١٨٥٩م كانت مناطق دهلي قد انفصلت عن الولايات الشمالية الغربية وأصبح يحكم البنجاب ونواحيها نائب من قبل الحاكم الانجليزي.

ولما امتدت حدود الإنجليز الإدارية عبر السند بضم البنجاب زاد احتكاك حكومة الهند بقبائل البطهان في الحدود الشمالية الغربية وبأمير أفغانستان. وكانت هذه الحدود طويلة جداً تغشاها الجبال، فكان من الصعب أن تحميها القوة الحربية وحدها، لذلك اعتمد الإنجليز في معالجة هذه القبائل على السياسة؛ ولم تكن هناك أول الأمر وكالة خاصة تباشر شؤون المناطق القبلية، ولذلك كان يدير دفة العلاقات مع القبائل نواب مندوبي النواحي الست وهي يشاور وكوهات وينو وديره إسماعيل خان وديره غازي خان.

وفي عام ١٨٦٧م أضحت النواحي الشمالية الثلاث تؤول مندوبية بيشاو كما ألفت النواحي الثلاث الجنوبية مندوبية ديره جات.

ولم يتبع نظام الوكالات السياسية حتى عام ١٨٧٨م عندما عين ضابط خاص لخيبر خلال الحرب الأفغانية الثانية، وأصبحت كُرم وكالة عام ١٨٩٢م بينما أنشئت وكالة ملكند وتتشى ووانه ما بين عامي ١٨٩٥ و ١٨٩٦م. ووضعت ملكند تحت رقابة حكومة الهند مباشرة منذ أول الأمر، وظلت كل الوكالات الأخرى تحت سيطرة حكومة البنجاب. وظل هذا النظام متبعاً إلى أن أنشئت ولاية الحدود الشمالية الغربية عام ١٩٠١م.

ووصلت ولاية البنجاب إلى حدودها الحالية عام ١٩١١م عندما أصبحت دهلي ولاية قائمة بذاتها. ولم يرتفع شأنها بإقامة حاكم عليها إلا عام ١٩٢١م؛ وفيها اليوم<sup>(١)</sup> ١٤,٩٢٠,٠٠٠ مسلم و٨,٦٠٠,٠٠٠ من الهندوس و٤,٠٧٢,٠٠٠ من المسيخ. ومن سوء الحظ أن روح العداء بين هذه الشعوب جميعاً قد استتعل في هذه الولاية بسبب نشاط «التنظيم» وإشاعت إسلام، وتبليغ، وهي حركات نظمها المسلمون لمحاربة الدعوة التي كان يقوم بها الهندوس للتبشير بمعتقداتهم، وهي الحركة المعروفة؛ «شد هي». وفي عام ١٩٢٦ قتل سومي شردهند زعيم الحركة الشدهية في دهلي بيد واحد من المسلمين، وعادت الخصومة بين الأجناس إلى حداثتها من جراء قتل وراق هندوسي في لاهور نشر طعنًا جارحاً في نبي الإسلام في كتاب سماه «رنكله رسول» وكانت الفتن السياسية التي انتهت بحادث جلينواله باغ عام ١٩١٩م أكثر شدة من هذه الخلافات الدينية (India As I Knew It ١٨٨٥-١٩٢٥، Sir M. O'dwyer)، ويعيش تسعون في المائة من السكان على الأقل في القرى، ويعتمد ستون في المائة منهم على الزراعة لأن البنجاب بلاد ملاك الأراضي، غير أن معظم الزارعين ولدوا وهم غارقون في الديون ويعيشون وهم على الدين ويموتون كذلك. ومعظم هذه الأموال أقرضها لهم الهندوس والمسيخ الذين لم يحرم عليهم دينهم الريا، ولكن من المؤسف حقاً أن ما يربو على نصف هذا الدين قد جره المسلمون على أنفسهم. ولا يمكن جماعة من الناس أن تطمع في التقدم وفي سبيلها هذه العقبة الكأداء، وعلى هذا فلا بد من إيجاد نظام لمحاربة هذا الشر إذا أريد لهذه الجماعة الإسلامية التقدم والرخاء...<sup>(٢)</sup>

(١) سلسلة ١٩٢٧.

(٢) المعلومات والإحصاءات الواردة في المقال تعود إلى أوائل القرن العشرين الميلادي.



## البنجاب في واقعها المعاصر

### دائرة المعارف الهندية

الأرض الأسطورية، منبع الأنهار الخمسة، التي قيل فيها أنها «سيف الهند البتار» و«سلة الحبوب»... الأرض الخصبة، أرض الأفراح الزاهية، والشعب ذي الحيوية المتدفقة، يحيل الأرض اليباب إلى خصوبة وعطاء.

ومع ذلك فقد ارتبط اسمها في الفترة الأخيرة بالعنف والإرهاب، ولكن ذلك لم يدم طويلاً، فتحوّلت أعمال الإرهاب إلى حوادث منعزلة ومتفرقة حتى تلاشت تقريباً. ومن يشهد النشاط والحياة في البنجاب كله يتأكد له أن ما كان بالأمس لا مكان له اليوم: إنه ذكرى من ماض.

البنجاب اليوم مفتوحة أمام الزوار بلا حدود أو قيود، ليروا فيها آثار البنجابيين الخارقة في حراثة الأرض والإبداع العلمي، وآيات الفنون تجتذب السواح من كل أرجاء العالم.

يتردد هذا الاسم منذ فترة طويلة برنين غريب: اسم ساحر ارتبط في أذهان الناس بأقدس موقع ديني عند طائفة السيخ وتوسل الإرهابيين به واستغلال قديميته في أعمال لا تمت إلى الدين بصلة، من ترويع وإرهاب، وتعذيب وابتزاز الأموال من الناس.. ومع ذلك، ها هو اليوم يستعيد تألقه ومجده باعتباره رمز السلام والإيمان العميق في الهند.

وإذا كان الناس يرهبون الاقتراب من هذا الملجأ الروحي، قبل عام ١٩٨٥، فهم الآن يأتون إليه أفواجاً أفواجاً، بعشرات الآلاف، كل يوم. والحق أن الاستغلال الذي لحق بالمعبد الذهبي كان له الوقع الكبير الذي هز ضمائر الناس، بل كل فرد تقريباً، والذين كانوا يحملون في نفوسهم شيئاً من التعاطف، فأعرضوا عن أولئك الذين استغلوا قدسية المعبد... واليوم وفرت الحكومة مساحة ٣٠ متراً تحيط بالمعبد لضمان أمنه وقدسيته، وتضيف إلى جمال المشهد روعة أخرى.

ولكن ليس المعبد الرمز الوحيد في البنجاب الفني جداً... فتذهب الأساطير إلى أن كتاب الـ «ريغ فيدا» المقدس جُمع في البنجاب... وهناك بلغت حضارة الهارابان العظيمة قبل وقد أكد هذه الحقيقة الحفريات الأثرية في منفول... وهناك من المقامات البوذية، المسماة شتوبا، والأختام وسواها من المخلفات الأثرية التي تعود بمعدها إلى ما قبل ألفي عام قبل المسيح، وتبين أن البنجاب كانت مركزاً هاماً من مراكز البوذية.. وفي منطقة عند نهر اليبس ثلة تعرف باسم تل اسكندر... وقد اكتسبت هذه المنطقة اسمها من اسم اسكندر المقدوني، حين وقف عليها وأدى الطقوس قبل انسحابه من الهند.

وهناك بعد اسم يتردد صدهاء في البنجاب وغيرها من المناطق: إنه كورو نازك (كلمة كورو تعني القديس)... إنه مؤسس عقيدة السيخ، المولود في البنجاب، سنة ١٤٦٩... ويمكن القول أنه حقاً الداعية الأكبر للمبادئ الإنسانية.. كيف لا وهو الذي أقام المؤسسات الأساسية التي تجمع الرجال والنساء والأطفال من كل الطوائف والعروق ثم الاشتراك معاً في الطعام... وكان كورو نازك يؤمن بأن الروح من عند الله، وهي في كل البشر، وبالتالي لا مجال للتفريق بينهم، داحضاً بذلك مزاعم

التفرقة على أساس المذهب أو العقيدة أو اللون أو العرق... وكان يعتقد أن خفض مكانة الإنسان إلى حد النبذ خرافة.. وكان يحمل بالمقابل أعلى تقدير للمرأة باعتبارها «الحافظة للجنس البشري». أما القديسون التسعة الآخرون الذين أتوا بعده فقد دعوا إلى ذات الدعوة، التي خرج بها كورونانك... بل ولقد كان المهارجا رنجيت سينغ الكبير الذي يوصف عهده بالفترة الذهبية في البنجاب على قدر عظيم من التواضع حتى أخذ عنه أحد المؤرخين أنه قال: «كان يعزى إلى الله كل نجاح أصاب في عهده». وبعد هذا كله ليس هناك من يملك إلى أن يذكر الدور الذي اضطلع به البنجابيون في فترة الكفاح من أجل نيل الحرية... فهذا أمر معروف لن يكون الحديث فيه إلا من قبيل التكرار، كذلك لا يملك أحد إلا أن يذكر دورهم في الدفاع عن حرية الهند ووحدةها منذ الاستقلال وحتى اليوم.

لقد أتى الاستقلال بامتحان صعب للبنجابيين، فما كان بلداً موحداً وثرياً بأرضه وثرواته غداً بعدئذ منقسماً فقيراً، ولكن البنجابيين نهضوا لمواجهة التحدي وبرهنوا بنشاطاتهم وحيويتهم وإبداعهم على جدارتهم وأصالتهم التي ثبتت أمام تحديات سابقة.

من مساحة البنجاب ١.٩ مليون هكتار، ليس هناك سوى ٠.٥٣ مليون هكتار من الأراضي المروية، ولا تزيد مساحة الأرض المروية بالمياه السارحة سوى ٠.١٦ مليون هكتار. وكانت البنجاب تعاني أيضاً من نقص في الغلال يبلغ ٣٥ ألف طن من الحبوب. ولكن ما أن حل العام ١٩٥١ حتى أصبحت المنطقة تقل، بمساعدة الحكومة، أكثر من مليون طن من الحبوب، ثم بلغ إنتاجها فيما بين ١٩٨٥ - ١٩٨٦، حوالي ١٧.٢ مليون طن، بالرغم من أن مساحة الولاية تقلصت مع إنشاء ولاية هاريانا،

وهي الآن تساهم بما يعادل ٦٠ بالمئة من مجموع احتياطي الهند من الحبوب، علماً بأن مساحتها لا تزيد عن ١,٥ من مجمل مساحة البلاد. وجدير بالذكر أن البنجاب لم تكن تنتج ما يستحق الذكر من الأرز، أم اليوم فتبلغ مساهمتها ٤٠ بالمئة من الاحتياطي.

ولعل مما يجدر ذكره أن البنجاب حققت أشواطاً من التقدم بعد أن خضعت مباشرة لحكم رئيس الجمهورية - لم تشهد مثله الولايات من قبل. فالنمو الاقتصادي الذي انخفض معدله في سنة ١٩٨٥ إلى ٣ بالمئة مقابل عشرة بالمئة سنة ١٩٨١، قفز قفزة واسعة ويتوقع أن يبلغ معدله ٨ بالمئة هذا العام. وهذا التقدم يشمل جميع المجالات، الزراعة، الأشجار المثمرة، تربية الحيوان، الدجاج، عباد الشمس، القطن، قصب السكر، الفواكه والحليب. هذا وقد قطع إنتاج قصب السكر والقطن أشواطاً بعيدة في تقدمه، والبوادر تشجع على توقع المزيد، من حيث الكمية والنوعية، بما يجعل هاتين المادتين في المقدمة في أسواق العالم... وفي مجال إنتاج الحبوب لم تنقطع البنجاب عن المساهمة حتى في فترة أسوأ قحط مرت بالبلاد في العام ١٩٨٧ - ١٩٨٨، حين بلغت مساهمتها ٣,٥ مليون طن في الأرز.

### - الصناعة في المقدمة:

إن البنجاب تقوم على الزراعة أصلاً، ومع ذلك فقد حققت الولاية تقدماً كبيراً في عدد من المجالات الصناعية، بل والمتقدمة منها. وقد وضعت الولاية لنفسها هدفاً بإنتاج ٧٦٨ كيلو واط إضافياً في ما بين ١٩٨٥ - ١٩٨٠، وتم بالفعل إنتاج ٣٧٧ كيلو واط في ٢٠ حزيران ١٩٨٨. وفي مجال الصناعة قام أكثر من ٢٢ مشروع منذ أيار ١٩٨٧، وبلغ فيها

الاستثمار حوالي ٢١٢٠ مليون روبية. وهذه المشاريع تنقسم بالتقوع، فمنها، ما هو أساسه زراعي أو ذو صلة بالهندسة والكيمياء أو الاليكترونيات المتقدمة.

وكان من التطورات الهامة نمو صناعة الاليكترونيات في ساس ناغار، نسبة إلى صاحب زاده أجيت سينغ، وهو ابن غورو غوبند سينغ، الغورو التاسع السابق لآخر المرشدين الروحيين لطائفة السيخ.. وقد بلغ نمو صناعة الاليكترونيات في ساس ناغار حتى أخذت الأوساط المعنية في العالم بمقارنة المنطقة بمنطقة «سيليكون فالي»، وهو مركز تجمع صناعة الاليكترونيات في الولايات المتحدة.. ففي هذه المنطقة يتم إنتاج مجموعة كبيرة من الأدوات والآلات الالكترونية، من الكومبيوتر وقطع الغيار وأدوات الاتصال حتى الآلات الكاتبة والأنابيب المستخدمة في آلات التصوير الملون وأجهزة التصوير بالأشعة المجهولة والكومبيوتر المصغر وأنظمة حزن المعلومات.

وهناك مشروع هام آخر هو مجمع غوبندفال الصناعي، في ناحية غوبندفال بالقرب من أمريستار، ويضم في جملة ما يضم معملًا للورق ومعملًا لتوليد الطاقة الحرارية.

وهناك مشاريع صناعية صغيرة لها شهرتها الكبيرة، فمن لم يسمع بالملايس المحبوكة في لوديانا أو دراجات «هيرو» التي دخلت كتاب «جينيس للأرقام العالمية» سنة ١٩٨٧.

ولقد كانت تنمية الريف في أعلى سلم الأولويات منذ منتصف ثمانينات القرن العشرين.. فرصدت الأموال لإقراض المزارعين، في إطار برنامج التنمية الريفية المتكاملة، وبلغ عدد المستفيدين ٧٤٣٦٧ مزارعاً في السنة ١٩٨٧ - ١٩٨٨.

## - استئناف الحياة الطبيعية:

اليوم تفتح البنجاب الأبواب على المصراعين لتستقبل السواح، بعد رفع القيود على السواح الأجانب والهنود المقيمين في الخارج والداخل.. والحق أن هذه الولاية حافلة بما يستحق الزيارة... فهناك بالإضافة إلى هذا الصرح السامي والأصيل، المعبد الذهبي في أمرستار، هناك المدينة ذاتها الفنية بما يستهوي السائح، مثل متحف السيخ المركزي الذي يحتوي على بعض أجمل اللوحات التي تصور نضال السيخ ضد الاضطهاد الديني.. وعلى مقربة من المعبد الذهبي يرى المرء معبد لاكشمي نارين الذي يعرف بمعبد درغيانا... وفي أمرتسار ذاتها هناك نصب كبير أقيم لتخليد شهداء الحرية حوالي ألف وخمسمائة قتيل بناء على أوامر الجنرال دراير عام ١٩١٩.. ويوسع الزائر اليوم أن يرى آثار طلقات البنادق على الجدران والبئر الذي سقط فيه من حاول النجاة من المذبحة.

والمعبد الآخر الذي لا ينبغي لزائر أن تفوته زيارته هو معبد السيخ أنانديبور صاحب (قصر السلام) الرائع الذي يستريح في منطقة ناينادي في عند الهمالايا، وعلى ضفاف نهر سالتيج.. وهذا المعبد أنشأ الكورو التاسع للسيخ، كوروتيج بهادور (١٦٦٤ - ١٦٧٥) ولكن شهرته ذاعت عندما أسس فيه الكورو العاشر، وآخر المرشدين كورو غوبند سينغ، فرقة الخالصة (الأصفياء) وأقر التقليد بأن يحمل كل من أبناء الطائفة لقب سينغ (وتعني أسد).. وما زال هذا التقليد قائماً منذ ذلك الحين.

وهناك على بعد ثلاثة وخمسين ميلاً من أنانديبور صاحب، ينتصب سد بهاكرا الخارق الذي يتميز بأنه أعلى سد في العالم، ويتحكم بمياه نهر ستلج المضطربة، فضلاً عن أنه يمد بالماء شبكة واسعة من القنوات

التي يعود إليها الفضل في إحياء مناطق من الأرض كانت حتى عهد قريب أرضاً ياباً.

### .. كنز من التاريخ العريق:

بهاتيندا... بلدة قديمة أخرى، يعود تاريخها إلى حوالي ١٨٠٠ سنة.. وفي حصن بهاتيندا الذي ما يزال قائماً حتى اليوم سجت السلطنة المسلمة راضية.. وكانت أول امرأة تحكم الهند.. وفي هذا الحصن أعدمت.

وهناك أيضاً مدينة سرهند.. هذه المدينة التي بناها فيروز طوغلal ويغلب عليها الطابع المغولي، وهي حافلة بآثار المساجد والقبور والأضرحة الجميلة.. وتشتهر سرهند بمقام صاحب الحضرة مجاهد الدين الطاف أحمد فاروقي الذي يجله المسلمون الهند أعظم إجلال.. وإذا توجه الزائر إلى جنوب شرقي سيرهيند طالعه روضة رائعة تعرف باسم باغ خاص أو عام، وقد أشادها الإمبراطور جهانكير.. وكما يوحي الاسم فالحديقة مكونة في الواقع من حديقتين، هما الحديقة الخاصة، والحديقة العامة واحدة خاصة بالأسرة المالكة وأخرى للرعايا..

وجدير بالذكر أن يزور أيضاً عاصمتي الولايتين القديمتين: باتيالا وكابورتالا... باتيالا تتمتع بحصون رائعة ومطرزة بالحدائق الواسعة.. ويعود عهدها إلى سنة ١٧٥٦ حينما نقل موقع العاصمة إلى بابا الال سينغ وأقام عليها «حصن باتيالا» ثم سماه «قلعة مبارك».

يتمتع الحصن بأبواب جميلة التصميم وقاعة غنية بالرسوم الرائعة من الأشكال الهندسية والنباتيات حسب الأساليب الفنية في بهار وراجستان..

وما زالت القلعة تشكل النواة التي تتجمع حولها المدينة ، وهي تحتوي على مجموعة كبيرة من الثريات الرائعة وترسانة أسلحة مهيبة.. وفي ١٨٤٥ جاء المهراجا ناريندر سينغ وأنشأ قصر «موتيباغ» حسب النمط الذي تقوم عليه حديقة «شاليمار» في لاهور... ويتميز هذا القصر بشرفاته وحدائقه تحيط به من كل جانب تتناثر فيها النوافير هنا وهناك... ويضم هذا القصر أيضاً قاعة مرايا «شيش محل» تحتوي على مجموعة غنية من اللوحات التي تعكس أسلوب الرسم البنجابي.

أما المدينة الأخرى التي كانت ذات يوم عاصمة ولاية قديمة ، فهي كابورتالا التي يعتقد أنها تأسست في القرن الثالث عشر.. وتتمتع هذه المدينة بمعبد هندي فريد ، يعرف باسم «باننش ماندير» ، وقام على بنائه أحد أبناء طائفة السيخ.. وتزهو البلدة أيضاً بجامع مبني على طراز العمارة الغربية، وتولى تصميمه أحد المعمارين الفرنسيين.. وهي تتمتع أيضاً بحديقة غناء واسعة وقصر يعرف باسم جانجيت: وكلاهما يتميزان بنمط فريد من التصميم، يجعلهما مزيجاً من فرنسا والهند في آن واحد.

وإن فات المرء أن يزور مكاناً في البنجاب فلا ينبغي أن تقوته زيارة الخانات، أو الفنادق، القديمة التي تعرف باسم «سرايا».. ويرجع الفضل في إنشاء هذه الخانات القديمة إلى شير شاه سوري الذي أنشأ الدرب الكبير الذي يصل بكالكوتا ببشاور، ويات يعرف اليوم، عن جدارة باسم، طريق شير شاه سوري. وقد أنشئت هذه الخانات ليستريح فيها المسافرين بعد غناء..

وكانت البنجاب تضم عدداً كبيراً من هذه الخانات العريقة التي تنتظم كالسلسلة على الطريق، مثل خان أمانات خان، وخان نور الدين، وخان فاتح آباد، وخان سلطانبور، وخان ناكودار..



ولعل أفضل خان اليوم هو «داخني سراي» الذي يبعد حوالي تسعة كيلومترات عن ناكودار.. إنه موقع جدير بالزيارة حقاً.

أما هواة علم الآثار فسيجدون في مواقع «سنغول» و«روبار» التاريخية ما يشبع هوايتهم... ولهواة الحيوانات والطيور «حديقة تشهات» التي تضم مجموعة واسعة من الطيور والحيوانات النادرة، وهي لا تبعد سوى بضعة كيلومترات عن تشاند يكر... وهذه مستوطنة طبيعية خضراء تمتد على ٢٠٢ هيكتر، وتضم ٥٢/ نوعاً من الطيور، ويقام فيها حوالي ٧٥٢/ نسمة، أكثرهم من مواليد المستوطنة.

وأخيراً وليس آخراً هناك مدينة تشاند يكر الجميلة، وهي ابنة حلم عبقرى العمارة لوكوربوازيه.. وليس هناك من يشك بأن هذه مدينة فريدة لا مثيل أو شبيه لها في العالم كله.



## الحركة الانفصالية

دائرة المعارف الهندية

يعتبر التسامح والبساطة والابتعاد عن العنف من أهم المبادئ التي ارتكز عليها مؤسس حركة «السيخ» في دعوته.. ومع التغيرات الحضارية التي اجتاحت فكر ونفسية البشر، تتغير المفاهيم.. ونجد هناك من يحاول التكرار للمبادئ وطقوسها السامية إلى ممارسات فردية تجيز لنفسها المكاسب على حساب قيم أبناء هذه الطائفة.. وتسيطر مشاعر عاطفية تدفع بأحد أبنائها وهو من الحرس الخاص، الذي يفترض فيهم حفظ النظام والأمن، إلى استخدام أسلوب العنف الذي يتعارض مع تعاليم وعقيدة «الحركة السيخية».

ففي عام ١٩٨٤م قامت مجموعة من المتطرفين بقيادة شاب يُدعى سانت جازنيل سينغ بهندران وال، بتحصين المعبد الذهبي، فقد استخدم هذا الشاب وأتباعه حرم المعبد المقدس كقاعدة للهجمات الإرهابية. وفي يونيو من تلك السنة، هجم الجيش الهندي على المعبد، واحتله ونتيجة لتلك المعركة تم هدم العديد من الأبنية داخل المعبد. وسببت هذه الحملة التأديبية التي قامت بها الحكومة استياءً مريعاً بين أفراد السيخ في جميع أنحاء العالم.

وقضية السيخ اليوم، التي أثارت هذا العنف، إنهم يطالبون بدولة

خاصة بهم أو يطالبون على الأقل بالاستقلال الذاتي، قبل المعركة كانوا قد أحرقوا المباني الرسمية، نهبوا الأسواق، نزلوا بالرصاص على قوات الحكومة، قتلوا الكثير وقتل منهم الكثير، رواسب الامتيازات الاستعمارية ما تزال حية فيهم تثير فيهم التميز وتبعث الكبر وتغذي مشاعر الانفصال.

والمشكلة بالنسبة للهند ليست فقط في أن هذا المطلب يهدد بتقسيمها ولكنها مشكلة عديدة الوجوه بالمعايير الاقتصادية والدينية والجيوية - سياسية ولها في كل وجه شأن خاص. فالبنجاب حيث يسيطر السيخ تنتج القمح هي سلة الخبز للهند، ثم أنها خط الحياة الواصل بين الهند وبين كشمير. وكشمير مشكلة الهند إنها مسلمة وجوار الباكستان في الشمال ولكن إمارتها الهندوكية ألحقها بالرغم عنها بالهند.

إن النزاع بهذا الشكل الدموي بين السيخ والهندوس قد قوض - أو يكاد - قاعدة التعايش الوطني بين طوائف الهند، ومن ذا الذي يضمن ألا تكرر المسبحة وألا تطالب الطوائف الأخرى بما يطالب به السيخ؟ وعند ذلك فماذا ستصبح الهند؟ ومن ذا الذي يستطيع الحديث في التعايش إذا كان السيخ وهم الذين ظلوا أكثر من ٤٠٠ سنة مختلفين بالهندوك عملاً وحياة وزواجاً وتقاليد ومعايد - يطالبون بالانفصال؟ وأخيراً فإن في يد السيخ ورقة رابحة خطيرة. إنهم متوغلون في نخاع القوى المسلحة الهندية، الكثيرون جداً من عسكر الهند هم من طائفة السيخ، التقاليد العسكرية قائمة فيهم منذ ما قبل العصر الاستعماري فكيف يطمئن النظام الهندي إلى قوته العسكرية وهي على هذا النمط؟

في الهند اليوم ما زال البحث عن معنى الوجود السياسي بمعايير اللغة

والعرق والدين مستمراً، وقادة السيخ أدركوا ذلك وتركزت مساعيهم في ضرورة تعزيز سيطرتهم على الجيش والسيطرة بشكل كامل على شاند يكر التي يتقاسمونها الآن مع ولاية هاريانا. لكن من حظ الهند أن أولئك الذين يقودون هذه المساعي ويلحون فيها ويقاتلون من أجلها ليسوا بعد أكثرية في السيخ، الإرهاب الذي تمثل في عصيان المعبد الذهبي وممرسته الخاسرة، لا يجد الكثير من أنصار السيخ في صفه وإن هز سقوط المعبد مشاعر الكثيرين وصب المرارة ملحاً وصبراً في حلوهم وقذف بهم إلى الشوارع والحجارة والرصاص في شوارع دلهي ولندن وفرانكفورت وواشنطن..

### وثيقة الكتاب الأبيض:

في الكتاب الأبيض الذي أصدرته الحكومة الهندية في العاشر من تموز سنة ١٩٨٤، أبانت أن الجيش قد دُعي للتدخل لمجابهة التحديات التي استهدفت أمن ووحدّة وسلامة البلاد وعددت هذه الوثيقة قائمة بأربع عوامل واضحة كانت تعمل في البنجاب:

١ - أعمال الشغب والإثارة التي تبناها حزب أكالي دال السياسي وتصعيد النزاعات الطائفية وظهور حركة متطرفة تحولت إلى دعوة سافرة للعنف وارتكاب أفظع الجرائم ضد الدولة.

٢ - نشاطات انفصالية ضد الوطنية.

٣ - تورط المجرمين والمهربين وجميع العناصر التي هي ضد المجتمع واستغلالها للوضع من أجل غاياتهم الخبيثة، وسلط الكتاب الأبيض الضوء على ما يلي:

استغل الانفصاليون ومثيروا الإرهاب لتغطية أعمال الإثارة التي قام بها زعماء حزب أكاالي دال وذلك بوضع خطة منظمة لتكديس السلاح والعتاد في أماكن العبادة وإساءة استعمال المعبد الذهبي المقدس وغيرها من معابد السيخ المقدسة واتخاذ هذه الأماكن المقدسة نقطة انطلاق لارتكاب أعمال القتل والتخريب وإشعال الحرائق والنهب وكان هدفهم الرئيسي خلق شرخ عميق بين الهندوس والسيخ.

إن الانفصاليين والحركة المعادية للوطنية بدأت نشاطاتها الهدامة بدعم من جماعات قليلة كانت تعمل في الخارج وقد استطاعت هذه الجماعة أن تسيطر على الموقف واستسلمت زعامة أكاالي دال وفقدت زمام المبادرة من أيديها أمام الإرهابيين والمتطرفين الذين أبوا التفاوض لإيجاد تسوية على أساس أي إطار معقول تقدمت به الحكومة، لقد بذلت الحكومة كل جهد مستطاع للوصول إلى تسوية وحتى آخر لحظة كانت المباحثات تدور مع زعماء حزب أكاالي الذين أظهروا في هذه المحادثات تصلباً أكثر من ذي قبل. إن نشاطات الإرهابيين التخريبية شكلت تهديداً خطيراً لأمن الهند وأصبح النفوذ للقوى الخارجية التي لها جذور عميقة ومصصلحة كبيرة في ضرب وحدة الهند. إن تدخل هذه القوى أصبح واضحاً، وفي هذه الظروف استدعى الجيش لمجابهة التحدي الذي يهدد أمن ووحدة البلاد.

### مطالب حزب أكاالي:

منذ أن بدأ حزب أكاالي دال في أعمال الإثارة في تشرين، ١٩٨٤ لدعم مطالبه، عقدت الحكومة الهندية عدة اجتماعات مع ممثلي حزب دال وبعض أحزاب المعارضة المشتركة معه وحاولت جهدها من أجل

الوصول إلى اتفاق. لقد قبلت الحكومة الهندية المطالبات الدينية التي قدم بها حزب أكاالي دال. منها حمل السيوف من قبل رجال السيخ الذين يسافرون على متن الخطوط الجوية الهندية وإذاعة تعاليم رجال الدين السيخ من المعبد الذهبي بواسطة إذاعة عموم الهند، تحريم بيع الدخان والمشروبات الروحية واللحوم في منطقة ممتدة حول المعبد الذهبي في أمريستار، كما وافقت الحكومة الهندية أيضاً على وضع تشريع لتعديل قانون (غرودا وار) وذلك بالتشاور مع رجال الدين السيخ وحكومة الولايات حيث توجد فيها معابد السيخ، كما وافقت الحكومة أيضاً على دراسة تعديل المادة (٢٥ - ٢ - ب) من الدستور الهندي، أما مطلب إعطاء مدينة أمريستار صفة المدينة المقدسة فإن ذلك لا يمكن الموافقة عليه، لأن ذلك يتنافى والدستور الهندي الذي ينص على أن الهند بلد علماني.

أما فيما يتعلق بالمطالب التي لا تشمل البنجاب فقط بل الولايات الأخرى بالنسبة لاقتسام مياه الأنهر وتحويل تشانديكر فلم يجر التوصل إلى أي اتفاق بسبب الموقف المتصلب الذي اتخذته حزب أكاالي دال. أما بالنسبة لدراسة مطالب البنجاب والولايات الأخرى التي تطالب بسلطات أكثر فقد شكلت الحكومة لجنة برئاسة القاضي رايفنت سنغ سركايا لدراسة التدابير القائمة بين الحكومة الاتحادية والولايات. غير أن إصرار حزب أكاالي دال على الحكومة للإشارة إلى قرار - أنانيدو صاحب - الذي يقيد دور الحكومة المركزية في شؤون الخارجية والدفاع والنقد والمواصلات وذلك عندما يعرض هذا الموضوع على لجنة سركاريا. لأن القرار (آناندار بور) يختلف اختلافاً كلياً على أساس مفهوم وحدة وسلامة الوطن. إن الحكومة لا تستطيع أن تقبل هذا الأمر كقاعدة لأي بحث.

إن أعمال الإثارة والتحريض التي قام بها حزب أكالي دال والتي واكبها العنف وحكم الإرهاب حيث قتل المئات من الهندوس و السيخ على أيدي الإرهابيين علماً أن التمييز الطائفي أصبح جزءاً لا يتجزأ من هذه الحركة التي بدأت باسم مطالب وحقوق جميع البنجابيين.

إن حزب أكالي لم يستكر ولم يدين أعمال القتل والنهب والحرائق التي عمت الولاية، ولم يستكر الدعاية المسمومة للتعصب الطائفي البغيض كما أنه أساء استعمال المعبد المذهب والأمكنة المقدسة وجعلها مخازن لتكديس كميات كبيرة من السلاح والذخيرة، كما جعلوا منها ملجأ للقتلة والمجرمين وقطاع الطرق والتحضير لأعمال التخريب والدمار... وظل حزب أكالي دال ساكت لا يأتي بحركة ولا يحتج ضد هذه الأعمال، كما أن جماعة من الجناة المعتدين عملت من داخل المعبد الذهبي وصعدت ووسعت أعمال العنف وهي واثقة تماماً من أن قيادة حزب أكالي دال لن تحاسبها على ذلك....

### إساءة استخدام أكال نخت:

في الخامس عشر من كانون الأول ١٩٨٣ انتقل السيد بهندرا وال من معبد نانك تيواز إلى أكال نخت مستصحباً معه حاشيته المسلحة.

ومن هذا المكان المقدس كُف نشاطاته وتحريضه الناس على العنف والحدق الطائفي. وكان أهم هدف للمتطرفين هو جماعات السيخ التي تعارض أعمالهم غير الوطنية. وقد تم تصفيتهم بأسلوب مخطط وكان مصير الكثيرين من السيخ داخل المعبد كمصير زملائهم خارج المعبد، وقد حوكم هؤلاء في المعبد المقدس وأعدموا لتكرهم لسلطة



المتطرفين. كما أن العديد منهم قد تعرضوا لأبشع أنواع التعذيب حتى الموت. وقد أقيمت جثثهم فيما بعد خارج المعبد الذهبي.

وعدد الكتاب الأبيض عدة منظمات انفصالية سيخية نشطة في الخارج وقد رفع رئيسهم شعار خالستان أي ولاية انفصالية للشيخ. دعت نفسها المجلس الوطني لخالستان برئاسة الدكتور جاكيت سينغ جوهان وكان المذكور يحاول منذ وقت طويل إثارة المشاعر ضد الهند في الخارج كما لجأ الدكتور جوهان إلى إصدار جوازات سفر باسم خالستان وإصدار طوابع و عملات باسم خالستان.

إن هذه المنظمات بالرغم من عدم قيمتها في حد ذاتها كانت تعمل بوضوح بمساعدة مصادر خارجية وقد لعبت هذه المنظمات دوراً هاماً في إعطاء صور مشوهة للأوضاع في الهند للشيخ المقيمين في الخارج.

### تدخل الجيش:

ومن أجل إنقاذ الوضع من التدهور كان لابد من دعوة الجيش لإعادة النظام والقانون وإلقاء القبض على عناصر الإرهاب ومصادرة الأسلحة والذخيرة غير الشرعية وإعادة الأمن والثقة للشعب. لقد صدرت الأوامر إلى القوات المسلمة باستخدام أقل ما يمكن من القوة للتأكد من عدم إلحاق أي ضرر إلى (هارمندر صاحب) وهو موقع مقدس لدى الشيخ، وقد التزم الجيش بدقة بهذه الأوامر وامتنع عن إطلاق النار على (هارمندر صاحب) رغم أن الإرهابيين والعصاة كانوا يصويرون مدافعهم ويطلقون نيرانهم على موقع (هار صاحب) و(أكال نخت).

لقد تم الاستيلاء على كميات كبيرة من الأسلحة والذخيرة والمتفجرات

بما فيها أسلحة أوتوماتيكية وأسلحة مضادة للدبابات، كما عثر على معمل صغير لصنع القنابل اليدوية والرشاشات الصغيرة في مجمع المعبد المقدس، ولا يزال الجيش ماضياً في البحث عن السلاح وإلقاء القبض على الإرهابيين الذين انتشروا في كافة أرجاء الولاية.

إن أحداث البنجاب أثارت بعض المسائل الحيوية منها:

١ - هل من الصواب استخدام أمكنة العبادة المقدسة لدى الملايين من المؤمنين كترساة عسكرية؟

٢ - هل من الصواب جعل مثل هذه الأمكنة مأوى للمجرمين والعناصر المخربة؟

٣ - كيف نستطيع أن نجنب أسس العلمانية في جمهوريتنا من الزوال؟

من الصعب الاعتقاد أن حزب أكالي دال وهيئة الإشراف على معابد السخ لم يكن لديهم علماً بما يحدث من سوء استخدام الأمكنة المقدسة في المعبد الذهبي ولم يصدر أي صوت من قبل هؤلاء ضد ذلك، وهل تستطيع هذه الهيئة المسؤولة شرعياً عن هذه الأمكنة المقدسة الإدعاء بجهلها لما يحدث من سوء استعمال هذه الأمكنة المقدسة. إن المعبد الذهبي والأمكنة الأخرى استخدمت لتكون حصناً منيعاً للمجرمين الذين عملوا على تمزيق وحدة هذا البلد.

إن أحداث البنجاب يمكن فصلها من إطار التطورات الدولية. إن هناك قوى هامة تعمل على نفس النظام السياسي والاقتصادي الهندي..

لقد فشل في الماضي عدوان خارجي وضغوط أخرى في تصديع وحدة الهند وتجري محاولات الآن لخلق تفكك داخلي يستخدم الدين فيها

لزيادة أوارها. إن الإجراء الذي كان على الحكومة الهندية اتخاذه في البنجاب لم يكن موجهاً ضد السيخ أو الدين السيخي بل كان ضد الإرهابيين والعناصر المخزية. إن طائفة السيخ تقف بحزم وقوة في صف واحد مع باقي الأمة وهي مصممة على الحفاظ على قوة ووحدرة وسلامة البلاد وحتى بعد تلك الأحداث المأساوية تظل الحكومة الهندية ملتزمة بموقفها القائل أن حلاً دائماً يجب السعي لإيجاده بالوسائل الديمقراطية والتباحث ومن أجل هذه الغاية يجب أن يسود جو من الثقة المتبادلة لتحقيق هذا الهدف وفي سبيل إيجاد تسوية ، يجب أن يكون هناك مبدأ الأخذ بالمعطاء وفوق كل شيء الالتزام بالمفهوم الأساسي للبلاد والحفاظ على الدوام على مصالح الشعب ككل لا بالنسبة لمصلحة ولاية أو أخرى معينة ولدى الحكومة أمل كبير أن جميع فئات الشعب ستساهم بخلق جو من الثقة والحب.



## شعر غورو نانك في رسائله المقدسة

بقلم سوس نيفدهاري

تعريب: م . ث. محمد علي

إن قراء الشعر ونقاده يبحثون دائماً عن شيء غير مألوف. وقد قيل في سبب وجود شاعر كلمات مذهلة العدد تطابق كلياً أو جزئياً «لسويليم لونجينوس» وهو الابتهاج والتعليم، ذلك أمر ثابت إن الذين يهتمون بالروح والذين يعجبون بالأحاسيس لا يختلفون في الأساس. ازدهر الرقص والموسيقى في معابد الشرق وابتدأ المسرح والتمثيل في رحاب كنائس الغرب. وأحياناً يهتم الشاعر بنظام العالم الخلفي ذلك أن عمله يحكم من وجهة النظرية الإلهية. وقد حدث مثلاً للشاعر الإيطالي دانتي في الكوميديا الإلهية وللشاعر ملتون في الفردوس المفقود.

وفي نفس الوقت أظهر الذين ينتمون إلى العالم الديني براعة فائقة في الاحتراف الأدبي، وامتاز الرسل والقديسون كشعراء وكتاب.

إن اهتمام الواحد كاهتمام الغير هو اكتشاف بالكلمة الصحيحة، والشاعر والزعيم الروحي كلاهما يخلق شعور الوفاء بواسطة الكلمات. فالكلمة هي التي تبقى بينهم وبين القراء أو التابعين في كل حال. والكلمات هي التي تقرهم والآخرين بواسطة القراءة والتلاوة والفهم على

أي حال. فإن شاعراً كبيراً أو رسولاً عظيماً يصل إلى السكوت بواسطة الكلمة وراء الكلمات. وحينما أزعج بولونيوس هملت بكلمات، كان أمير الدنمارك مستغرقاً في كتاب، وكان قارئاً «كلمات، كلمات، كلمات».

وإذا كان أول غرض للشعر أن يعطي لنا شيئاً للرجاء فمن اليقين أن كورو نانك شاعر عظيم حتى أن النقص اليوم ستتحرك بأبياته.

المنظومة والناظم في اللغة اليونانية كلها مشتقة من فعل بويو أي «يبنى» يعني الإنشاء، ذلك هو الخلق أو الاستثمار في الأسلوب الذي يعطي شكلاً وانسجاماً وجمالاً للإنشاء. ولذا الشاعر هو الذي يقدر على أن يخلق شيئاً من عند نفسه. وذلك هو سبب كونه الأعلى قدرة، والشاعر المطلق الذي يخلق ليس فقط الصورة بل المادة أيضاً من عند نفسه، فهو الشاعر المتفوق وإنشاء الشعر. ومنذ العهد القديم كان العالم يعتبر نفسه القصيدة العظيمة. قصيدة الإله، ويرى في أوغوسطين القديم العالم كقصيدة موسيقية للفيثاغور غنائية كفناء موزون لذكريات للأفلاطونية الحديثة. وقال القديس أوغوسطين «كانتاري أمانتيس أمت» (إنه من الطبيعي ن يتفنى بالحب) وليس من اليسير يقيناً أن يتفنى بغير أن يوزن الألفاظ والأصوات التي تستدعى.

وبالفعل كان الكورو نانك افتتان شديد بالكلمات والمقطع الخامس لجب جي يقول: «غرموك نادام غرموك فيدام» (كلمة غورو هي الموسيقى الداخلية للمريد، كلمة غورو هي طريقة الطقوس الفيداوية).

وفي الترتيلة التالية بعينها قيل لنا أن الخلاص للذي يستمع تعليمات غورو (جي إيك غورو كي سكها سني)، وهناك أمثلة كثيرة ليس فقط ما في كتاب الصلاة الصباحية الشهيرة بل في تأليفه الأخرى أيضاً إنه

أكد أهمية الكلمات مراراً وتكراراً، ونجد في بعض التراكيب التي كتبت إلى (شري راغ) «عندما يسمع واحد الكلمة إنه يلفظ الكلمة» وأيضاً في موضع آخر يجيب كورو نانك لوهاريا «أندر شيد نيراندر مودرا» (الصوت الداخلي تعبير لا نهائي)، ورداً على سؤال المريد «لم تركت البيت؟» أجاب: «غرمو كها كهوجاب بهاي أداسي» (قد صرت شريداً في استكشاف كلمة كورو) وقال نانك في إجابة أخرى لسؤال المريد «كورو الحق هو الكلمة» «مفهوم شيدا» هام في الكتب المقدسة للسيخية.

إن قصيدة جب جي أو دعاءه تحقيق مدهش في البساطة والدقة وإن اختيار كورو الكلمات في وصف الكائن الأسمى هو مثل اهتمام الشاعر الحديث لإخراج الفكرة بواسطة الاقتراح الدقيق، فلا أفعال ولا تكلمة، تبرز كلمة بكلمة لسلسلة فكريات معطية الخصائص الأساسية للكائن الأسمى المهمة. إن الترجمة الإنجليزية لكلمة (مولنترا) معظم ألفاظها مأخوذة في محاولة للتعبير عن نفس الفكرة وإن الترجمة التي عملتها اليونسكو استعملت أكثر من أربعين كلمة. استعملت أنا أربعاً وأربعين كلمة إسبانية في ترجمتي في تلك اللغة، وسألني عالم إسباني هل الأصل موجز ومحكم مثل ترجمتي الإسبانية:

فبنعمته الواحد القهار      وحقيقته الدائم والمنتشر  
والذكر الباري بلا خوف ولا      عداوة الصمد ولم يولد  
وجوده المتنور من ذاته      ألا وهو القادر المنور

نحن نصادف بخزائن الشعرية الواسعة لكورو نانك هي أبياته وفي شعوره الموسيقي قد رفع الكلمة العامة إلى القمة السماوية وجعل

يعرف بعض الأبيات لسعتها العميقة. جذاب كأغنية ناجحة. على أي حال فإن الوجدانية والعبقرية الموسيقية يتحكم في (الجب جي) ومع أنها لعبت دوراً كبيراً في تأليفه الأخرى مثل برامها تكهاري.

وكثيراً ما يستعمل في ترانيله أبيات شعر يسجع السطر الأول بالثاني واستعمل أساليب السجع الأخرى. وقدّر الأبيات يتغير أحياناً ما يتناسب مع ظروف موضوع الكلام. واستعمل أيضاً زوجين من الكلمة متوازنة كل واحدة منهما بالأخرى وبزيادة في القدر الذي يؤثر في السطر الثاني. وتكررت الألفاظ لأجل التأثير الكبير.

وأحسن مثال هو في «جاب» أدي ساشو جفاذي ساشو. هي بهي ساشو نانك هوسي بهي ساشو

عند الابتداء كان الحق

وفي العصور كان الصدق

والصدق اليوم هناك نانك

ويبقى صدقاً إلى الأبد

«سشن» هو الحق والحقيقة والكلمة، ويظهر في جب جي مرات.

وتعجبنا عفويته حين ندرك أن اسكندر بوب وقبيلته في إنجلترا في القرن الثامن عشر كان عليهم أن يناضلوا متواصلًا لمثل تلك النتيجة. ونرى أيضاً استعماله الرشيقي والأنيق للتصريف النحوي المختلف كما في أبياته: «سوشائي سوشن نا هوائي جي سوشي لكبار». (مواصلة التفكير يعجز فكره، ولو أنه فكر مائة ألف مرة) ويلاحظ في مقالاته استعمال الجنس مراراً.

وإن رحلاته إلى البلاد المختلفة ساعدته على معرفة الشعوب المختلفة



ولتعلم اللغات المتعددة، ورافقه الشيخ روح الدين نقيب مكة المكرمة أو رئيسها واصطحب معه في بعض رحلاته، وهو يذكر علم نانك الفقير للأدب الإسلامي والقرآن وإدراكه الشامل الآداب العربي والفارسية وحبه للشعراء والأدباء.

استعمل كورو نانك لهجة الإنسان العادي ليجسد تجربته الاستثنائية بطريق التماثيل البسيط. ولما أن رياح الإصلاح المعاكس كانت تهب في إسبانيا كان بعض الزاهدين والصوفيين يفعل كذلك في ذلك الوقت. إن تيريزا المسيح المقدسة التي أصلحت نظام الكرملين الديري استعملت في الحقيقة اللهجة التي تكلمها الشعب. وإن القديس جون الصليب التمس الاتحاد الباطني بكتابة الشعر الفنائي بوضوح طبيعي، وهو يصف قلق النفس لرؤية الله أو شهود الله ثم يكتب: (إنني أحياء ولكن لا حياة في، أنتظر الموت كذا، غير أنني لا أموت، ومعناه أنني أموت بسبب أنني لا أموت).

وتيريزا القديسة التي كررت الأبيات المذكورة على أي حال تعلمت من ناحية «كارما» (العمل) الذي اكتسب لها اسم «الذكر» بعينه. ولكن القديس جون كان مندفعاً بالطرب الباطني كما يبرهن بكثير من علامات التعجب والاستفهام التي نراها في كتاباته. ولعل إقامة كورو نانك مدة طويلة في البلاد العربية، والنفوذ الإسلامي على حياة إسبانيا وثقافتها يمكن أن يكون أحد الأسباب - أو سبباً مهماً - للتقارب في نظريتهم الدينية. إن كورو نانك وتيريزا القديسة كلاهما أتى بالقدسية الروحية بحيث يمكن أن يتناول الرجل العادي. وذلك ببيان اعتقادهما وتجربتهما في المجاز البسيط ويجعل التصوف ديمقراطياً. وأن الثقل الرئيسي للصوفيين الإسمائيين كان أن يجدوا الطريق الذي يؤدي إلى

الاتحاد النهائي في الله . وكورو نانك من ناحية أخرى تاق إلى معالجة تشوش الفكر الإنساني العادي وقيادته إلى الفكر التوحيدي قبل أن يهيئه إلى الواقع النهائي:

صلوات غير معدودة وأشكال العبادة غير معدودة  
وطرق العبادة غير معدودة والتمارين القاسية غير معدودة  
وقراء غير معدودين للكتب المقدسة وللفيدا  
وضاع في فكرة عند غير معدود من أهل اليوغا  
أسخياء غير معدودين وحاصنات غير معدودات  
أبطال غير معدودين الذين يواجهون الأعداء مع الجسارة والزاهدون  
غير معدودين الذين يظلون ساكتين.  
وكيف يوصف سخاء الطبيعة  
وكل ما يسره ويرضيه هو فقط الخير  
إنه هو الخالد بلا كيف.

وليس في شعر كورو نانك وحده بل في حياته أيضاً إنه يرى إحساساً شعرياً طبيعياً. وكتاباتهِ وسلسلة الأحداث المترابطة في حياته كلاهما يدل على وثام الحق والشعر. والحادثة في (هردوار) مثل واحد من الكثير. وبدلاً من الاحتجاج الممل المبتذل إنه يستجيب مع الخيال والحصافة حينما كان الهندوس يجللون سلفهم الموتى بتقديم الماء ويوجهون وجوههم للشمس الطالعة، كان الفور الأول للسيخيين يرمي الماء إلى الجبهة المعاكسة لها. وحينما سئل لما كان يفعل كذلك؟ قال إنه كان يسقي حقوله القائمة بعيدة بأميال عدة، وهذا فضولهم مبيناً لهم إن كان الماء الذي يرمونه يصل إلى سلفهم في الآخرة كيف لا يصل الماء الذي يرميه

إلى حقوله التي تقع هي فقط في جانبي سهول نهر غنغا (الجانج). ومفردات غورنانك الشعرية هي نفس ما ظهر عند كبير من سنت بهكتا، واختار ألفاظه من تلك التي كانت منتشرة بين الناس في ذلك الوقت في الهند الشمالية بأكملها، ومعظم هذه الألفاظ صار غير مستعمل اليوم إلا أننا نراها في لهجة الناس في المناطق المجاورة، والألفاظ مثل «بشارنا» و«تول» و«وات» و«دييانا» التي ليست مستعملة في البنجاب، تستعمل عامة في نواحي أوترا براديش الشرقية وفي بيهار عبر النخوم. وهذا أيضاً دليل على شموليته.



## المرشد نانك...

### في المنظور الإسلامي

بقلم: البروفيسور نثار أحمد الفاروقي (\*)

كورو نانك (١٤٦٩ - ١٥٣٩م) شخصية فريدة في تاريخ الديانات. إنه تولد ونشأ في أحضان أسرة كاشترية بولاية البنجاب في الهند، وقام بتأسيس ديانة ليبرالية ضمت إليها جميع الديانات. ذات مرة تحدث الملك المغولي جلال الدين أكبر عنه فقال:

«الكاشثريون عامة هندوكيون أرثوذكسيون، والغريب في الأمر أن يتولد بينهم مؤسس ديانة».

لقد عرف أتباع كورو نانك في أول الأمر بتسمية «نانك بانثي» (Nanak Panthi) والسمات الرئيسية لتعاليمه تلخصت في خصائص التفاهم والتسامح تجاه ديانات أخرى، ولاسيما تجاه الديانات التي تأسست على الوحدانية و القيم الإنسانية، فإنه رفض الشرك رفضاً مباشراً، ونظراته تجاه ذات الإله وصفاته كانت أعمق بالمقارنة مع الديانات الرئيسية الأخرى التي نشأت في شبه القارة الهندية، والكتاب.

---

\* رئيس قسم اللغة العربية وآدابها بجامعة دلهي، وعضو دائرة المعارف الهندية، راجع ترجمته في مجلة الموسم، العدد ٥/ (١٩٩٠) ص ٢٥٢-٢٥٣.

كورو جرنٓ صاحب . الذي تقدهسه الطائفة السيخية ، هو الوحيد . من بين الكتب الدينية الهندية . الذي يتضمن الأناشيد والأبيات والمقولات الماثورة من الزهاد والمتصوفين من أتباع مختلف الديانات والقيمة الجوهرية للعقيدة السيخية تكمن في البر والإحسان والتسامح وذلك لأن هذه العقيدة تبنت رؤية واضحة من ذات الإله عز وجل.

كلمة «السيخ» مأخوذة من كلمة «شيشيا» (Shishya) أو التلميذ والمتبع ، وفي مصطلح الصوفية يراد بها «المريد» أو المتبع والمسترشد فيما يراد بـ «جورو» المرشد لسواء الطريق.

وعن الطقوس الدينية السيخية ، فإنها تشبه تعاليم ومساالك الصوفية من الطريقة الجشتية. وأوجه التماثل هذه بين الطقوس الدينية السيخية والطريقة الجشتية ، تتعكس في اشتراك أتباعهما في إحلال الـ «كورو» و«المرشد» مكانة الإجلال والتقديس وهكذا فإن كلمتي «كورو دوارا» (معبد السيخ) و «خانقاه» (الزاوية) عبارة عن المكان الذي يسكن فيه الشيخ أو المرشد الروحي ، ويلقن أتباعه دروساً في السلوك ، ويشرف على إصلاح أخلاقهم ومدارج ترقيتهم الروحية ، يعتبر «كورو دوارا» بيت المرشد ، والكتاب المقدس «كورو جرانٓت صاحب» يحل مكان المرشد أو كورو في الديانة السيخية.

يكون المطعم أو (Langar) سمة بارزة لمعابد السيخ ، والطعام هناك يوفر للجميع فقراء كانوا أم أغنياء ، وال دراوٓش من الطريقة الجشتية أيضاً يمارسون نفس التقاليد منذ خروج الطريقة لحيز الوجود في القرن الحادي عشر الميلادي تقريباً ، والصوفية المسلمون يولون اهتماماً كبيراً لإطعام الجياع بدون أي تمييز على أسس العقيدة أو اللون أو الجنس ، وهكذا فإن الطعام في المعابد السيخية يوزع بين الزوار جميعهم ، وتوجد

في بعض المعابد الرئيسية دوائر خاصة كتنظيم المطاعم على نطاق واسع جداً. ومن أوجه التشابه بين مؤسستي «كورو دوارا» و«خانقاه» أن السيخ يمارسون تقاليد النذورات التي تعرف بـ «كراه براساد» (Karahprashad) كمثّل الصوفية المسلمين الذين بدورهم يقدمون النذورات لإيصال المثوبة تصديقاً على المشائخ أو على أقربائهم الذين وافاهم الأجل، ويقرأون الفاتحة عليهم، ويتلون الآيات القرآنية، ويوزعون الحلوى والفواكه (التقليد السيخي Karahprashad أيضاً يكون صدقة ونذراً بالنيابة عن المرشدين السابقين).

وهنا تجدر الإشارة إلى أن كورو نانك اختار جورو أنجاد (Guru Angad) (١٥٠٤ - ١٥٥٢) الذي لم يكن يرتبط به بالعلاقة الدموية وعيّنه خليفة له والمشائخ من الطريقة الجشتية من أمثال الخواجه معين الدين السجزي الأجميري (المتوفي عام ٦٢٤ هـ / ١٢٢٧ م) والشيخ فريد الدين مسعود غنج شكر (المتوفي ٦٧٠ هـ / ١٢٧١ م) والخواجه نظام الدين أولياء (المتوفي ٧٢٥ هـ / ١٢٢٥ م) أيضاً وضعوا نفس التقليد، ولم يقوموا بتعيين أقاربهم خلفاء لهم. ولو أجرينا دراسة مقارنة بين طرائق المشائخ المسلمين من الطريقة الجشتية والأنظمة التي اتبعها الزهاد السيخ، لوجدنا عدة أوجه تشابه أخرى بين التقاليد المتبعة لديهم. فقد زار كورو نانك أثناء رحلاته عدة زوايا ومزارات في أماكن بعيدة، ويروي أنه مكث لفترة في زاوية الشيخ إبراهيم، ابن حفيد البابا فريد، في بلدة بالك بتن (مديرية ساهيوال في باكستان حالياً) وتسلم منه خرقة (كساء خاصة بالصوفية) مازالت محفوظة في معبد تشولا صاحب (Chola Sahib). وفي بعض المراجع القديمة نعثراً أيضاً على محادثات بين المتصوفين حول موضوعات التوحيد والتجارب الروحية. ويقال أيضاً أن الآيات القرآنية منقوشة بخط

بديع على الخرقة المحفوظة في معبد تشولا صاحب وهكذا يروى أن كورو نانك استلم أثناء زيارته لزاوية الشيخ إبراهيم مجموعة من الأبيات التي فرضها البابا فريد باللغة البنجابية، ولقد أدرج كورو أرجان ديف (Arjun Dev) (١٥٨٣ - ١٦٠٦) تلك الأبيات في كتاب الشيخ المقدس: جرانث صاحب (Granth Sahib).

ويعتقد عامة الشيخ ومؤرخو الديانة السيخية أيضاً بأن كورو نانك زار مكة المكرمة، وقضى وقتاً من حياته دخل أسوار حرم الكعبة الشريفة الأمر الذي يشته ما عرف عن مشايخ الجشتية أنهم لم يمنحوا خرقة الخلافة لغير المسلمين أبداً. ومن الأدلة المقنعة التي يمكن الاستناد إليها لإثبات أن كورو نانك كان مؤمناً بالتعاليم الإسلامية أن أسوار حرم الكعبة الشريفة استمرت محظورة الدخول لغير المسلمين طوال العصور مهما تكن مكانتهم الروحية أو الدنيوية، وهكذا فلا مجال للاعتقاد بأن كورو نانك تكرر أو تظاهر بالإسلام لذلك الفرض. ويروي بعض المؤرخين أن جورو نانك اعتزم على زيارة مكة المكرمة بعد أن تحدث إلى عدد من الكهنة الهنادك. فأحرم مثل الحجاج المسلمين، ورفع عصاه، وأخذ معه سبحة وسجادة وجرة، وأذن أذان المسلمين.

الواقع أن كورو نانك أعطى العقيدة طابعاً كونياً، ودعا البشرية لتبذ الخلافات والمناوشات الركيكة، وحث على التخلص من حصار الطقوس. إنه أرشد إلى القيم الإنسانية وحب البشر والعقيدة الصادقة وعلم التصوف والمعرفة الروحانية، والمجموعة المأثورة جب جي (Jap Ji) من أوراده وأدعيته، عبارة عن عرض بليغ ومحكم رغم كونها صغيرة الحجم، وأنها تتحلى بملاحظات أنيقة تتور الروح والدماغ.

هناك ثلاث نقاط هامة تبرز أوجه التوافق الكامل بين الديانة



السيخية والتعليمات الإسلامية. تتعكس أولاهها في عقيدة التوحيد وبيان الذات والصفات الإلهية. ففي وصف الإله يقول كورو نانك أنه الواحد، الباطن، الحق، القدوس، وهو الفاعل الحقيقي والخالق والحفيظ، لا يخشى أحداً ولا يتغير. إنه أزلي موجود بذاته، حتى لا يموت، وبنفس مصدر للنور والوجود. وصفاء الروح ضد لا يمكن إحقاقه بالفلس (Snau) أو الصمت (Maun) أو برفض الطعام (Barat) أو الحكمة (Darshan)، بل المفروض. للتوصل إلى المعرفة الإلهية. أن يستسلم المرء لمريضاته، الأمر الذي يعرف في مصطلح الصوفية بالتسليم والرضا. وجب جي Jap Ji أي كتاب الأوراد هو أفضل دليل روحي ذات رتبة فائقة، والآداب الصوفية تثبت وتصدق معظم هذه الأعمال والأوراد.

وثانياً فإن الديانة السيخية تؤمن بالمساواة والعدالة الاجتماعية، وليس هناك ما يمكن تعريفه بالتقسيمات الطبقية. وكالنتيجة لذلك فإن هذه الديانة تقف ضد النظام البراهمي الذي وزع المجتمع الهندي بين طبقات، وتسبب بالتالي في خلق طبقة كبيرة من المستضعفين والمحرومين والمضطهدين في شبه القارة الهندية. بدأت الديانة السيخية للاحتجاج ضد سيطرة البراهمة وقهرهم، إن طقوس السيخية كلها تدور حول وحدانية الله وفي بداية الأمر لم تكن توجد فيها مطامح سياسية، والسيخ نبذوا التقييدات الدينية التي ابتدعت من قبل زعماء الديانات الهندية ورفضوا الخضوع لها.

وثالثاً فإن الديانة السيخية أبعد ما تكون عن الوثنية، ولا مكانة فيها للطقوس الظاهرية.

لقد جاء في Janam Sakhis:

عندما زار كورو نانك سريلانكا، سأل الملك السريلانكي

(وكانت ديانتة بوذية) مراراً وتكراراً أنه برهمي أو كاثري؟ أجاب عليه كورو نانك بأسلوبه الحكيم: لقد حل المرشد البار هذه العقدة العويصة بأن كل مرة يصب اهتمامه على ذات واحد، تكون روحه مصونة من الشرود في متاهات الضلال، وفي نهاية الأمر إنه ينال ربه<sup>(١)</sup>.

والسير جو كول تشاند نارنغ (Sir G. C. Narang) تعرض لنفس الموضوع فذهب إلى حد أن قال:

«يمكن الاعتراف في أول وهلة بأن الديانة المسيحية في ظهورها مدينة للإسلام. والحقيقة أنه لو لم يكن الإسلام قد تعدى حدود الهند، لما وجدت ثمة الديانة السيخية، على الأقل في شكلها الحالي»<sup>(٢)</sup>.

والكتاب السيخي المقدس - كورو جرانت صاحب - هو الآخر مثال حي لما تتميز به الثقافة الهندية من التعددية والتزاوج. فإنه يتضمن ماثورات المرشدين السبع بجانب أبيات ١٦ آخرين من الصوفية والزهاد بمن فيهم الشيخ فريد والأسقف كبير وسري رافيداس (Ravidas) ونام ديف (Namdev) وغيرهم. وهناك ١٣٤٣ كلمة عربية وفارسية بأصوات مغايرة عن الكلمات الأصلية (السبب في ذلك يعود إلى أن الخط الجورموكي (Gurmukhi) لا يتضمن جميع حروف الهجاء المستعملة باللفتين المذكورتين) وبالنظر في عدد من الأمثلة يتبين مدى تزاوج اللغة التي استعملت في «كورو جرانت صاحب» والأعداد المذكورة في العمود الرابع من الخريطة أدناه تدل على أنه كم مرة وردت الكلمة في الكتاب المقدس. إلا أننا اخترنا فقط الكلمات التي تسلط الأضواء على مدى التفاهم اللغوي - الثقافي.

الكلمة العربية/ الفارسية بالطريق الذي ورد في الكتاب السيخي المقدس	اللفظ الأصلي للكلمة باللغة العربية أو الفارسية	معنى الكلمة	كم مرة أنت الكلمة في جرن المقصد	رقم الصفحة
ADAM	آدم	أب البشرية	١	١١٦١
ABDAL	أبدال	الدرويش بمكانة روحية عالية	١	١٣٨٠
ALLAH	الله	الإله	٢٢	
AUL AULIYE	أولياء	الأسقف	٢	
BABA ADAM	بأبا آدم	أب البشرية	١	
BAKRID	بقرعيد	العيد الإسلامي الذي يحتفل به في العاشر من شهر ذي الحجة		
BHIST BHISTE BISTO	بهشت	الجنة	١٠	
BENAWAJA	بينماز	تارك الصلاة	١	
PURSALAT	بل صراط	صراط فوق الجهنم	٢	
PAIKA BAR PAIKAMBAR PAIMBAR PAI KAMAR	بيغمبر	الرسول	٦	
TASBI	تسبيح / تسبيحة	التسبيح	٢	١٤٠، ٩٥١، ١٠٨٤
HAJI	حاجي	الحاج إلى مكة	٢	١٠٣٦، ١٠٦٤
HAJIR NAJIR	حاضر ناظر	موجود في كل مكان	١	١٠٠٠
HAJ	حج	الحج إلى مكة	٧	٨٨٥، ١١٣٥
HADISA	حديث	أقوال النبي (ص) وأعماله	١	١٠٨٤
HAK	حق	الحق	٥	١٤٠، ٩٥٦
		إلخ		

	١١	الخالق	خالق	KAHLAK
	٢٣	الله	خدا	KHUDAI
	١٠	الزاهد	درويش	DARWES DARWESAN DARWESAWI
	١٥	الجعيم	دوزخ	DOJAK·DOJ
	٢	الرحمن	رحمن	RAHMAN
	٣	الرحيم	رحيم	RAHIM
	١	الرسول	رسول	RASULEY
	١	شهر الصيام	رمضان	RAMJANA RAMADAN
	٥	الصوم	روزه	ROJA
	٩	الزكاة (ضريبة) الثروة المفروضة على المسلمين	زكاة	JAGATEY JAGATI JAGATIYA
	٣	المقرب الروحي	سالک	SALIK
	٤	المنزه	سبحان	SOHAN SUBHAN
٨٤	١	السجدة	سجده	SAJDA
	١٢	التحيات	سلام	SALAM
	٢	الأغاني الصوفية	سماع	SAMAI
	٢	الشريعة الإسلامية	شرع	SARA
	٣	القانون الإسلامي	شريعة	SARIAT
	٢١	المرشد	شيخ	SEKH
	١	الذي ينتمي إلى الطريقة الجشتية الصابرية	صابري	SABRI
	٦	الخيرات والصدقات	صدقة	SADKA SADKE
	١	جمع الصوحي	صوفيه	SOPHIA
	٢	طريق المعرفة	طريقة	TARIKAT

	١	العرش	عرش	ARSHU
	٥	ملك الموت	عزرائيل	AJRAIL
	١	عيد المسلمين عند انتهاء شهر الصيام	عيد	ID
	٦	المتصدق على الفقراء	غريب نواز	GARIBNAWAJ
	٢	الملك . الملوك	فرشته	PHARISTA
	١	الشيخ فريد	فريد	PHARID
	٢	الفقر، الزهد	فقر	PHAKRU
	٨	الزاهد	فقير	PHAKIR PHAKIRAN
	٦	القدير	قادر	KADIR
	١	كتاب في الفقه الإسلامي	قدوري	KADURI
	٢	درويش حر	قاندنر	KALANDAR
	٩	الكريم	كريم	KARIM
	٤	كلمة الشهادة	كلمة	KALMA
	١	أطعمة نذر عامة	كندوري	KADURI
	١	المريد / التلميذ	مريد	MARIDA
	٦	المسجد	مسجد	MAHJID MASEET
	١٢	المسلم	مسلم، مسلمان مسلمانتي	MUSLIM MUSALMAN MUSALMANI
	٨	جمع الشيخ	مشائخ	MASA'IK
	٥	سجادة الصلاة	مصلي	MUSALLA
	١	المعرفة	معرفة	MARPHARAT
	٢	مكة المكرمة	مكة	MAKKA
	١	ملك الموت	ملك الموت	MALKULMAUT
	١	اسم النبي	موسى	MUSA

	٢	لقب العلماء	مولانا	MOLANA
	١٢	الصلوة	نماز	NAWAJ
	١	النعمة	نعمة	NIYAMAT
	٢	الوضوء	وضو	UJU
	٦	الكلمات المقدسة التي تكرر باستمرار	وظيفة	WODIJOHA

وبما أن ثقافة منطقة مأهولة بتجمع بشري تتبعث من الفكرة والمثالية في الكون وتتعكس في لغتها وأدابها، فإننا نجد أقوال كورو نانك تعطينا فكرة جلية عن الروحانية التي تتوافق مع تعاليم وممارسات الصوفية المسلمين توافقاً كبيراً وهكذا فإن مجموعة الأدعية والأوراد باللغة البنجابية (JAPJI) والكتاب المقدس (GARANTH) هي خير أمثلة للتقارب بين الديانات، والتفاعل بين الثقافات المتقاطعة، وبذا فإنها تخلق فكرة كونية للتسامح الديني. ولا يُنكر إذا قلنا أن الصوفي العظيم والمبروك والذي ندعوه بـ كورو نانك، قد وضع أساساً لعقيدة دينية موسعة خالية من شوائب العصبية.

## المراجع

- ١ . ميكنكون، الحركات الدينية العصرية في الهند (Modern Religious Movements ١٩٢٤ ، الصفحة: ٢٣٦).
- ٢ . Var Bhai Gurdas – Pehli – Pauri الصفحة: ٢٢.
- ٣ . ليبيل أيش. جريفين، «رنجيت سينغ» Ranjit Singh حيدر آباد، ١٩٢٤ ،  
الصفحة: ١٥ (الطبعة الأولى، مطبعة كلاريندون - أكسفورد ١٩٠٥).
- ٤ - Bhai Vir Singh (ed) Puratan Janam Sakhi، Khalsa Samachar،  
مايو ١٩٥٢م، الصفحة: ٨٧. Amritsar.
- ٥ . جوكول تشاند نارنغ، Transformation OF Sikhism مجمع الكتب  
الهندي الجديد، دلهي . (الطبعة الخامسة) ١٩٦٠م، الصفحة: ٢٤٩، (طبع  
للمرة الأولى عام ١٩١٢م).





## أسد البنجاب المهراج رنجيت سينغ

بقلم: ك. ك. كولر

تعريب: اشفاق الرحمن

يعتبر الربع الأول من القرن التاسع عشر فترة ذهبية حقيقية لولاية البنجاب في كثير من الأمور وذلك بفضل المهراج رنجيت سينغ الذي كان وحيد زمانه في المؤهلات الإستراتيجية والإدارية.



ولد المهراج رنجيت سينغ في الثاني من نوفمبر عام ١٧٨٠م في مدينة «غوجران والا» الواقعة في باكستان اليوم وقد عرف من دراسة التاريخ أنه اشترك لأول مرة في الحرب وهو ابن سبعة أعوام وفي الثاني عشر من عمره كان قد استولى على قلعة ثم توغل في داخل القلعة التاريخية بـلاهور كفاتح عظيم عام ١٧٩٩م وذلك مما كانت بداية إنشاء مملكة ولاية البنجاب بعد

إدماج العديد من الإمارات المختلفة الصغيرة حيث كانت هذه المنطقة من شبه القارة مفتخرة بانعزالها عن السلطات البريطانية.

وقال الدكتور «رادا كرشانن» إن المهراج رنجيت سينغ رغم العوائق

الهائلة فاز بإنشاء حكومة قوية لحماسته الذاتية والعادلة بعد توحيد العناصر المختلفة والمتضادة وفي هذا الوقت الراهن إذ نحن في أشد الحاجة إلى الوحدة القومية ولا بد لنا أن نتبنى تلك المواقف التي مارسها هذا القائد الدؤوب والتي أثار بفضلها روح الانسجام في نفوس الناس بينما كانوا مرتبطين في حبال الرسوم والتقاليد، إن في حياته مثلاً لجيلنا بالنسبة للانتباهات الذهنية والاضطرابات الفكرية.

### القائد العظيم:

إن المهراج كان متواضعاً وواقعياً وأنه لم يسم حكومة باسمه أو باسم قبيلته وإنما سماها باسم «الدولة المشتركة» ولم يجلس أبداً على العرش إلا على الكرسي العادي وذلك متربحاً وكثيراً ما يجلس على الحصير والمجالسون يقومون حوله متعلقين ويخاطبونه بكلمة «سركار» وإن كان الآخرون من الملوك قد لقبوه بـ «مهاراجا» أي الملك الأعلى وأنه قد قبله كرهماً وكان لديه احترام فائق لكافة المذاهب والأديان.

### الطفولة:

لقد كان المهراج وحيد أبيه «مهاسينغ» الذي مضى قائداً في «سكيرجاكيا سل» وأمه من بنات زعيم منطقة «جيد» (كاجيت سينغ) وتزوج عام ١٧٩٦م مع الأنسة «ماهتاب كور» وهي بنت سيد (لاهنا بل) السيد «كوربخش سينغ» وفوجئ المهراج بوفاة أبيه إذا كان في الثالثة عشر من عمره فبقي في كفالة الأم فحسب.

## بطولته المبكرة:

وقد يقال إن المهراج فتح معركة أولى في السابعة من عمره وفي الثانية عشر من العمر تغلب على قلعة مجاورة لولاية كجرات وكان هناك عدو لأسرته «حشمت خان» فقطع رأسه أثناء رجوعه من الصيد وعرضه على الأصدقاء وذلك أنه ذات يوم كان في الصيد مع أصدقائه فإذا هجم عليه حشمت بالسيف المسلول ولكن المهراج قطع رأسه ورفعها على نصل رمحه كعلامة للنصر ملوحاً به أمام أصدقائه.

## إنجازات عسكرية:

وفي السادسة عشرة من عمره قام مع أمه التي كانت تساهم معه في النشاطات العسكرية باجتياح شعب «رام كفر» الذي ساهم في الهجوم على «بتالا» حيث قتل زوج «ساداكور» وبعد ذلك إذ كان في التاسعة عشر فتح ولاية «لاوار».

وبعد إتمام هذه الإنجازات تبوأ على العرش بصفته «راجا» وأول ما خطا إليه عقب ذلك هو توحيد سائر ولايات السيخ وسرعان ما حصل له هذا الهدف ثم استولى على عديد من الولايات.

## مجالات الفتح:

وقد سلك المهراج عقب ذلك في طريقه إلى دول المسلمين وعلى رأسها «ملتان» «جانك» «قصور» ماكيرا حيث لم تقابله إحدى منها سوى الأفغانيين من ملتان وعلى الرغم من ذلك تم استيلاؤه على ملتان أيضاً عام ١٨١٨م ثم فتح بالتالي ولاية كشمير واستمر كذلك حتى أعلن بحكومته عام ١٩٢٠م على

الأراضي الواسعة التي تضمنت مناطق من بين المستلج والسند بالإضافة إلى ولاية البنجاب وكشمير حتى إلى حدود (تبت) وتقلب بعد ثلاثة أعوام على مقاطعة بشاور إضافة إلى سائر المناطق من وراء بحر السند.

### الشؤون الخارجية:

لقد أراد المهرج رنجيت سينغ من خلال محطاته أن يتقلب على الولايات التسلجية كافة ولكنه انسحب من هذه الإرادة لما رأى الهند مصفدة بيد السلطات الإنجليزية ثم مدّ يد الصداقة إلى الحكومة البريطانية التي قبلتها وكذلك الملك الفرنسي الذي أبدى رغبته لهذه الصداقة وتوثيقاً لها قدم له الملك البريطاني أنواعاً من الهدايا كما كان الملكان من «بنما» و«نيبال» متمنين دائماً بعواطفه النبيلة حيث كان «نظام حيدر آباد» ومعه نواب رامبور يتنافسان في اكتساب ودّه أيضاً.

### شخصية عبقرية:

لقد كتب المؤرخون الإنجليز أن المهرج كان أمياً لا يعرف الكتابة ولا الدراسة حيث أخبر المشاهدون بأنه كان عارفاً بلغات شتى من بينها البنجابية والهندية والفارسية وأما اللغة الإردية والملائية كانتا من لغاته المفضلة وكثير من ألفاظ اللغة الكشميرية والسندية كانت تلعب على لسانه. وما استلزمه المهرج لمدارس البنجاب من المواد هي الزراعة و التجارة وتم توقيعه على مبالغ كبيرة بالنسبة لتمويل ترجمة الكتب الدينية و«لوكتا» الأغاني الشعبية وشجع الناس على اكتساب اللغة الانجليزية حتى قام بإقامة مدارس بهذه المناسبة ولو كانت اللغة الإدارية فارسية ولكن المباحثات تجري باللغة البنجابية. يروي السيد محمد لطيف

الذي أصدر كتابه تاريخ البنجاب من كالكاتا. أن المهرج كان لديه احترام فائق للعلم والعلماء ولم يزل السكرتير يصحبه كي يتسنى له سماع الأوراق وفهمها بمساعدته باللغات الفارسية والبنجابية والهندية وإن كان يهتم خاصة بأن تكتب أحكامه على صورة صحيحة وفقاً لتطلعاته الإصلاحية والفكرية وكان في مستوى المعيشة خلافاً وفي دماثة الأخلاق مرضياً وفي لهجة الكلام ليناً كما كان وجهه متألّفاً بالنعومة والبشاشة.

وفي عام ١٨٢١م لما سأل الحاكم البريطاني «لارد وليام» من وزير خارجية المهرج فقير عز الدين عن عمى المهرج بأنه بأية عين أعمى فشق هذا السؤال على الوزير المتباهي بملكه وأجاب أن المهرج له العين الواحدة فقط كمثل الشمس ولو كانت العينان كلتا هما كذلك لاحترقت الدنيا وأنا لم أتجرأ قط على رؤيته كما لا يقدر الرجل أن يرنو إلى الشمس إنما نظري دائماً يقع تحت أقدامه المباركة لو أردتم أن تسألوا عن أقدامه فأنا حاضر، فتأثر وليام من هذا الجواب تأثراً حتى أنعم عليه بساعته الذهبية وأعرب عن ارتياحه قائلاً ما دام الوفي كمثلك يتربى في خدمة المهرج لن يتجرأ أحد أن ينظر إلى حكومته.

### رجل حريص على المذهب:

إن المهرج كان معتاداً بأن يُصبح كل يوم راکماً في العبادة ويذكر الله على عناياته وفضله ويسمع كتباً مقدسة دينية وكان يتلذذ بالموسيقى كما يسكن إلى الأغاني المذهبية وقبل أن يخرج إلى أي من مهمات السفر يستشير متقائلاً من المرشدين ويعقد المجلس للأغاني المشتركة ويشد الرحال بعد كل انتصار إلى المعبد الذهبي في «امرتسار» حيث يتبرع مبلغاً طائلاً لتزيين المعبد بأضواء المصابيح ويصطحب الكتب

المقدسة إلى ميدان الحرب وكل صباح يتلوها عند ميدان الفروسية وينتخب المغنين باحتياط دقيق وتشجيعاً لهم يعقد المسابقة الموسيقية ويمنح كل فريق منهم مصحفين مقدسين إضافة إلى العلم الأصفر. واستلزم أن يكون مع كل من كتل الجيوش مرشد يتلو عليها المصاحف المقدسة.

إن المهراج كان لديه احترام خاص للمرشد العاشر الذي حفظ «رسم كرانته» وقد أعلن مرة بأن الرجل الذي تشرف بزيارة كورو «مهراج» سيتبوا عندنا على درجة فائقة فلم يحضر أحد إلا فلاح بالغ من عمره مائة وست وعشرين فأخبر عن ذلك المرشد الكامل الذي زاره في طفولته فقام المهراج وقبل أقدامه ثم ودّعه بالأعيان والأطيان.

### الحكومة الخالصة:

لقد سمي المهراج حكومته بالخالصة وعملته «نانك شاهي» وسلامه الرسمي «واه كورو جي كي فتح» يعني الفتح للمرشد الكامل وحضرت على طوابعه كلمة «أكالي سهاي رنجيت» وكان يفخر بقوله بأنه من أنفاس المرشد الكامل «كورو غويند سينغ» حيث يستهدف بهذا الاعتقاد إعلاء الحكومة الخالصة ويقصد كل سنة بمناسبة العيد الخاص إلى «آناند فور» حيث يتشرف بقيامه على ذلك المقام الذي كان وضع قد ألقى منه المرشد الكامل توجيهاته القيمة إلى المتبعين والذي وضع فيه حجر الأساس للدولة المشتركة للشيخ وجدير بالذكر أن المهراج قد أنفق الملايين من الروبيات بالنسبة لزيينة المعبد الذهبي وتبرع لهذا المعبد بذلك العرش الذهبي الذي أهداه إليه نظام حيدر آباد لما أنه يؤمن بأن مجلسه هو أدنى من مجالس المرشدين وينصح الفلاحين أن يدعوه بالأخ لا بالملك لأنه ينتمي إلى جيل «جات».

## احترام الأديان:

إن المهرجان رنجيت سينغ كان يبجل سائر الأديان الأخرى ويتبرع من غاية القلب لكل من المبانى الهندوسية المقدسة بما فيها «هردوار» «كوركاشيترا» جوالا مكن «نادير» ويتمنى بأن يقوم بزيارته لمعبد «جان جاك ناث جي» وبعض من مجالسيه قد خلقوا العوائق دون ما أبداء من أمنيته الرامية إلى تقديم ألماس «كوه نور» لمعبد «جاك ناث جي».

وكان المهرجان يأمر بمعاقة كل من يذبح البقر وإنه ضغط على الشاه شجاع بأن يرجع ذلك الباب الذي حمله محمود الغزنوي من معبد «سومنات»، وخير سائر أزواجه في أمور المذاهب بمن فيهن الهندوسية والمسلمة (راجبوت).

والجدير بالذكر أن المهرجان كان قد فوض أهم المسؤوليات التابعة للحكومة إلى الهنود المؤهلين ومن خلال هذا الاهتمام كان «مصر بيلي رام» رشح وزيراً للمالية وكذلك «ديوان بوان داس» «ديوان جانج رام» «ديوان دينا ناث» كل هؤلاء قد تمكنوا لديه وحصلوا على درجات فائقة وديوان سوان مال وديوان موتى رام كانوا من ضباط الولاية الذين لهم حنكة مرموقة في شؤون النظم الحكومي. والذين كان لهم إسهام فعال في توسيع حكومته هم «ديوان موكشان جاد» «ديوان رام دبال» «مصر ديوان جاد» وأما موكشان قد بلغ من مؤهلاته العسكرية الإستراتيجية.

وما يحكى عن خطاط مسلم من الحكاية المختصة بكتابة القرآن الكريم وإهدائه على الأمراء المسلمين فهو من أمثلة لامعة بالنسبة لتسامح المهرجان وذلك أن خطاطاً كان له ما لا يقل عن عشرة آلاف روبية على أحد من الحكام المسلمين ولكنه رفض دفعها إليه فلم سمع المهرجان قام من

الكروسي وقبل القرآن الكريم وأمر وزير المالية بأن تدفع المبالغ المطلوبة إلى الخطاط فتعجب وزير الخارجية الموجود حينذاك في المجلس وسأله معرباً عن استغرابه لماذا تمنح هذا المبلغ الضخم وراء كتاب ليست بينه وبين مذهبك علاقة فتلمعت عين المهرج وأجاب أن الله تعالى قد خلقني لأن أنظر سائر الأديان بنظر واحد وربما لذلك لم يعطني إلا عيناً واحدة. وما كان يقوم به المهرج اتجاه الشعب المسلم من دماء الأخلاق والتسامح العالي فهو مما يذهل عنه السامع وأنه قد اعتقد في بداية الفتوحات بأن أمنيته الرامية إلى تأسيس حكومة مستقلة لن تتحقق إلا إذا رضي عنه المسلمون وذلك لأن المنطقة التي هي تحت سلطته كان معظم سكانها من المسلمين كما أن المسلمين كانوا أشد إسهاماً من السيخ والهندوس بخصوص الاستيلاء على قلعة لاهور وإخراج «زمان شاه» من مقاطعة البنجاب وإن المهرج كان أشد اعتماداً على الفلاحين المسلمين الذين اتفقوا معه بعد خوض التجارب المريرة مع نظرائهم الآخرين فاحتراماً لمواظفهم المتدفقة أعطى المهرج لهم مكانة عالية خلال مجتمع البنجاب وحكومته وكان يحتفل بأعياد المسلمين بكل الفرح والابتهاج كما بأعياد الهندوس.

وبما أن اللغة الفارسية قد استخدمت آنذاك كلفّة إدارية فقد اكتسب المهرج هذه اللغة وتعلم التحدث باللغة للإدارة كذلك وردعاً للتعصب الديني فقد تزوج من النساء المسلمات.

لقد كان المهرج يقدح الهدايا على العلماء المسلمين ويحضر في خدمة الفقراء والدراويش واهتم بترجمة «رامايانا» و«بهاكيت جيتا» إلى اللغة الفارسية كما ساعد على نقل القرآن الكريم إلى اللغات الأخرى بالإضافة إلى إصلاح المباني القديمة المتروكة والمنتزهات المغولية وأول ما



فعله عقب السيطرة على لاهور هو اهتمامه بالزيارة للمسجد الفخم الذي تم تشييده على يد أورنغ زيب وقابل الزهاد المسلمين من بشاور بحسن العقيدة والترحاب وأعاد إليهم سائر المحاريب المحتلة ولما خرج في شوارع لاهور فاتحاً في المسيرة المنتصرة أمر حكامه السيخ بأن لا تنتهك حرمة مساجد المسلمين ولا حرمة أماء الله من النسوة المسلمات ولا تداس الحقول فنظراً لهذه الثيم الجميلة وضعه العلماء المسلمون محل التقدير والاحترام ودعوا له خيراً فلم يكن من المستبعد بعد هذه الصفات إن كان الزعماء المسلمون قد حملوا لواء المهرج خارجاً من حدود البنجاب.

### الضنون والثقافة:

وقد يذكر أن المهرج قد منع الشعراء والفنانين مكانة العزة والاحترام كمثال محمد بخش وشاه محمد كما يقال أن الشاعر المعروف البنجابي فاضل شاه قام على طلب المهرج بإعداد المسرحية المعروفة «سوهني مهوال» وكذلك اهتم المهرج بترجمة «شيرين فرهاد» و«ليلي مجنون» إلى اللغة البنجابية حتى ذكر شاه حسين اللاهوري أن المسرحية «سوهني مهوال» قد نقلت إلى أكثر من خمسين لغة. وأقام المراكز بالنسبة للخط الإردو وقام بتحويل العديد من القرى للمدرسة الفارسية بلاهور واهتم من جديد بكتابة القصص البنجابية بما فيه «هيرا رانجها» سسي بنون» مرزا صاحبان «سهندي مراد» ومنح الشاعر المسلم هاشم كثيراً من الأراضي والممتلكات.

وفي آخر مرحلة من حكومته شجّع الناس على التعليم الإنجليزي والفرنسي حيث طالب البعثات الأجنبية بلاهور بإنشاء معهد إنجليزي إلا أنه لم يسمح للناس باعتراف الدين المسيحي ولا بإقحام الإنجيل ضمن

تعليمات المدارس وفي عام ١٨٢٧م اكتسب الراجا هير سينغ اللغة الإنجليزية وتبحر فيها في الثامن عشر من عمره تبحراً حتى همّ المهرّاج بإرساله إلى إنجلترا ليتزوج بامرأة إفرنجية وشقفاً بهذه اللغة بعث المهرّاج بعض الشبان السيخ إلى مقاطعة «لوديانا» للحصول على التعليمات الإنجليزية وقد أقام رام سينغ مركز الطباعة بلاهور بعد تدريب كامل وبهذا الصدد سمح المهرّاج لطبيب إفرنجي بفتح مستشفى إنجليزي بلاهور.

### تقدم سريع قبل الرجاء:

لقد كان المهرّاج يدفع من دخل الحكومة ٤١٪ إلى شؤون الدفاع وبالرغم من سيطرته الكاملة على الأراضي الشاسعة فلم يؤسس مملكة وإنما حكمهم باسم الحكومة الخالصة التي أسست على أيدي الشعوب ولصالحها وأعلن بمناسبة الحفل الأول الذي حضر فيه سينغ بيدي بأنه يحكم من قبل المواطنين وتسمى حكومته بالخالصة وتؤكد هذا الإعلان بحفره على العملة اسم الخالصة ولم توجد عليها صورة المهرّاج وذلك يعني أن ملكهم ليس على غيرهم وإنما هم على أنفسهم.

وقد قام المهرّاج بالقضاء على المرتزقة ورجال العصابات خلال فترة الحكومة من أربعين عاماً وهما قوات الجنود الأجانب الذين كانوا يتوغلون كل سنة في البلاد أيام الشتاء ويقومون بالقتل والنهب وقضى على رجال الإقطاع والاستعباد وذلك مما يعجز عنه الملوك في الزمن الراهن وفي زمنه كانت الأرض في الحقيقة ملكاً لرجل يحرث فيها ولم يعرف «حكم الإعدام» كما لم يحدث في زمنه ما كان يتعلق بالاضطرابات الطائفية أو اللغوية أو العرقية ولم يكن إكراه في شؤون الأديان والمذاهب انعدام القتل والاعتقال ولا يرفع أحد صوتاً على المارين من

النساء أو الرجال وهذه هي الحمية الدينية التي غرست في داخل المهرج رحمة مألوفة حتى على الدواب والأعداء الفاضلين وأنه ذات مرة حكم بالعقاب الشديد على جنرال لما كان مرتكباً بقتل طائر. ولم يكن أحد أن يتجرأ في دوره على ضرر أدنى طائر من العصفور أو الببغاء أو غيرها من الطيور في طول البلاد ومنع ذبح البقر وكثيراً ما يشارك في مآدبة الطعام مع الفقراء والمساكين ويوصفه متبعاً صادقاً لديانة السيخ يعيش عيشة متواضعة وذلك تمسكاً بتوجيهات المرشدين وما قرب أبداً إلى التدخين والتبغ ودائماً كان متزوداً بالمشط والحلقة والسلاح المذهبي ومارس الزيجات كلها وفق ديانة السيخ سوى السيدة «مهران» المسلمة.

### إصلاح النظام والتنسيق:

لقد قام المهرج بإلغاء نظام تباع تحته الوظائف الرسمية في زمن سابق وأنه كان بحساسيته يدرك المؤهلات أينما وجدت وعند التوظيف بالنسبة للمهن الحكومية يلاحظ بوجه الدقة بأن المؤهل لا يحرم من حقه الشرعي وعلى ذلك لا تتلف الحقوق في أية الوظائف من الأعلى إلى الأسفل تحت النظام المؤسس على يد المهرج.

ومن أعظم صنائع المهرج هي ما اعتبرت الزراعة ملكاً لصاحبها فكان الخراج يحصل من صاحب الأرض بدون أي واسطة ولا وكيل وكان من أفخم النعم على الفلاحين لما أنهم ملكوا الآبار إلا أن الرأسماليين الغائبين أو غير المباشرين بالزراعة ليس لهم حق على الآبار. وكان المهرج قد أعلن بأنه يحفر اسم المالك على البئر بثبوت الملك ولا يستحق أحد أن يؤسس بئراً جديداً سوى الفلاح المباشر. ويسقط الخراج خلال أيام الجفاف أو المجاعة ويوفر الحبوب للناس مجاناً ويوزع الكيل.

ومن الملاحظ أن المهرجان كان يراعى أن لا يهلك الحرث أيام الحرب أثناء مرور الجيوش كما أخبر أحد من المشاهدين بأن المهرجان كان يوجه جل عنايته إلى الحفاظ على الحقول ويقال أنه كان من أملاك القواد على جنوده حيث شهد التاريخ بأنه لما رجع خوشحال سينغ من ولاية كشمير مع مبالغ طائلة أيام الجذب فصد عنه المهرجان وأعرب عن غضبه الشديد على خوشحال سينغ على رؤوس الأشهاد ثم ساق آلافاً من البغال الحاملة غرائر القمح إلى كشمير واهتم بتوزيعه في المساجد والمعابد والخانات وغيرها في أماكن الجماهير.

وهو أول من أسس مطبعة بالنسبة للبنجاب وقد تم تأسيسها بمقر امراتسر على حكم المهرجان كما أقيم أول مصنع للبنادق ولوازمها على حكمه تحت رعاية «مهتا سينغ» في لاهور وكان المهرجان أول رجل تيقظ إحساسه بأن الأسلحة التقليدية غير كافية للانتصار فأمر بإقامة مؤسسة الأسلحة الحديثة كما سبق المهرجان أن شغل أول سفينة بخارية وكذلك عمّ في زمنه بيع الثيران. ومن يقدم أي اقتراح لإصلاح عن المزارعة يمنح الجوائز والتشجيعات.

وقد وجه المهرجان رسالة إلى المردار مهتا سينغ تضمنت بعض التوجيهات التي ترشد إلى اهتمام ازدهار شعب المناطق المفتوحة وتعمير بيوت الفلاحين والتمسير في أخذ الخراج.

ومما لا شك فيه أن المهرجان لو طال عمره للعب دوراً رائداً في التقدم الصناعي في البنجاب وشاء القدر أن انتقل إلى دار البقاء في تاريخ ١٨٣٩/٦/٢٧م عن عمر يناهز ثمانية وخمسين سنة وسبعة أشهر.

## التاريخ السياسي للشيخ

د. خليل عبد الحميد عبد العال

من المهم في معالجة جانب التاريخ السياسي للشيخ أن نشير إلى جهود ومنجزات المعلمين التسعة الذين خلفوا (تارك) في حكم وقيادة الجماعة الجديدة - الشيخ. ذلك أن كل (كورو) أو معلم من هؤلاء التسعة أضاف شيئاً إلى العقيدة الجديدة وإلى الجماعة الجديدة. وكانت تلك الإضافات تبعد الشيخ تدريجياً عن كل من الجماعتين الأخريتين في الهند - الهندوس والمسلمين. كما كانت تلك الإضافات تخلع على الشيخ صفات وصلت بهم في النهاية إلى طبعهم بطابع الأمة أو الشعب.

ولقد كان من الطبيعي أن يصطدم مسار تكوين أمة الشيخ الجديدة بالسلطة الحاكمة آنذاك بالهند وهي سلطة دولة المغول التي أسسها ظهير الدين بابر في عام ١٥٢٦ واستمرت حتى عام ١٨٥٧م عندما تمكنت بريطانيا من خلع آخر ملوكها ونفيه ثم ضمت الهند إلى مستعمراتها. غير أن الصدام المحتوم بين الجماعة الجديدة والسلطة الحاكمة لن يحدث إلا عندما تشعر الجماعة الجديدة بقوتها وأهميتها وتميزها واختلافها عن غيرها وعندما نرى السلطة الحاكمة في الجماعة الجديدة خطراً ينذر بالتمرد والانفصال ومما تجدر الإشارة إليه هنا أن اتصال الشيخ في بداية أمرهم بالسلطة المغولية كان اتصالاً يتميز بالود والتشجيع من السلطة. ويرى البعض أن هذا الود هذا التشجيع أسهما في نمو وتطور قوة الشيخ وعقيدتهم وأفكارهم نظرة استنكار ثم معارضة على أساس أن تلك

الأفكار تمثل انسلاخاً عن حظيرة الهندوسية ومبادئها.

ويمكن تقسيم تاريخ السيخ فيما يتصل باشتباكهم المحتوم مع كل من السلطة المغولية والهندوس إلى فترتين بارزتين.

فترة أولى تمتد من عام ١٤٩٩ م عندما شرع (نانك) في الدعوة إلى أفكاره وتعاليمه وتستمر حتى وصول (غوبند سينج) إلى زعامة السيخ واختياره (كورو).

أما الفترة الثانية فتبدأ مع الكورو (غوبند سينج) وتستمر حتى سقوط مملكة السيخ المستقلة في البنجاب.

في الفترة الأولى كان كل من الهندوس والسلطة المغولية ينظران إلى السيخ باعتبارهم طائفة هندوسية في الأساس انحرفت . من وجهة النظر الهندوسية الدينية . عن التعاليم التقليدية للهندوسية، وإن كانت وجهة النظر هذه لا تعني شيئاً بالنسبة للحكام المغول. فالسيخ بالنسبة لهم كانوا طائفة هندوسية وكفى.

أما الفترة الثانية فهي الفترة التي نجح فيها (غوبند سينج) في وضع أساس أمة (الخالصة) السيخية. وفي هذه الفترة تحقق كل من الهندوس والمغول أن السيخ ليسوا طائفة هندوسية بل هم يمثلون كياناً منفصلاً ومستقلاً يناوئ كل منهما ومن ثم كان من الضروري مجابهة هذا الكيان الجديد الذي يمثل خطراً على العقيدة بالنسبة للهندوس وخطراً على أمن الدولة بالنسبة للمغول.

وفي ضوء هذا التحليل يجب فهم طبيعة الصراع والمجابهة بين السيخ من ناحية والمغول والهندوس من ناحية أخرى.

### الكورو أنجاد (١٥٠٤ - ١٥٥٢ م):

أبدى (أنجاد) قبل اختياره (كورو) حماساً شديداً في خدمة العقيدة الجديدة. كذلك أسهم في جذب الكثيرين من أتباعه إليها. ويعزى إلى

هذين العاملين اختيار ( نانك ) له ليقود السيخ من بعده متخطياً بذلك أبنائه في خلافته وقد استمر (أنجاد) كورو ثلاث عشرة سنة (١٥٣٩ - ١٥٥٢) نجح في خلالها - لمهارته وتواضعه - في منع طائفة السيخ الجديدة من الانقسام على نفسها بعد موت (نانك) عندما اعترض (سرى تشاند) ابن (نانك) على خلافة (أنجاد) وبذلك النجاح وولد (أنجاد) من بناء العقيدة الجديدة.

وعندما ازداد أتباع العقيدة الجديدة ازدادت بالتالي التكاليف المطلوبة للإتفاق على ما سمي باسم (المطعم الحر) أو (المطبخ المفتوح) وهو تقليد جديد ابتدعه (نانك) وذلك لإتاحة الفرصة لكل السيخ من مختلف الطبقات الهندوسية بتناول الطعام معاً مؤكداً بهذا على روح المساواة والأخوة التي يجب أن يتحلى بها السيخ. وشرع (أنجاد) في افتتاح العديد من تلك المطاعم، كما أسس نظاماً دائماً لجمع العطايا والهدايا والهباء لتغطية تكاليف تلك المطاعم. كذلك قام بتزويد كل مركز من مراكز الطعام بنسخة من تراتيل وأناشيد (نانك). وقد كتبت تلك النسخ بخط لم يكن له حتى ذلك الوقت حروف هجاء محددة. وقد تمكن «أنجاد» من اختراع حروف هجاء جديدة أسماها (الجورمكية) Gurmukhi «أي التي نطق بها الكورو». وكان لتلك الخطوة آثار ونتائج بعيدة المدى. فإن ما فعله «أنجاد» أصبح بؤرة الكتابات المقدسة عند السيخ. إذ أسهم ما قام به (أنجاد) في إعطاء السيخ لغة مكتوبة تختلف عن اللغة المكتوبة لدى كل من الهندوس والمسلمين ومن ثم بدأ منذئذ ينمو لدى السيخ شعور بأنهم شعب يختلف عن غيرهم. ولقد كان «أنجاد» مهتماً باللياقة البدنية لأتباعه. فأمرهم بالإشتغال بالرياضة وألعاب المنافسات بعد صلاة الصبح. ومن ثم أقيم في كل مركز من مراكز السيخ حلبة مصارعة. وبذلك بدأ «أنجاد» تقليداً جديداً سهل لخلفائه جمع القوات المحاربة اللازمة من رجال أقوياء الأجسام من بين السيخ.

وكان لأنجاد ابنان. ولكن اختار لخلافته مثل سلفه «نانك» واحداً من أتباعه يبلغ من العمر ثلاثة وسبعين عاماً هو «عمر داس»<sup>(١)</sup>.

### الجورو عمر. داس (١٤٧٩ . ١٥٧٤)

كان «أمار داس» قبل أن يصبح «كورو» هندوسياً شديداً الإيمان بعقيدته. كما اشتهر أيضاً باللطف والتقوى في معاملاته وسلوكه. وعندما اعتنق السيخية أصبح واعظاً ومبشراً ومعلماً نشطاً وناجحاً<sup>(٢)</sup>. وقد أبدى - عندما أصبح جورو - حماساً شديداً في تكملة العمل الذي بدأه «نانك» وتابعه فيه من بعده «أنجاد». وفي عهده أصبح «اللانجار» أو «المطعم المفتوح» مؤسسة متصلة اتصالاً وثيقاً ولصيقاً بالعقيدة السيخية وذلك عندما قرر ألا يسمح لأحد بلقائه إلا بعدم أن يذهب إلى المطعم المفتوح ويشارك السيخ طعامهم<sup>(٣)</sup>. وقد ازدادت أعداد السيخ بشكل كبير حتى أن مدينة «جواندوال» Goindwal - حيث عاش الكورو - قد أصبحت مدينة كبيرة بعد أن كانت مركزاً لا أهمية له.

وقد زارت الكورو في مركزه كثير من الشخصيات ولعل أهمها شخصية الإمبراطور المغولي (أكبر) الذي زاره وأبدى إعجابه الشديد بطريقة الحياة السيخية في (جواندوال). وعلى أثر تلك الزيارة أغدق الإمبراطور على الجدورو وأبنائه الهدايا والأموال. ومن ثم يرى بعض الدارسين أن تشجيع الحكام والأباطرة المغول - كما هو واضح من سلوك الإمبراطور أكبر - قد أدى إلى إعطائه دفعة جديدة للعقيدة السيخية وحركة «نانك»<sup>(٤)</sup>.

وشعر (عمر داس) بعدم قدرته وحده على القيام بالأعباء الكثيرة التي تتطلبها الأوضاع الجديدة التي نجمت عن دخول الآلاف في العقيدة الجديدة واحتياج تلك الآلاف إلى هداة ودعاة ووعاظ ومن ثم عمل على زيادة عدد نوابه إلى اثنين وعشرين نائباً كما عين أعواناً له كل منهم



يسمى (مسند . Masnad) له باع طويل في العقيدة ومبادئها وذلك لتنظيم شؤون العبادة وجمع العطايا. كذلك قام الكورو بجمع أقوال وتراتيل (نانك) وجورو (أنجاد). وأضاف إليها أقواله وتعاليم مفكرين هندوس آخرين من أتباع الحركة البهكتية ثم دَوَّن كل ذلك بالبنجائية. ومن ثم كسبت تلك الكتابات شعبية كبيرة بين جماهير البنجائيين الذين كانوا يجهلون السنسكريتية الهندوسية والعربية الإسلامية<sup>(٦)</sup>.

وقد نجح كورو (عمر داس) في إدخال كثير من «البدع» في محيط السيخ. ومهدت تلك البدع إلى كسر جسور انتساب السيخ إلى الهندوس بشكل كبير. فأقام طقوساً خاصة بالموايد والوفيات تختلف عن طقوس الهندوس. كذلك أبطل تقليد عزلة المرأة ودافع عن الزواج بواحد وشجع الاتصالات بين الطبقات وزواج الأرامل من النساء كما منع بشدة ممارسة عادة (الساتي Sati) أو حرق النساء الأرامل بعد موت أزواجهن<sup>(٧)</sup>.

وكان من الطبيعي أن تثير تلك الإجراءات من غضب البراهمة الهندوس الذين رأوا فيها تهديداً يقلل من عدد أتباعهم وكذلك من دخولهم. وبدأ هؤلاء البراهمة الهندوس في اضطهاد السيخ. وعندما شعروا بعمجزهم عن تحقيق أهدافهم اتصلوا بالإمبراطور المغولي (أكبر) يوغرون صدره ضد الكورو السيخي. ولكن الإمبراطور المغولي رفض اتخاذ أي إجراء ضد الكورو. عندئذ قام البراهمة برشوة الموظفين المحليين للضغط على السيخ. وقد أدى ذلك إلى محاولة السيخ الدفاع عن أنفسهم برفع السلاح. ومن ثم كان أول صدام للسيخ بالهندوس<sup>(٨)</sup>.

ولقد كانت السنوات الاثنتان والعشرون التي قضاها كورو (عمر داس) في زعامة السيخ من أهم فترات تاريخهم وتاريخ عقيدتهم. وقد عاش هذا الجورو حتى بلغ الخامسة والتسعين. واختار لخلافته زوج ابنته (رام- داس).

كورو رام- داس (١٥٣٤ - ١٥٨١)

كان (رام - داس) ممثلاً للجورو السابق في بلاط الإمبراطور المغولي وذلك قبل أن يصبح (جورو). وقد أثبت هذا الكورو جدارته باختيار معلمه السابق له. وحظي (رام - داس) من الإمبراطور (أكبر) باحترام بالغ ومنح زوجته قطعة من الأرض بنى عليها (رام - داس) حوضاً للمياه. وعندما صار (كورو) انتقل من مدين (جواندوال) إلى قرب الحوض وبدأ في بناء مدينة صغيرة حوله. وقد قدر لتلك المدينة الجديدة التي سميت آنذاك باسم الجورو أن تكون العاصمة الدينية للشيخ فيما بعد. ودعا الكورو التجار ورجال الأعمال للقيام بنشاطهم في المدينة. وتمكن الكورو نتيجة لما تدفق من أموال بين يديه من توسيع مجال نشاطاته التبشيرية والوصول بها إلى أقصى مناطق الهند. ويعتبر (بهاي جوداس) الذي قضى بعض السنوات يبشر بالسيخية في (أجرا) - المدينة الإسلامية في عهد دولة المغول - من أبرز المبشرين والدعاة الذين استعان بهم الكورو في نشاطه الديني.

وقد قام (رام - داس) مثل أسلافه المعلمين بكتابة التراثيل والأدعية التي ضُمت هي الأخرى فيما بعد في مجموعة الكتابات المقدسة عند السيخ. وكان للجورو ثلاثة من البناء اعتبر أصغرهم أصلهم لخلافته مما أثار حفيظة الأخ الأكبر<sup>(٨)</sup>.

### كورو أرجان (١٥٦٣. ١٦٠٦)

لم يكن الطريق سهلاً أمام (أرجان). فبعد إعلانه (كورو) ثار عليه أخوه الأكبر. إلا أن (أرجان) استند إلى تعضيد كبار رجال السيخ ونجح بذلك في منع الانقسام في صفوف السيخ<sup>(٩)</sup>.

وكانت أول أعمال (أرجان) إتمامه بناء معبد في المدينة التي أسسها الكورو السابق. واستدعى الصوفي المسلم (ميان مير) اللاهوري لوضع حجر الأساس لمعبد (هاريماندير) أي (معبد الله). ولم يبن المعبد على ربوة عالية كما كانت تقضى بذلك التقاليد الهندوسية بل بُني على أرض منخفضة يقل

مستوى ارتفاعها عما حولها ، وذلك حتى يقوم العباد بالنزول إلى المعبد عند دخوله. كذلك جعل الكورو للمعبد أربعة مداخل وذلك على عكس المعابد الهندوسية التي كان لها مدخل واحد فقط وقد قصد بهذا التجديد المعماري أن يكون رمزاً للعقيدة الجديدة، كما كان أيضاً خطوة في طريق الإنسلاخ تضاف إلى ما تم من خطوات على يد كورو (عمر - داس) من قبل. كان هذا التجديد المعماري بمقتضى العقيدة الجديدة يعني أنه على المتواضع أن يكون أكثر تواضعاً كما تعني الأبواب الربعة أن معابد العقيدة مفتوحة لكل من يرغب في دخولها<sup>(\*)</sup>.

ونتيجة لتكاليف بناء المعبد فإن (أرجان) شرع في جمع الأموال من السيخ ثم طلب من كل سيخي التبرع بعشر دخله باسم الكورو، بشكل منتظم وثابت بدلاً من الاعتماد على الهبات والهدايا. وذهب أعوان الكورو إلى كل مكان يجمعون الأموال من المؤمنين والأتباع الذين انتشروا في كل مدينة وإقليم وفي النهاية يتم تسليم تلك الأموال إلى الكورو شخصياً مما حول السيخ آنذاك إلى ما يشبه دولة داخل دولة المغول. وبدأت المدينة الصغيرة المتواضعة في النمو والتطور وأصبحت المدينة الأولى من حيث الأهمية التجارية في منطقة البنجاب. وبعد أن تم بناء المعبد مكئ الحوض بالماء ثم سُميت المدينة (أمراتسر) أي (حوض الرحيق). وأصبحت (أمراتسر) بالنسبة للسيخ - مثل مكة بالنسبة للمسلمين وبنارس بالنسبة للهندوس - مكاناً مقدساً ومن أهم بقاع الحج عندهم (١٠). وكان (أرجان) كثير الرحلات ولم تخلو رحلة من رحلاته من إنجاز. ودامت رحلاته خمس سنوات.

---

\* أعيد بناء المعبد في خلال فترة لاحقة من تاريخ السيخ. وقد دمره الأفغان أكثر من مرة. وأخيراً تم بناؤه في شكله الحالي بالرخام وصفائح الذهب على يد (رانجيت سينج) مؤسس مملكة السيخ المستقلة.

وفي عام ١٥٩٠م بنى أرجان حوضاً آخر في مكان يبعد إحدى عشرة ميلاً من جنوب (أمراتسر) وسماه (حوض الخلاص) واكتسب الحوض شهرة سريعة بين الناس لما قيل أن مياهه تشفي بعض الأمراض. وصار الحوض أيضاً من أماكن الحج لدى السيخ خاصة المصابين منهم بالبرص حيث تم بناء معبد كبير ودار لمرضى البرص قرب الحوض.

وذهب (أرجان) إلى (جولاندر) وبنى مدينة ثالثة تسمى (كارتاريور) ومنها ذهب إلى لاهور. ومن لاهور توجه إلى نهر (بيز) حيث بنى على أحد جوانبه مدينة رابعة سماها باسم ابنه (سرى هارجو بندبور). وفي خلال خمس سنوات من رحلاته تلك في البنجاب نجح (أرجان) في إدخال الآلاف من فلاحي البنجاب الهندوس إلى حظيرة السيخية.

وعاد (أرجان) إلى أمراتسر في ١٥٩٥ واكتشف أن ابن الجورو السابق لم يتوقف عن الكيد له ومعارضته. ولكن المعارضة هذه المرة كانت خطيرة فقد بدأ يكتب بعض التراتيل وينسبها إلى الأسلاف. وعلى الفور تحقق (أرجان) من مغبة وخطورة هذا العمل بالنسبة للعقيدة السيخية فشرع في جمع كل أقوال أسلافه من كل مصدر وأخذ في تحقيقها وتفتيحها كما رحب بكل إسهام في هذا الشأن يقدمه هندوسي أو مسلم. وبينما كان الكورو مشغولاً بعمله هذا أخبر الإمبراطور (أكبر) بأن هناك ما يشير إلى إنكار للإسلام أو تشويه له في مجموعة الكتابات المقدسة التي يضطلع بأمورها (أرجان). وأراد الإمبراطور أن يتحقق من الأمر شخصياً. ولما رأى كذب ما نسب إلى (أرجان) أغدق عليه الكثير من الهدايا والعطايا.

وفي أغسطس عام ١٦٠٤م اكتمل العمل الذي بدأه (أرجان) وظهر الكتاب المقدس للمسيح (أدى جرانث) الذي تم إيداعه رسمياً في (معبد الله) بمدينة أمراتسر. ويعكس الكتاب تعاليم وأفكار (نانك) بشكل أساسي. وقد أبدى الإمبراطور إعجابه بعمل (أرجان) وبالكتاب نفسه.

وقام بزيارة الجورو في (جواندوال). ولقد كان إعجاب الإمبراطور في الواقع عاملاً آنذاك في ارتفاع نجم السيخ. ففي خلال السبع سنوات التي انقضت منذ زيارة الإمبراطور أكبر إلى مدينة (جواندوال) وحتى موته في عام ١٦٠٦م ازداد عدد السيخ باضطراد، وازدهرت التجارة في المدن الأربع التي بناها (أرجان) وأصبح (أرجان) زعيماً وطنياً كما ازداد السخي ثراء وقوة. وبدأ السيخ يخاطبون (الكورو) بلقب (الإمبراطور الحقيقي)<sup>(١١)</sup>.

إلا أن موت الإمبراطور (أكبر) أحدث انقلاباً في سياسة السلطة والدولة المغولية تجاه السيخ. فإن الإمبراطور الجديد (جهانكير) لم يرحب كثيراً بازدياد شعبية الجورو (أرجان). وتظهر روح الاستياء عند الإمبراطور نحو (أرجان) في مذكرات الإمبراطور المعروفة باسم (تزك جهانكيري). فقد كتب عن علاقة ابنه الثائر ضده بالكورو:

«أخيراً عندما مر خسرو (ابن الإمبراطور) بطريق (أرجان) فكر هذا الشخص الوضيع أن يكون في استقباله. وحدث أن توقف (خسرو) في المكان الذي يقيم فيه أرجان فخرج لاستقباله وتقديم الولاء له. وقد سلك نحو (خسرو) سلوكاً خاصاً. ووضع على جبهته الزعفران. لقد انجذب إلى هذا الشخص وتعاليمه كثير من الهندوس السذج بل ومن المسلمين البلهاء أيضاً. وقد وُصف بأنه زعيم ديني ودنيوي. وهم يسمونه (كورو). ويأتي إليه الناس والسذج من كل الأنحاء معلنين له الولاء. وقد تواصل ذلك لثلاثة أو أربعة أجيال من الزمان. وكنت أفكر دائماً إما أن أضع حداً لذلك التواصل المزيف أو أن يدخل الجورو حظيرة الإسلام»<sup>(١٢)</sup>.

وقد وجد الإمبراطور (جهانكير) على كل حال المبرر الكافي لوضع حد لنشاط الكورو (أرجان) وذلك بعد شهور قليلة من اعتلائه العرش. فقد ثار الأمير (خسرو) ضد أبيه الإمبراطور وطلب مساعدة الكورو. وقابل (أرجان) الأمير (خسرو) إلا أن (أرجان) لم يقدم - كما تزعم بعض المصادر<sup>(١٣)</sup> - إلى الأمير إلا التمنيات الطيبة بينما تشير مصادر أخرى إلى أن

(أرجان) قام بالصلاة من أجل نجاح (خسرو) في ثورته ضد أبيه<sup>(١١)</sup>. وعلى أية حال فقد قام الإمبراطور (جهانكير) بالإنقاذ من الكورو والسيخ وذلك بعد أن نجح في القضاء على ثورة ابنه وإخمادها. إذ أنه كان على يقين من تعصيد السيخ للثورة. ومن ثم ألزم (أرجان) بدفع غرامة باهظة عجز عن دفعها.

ولما رفض (أرجان) الاعتراف بما نسب إليه من اتهامات حكم عليه بالموت. ويكتب (جهانكير) في هذا الشأن:

«إنني لما كنت على علم تام بهرطقة هذا الكورو أمرت بإحضاره إلي كما أمرت بأن تُصادر أملاكه وأن يتم إعدامه بعد تعذيبه»<sup>(١٢)</sup>.

وأخذ الكورو إلى لاهور حيث كانت من بين من قاموا على تعذيبه أحد رجال المال الهندوس الذي كان أرجان قد رفض مصاهرته<sup>(١٣)</sup>.

وقد حاول بعض المسلمين (مان مير اللاهوري) التشفع لدى الإمبراطور للعفو عن الجور<sup>(١٤)</sup>. وعُذّب أرجان بشدة. وفي خلال ذلك تمكن من أن يبعث برسالة إلى ابنه (هرغويند) الذي كان آنذاك في الحادية عشرة من عمره يخبره فيها باختياره خليفة له على السيخ<sup>(١٥)</sup>. وانتهى أمر (أرجان) على كل حال على يد الإمبراطور المغولي (جهانكير).

ويمكن لنا تقويم حياة هذا الجورو في إطارين - إطار عقيدته وأتباعه وإطار علاقته بالسلطة المغولية.

بالنسبة للإطار الأول يمكن القول بأنه في خلال ربع قرن من قيادة (أرجان) للسيخ فإن البذرة التي وضعها (نانك) أينعت تماماً على يده. فقد اكتمل الكتاب المقدس بما يحمل من تعاليم (نانك) بفضل جهوده وأصبح للسيخ الذين أخذوا ينتشرون الآن في كل شمال الهند طريقاً في الحياة ونظرة إليها هي نفس طريقة ونظرة (نانك). وأصبح السيخ الآن على وعى تام بأنهم ليسوا هندوساً وليسوا مسلمين بل إنهم جماعة ثالثة قائمة بذاتها<sup>(١٦)</sup>.

وقد عبّر (أرجان) نفسه عن كل هذا في كتاباته. كذلك نجح (أرجان) في تدعيم الوجود السيخي بشكل مادي ملموس عن طريق نشاطاته التبشيرية وكذلك عن طريق مشاريعه العمرانية حيث أنشأ المدن والمعابد العديدة كما سبقت الإشارة.

أما بالنسبة للإطار الثاني - أعني علاقة أرجان بالسلطة المغولية - فيمكن القول أن نشاطات أرجان المتعددة وخاصة التبشيرية منها كان لابد أن تدفعه إلى التورط في علاقات مع السلطة الإسلامية المغولية الحاكمة آنذاك وقد نتج عن ذلك أن علاقات الإمبراطور (جهانكير) بالسيخ أصبحت حساسة وشائكة على عكس ما كان عليه الحال في عهد الإمبراطور (أكبر). إذ أثار الكورو (أرجان) من حفيظة الإمبراطور بسبب نشاطاته التي هدفت إلى تحويل الكثيرين ومنهم بعض المسلمين إلى العقيدة السيخية. هذا من ناحية. ومن ناحية أخرى سمح أرجان لنفسه بالتورط السياسي عندما أخذ جانب الأمير (خسرو) في ثورته ضد أبيه الإمبراطور. وسواء كان هناك دور إيجابي للكورو في تلك الثورة أم لم يكن هناك دور فإن مجرد وجود علاقات يسودها الود بين الكورو والابن الثائر للإمبراطور فإن مجرد وجود علاقات يسودها الود بين الجورو والابن الثائر للإمبراطور أعطى الإمبراطور مبرراً كافياً للاستيلاء ومحاولة وضع حد لأرجان وللنشاط السيخي. فاتهمه الإمبراطور بتشجيعه للفتنة والخيانة<sup>(٣٠)</sup>. ولقد كانت تلك هي المرة الأولى التي يقوم فيها ملك مسلم في الهند بقتل (كورو) سيخي. ومن ثم منح التاريخ السيخ في الهند «شهيदा» بقيت ذكراهم تذكرهم دائماً بأن المسلمين هم مضطهدوهم مما عزز من تماسكهم وتضامنهم في وجه السلطة المغولية الإسلامية.

ولم يكن الزعم بأن الكورو قد أعدم لأسباب سياسية وليس لأسباب دينية أثر في التخفيف عن مشاعر السيخ التي أدمها الجرح والأذى<sup>(٣١)</sup>. ولقد كان موت أرجان نقطة تحول في تاريخ البنجاب. ولقد

أصبح دمه كما يقول بعض الدارسين هو بذرة العقيدة السيخية وبذرة الأمة البنجابية<sup>(٢٣)</sup>.

**جورو هارغوبند (١٥٩٥ . ١٦٤٤ م):**



كان موت (أرجان) صدمة شديدة أصابت السيخ. وظنت السلطات المغولية أن هذا الحدث قد يخمد من نشاط السيخ لفترة من الزمن. إلا أن النتيجة كانت على العكس من ذلك تماماً. ذلك أن السيخ التقوا حول الطفل الصغير (هارجوبند) ابن (أرجان) كما اتحدوا حول قياداتهم متريصين الفرصة للانتقام من مقتل كورو (أرجان).

وعندما صار (هرغوبند) جورو وضع سيفين حول وسطه. يمثل أحد السيفين السلطة الروحية ويمثل الآخر السلطة الدنيوية. وكان يردد دائماً:

«سيصبح حزام سيفي مسبحتي، وسأضع الشارة الملكية في عمامتي»<sup>(٢٣)</sup>.

وأعلن الكورو الجديد على الجميع أنه سيرحب بقبول الهدايا والعطايا من السلاح والخيول بدلاً من المال. وعندما سُئل عن هذا الإجراء الذي يتنافى مع النزعة الروحية وتعاليم (نانك) أجاب الكورو الجديد: «إنني أحمل سيفين يرمزان إلى السلطة الروحية و الزمنية. ومن الآن سوف يمزج بيت الكورو السلطتين معاً».

وقد أثبتت الأحداث على كل حال أن نزعات هذا الكورو الدينية كانت أقل مت تلك التي كانت لأبيه<sup>(٢٤)</sup>. وشرع الكورو بالفعل يدرب



مجموعة من السيخ، كما أمضى هو شخصياً وقتاً طويلاً في التدريبات العسكرية والصيد ثم قام ببناء قلعة صغيرة في (أمراتسر) سماها قلعة (الفلان). وكذلك قام ببناء ما يعرف باسم (أكال تخت) (أي العرش الإلهي) في المعبد الرئيسي بأمراتسر حيث كانت جموع السيخي في عهدها الجديد ترتل أناشيد البطولة بدلاً من تراتيل السلام، وتناقش خطط الحرب بدلاً من موضوعات الدين<sup>(٣٦)</sup>.

كذلك سلك (هرغويند) سلوك الملوك الحقيقيين. إذ كان يجلس على عرش وأصبح له بلاط وراح يغدو ويروح مصحوباً بمظلة ملكية فوق رأسه ويحيط به حرس خاص، كما أرسل بسفاراته ومبعوثيه إلى الحكام والأمراء واستقبل ممثليهم. وبينما كان لقب (الإمبراطور الحقيقي) الذي تلقب به (أرجان) مجرد لقب تشريفي فقد أصبح مع الجورو الجديد لقباً حقيقياً<sup>(٣٧)</sup>.

وظلت التغيرات التي حدثت في بنية السيخ وتنظيمهم غير ملحوظة لفترة من الزمن. إلا أنه مع ازدياد عدد حراس وجنود الجورو بدأ الموظفون المحليون يبعثون بتقاريرهم إلى الإمبراطور الذي جاهد لوضع حد لهذا الخطر في بدايته وقبل أن يستفحل. وعندما وجد الإمبراطور مبرراً لتحركه ضد السيخ تحرك في الحال فالغرامة المالية الباهظة التي كانت قد فرضت على الكورو السابق (أرجان) لم تكن قد دُفعت. ومن ثم فهناك مبرر قانوني قوي لمطالبة ابنه بها وهكذا أمر الإمبراطور بإلغاء القبض على (هرغويند).

كما أمر بحل جيشه الخاص. وقضى الكورو بعض الوقت سجيناً في (جوالبور) ثم أطلق الإمبراطور سراحه<sup>(٣٨)</sup>.

لكن (هرغويند) واصل نشاطه العسكري بل يُقال أنه انخرط في جيش الإمبراطور لفترة من الوقت وصار واحداً من ضباطه<sup>(٣٩)</sup>. وعلى كل حال تمكن الكورو من زيادة عدد أفراد جيشه خاصة عندما استخدم في

صفوفه العناصر المرتزقة من قبائل الباتان. ويكتب أحد المؤرخين المعاصرين للكورو بأنه: «كان للكورو ثمانمائة من الخيول وثلاثمائة من الفرسان وستون رجلاً بالأسلحة النارية... كلهم في خدمته»<sup>(٢٩)</sup>.

وفي خلال فترة تقدر بخمسة عشرة عاماً وهي الفترة التي مرت منذ أن أطلق سراح (هرغويند) وحتى موت الإمبراطور (جهانكير) في عام ١٦٢٧م تمكن (الكورو) من تقوية سلطاته الروحية والدنيوية على مجتمع السيخ. فساح في أنحاء البنجاب ثم في كشمير. وكان يقيم في كل مكان يحل فيه معبداً ويعين المبشرين والدعاة الذين كانوا يدعون الناس إلى طريق (نانك) السلمي ومنهاج (هرغويند) العسكري ثم بنى لنفسه مقراً يقع بين سفوح (الهمالايا) ونهر (ستلج) أسماء (كراتبور).

ومن الواضح من تاريخ السيخ أن تسلسل الزعامة لديهم يبين أنهم أخذوا يفكرون من خلال إطار سياسي رغم أن أهدافهم آنذاك لم تكن قد تبلورت بعد. وقد كان من المؤكد أن قوة الكورو العسكرية المتزايدة ومظاهر السلطة والعظمة التي أسبقها على نفسه بالإضافة إلى اتجاهه الدنيوي سوف يؤدي ذلك كله إلى حتمية الصراع والصدام مع السلطة المغولية. وهكذا بدأت المتاعب الحقيقية تواجه الكورو في أعقاب موت الإمبراطور (جهانكير) واعتلاء شاهجهان للعرش عام ١٦٢٧م. ففي عام ١٦٢٨م قام الإمبراطور برحلة صيد في المناطق المجاورة لأمراتسر. واحتك برجال الكورو. فأرسل الإمبراطور جنده للقبض على الكورو والذي لم يكن موجوداً إلا أن رجاله قاوموا جنود الإمبراطور وقتلوا بعضاً منهم.

وبعد عامين اصطدم الكورو مرة أخرى مع قوات الاحتلال. ثم بعد عام آخر حدث صدام ثالث بين الطرفين اشترك فيه ابنا (هرغويند) - (جورديتا)، وتيج بهادر، وهذا الأخير سيصبح الجورو التاسع فيما بعد<sup>(٣٠)</sup> وقتل من جند الإمبراطور البعض أيضاً.

وتحقق (هرغويند) في النهاية من عجزه - مهما حاول - عن الوقوف في

وجه قوات الحكومة المغولية في السهول. ومن ثم نقل قاعدته إلى (كراتبور) في عام ١٦٢٤ في سفوح الهمالايا.

وبينما كانت الاحتكاكات تتصاعد بهذا الشكل كان عدد السيخ أخذاً في الازدياد. وتغير وضع السيخ فبدلاً من الدعوة السلمية إلى العقيدة الجديدة أعلن السيخ عن حقهم في الدفاع عن عقيدتهم بقوة السلاح وغرس (هرغونند) في نفوس السيخ خاصة والبنجابيين عامة شعور التحدي للسلطة المغولية. فأسرع عدد كبير من فلاحي البنجاب بتلبية دعوة الكورو إلى حمل السلاح وقد مثلت تلك الأمور عبئاً ثقيلاً على أكتاف الكورو وعلى قدراته التنظيمية خاصة فيما يتصل باتساع نطاق السيخية ومن ثم انتشار السيخ في معظم الأنحاء (٢١) فاعتمد الكورو على ابنه (جورديتا) الذي كان يعدّه لخلافته فيما يبدو. وقضى (هارغونند) سنواته الأخيرة في هدوء واختار قبل موته في عام ١٦٤٤م حفيداً له هو (هار - راي) خليفة له على السيخ، إذ أن ابنه الذي كان يعدّه لذلك كان قد توفي قبل أبيه في عام ١٦٣٨.

### كورو (هار - راي) (١٦٣٠ - ١٦٦١ م):

بعد عام واحد من زعامته للسيخ كسابع (كورو) لهم أجبر (هار - راي) على مغادرة (كراتبور) هو وأسرّه وجنّده الذين بلغ عددهم ألفان ومائتان من المسلّحين حيث استقرت به الأحوال في الجبال لمدة ثلاث عشرة سنة. وعلى كل حال فقد خلت فترة زعامة هذا الكورو من الأحداث المهمة كذلك ساهمت عدة عوامل في عهده في الحد من نمو وتطور الجماعة السيخية بشكل خطير. من تلك العوامل غياب الكورو الطويل عن مراكز النشاط السيخي ثم روح العداوة والمناوأة التي لقيها من قبل المطالبين بمنصب الجورو ثم أخيراً الانحلال العام الذي أصاب التنظيمات السيخية خاصة ما يتصل منها بوظيفة (المساند - Masnads)<sup>(٣٧)</sup>.

وقد حاول الكورو الجديد على كل حال إصلاح الأوضاع فقام بزيارة لمراكز السيخ الرئيسية وأعاد تنظيم المبشرين والدعاة. وفي نهاية عام ١٦٥٨م عاد الكورو إلى (كراتبور) حيث قامت بينه وبين الابن الأكبر للإمبراطور الأمير (دارا شيكوه) صداقة حميمة. وذلك أن (دارا شيكوه) كان من رجال التصوف والفلسفة وكان يميل من ثم على مصادقة أمثاله من كل العقائد. وعندما اشتعلت نار حرب الوراثة على العرش بين أبناء الإمبراطور (شاهجان) في أعقاب موته اتجه الجورو بمشاعره وتعضيده نحو (داراشيكوه) الصوفي الفيلسوف ولم تتجه نحو أخيه (أورا نجزيب) المسلم المتشدد. ولما هزم (داراشيكوه) وتراجع إلى البنجاب طلب مساعدة الكورو وليس لدى الباحثين صورة واضحة عن الوسيلة التي ساعد بها الكورو الأمير (داراشيكوه). ومهما يكن من أمر فقد أثار ذلك بطبيعة الحال من حفيظة (أورا نجزيب). ويعد أن استقرت الأمور لصالح (أورا نجزيب) استدعى الكورو (هار - راي) إلى دلهي ليفسر له علاقته مع خصومه. فأرسل له الكورو ابنه الأكبر (رام - راي). ونجح الابن على كل حال في إزالة شكوك الإمبراطور في كسب ثقته فقرر الإمبراطور إبقائه في دلهي معتقداً أنه باحتفاظه بكورو السيخ مستقبلاً سوف يضمن أن تصبح مقدرات السيخ في يديه. إلا أن سلوك (رام - راي) في بلاد (أورانجزيب) غير من تفكير والده فيه فأعلن عن نيته في إبعاده عن خلافته واختار أخاه الأصغر (هاري - كريشان) ليخلفه. وقد بذل (رام - راي) جهوداً كبيرة لإعادة ثقة والده فيه ونجح على كل حال في كسب بعض السيخ إلى صفه، وقدم شجعه الإمبراطور في تطلعه إلى منصب الكورو كما منحه أرضاً يقيم عليها مركزاً له ولأعوانه. إلا أن كورو (هار - راي) كان قد حسم الأمر. فأعلن قبل وفاته تنصيب ابنه (هاري - كريشان) جورو بعده<sup>(٣)</sup>.

ولم تحفل - كما أشرنا - فترة جورو (هار - راي) بأحداث مميزة.

## كورو (هاري كريشان ١٦٥٦ . ١٦٦٤ م):

لم يجئ اختيار (هاري . كريشان) كورو على هوى الإمبراطور (أورانجزيب) الذي كان يأمل في أن تكون له اليد العليا في شؤون السيخ. وعندما أعلن (رام . راي) رفضه لاختيار أخيه أسرع الإمبراطور باستدعاء الكورو الجديد إلى دلهي بحجة حسم الخلاف بينه وبين أخيه الأكبر. وبعد تردد وصل الكورو إلى دلهي. ولم يكن (أورانجزيب) على كل حال في عجلة لحسم الخلاف بين الأخوين بل كان سعيداً وراضياً بالإبقاء على الأخوين في قبضته وتحت رقابته. وفي دلهي أصيب الكورو بمرض الجدري. وقبل موته أشار إلى أن يخلفه (تيج بهادر)<sup>(٣١)</sup>.

## كورو (تيج بهادر ١٦٢١ . ١٦٧٥ م):

بعد موت (هاري . كريشان) تكرر نشوب صراع السلطة والطمع بين السيخ. فتنازع ما يقرب من اثنين وعشرين رجلاً منهم على الزعامة، وأخذ كل منهم بالفعل في جمع الهدايا والعطايا بالقوة<sup>(٣٢)</sup>. وانتهى الأمر في النهاية بقبول (تيج بهادر) كورو<sup>(٣٣)</sup>. وكان (تيج بهادر) شيخاً طاعناً محباً للعزلة. إلا أنه مع ذلك أمضى سنوات في أنحاء الهند يتفقد أحوال السيخ وينظم أمورهم ثم رجع إلى البنجاب موطنه حيث كانت الأحوال محدمة بالنسبة لكل من الهندوس والسيخ نتيجة للسياسة التي اتبعها الإمبراطور المغولي (أورانجزيب) حيالهم، وهي سياسة تميزت كما تقول بعض المصادر بالتعنّت والاضطهاد وتحطيم المعابد وفرض الضرائب<sup>(٣٤)</sup>. وكان على (تيج بهادر) مجابهة ذلك كله وإعادة الثقة إلى نفوس أتباعه من السيخ فساح في أنحاء البنجاب حيث جذب الكثير من الأتباع ولم يكن ذلك ليرضي السلطات الحكومية التي استدعته إلى دلهي. ولكنه لم يذهب فصدرت الأوامر بالقبض عليه وتم سجنه هو وحفنة من أتباعه في (أكرا) ثم نُقل إلى دلهي حيث تمت محاكمته وقضى بإعدامه في نوفمبر عام ١٦٧٥م. وتختلف

روايات المصادر المختلفة عن السبب الحقيقي لإعدامه<sup>(٣٨)</sup>.

لم يميز الإمبراطور أورانجزيب - وهذه حقيقة تاريخية - في محاولته لتوطيد دعائم الإسلام في الهند بين هندوسي وسيخي ولم يستطع (بهار) كزعيم ديني وعسكري للمسيخ التفاضلي عن الإذلال الذي فرض على شعبه. فأخذ فيما يبدو يشجع الهندوس الكشميريين على تحدي سياسة وسلطة الإمبراطور مما أدى إلى القبض عليه وإعدامه. ويفسر أحد المؤرخين الهندوس المعاصرين إعدام الكورو بسبب رفضه الإتيان بمعجزة أو كرامة. ويبدو أن ذلك التفسير هو الذي ساد في سير زعماء السيخ التي كتبها الكورو العاشر (جويند سينج)<sup>(٣٩)</sup>.

ويمكن القول عموماً بأن إعدام الكورو (تيج بهادر) هو في الواقع الذي أشعل فتيل العداء والحرب العلنية بين الحكام المغول والسيخ. فقام أحد أتباع الكورو المقتول بإلقاء الحجارة على الإمبراطور في ٢٧ أكتوبر عام ١٦٧٦م عندما كان يتبرجل من قاربه عند عودته من المسجد الجامع<sup>(٤٠)</sup>. وتتابع بعد ذلك سلسلة الصدامات بين الطرفين لاسيما في عهد الكورو العاشر الأخير.

### كورو (غويند سينج ١٦٦٦ - ١٧٠٨م) ومولد الخالصة:

يعتبر (غويند سينج) الكورو العاشر والأخير أهم كورو في تاريخ السيخ. فقد تحول السيخ على يديه إلى أمة (الخالصة) - أي الأمة السيخية (التقية) التي لا تصلها علاقات بالهندوس أو بالمسلمين في شبه القارة. وبعد أن كانت جماعة السيخ طائفة مسالمة ينظر إليها الجميع هندوس ومسلمين حكام ومحكومون باعتبارها طائفة هندوسية لها فلسفتها الخاصة (التي وإن أخرجتها عن الخط الهندوسي الأساسي التقليدي إلا أنها ظلت هندوسية) تحولت إلى طائفة محاربة شديدة المراس شديدة العداء للهندوس والمسلمين معاً وإن كان عداوتها أصبحت أشد بالنسبة للمسلمين باعتبارهم أصحاب

السلطة السياسية في الهند التي تحد من حركتهم وتعدم زعماءهم. والحقيقة أنه في عهد هذه الكورو أصبح السيخ أمة بكل ما تحمله الكلمة من معنى وتوطدت دعائم العقيدة السيخية تماماً.

تلقى الكورو الجديد تعاليم (نانك) السلمية. بيد أنه كذلك تعلم كم قدم السيخ من «شهداء». ومن ثم وقر في ذهن الكورو منذ البداية أنه وإن كان الحب والتسامح أقوى من الكراهية والانتقام إلا أن مقاومة الخصم بكل الوسائل المتاحة واجب حتمي وخطي. إذ أن المعركة عندئذ تكون معركة البقاء. ليس بقاء الحياة بقدر ما هو بقاء المثل إن المعركة تصبح من أجل الصلاح. وهكذا أصبحت مهمة الكورو الجديد جد واضحة له. ومن هنا نراه شخصياً يكتب:

«جئت إلى الحياة حاملاً واجب مساندة الحق في كل مكان ومحطماً للإثم والشر. إن سبب وجودي الوحيد هو أن أعمل على انتصار الصلاح وسيادة الخير واقتلاع جذور الطغاة والظلمين»<sup>(١١)</sup>.

وفي رسالة كتبها إلى الإمبراطور المغولي يرر الكورو الجديد تبنيه للعنف كوسيلة من أجل تحقيق هدفه:

«عندما تفشل كل الوسائل فإنه من المسموح به رفع السيف»<sup>(١٢)</sup>.

وهكذا شهر الكورو الجديد السلاح وأعلن - كما أعلن جده من قبل - ترحيبه بالعطايا والهدايا من سلاح وخيول، كما رحب بانضمام الرجال الأقوياء إليه.

وجابهت المشاكل الكورو الجديد وجاءت أول تلك المشاكل من حيث لا يتوقع.

فقد تحول رؤساء الراجيوت الهندوس في أنحاء الهمالايا من موقف التشجيع للكورو ضد سلطة المغول إلى موقف المناوأة والمعارضة عندما بدأ الكورو في تنظيم جيوشه. فقد وضع لهم أن نمو قوة الكورو تمثل خطراً عليهم وعلى مصالحهم في مناطقهم وأن هذا الخطر تعدى المصالح المادية.

فقد تحول كثير من أفرا الطبقات الدنيا من الهندوس إلى العقيدة السيخية. وهكذا حاول هؤلاء الراجبوت طرد الكورو من مناطقهم. ولما عجزوا عن تحقيق ذلك بالتهديد لجأوا إلى قوة السلاح. ولما التقى الكورو بمجموعهم تم له الانتصار عليهم في موقعة (بهانجاني Bhangand) عام ١٦٨٦م. وكان هذا أول انتصار للكورو الجديد مما أعطاه ثقة في الهبوط من مناطق التلال الجبلية التي كان بها إلى موطن أجداده في البنجاب. إلا أن موقف الراجبوت تغير مرة أخرى تجاه الكورو. فقد أخذوا يبحثون عن ينظم صفوفهم في المناطق الجبلية لمقاومة قوات الحاكم المغولي للبنجاب الذي كان في طريقهم إليهم. ومن ثم طلب رؤساء الراجبوت من الكورو قيادتهم ضد المغول. وحارب الكورو ومعركته الثانية في عام ١٦٨٧م. وانتصرت قواته في الاشتباك الأول. ورغم الانتصار الأول إلا أن رؤساء الراجبوت قرروا سلوك طريق التفاهم والتصالح مع القائد العسكري المغولي. ورفض (غويند) هذا الموقف. كذلك رفض الإمبراطور المغولي موقف التسوية من قائده. ذلك أن التسوية كانت تعني بالنسبة للإمبراطور تحدياً لسلطاته. ومن هنا بعث الإمبراطور بابنه (معظم) (فيما بعد الإمبراطور بهادر شاه) وقائده (ميرزا) إلى البنجاب. وتقدم القائد إلى منطقة التلال وتمكن من إخضاع رؤساء الراجبوت. ويبدو أن القائد (ميرزا) كانت لديه تعليمات سرية من الأمير (معظم) بعدم التعرض للكورو. وهكذا ترك الكورو لمدة اثني عشرة عاماً في سلام تمكن في خلالها من توجيه طاقته الكبيرة لإعادة تنظيم جماعته من السيخ<sup>(١٣)</sup>.

كان أول ما قام به هو تقوية مركز وقاعدة السيخ في (أناندبور)، فشرع في شراء الأراضي المجاورة، وبدأ في بناء سلسلة من الحصون والقلاع. ورغم أن تلك الحصون والقلاع قد أقيمت في مناطق كان يملكها رؤساء الراجبوت إلا أنهم كانوا أعجز من أن يعترضوا. فقد كان الكورو أقوى منهم جميعاً.



كذلك حفلت فترة الإثني عشرة عاماً بالنشاط الفكري. فقد اختار الجورو خمسة من أبرز المثقفين والدارسين من مريديه وأرسل بهم على (بنارس) لتعلم السنسكريتية والنصوص الهندوسية وذلك ليكونوا أقدر على تفسير كتابات معلمي السيخ التي كانت مملوءة بالإشارات إلى الفلسفة والأساطير الهندوسية. وبدأ هؤلاء الخمسة مدرسة السيخ اللاهوتية التي عُرفت باسم (Nirmata) . كذلك جذب الكورو إليه كثيراً من شعراء شمال الهند، ولما كان الكورو نفسه شاعراً موهوباً فإن ميله للشعر الذي يمجّد البطولة والأبطال جعل الآخرين يقلّدونه في هذا الميل. وهكذا في كل مساء كان السيخ يستمعون إلى الشعر الذي يمجّد المحاربين الذين تحدوا الطغيان بقوة السلاح. وبهذا الشكل شاع في بلاط السيخ في (اناندبور) مناخ مملوء بالروح العسكري والحماس<sup>(١١)</sup>.

وشرع الكورو في مواجهة الانقسام والانحلال اللذين أصابا الحركة السيخية بالعلاج. وتمكن أولاً من وضع يده على العاملين اللذين أسهما في الانقسام والانحلال وهما التناقص على منصب (الكورو) ومنصب (المسند).

لقد كان الإيمان في وصاية الكورو الروحية جزءاً لا يتجزأ من تعاليم (نانك) غير أن (غويند سينج) كان يعتقد أن الوصي الحي - أي الكورو - يمكن الاستقناء عنه على أن تحل محله مؤسسة تقوم بنفس الوظائف. وقد كانت أمثلة التشاحن والصراع على منصب الكورو كثيرة وكان هذا عاملاً حاسماً في تفكير جويند وتصميمه على أن يكون هو شخصياً آخر كورو رغم أنه كان لديه أربعة أبناء. ولكن ما البديل؟ قرر (غويند) أن يتمثل منصب الكورو في شيء دائم. لقد كان هناك كتاب السيخ المقدس (آدي - غرانت) الذي تم واكتمل ونظر إليه باعتباره كتاب الهداية الروحية لمن يسمعون إليها. أما في الأمور غير الروحية فقد كانت هناك المؤسسة المسماة باسم (البانشيات - Pancayat) وتتمثل في مجموعة مختارة من السيخ يمكن لها بعد

تطويعها لتقابل مطالب العصر أن تعالج الأمور الزمنية لطائفة السبخ. ومعنى ذلك كله إمكانية استمرار كل وظائف الكورو الروحية والزمنية دون الوجود المادي للكورو نفسه وذلك في إطار كل من الكتاب المقدس (آدى - غرانت) الذي يمكن اعتباره الكورو الروحي والجماعة المختارة (البانثيات) التي يمكن اعتبارها الكورو الديوي.

وقبل أن يحسم (غويند) الأمر قرر تصفية مؤسسة (المساند) أو مساعدي وأعوان الكورو والتي أصبحت سبباً مهماً من أسباب انقسام السبخ، فكبر من هؤلاء (المساند) ادعوا لأنفسهم منصب الكورو في مناطقهم بل وشرعوا يعينون خلفاءهم. وبدلاً من الدعوة إلى السبخية وتقديم ما جمعه من أموال وهدايا وعطايا إلى الكورو فإن هؤلاء (المساند) احتفظوا بهذا كله لأنفسهم ثم بدأوا يستثمرونه في الأعمال المالية مثل التجارة وإقراض المال. وكان (غويند) يعلم أن إلغاء مؤسسة (المساند) سوف يحرم الخزانة الرئيسية للسبخ من دخلها الأساسي. ومع ذلك فقد شعر أن الأمر يستحق المجازفة. وبضربة واحدة ألغى المؤسسة<sup>(١٥)</sup>.

إلا أن أهم ما قام به (الكورو) من أعمال كان لها دور حاسم في تاريخ السبخ هو تأسيسه للخالصة.

ففي بداية عام ١٦٩٩م أرسل إلى أتباعه في كل مكان بضرورة الحضور إلى (أناندبور) بشعور ولحى غير مقصودة<sup>(١٦)</sup>. وتجمع عدد كبير من السبخ في (أناندبور). وبعد صلاة الصبح ظهر (الكورو) أمام الجميع وشهر سيفه وطلب خمسة من الرجال يضحى بهم. وبعد قليل قدم واحد من الرجال نفسه وأخذ إلى خيمة ثم ظهر الكورو أمام عرشه ويده سيفه يقطر دماً وطلب شخصاً ثانياً وتكرر الأمر إلى أن انتهى من الرجال الخمسة. وأخيراً خرج الكورو من الخيمة ويصحبته الرجال الخمسة أحياء، إذ كان الكورو في كل مرة يذبح حيواناً. ثم أعلن الكورو أن (المحبوبين الخمسة) هم الآن يمثلون نواة الجماعة الجديدة التي يقوم

بتأسيسها وتسمى (الخالصة). ثم شرع الكورو بعد ذلك في تعميد الرجال الخمسة بشكل جديد. إذ خلط سكرًا بماء في وعاء ثم غمس في المحلول خنجرًا مزدوج التصل وطلب من الرجال الخمسة (الذين كانوا ينتمون إلى الطبقات الهندوسية الأربع) الشرب من الإناء وذلك تأكيداً لدخولهم في (الأخوة اللاطبقية للخالصة)<sup>(٤٧)</sup>.

وبدلت الأسماء الهندوسية لهؤلاء الرجال وأعطوا جميعاً اسماً عائلياً أو لقباً واحداً هو سينج (Singh) أي الأسد<sup>(\*)</sup>.

ويمثل التعميد مولداً جديداً يتصل المعمدون بمقتضاه من حرفهم السابقة ويدخلون في حرفة الجندية، كما يقطعون صلاتهم العائلية ليكونوا من عائلة (غوبند سينج) (هالكورو أبوهم وزوجته أمهم ومكان ولادتهم آنانديور) ويرفضون عقائدهم الأولية ليؤمنوا فقط بعقيدة (الخالصة)، ويتخلون عن كل الطقوس إلا تلك التي تفرضها عليهم العقيدة السيخية.

ووضعت خمس شارات أو خمسة رموز ليميز بها سيخ الخالصة هي عدم قص الشعر واللحية (كيس Kes) وحمل المشط (كانجا Kangha) وارتداء سروال عسكري طويل (كاتش Kach) وحمل سوار من الصلب في رسغ اليد اليمنى (كارا Kara) وحمل مدية أو سيف دائماً (كيربان Kirpan). وقد سُميت تلك الشارات الخمس بالكافات الخمس حيث أن كلاً منها يبدأ بحرف (الكاف)<sup>(٤٨)</sup>.

---

(\*) كلمة (سينج) أصلها سنسكريت وتعني (أسد). وقد أستمعلت ولا تزال تستعمل بين الراجيوت الهندوس وغيرهم من الطبقات الهندوسية المحاربة. ويمكن القول بأن كل من هو من السيخ هلقبه سيخ. ولكن ليس كل من يلقب بشينج هو بالضرورة من السيخ. أما المرأة السيخية فتحمل بعد التعميد لقب (كور Kaur) وتعني لهوة وأميرة.

- Khushwant Singh, A History of the Sikhe, India, ١٩٧٨,

Vol.I, P.٨٢ F. N. No ١.

وبالإضافة إلى تلك الشارات الخمس كان على سيخ الخالصة أن يراعوا أربعة قواعد في السلوك هي عدم قص أي شعر في أي جزء من أجسامهم والابتعاد عن التدخين أو مضغ الدخان أو شرب الخمر وعدم أكل الحيوانات التي تذبح حتى الموت (كما هو الأمر لدى المسلمين) وعدم التعرض للنساء المسلمات بأذى.

وفي النهاية يقسم السيخ المعمدون قسماً جديداً هو:  
«أمة الخالصة هي من اختيار الله. النصر للخالصة».

وقد قام (غوبند سينج) بتفسير تلك «الطقوس» التي أدخلها في السيخية للسيخ أنفسهم محاولاً التأكيد على فكرة إلغاء الطبقة وتقوية الأخوة ورفض الطقوس والآلهة الهندوسية بل وأي طقوس أو عقيدة أخرى والتمسك بقواعد السلوك وعدم مصاهرة غير السيخ<sup>(٥١)</sup>.

ورغم معارضة بعض الهندوس الذين حضروا اجتماع تأسيس الخالصة في (أنانديور) إلا أن ما يقرب من عشرين ألفاً من الحاضرين أعلنوا عن إيمانهم بالعقيدة الجديدة وأصبحوا من الأتباع الذين يمثلون (أمة الخالصة)<sup>(٥٢)</sup>.

مما سبق يتضح للدارس أن (غوبند سينج) قد قام في الحقيقة بما يشبه الثورة في حياة أمة السيخ وعقيدتهم. فقد نقلهم من وضع إلى آخر. فبعد أن كان السيخ ف نظر المجتمع الهندي كله طائفة هندوسية لها تحفظاتها على الهندوسية منذ أيام (نانك) أصبحوا الآن يعلنون عن انسلاخهم عن الهندوسية وبدأت (أمة الخالصة) على (غوبند سينج) بعقيدة جديدة مستقلة الإطار والمضمون. وربما كان السيخ ينظرون إلى أنفسهم منذ عهد (نانك) باعتبارهم كياناً مستقلاً في إطار الهندوسية. ولكنهم في عهد (غوبند سينج) يبدأون عهداً جديداً. فهم يخرجون عن إطار الهندوسية ويظهرون على مسرح الأحداث في شبه القارة كأمة خالصة نقية من شوائب الهندوسية أو غيرها. أمة مستقلة دينية ذات طابع عسكري وذات أهداف معلنة ومن ثم أهمية كلمة (الخالصة) لأمة

السيخ. وعندما شرع السيخ يفكرون في اسم دولة لهم أطلقوا عليها اسم (خالصتان) أي الأرض الخالصة أو النقية.

ولم تسمح الفترة المليئة بالأحداث والتطورات التي تلت احتفال التعميد للجورو بتفسير أهمية الشارات أو الرموز التي فرضها على أتباعه من سيخ الخالصة. وليس على كل حال من الصعب تفسير تلك الشارات وفهمها. فالرمز الرئيسي (عدم قص الشعر واللحية) كان مادة متبعة بين النساك في الهند منذ القديم. وهناك من الأسباب ما يدعو إلى الاعتقاد بأنه ابتداء من (نانك) كان كل (كورو) يتمتع عن قص الشعر واللحية. ولذلك فإن تلك الشارة الرئيسية التي فرضها (غويند) على سيخ الخالصة لم تدهش السيخ كثيراً. لقد أراد (غويند) من وراء فرض هذه الشارة خلق جيش من أتباعه سيخ الخالصة له صفات الجند المحاربين مضافاً إليها صفات النساك الزاهدين، هؤلاء النساك الذين يحملون السلاح ويشهرونه فقط في سبيل الدفاع عن الحق والصالح والعدل إذا ما اضطرتهم الظروف إلى ذلك.

أما الرموز الأخرى فكانت مكتملة ومتممة في معناها والهدف من وراء فرضها للرمز الأساسي الأول ولحرفة الجندي<sup>(٦٧)</sup>.

والسؤال المهم - على كل حال - حول منجزات (كورو غويند سينغ) هو: هل كان (غويند سينغ) يهدف إلى تغيير في عقيدة (نانك)؟ يرى بعض الدارسين من السيخ أن (غويند) لم يهدف على الإطلاق إلى تغيير عقيدة (نانك) أو إلى إدخال أية تعديلات جوهرية على أفكاره. فهو - أي (غويند) - يعتقد كما يعتقد (نانك) تماماً في خالق واحد لا يحيط به الفهم البشري. كما أنه كان مثله مناهضاً لنزعة الطبقية والصنمية. كذلك كان (غويند) مثل (نانك) في إيمانه بالصلاة كعلاج لكل شرور الإنسان. وقد ظل (آدي - جرانث) في عهد (غويند) هو الكتاب المقدس للسيخ وإن كان (غويند) قد خلع عليه صفة الديمومة وجعله مؤسسة قائمة بذاتها تحل في الهداية الروحية محل الكورو.

إن التغيير الوحيد الذي أدخله (غويند سينغ) في العقيدة السيخية لم يكن في الواقع تغييراً، بل كان محاولة إظهار وجهها الآخر. فبينما روح (نانك) للخير فإن (جويند) أعلن استنكاره ورفضه للشر. وبينما تنجّه دعوة (نانك) إلى حب الجار تنادي دعوة (غويند) بمعاقبة المعتدين. وعندما يقول (نانك) بأن الله يحب أوليائه فإن (غويند) يقول بأن الله يدمر أعداءه<sup>(٥٢)</sup>.

ومن المهم ألا يقلل الدارس من أهمية دلالة هذا التغيير في التأكيد على الوجه الآخر في السيخية. إن لهذا التغيير دلالات ونتائج مهمة. وقد ظهرت نتائجه بعد انقضاء شهور قليلة من حفل التعميد المشهور وذلك عندما تحولت طائفة السيخ المسالمة فجأة إلى أخوة محاربة تتمتع بالروح الصليبية المستعرة وأخذت المرتفعات المحيطة بأناندبور تعكس صدى ضربات طبول الحرب وأصوات الأوامر العسكرية.

كذلك حدث تغيير جوهري في بنية الجماعة السيخية. فحتى ذلك الوقت كانت القيادة في أيدي العناصر الدينية والمدنية. أما الآن فقد أخذت عناصر (الجاط . Ja's) في البنجاب زمام القيادة بعد تحول تلك العناصر إلى السيخية الجديدة. والمعروف عن تلك العناصر تميزها بالروح العسكري والنزعة الحربية<sup>(٥٣)</sup>.

وفي حفل التعميد المشهور تم - كما أشرنا - تعمد ما يقرب من عشرين ألفاً من السيخ في (أناندبور) وتبع ذلك تعمد شعبي واسع النطاق في كل أنحاء شمال الهند، وهكذا - كما يقال - نجح (غويند) في «تدريب العصفور ليصيد نسرأ والرجل الواحد ليحارب فرقة»<sup>(٥٤)</sup>.

وفي خلال شهور قليلة ولد شعب جديد - شعب غير حليق الشعر، يرتدي العمامة ويحمل السلاح، ويسيطر عليه حماس صليبي يوجهه لبناء أمة الخالصة التي اعتقدت أنها «أمة سوف تحكم وأن أعداءها سوف ينهزمون» بل هي «أمة مختارة» كما جاء في قسم الخالصة الجديد.

وقد كان وجود تلك الأمة الجديدة الكبيرة وسط رؤساء الراجبوت

مثيراً لأعصابهم. فهم إن لم يفعلوا شيئاً ضد السيخ فسيحل بهم غضب المغول، وهكذا اتفق رؤساء الراجبوت على ضرورة العلم لطرد (الكورو) من منطقتهم. ولما رفض الكورو حاصروه ومن معه في (أناندبور) وحرّموا عنه المّون والغذاء. إلا أن السيخ حطّموا الحصار أكثر من مرة. ولكنهم في النهاية عجزوا عن مواصلة المقاومة فاضطرّ الجورو إلى إخلاء المنطقة نزوح إلى قرية أخرى صغيرة بالقرب من (كيراتبور). إلا أن المشاكل والصدامات استمرت. وفي النهاية اتجه الراجبوت إلى الإمبراطور المغولي طلباً للمساعدة. وانضمت القوات المغولية في (سرهند) و(لاهور) إلى قوات الراجبوت وحاصروا الكورو. وكان القتال سجالاً بين الطرفين وانتهى الأمر على حال بالوفاق بين الأطراف المتحاربة وعودة الكورو إلى (أناندبور) مرة أخرى. وهناك شرع (غويند) نفسه للمشاكل التي توفّع حدوثها وشيكاً. فحتى ذلك الوقت كانت (أناندبور) بقعة بسيطة فأخذ يحصنها ويخترن السلاح فيها. ولم تغب المشاكل التي توقعها. فقد اتصل الراجبوت مرة أخرى بالإمبراطور المغولي وحذّروه من النفوذ النامي للكورو في المنطقة. ومرة أخرى أمر الإمبراطور (أورا تكريب) حكام أقاليم السند ولاهور بتعريض الراجبوت لتدمير سلطان الكورو وأمة الخالصة. ونشب القتال من جديد وانتهى هذه المرة بموافق الكورو وأمة الخالصة. ونشب القتال من جديد وانتهى هذه المرة بموافقة الكورو على خلاء (أناندبور). وتركها بالفعل مع قليل من أتباعه وجنوده. إلا أن قوات الراجبوت والمغول لم تحترم الاتفاق المبرم بين الطرفين والذي يقضي بالسلام فلاحقته. فترك (غويند سينغ) أمه وزوجته وابنيه الصغيرين في رعاية أحد البراهمة ثم اتجه جنوباً هارباً من وجه مهاجميه حيث وصل إلى قرية (جابتورا) منهكاً ولكن سليماً ومملوءاً بالحماس وروح الانتقام فكتب إلى (أورا تكريب) الإمبراطور المغولي:

«سوف أشعل النيران تحت حوافر خيلك، ولن أدعك أبداً تشرب من

وعلم الكورو وهو في مكانه الجديد بمقتل طفليه وموت أمه من صدمة مقتل الصغيرين وذاعت أنباء مقتل أسرة (غويند سينغ) في كل الأنحاء. وتدفق آلاف من السيخ إلى مكان زعيمهم لمساعدته في الانتقام والثأر. وعلم الكورو أن قوات (وزير خان) المغولي تتجه نحوه. وسرعان ما نشب القتال حيث تمكن الكورو من سحق القوات المغولية في (خيدرانا) حيث سماها السيخ بعد الموقعة (حوض الخلاص) وقضى الكورو عاماً تقريباً في المنطقة انضم إليه خلالها الكثيرون.

وتحدثنا المصادر<sup>(٥٧)</sup> بعد ذلك عن رسالة كتبها الجورو إلى الإمبراطور شاكيأ له من شراسة وسوء معاملة موظفيه وحكامه خاصة فيما يتعلق بجريمة مقتل أسرته على يد (وزير خان) في (سرهند). وعلى أثر ذلك أمر الإمبراطور بعدم التعرض للكورو. لكن الإمبراطور لم يعاقب (وزير خان). فقرر الكورو الذهاب بنفسه إلى الإمبراطور غير أنه علم بموت الإمبراطور وهو في الطريق إليه في مارس عام ١٧٠٧م.

واشتعلت حرب الوراثة على العرش بين أبناء الإمبراطور (أورا تكريب). ولما كان (بهادر شاه) ابن أورا تكريب قد أبدى تعاطفاً في الماضي نحو الكورو في صراعه ضد الراجبوت فقد رأى الكورو أن الوقت قد أزف لرد الجميل وتعضيد (بهادر شاه) في صراعه لاعتلاء العرش. وبالفعل قدم الكورو للأمير فرقة من جنده خاضت المعارك معه. ولما نجح (بهادرشاه) وتمكن من اعتلاء عرش دلهي ذهب إليه (غويند سينغ) في زيارة رسمية. ورحب به الإمبراطور وأكرمه<sup>(٥٨)</sup>. ولكن الإمبراطور لم يقم بأي إجراء لعاقبة المسؤولين عن مقتل أسرة الكورو. ورغم ذلك فإن الكورو لم يتوقف عن تعضيد الإمبراطور ضد مناوئيه وخصومه<sup>(٥٩)</sup>.

وفي أثناء ذلك أُغتيل الكورو على يد اثنين من الباتان المسلمين لأسباب غير معروفة. وقبل موته جمع الكورو أتباعه ليخبرهم أن سلسلة



(الكورو) تنتهي به وأن على السيخ بعده الالتفاف حول (الجرانت) كتابهم المقدس. ومات الكورو في ٧ أكتوبر عام ١٧٠٨م.

### ثورة الفلاحين السيخ في البنجاب:

لم تتوقف مناواة السيخ للسلطة المغولية الحاكمة في الهند، بل استمرت متأججة حتى بعد مقتل كورود (غويند سينغ).

وقد حاول الكورو طويلاً قبل موته إقناع الإمبراطور (بهادر شاه) بمعاقة (وزير خان) لدوره في مقتل أسرته لكن دون جدوى. وفي نفس الوقت كان الكورو قد أرسل ببعض أتباعه إلى البنجاب لإثارة الفلاحين هناك ودفعهم نحو الثورة في حالة فشله في الاقتصاص من قتلة أسرته. ولم تكن مهمة هؤلاء الأتباع إثارة فلاحى البنجاب فقط بل أيضاً معاقة هؤلاء الذين تعرض السيخ على أيديهم للاضطهاد والذين تسببوا في مقتل طفلي رام الكورو.

وقد أطلق الكورو على واحد من هؤلاء الأتباع هو (لاشمان داس) - يبدو أنه كان أكثرهم وفيهما حماساً لمهمته المزدوجة - اسم (بنده) أي (العبد) وهو اسم اختاره لنفسه لوصف علاقته بالكورو. وتصفه بعض الكتابات أيضاً باسم (الكورو الزائف).

وتوجه (بنده) إلى الدكن ثم اتجه شمالاً. وعلم وهو بالقرب من دلهي أن الإمبراطور متورط في حرب ضد أخيه في الدكن كما أن الراجبوت قاموا بالثورة ضده. كذلك تلقى (بنده) أخبار اغتيال سيده الكورو فأخذ في جمع المحاربين واستدعائهم من كل مكان للالتفاف حوله ثم اتجه إلى سفوح التلال الواقعة في شمال شرق مدينة (سرهند) حيث اعتاد الجورو (جويند سينغ) الاحتماء في بداية أمره وتجمع حول (بنده) ما يقرب من أربعين ألف رجل جندوا أساساً من بين الطبقات الهندوسية الدنيا. ورغم أن الكورو كان قد حدد مهمة (بنده) كقائد حملة تأديبية فقط

إلا أن (بنده) وسع من نطاق مهمته لتتضمن القيادة الروحية أيضاً. فبدأت الجموع تقف على معسكره والمسلحون ينضمون إلى صفوفه والنساء يحاولن الحصول على بركاته والمرضى على دعواته. ولما كان (بنده) من النساك الزاهدين فقد أغضى عن الماديات وانتشرت قصص تقواه فبدأت الأموال تتكاثر بين يديه وازداد التقاف الناس حوله وزادت شعبيته ومن ثم أصدر إعلاناً يتضمن حمايته لكل من يهدده اللصوص أو قطاع الطرق أو المسلمون المتعصبون ولكل من الحق به ظلم أو حاق به أذى. وكان الإعلان بمثابة الشرارة التي أشعلت الأوضاع. فثار فلاحو (مالوه Malwa) ضد كبار ملاك الأرض والموظفين المحليين وفتح (بنده) الباب على مصراعيه لفيضان من الكراهية كان كامناً في النفوس. ولم يكن (بنده) ليستطيع بعد ذلك أن يفعل شيئاً سوى ركوب موجة العنف التي ترك لها العنان. وكانت مدينة (سونيبات . Sonapat) أول مدينة رئيسية يدخلها (بنده). وهناك عمل فيها رجاله تخريباً وتدميراً ونهباً وسلباً ثم وزع (بنده) الأسلاب على رجاله كما أرسل في نفس الوقت بمجموعة منهم إلى مدينة (كايتال . Kaithal) وأخرى إلى مدينة (سامانا . Samana).

وسقطت الأولى دون مقاومة تذكر أما الثانية (وكانت مشهورة بثرائها ورجالها ومبانيها ومساجدها كما كانت أيضاً مدينة قتلة الكورو التاسع وأبناء الكورو العاشر) فقد دمرت تماماً في نوفمبر عام ١٧٠٩ م عندما هاجم أتباع (بنده) المدينة وسكانها الأمنين وأعملوا فيهم القتل. وبعد أيام ثلاثة من المقاومة لم يكن يشاهد فيها إلا ألوف الأجساد ملقاة في الطرقات. ويصف أحد الدارسين ما حل بالمدينة قائلاً:

«كان تدمير المدينة وسكانها من أفظع ما شاهدته الهند في تاريخها من صور التدمير والمآسي. فقد حل بالمدينة ما لا يمكن تصوره من مظاهر الوحشية وأملت روح الانتقام ما يفوق الخيال من أعمال القسوة والعنف. ولم ينجو من المجازر التي حدثت بالمدينة إلا هؤلاء الذين أعلنوا إيمانهم

بالعقيدة السيخية وطقوسها.

كانت (سامانا) أول انتصار ملحوظ لبنده وجيوشه. ولم يعد (وزير خان) حاكم سرهند يشك في نوايا (بنده) بعد ما ألحقه بمدينة (سامانا) وما جاورها من مناطق. ووصلته الأنباء أن الفلاحين المسلحين في أنحاء المناطق الوسطى للبنجاب يستعدون للزحف على (سرهند). فأرسل إلى الإمبراطور طالباً التعضيد ولم يكن يستطيع أن يفعل شيئاً سوى إعاقه فلاحى (ماجهيل - Majhail) في شمال نهر ستلج من عبور التهر للانضمام إلى إخوانهم فلاحى (مالوه) تحت قيادة (بنده) فأرسل ببعض قواته لتحقيق ذلك الهدف وواصل (بنده) مسيرته الوحشية المظفرة في (مالوا) ناهباً ومخرباً كل مدينة في طريقه حتى وصل إلى (سرهند) مدينة (وزير خان) قاتل أسرة الكورو. وأقبلت شهور الشتاء حيث أمضاها (بنده) ورجاله في التدريبات وجمع السلاح. ولما كان (بنده) قد وعد الفلاحين المحرومين بالأرض والناس بالأسلاب فلم تقابله أية صعوبة بالنسبة للرجال. لكن حاجته كانت شديدة بالنسبة للمدافع والبنادق. وعندما حلت شهور الربيع شعر (بنده) أنه قادر على مجابهة المغول. ومن ثم قرر شن هجومه على سرهند.

واشتبكت قوات (بنده) بقوات (وزير خان). وألحق (بنده) الهزيمة بقوات وزير خان. بل قتل وزير خان في المعركة فضعفت عزيمة جنوده. وانتهت المعركة بمجزرة هائلة أعقبت الهزيمة فو لم ينجو واحد من جيش المسلمين إلا بحياته وملابسه التي يرتديها. أما الفرمان والمشاة فقد سقطوا جميعاً تحت سيوف الكفار الذين اقتفوا أثرهم حتى سرهند.

وبعد يومين هاجم (بنده) المدينة ودخلها في ٢٤ مايو عام ١٧١٠م. وكانت سرهند من المدن القديمة المزدهرة التي كان يقطنها ثراء المسلمين وتجارهم وكبار عائلاتهم المشهود لهم بالعلم وعراقة الأصل. وتعرضت المدينة بعد سقوطها لمدة أربعة أيام للتخريب والسلب والتدمير. فندست وحرقت مساجدها وكُبح سكانها بما في ذلك النساء والأطفال. كذلك أسيئت معاملة هندوس المدينة

الذين تعاونوا مع المسلمين ويشت مذابح (بنده) المخاوف في قلوب الناس. وقارن المعاصرون للأحداث تلك المذابح بالأذى الذي ألحقه فرعون ببني إسرائيل والمذابح التي أعقبت سقوط (أورشليم) بقي تلك المذابح قتل الأحياء ولم يمس الموتى. أما السيخ فلم يتركوا حتى الموتى. فقد استدعي (بنده) أحفاد أحد مشاهير العلم والتصوف (شاه فايز قادري) وخبرهم بين بقائهم على قيد الحياة أو أن يقوموا بتدمير مساجدهم وقبر جدهم الأكبر بأيديهم. ورضخ الأحفاد - مغلوبين على أمرهم - لتنفيذ ما طلب. عندئذ أعلن (بنده) أن العدل يقضي بأن يمحي من على وجه الأرض هؤلاء الذين يهبطون بأنفسهم إلى مستوى تدمير أماكنهم المقدسة ومقابر أجدادهم بأيديهم ثم أمر بتعذيبهم وقتلهم.

وأصبح (بنده) الآن السيد الفعلي لكل المناطق الواقعة بين نهري (جمنا) و(ستلج). وتحول عدد كبير من هندوس ومسلمي تلك المناطق إلى العقيدة السيخية إما خوفاً أو طمعاً في كسب أو إيماناً وعندما اطمأن (بنده) إلى قوته ونفوذه أطلق على نفسه لقب (الإمبراطور). وهكذا أضاف (بنده) لقباً ثالثاً إلى لقبه الأولين - (بنده الناسك) و(بنده الشجاع). ثم أعلن (بنده) عن تقويم جديد يبدأ باستيلائه على (سرهند) ثم ضرب العملة تحمل جورو (نانك) و(جويند) وكذلك أبياتاً من الشعر بالفارسية رديئة المستوى نسبها إلى نفسه. وقد وضع السيخ تلك الأبيات على العملة التي ضربوها في لاهور عندما أقاموا مملكتهم المستقلة في البنجاب. والحقيقة أن (بنده) كان محارباً أفضل منه شاعراً. لكنه لم يكتف بالسلطة السياسية والعسكرية بل أبى إلا أن تخضع قواعد اللغة إلى هواه فأمر بتغيير نهايات كل الأسماء الموثقة في الأوردية والفارسية والهندية إلى نهايات مذكورة، ولما علم (بنده) أن الإمبراطور المغولي سيتأخر في العودة إلى دلهي العاصمة قرر انتهاز الفرصة لتدمير كل ما تبقى من آثار السلطة المغولية في شمال الهند فغير نهر (جمنا) وحاصر مدينة سهارنپور (Saharanpur) كان وصوله إلى هناك إيذاناً باشتعال ثورة رعاة مناطق

(الجوجار - Gujjar) ضد كبار ملاك الأرض و الحكام الذين قاسمو من حكمهم وسوء معاملتهم. وأطلق الثوار على أنفسهم اسم (اتباع نانك) ثم انضموا إلى إخوانهم فلاحى البنجاب. عندئذ أخذ القادة العسكريون وغيرهم في الفرار إلى دلهي. أما الآخرون الذين فضلوا البقاء فقد حاربوا بشجاعة ونالوا في النهاية شرف الشهادة.

ولما سقطت (سهارنبور) نُهبت وخُربت. ثم سقطت بعدها مدن أخرى. وانتشر الذعر بين الناس في تلك المناطق وشرع الأثرياء يفرون إلى (اود) أو يلتجأون إلى التلال في الشمال. وقد كانت رؤية واحد حاملي الرمح السيخ على ظهر جواده كافية لبث الرعب في أي منطقة يظهر فيها. ويلخص لنا أحد المؤرخين البارزين أثر الثورة التي حدثت في عام واحد بقوله:

«كان في قدرة أحقر حقير أن يترك موطنه وينضم إلى (بنده) ثم يعود بعد فترة إلى موطنه حاكماً يحمل قرار تعيينه في يده. وحالما تطأ قدماه أرض موطنه يخرج الأثرياء وأبناء الأسر العريقة لتحيته ومصاحبته إلى داره. ولا يمكن لفرد عصيان أمره وحتى هؤلاء الذين طالما غامروا بأنفسهم في ميدان الحرب كانوا يخشون من رفع أصواتهم بالاعتراض. ولم يستثنى الهندوس الذين لم ينضموا إلى السيخ من تلك المعاملة».

وعبر (بنده) نهر (جمنا) عائداً إلى البنجاب بعد أن رفع حصاره عن (جلال آباد) نتيجة موسم الأمطار. وشجعت عودة (بنده) إلى البنجاب فلاحى مالهو فهزموا قائداً ناحية (راهون) واستولوا على مدينتي (جولاندر) و(هوشيارپور). وانتشرت الثورة عبر نهر (ستلج) إلى كل المناطق المجاورة. وزحفت جيوش الفلاحين شمالاً نحو التلال حيث استولوا على كثير من القرى والمدن. وأصبحت البنجاب كلها مثل بحر متدفق بالفلاحين الأحرار باستثناء (جزيرتين) كانتا لا تزالان تحت السيطرة المغولية - مدينة (لاهور) عاصمة البنجاب ومدينة (كسور - Kasur). وحاولت السلطات المحلية المغولية إخماد الثورة عن طريق استغلال المشاعر

الدينية لدى الفلاحين المسلمين. وقد نجحت تلك السياسة بعض الوقت. وقام الفلاحون المسلمون بتعضيد القوات المغولية التي تمكنت بذلك من إبقاء السيخ بعيداً عن (لاهور) بأمال قليلة. إلا أن تعاطف الفلاحين المسلمين مع إخوانهم غير المسلمين عاد من جديد نظراً لما كان جميعهم يلاقونه على يد ملاك الأرض من عنت وظلم.

وتقدم السيخ نحو (لاهور) وفي كل المناطق التي تمتد من نهر (جمنا) إلى نهر (رافي) لم يكن ثمة شخص ذو أهمية إلا (بنده) ولم تكن هناك قوة ذات مهابة واحترام سوى قوة جيش الفلاحين. ولو كان (بنده) آنذاك قد أظهر شيئاً من التطلع والطموح لكان في مقدوره . في تلك الظروف . الاستيلاء على دلهي ولاهور. لكن (بنده) لم يفعل. وكلفه ذلك الكثير فيما بعد. وفي نفس الوقت أسرع الإمبراطور (بهادر شاه) شمالاً نحو البنجاب حيث راعته أنباء انتصارات وغارات ومجازر (بنده). وأمر الإمبراطور بالتعبئة العامة لكل قواته في (دلهي) و(اتار برادش) و(أود). كذلك أعلن عن حاجته إلى متطوعين للجهاد ضد السيخ. وحث الإمبراطور أيضاً رؤساء الراجبوت على الانضمام إليه في حملته وتحرك الإمبراطور وأبناؤه الأربعة بجيش يقوده (فيروز خان). وقام (فيروز خان) بالهجوم على الفور وهزم جيش الفلاحين في (أمين جر) وفي خلال شهر واحد تمكن جيش الإمبراطور من استعادة الكثير من المناطق. وفي شهر ديسمبر عام ١٧١٠م عاد الحكم المغولي مرة أخرى إلى سهول (مالوا).

وتتهدد (بنده) إلى قلعته في الجبال إلا أن قوات الإمبراطور تابعت ولاحقته واشتبك الطرفان في قتال عنيف. وأوقع السيخ في قلوب قوات المغول الرعب نظراً لما أشيع من قصص عن (بنده) وعن قدرته في تغيير مسار طلقة البندقية وكذلك قدرته السحرية على حماية رجاله من أذى الرمح أو السيف.

وحاصرت القوات المغولية القلعة. لكن (بنده) ومجموعة من رجاله

تمكنوا من الفرار ليلاً. وفي اليوم التالي دخل المغول القلعة وأسروا من بقي فيها من رجال من بينهم شخص يدعى (كُلاب سينج Gulab - Singh) ادعى أنه (بنده) نفسه كي ينقذ زعيمه. لكن المغول كما يقول أحد الكتاب اكتشفوا أنهم قد (أسروا البومة أما النسر فقد طار).

واستمر (بنده) بعد قراره بيعت بأوامره وإعلاناته التي تحث الناس على تحرير البنجاب مرة أخرى والانضمام إليه في (كيراتبور) للهبوط إلى السهول. وفي ربيع عام ١٧١١م هبط (بنده) إلى سهول البنجاب ثانية والحق هزيمة بجيوش المغول في عام ١٧١١م بالقرب من (جامو) كما استولى على بعض المدن. عندئذ قام الإمبراطور بنفسه باقتفاء أثر (بنده) الذي تراجع إلى التلال. ووصل الإمبراطور إلى «لاهور» في أغسطس عام ١٧١١م وظل «بنده» يتحدى السلطة المغولية ومات الإمبراطور على كل حال في فبراير عام ١٧١٢م وبدأت حرب الوراثة على العرش بين أبنائه وكان من الممكن لبنده أن ينتهز تلك الظروف الجديدة لكنه مرة أخرى لم يفعل. وهبط «بنده» إلى سهول البنجاب واستولى على بعض المناطق من جديد. ولما كسب «جهاندار شاه» معركة وراثة العرش وبعد أن استقرت له الأمور قرر مواجهة السيخ والقضاء على الثورة في البنجاب، وتمكنت جيوشه بالفعل من إحكام الحصار على (بنده) وجيوشه لمدة ثمانية أشهر. لكن خفت وطأة الحصار نتيجة قيام ابن أخ الإمبراطور الأمير (فروخ سيار) بالثورة ضده وتمكن (فروخ) بعد قليل من اعتلاء عرش دلهي. وتابع الإمبراطور الجديد سياسة سلفه في محاولة القضاء على السيخ وعلى الثورة ووجه اثنين من أقدر قواده - عبد الصمد خان - وابنه زكريا خان بمهمة محددة لتحصر في القضاء على (بنده).

ونجحت قوات عبد الصمد خان في دفع (بنده) إلى التراجع والتقهقر نحو الهمالايا. وبهذا الشكل اعتبرت السلطات المغولية أنها انتهت من القضاء على ثورة الفلاحين. وتم استدعاء عبد الصمد خان وابنه إلى دلهي

حيث تم تكريمهما وتكليفهما بمهام أخرى.

واختفى (بنده) عن مسرح أحداث البنجاب لمدة عام حيث استقر في قرية صغيرة في (جامو) مع زوجته وأطفاله لكن زعماء الفلاحين السيخ في السهول كانوا لا يزالون يحتفظون بنشاطهم الثوري. فأرسل الإمبراطور (فروخ) قائده عبد الصمد خان وابنه (لمعاقبة وتأديب تلك الطائفة المكروهة والمنحطة من السيخ). وهاجم جيش من الفلاحين يتكون من سبعة آلاف قوات المغول. ورغم نجاح القوات المغولية في صد الهجوم إلا أنه بات واضحاً أن الفلاحين لن يتوقفوا عن الثورة. وشجع ذلك (بنده) على قيادة الثوار من جديد.

وفي فبراير هبط (بنده) لمجابهة المغول. وجمع عبد الصمد خان قواته وتحرك لمقابلة (بنده) شمالاً. وكان قد عسكر في قرية بالقرب من (باتالا). وتمكنت المدفعية من حسم المعركة لمصلحة المغول. وأخذ (بنده) يتقل من موقع إلى آخر ثم اتجه شمالاً. وبدلاً من أن يختفي في الجبال توقف بالقرب من مدينة (جورد اسبور Gurdaspur) حيث قام بقطع إحدى القنوات لإغراق المناطق المحيطة آملاً بذلك أن يكون بمنأى عن تأثير مدفعية المغول. وكان ما فعله (بنده) في الواقع عاملاً حاسماً في هزيمته، فقد قطع على نفسه خط الإمداد والتموين ونجح عبد الصمد خان في إحكام الحصار على (بنده) الذي قام رجاله بأعمال جسورة وجابهوا الحصار بشجاعة تحدثت عنها ووصفتها المصادر المعاصرة. وأرسلت تعزيزات من دلهي وأقام عبد الصمد خان حائطاً حول المحاصرين حتى يمنع هربهم. وكان الخوف من قوى (بنده) السحرية شديداً كما كان قلق الإمساك به أشد. فقد كان الجند المغول يقتلون على الفور الكلاب والقطط الضالة التي تخرج من القلعة خوفاً من أن يكون (بنده) قد تقمص أحد تلك الحيوانات للهروب. وأخذت مواد تموين (بنده) في النقصان وبدأ رجاله يأكلون الخيول والبقال ثم أكلوا ثيرانهم المحرم أكلها عليهم ثم بدأت الأمراض تنتشر بينهم. واقترح بعض رجال



(بنده) خروجاً جماعياً لكن بنده رفض وطالبهم بالصبر والانتظار حتى تجبر الأمطار المغول على رفع الحصار والرحيل. وبدأ الخلاف الذي انتهى بتحدي سلطة (بنده) فهرب الكثيرون منهم تحت جنح الظلام واتجهوا إلى القتل. واستمر «بنده» في المقاومة. وفي نهاية الثمانية أشهر التي استغرقها الحصار فقد المحاصرون كل قواهم ولم يعودوا قادرين حتى على شهر سيوفهم أو حمل حرايبهم. وأخيراً استسلموا في ١٧ ديسمبر عام ١٧١٥ م دون شروط بعد أن وعدهم عبدالصمد خان بأن يتشفع لهم لدى الإمبراطور.

وقد أبدى خصوم (بنده) إعجاباً شديداً بموقفه وشجاعته ومقاومته البطولية. وينسب أحد المؤرخين المسلمين المعاصرين للأحداث استسلام (بنده) إلى «رحمة الله» بالناس وليس نتيجة حكمة أو شجاعة الجيش المغولي.

وأخذ السيخ أسرى بعد أن تم قتل الكثيرين منهم وبعد أن تم استعراضهم في شوارع دلهي. وبدأ إعدامهم في ٥ مارس عام ١٧١٦م واستمر لمدة أسبوع. وشاهد أهل دلهي عملية الإعدام وحضرها كذلك اثنان من البريطانيين كانا في البلاط المغولي وكتباً وصفاً لما رآياه. وخضع (بنده) لمدة ثلاثة شهور لتعذيب مستمر على أمل أن يخبر السلطات عن ثرواته الهائلة التي أشيع أنه تمكن من جمعها.

وفي ١٩ يونيه عام ١٧١٦م سيق (بنده) وابنه البالغ من العمر أربع سنوات وخمسة من قواده إلى مكان الإعدام. وعُرض على (بنده) قبل إعدامه العفو عنه إذا ما اعتنق الإسلام لكنه رفض. عندئذ أمسكوا بابنه الصغير وقطعوه إرياً أمام أبيه. ثم تم إعدام الجميع. وقد أبدى السيخ بشكل عام روحاً صلبة وصبراً وصموداً أدهش الجميع. وبلغ ارتباطهم بزعيمهم وإخلاصهم له حداً رائعاً. وسُمي يوم الإعدام في تاريخهم باسم (مكني) أي (الخلاص).

ورغم نجاح (بنده) قصير الأمد إلا أنه أظهر بجلاء سوء أحوال الفلاحين وبالتالي عدم رضاهم وسخطهم على الأحوال.

كذلك أظهر ضعف الإدارة. وفي خلال سبع سنوات عاصفة تغيرت بنية طبقة الملاك في البنجاب وذلك عندما تمت تصفية ممتلكات ملاك الأراضي المسلمين في مالوا وسهل جولاندر. فقد قتت تلك الملكيات الكبيرة ووزعت على المزارعين السيخ والهندوس. ومع قيام سلطة السيخ فيما بعد تجمعت تلك الملكيات الصغيرة مرة أخرى لتكون ملكيات كبيرة في أيدي رؤساء السيخ أنفسهم.

ولقد كان من المقدر لثورة الفلاحين في البنجاب أن تعمل على بث روح الوطنية البنجابية في الناس. لكن ما قام به (بنده) من أعمال العنف وما ألحقه بالناس والبلاد من تخريب ودمار مثل نكسة في الحركة الوطنية البنجابية فتحول الفلاحون المسلمون إلى عناصر مناوئة للسيخ مثل حكومتهم . الحكومة المغولية وبالتالي نظر المسلمون إلى (بنده) مثملاً نظراً إليه أحد مؤرخي المسلمين آنذاك . وحشاً همجياً شكلته الطبيعة على هيئة جزار. ولقد اختلفت تفسيرات المؤرخين على كل حال بالنسبة إلى (بنده) وإلى ما تمثله حركته. فالمؤرخون المسلمون اعتبروه عدواً للإسلام كما أنهم بالغوا في قصص المذابح التي ارتكبها أتباعه. أما غير المسلمين من المؤرخين في شبه القارة الهندية فقد بالغوا كذلك في تمجيده والإشادة به.

وكما أشار أحد الدارسين فإنه لا يمكن الوثوق تماماً فيما دونه الكتاب المسلمون وكذلك لا يمكن الوثوق فيما أورده الكتاب السيخ. ولا شك أن أتباع (بنده) قد مارسوا سلوكاً همجياً طالما مارسه الجيوش المنتصرة آنذاك ولكن ما ينبغي أن نفهمه هو أن حركة (بنده) كانت في حقيقتها (ثورة) قام بها فلاحو البنجاب ولم تكن حركة صليبية مناوئة للإسلام في جوهرها أو أساسها. فضلاً على ذلك كانت الحركة حلقة مهمة من حلقات التاريخ السيامسي للسيخ<sup>(\*)</sup>.

---

(\*) تاريخ السيخ الديني والسياسي من القرن ١٥ إلى القرن ١٩، دار المعرفة الجامعية،

الاسكندرية ١٩٨٧ (ص ٤٧ وما بعدها).

गुह्य

ब्रह्मसूत्र

श्रीमद्भगवद्गीता



الله احد ذو الوجود الدائم لا يزول و  
 هو الخالق المطلق للعالم كله وليس هو  
 خائفاً ولا عداوة له على احد فانه  
 غير محدود من اتي قيود الازمنة اطلاقاً  
 اذ ظهوره كيانه هو من تلقاء نفسه  
 بعينه وايضا مبرءاً من قيد الولادة  
 احفظ ذكره اذ التقرب اليه لمن  
 تكرم الله عليه

يانانك كان ذاته قائماً منذ  
 قبل الازل بالذات وهكذا سوف  
 لا يزال قائماً حتى ابد الابد  
 مستقبلاً

مستقاة من الاصحاح الاول  
 من المرحفة المقدسة الشيخية

## فذلكة تاريخية فلسفية

تعتبر صحيفة "بهاغشت غيتا" للقدسة بلاغاً الوهي روحياً للشعب الهندي التي قد تم تأليفها على يد الشخصيات الهامة اسمها "ويدافاس" الذي أطلقوا عليه لقب "مهاراشي" بحكم جدارته التامة وتمكنه المحيط في العلوم الفلسفية والروحانية إله هذه الصحيفة المذكورة أعلاه فتحتوى على ثمانية عشر فصلاً وكذا ثلاث تطوى على ١٧٨ شعر وعلى وجه التحديد هذه الصحيفة هي ترميز فلسفية دينية التي تسلط الاضواء على فكرة الهند المعينة على جوانبها العنصرية مما كانت تحتل هذه الصحيفة مكاناً بارزاً في وسط ادب التنسكروية وبحيث أنها مجموعة الاشعار الدينية الأكثر شيعياً وهي تأمل من مثيلاتها في الهند فتعترف بها مقدسة لدى كافة طبقات هندوكية تقريباً وبالرغم من القضاء انقلاب طويله من الزمن سنوات على تأليف تلك الصحيفة مع ذلك لم يقع اى من التحول أو النقص فيها على الإطلاق وذلك بفعل نزعة مقدسات الأمتنا هية وواضعاً تفكيرها في الفلسفية العلمية السامية نظراً

على ذلك الكتاب المقدس لن تكون ملاحظتنا غير مبررة إذا قلنا بان  
 نادر أ ما يمكن تواجداً غان روحية مماثلة لها في آية كتب أخرى  
 في العالم قاطبة على الفرض فيما لو وجدت لن تكون لها آية اهمية  
 الوهية مثلاً انتصف بها غفت غيتا "وتحظى بها منذ قديماً  
 بحيث ان جميع هذه الكتب تقليدية وفوق ذلك فيما اذا كان  
 بوسع اى شيء ان يؤثر على التفكير الهندى كثر عمقاً فليس هناك  
 كتاب آخر الا وهى الصحيفة "بها غفت غيتا" فحسب

بيد ان الرسالة الروحانية المتضمنة في "بها غفت غيتا"  
 نرى بسط واقرب الفهم حقاً اذ تحتوى على كذا تعليمات ومبادئ  
 التى يمكن العمل بها من قبل كل فرد من نوع البشرى غنياً كان او  
 محتاجاً معدوماً على حد السواء بحيث تلك التعليمات والمبادئ باسرها  
 تتوقف على الفلسفة الهندى وكية الدينية التى يحظى بها جبرها  
 بجانب كثير من اوسع وجهة النظر بها ان تلك وجهة النظر ليست  
 متصفة بانتقاد وتحتل موضعاً متميزاً بصفة عدم توجيه  
 مخاطبتها لآية طبقة معينة ولا هى تتقدم باية عقيدة جديدة  
 على عامة الناس وبلى هى تعترف بكل الاساليب والطرق اذاء تعبد  
 لله غير مناهضة لآى اسلوب او مشرب الملاقاً

وكما شروهد بآية مستحيل جداً لتحديد الامر اذيت في  
 القضية ثم ان تم تأليف تلك الصحيفة اذ عند الباحثين الا فاضل لهم  
 النظريات التى بهذا الصدد كما بعضهم يزعم بانها هذه  
 الصحيفة تتكون جزءاً للصحيفة الأخرى المسماة بملحمة

مهابهارتة الآن خلافاً لذلك يذهب بعضهم الآخر من العلماء  
الباحثين الى ان صحيفة بهاغفت غيتا قد جاء تأليفها بعد بمراحل جداً  
من تأليف صحيفة "مهابهارت" باعقاب طويلة من الزمن بحيث فيما  
يتعلق بملحمة "مهابهارت" وروايتها فقد استخدم بها كخلفية  
ليس إلا

في نفس الوقت يتبين لنا من خلال تتبع اسلوب التحري والروى  
والقوافي وكذلك من ملامح متميزة أخرى على الاختلاف بان جاء تأليفها  
منذ ثلاثة اوف ومائتين وخمسين سنة قبل ميلاد المسيح تقريباً.

اضف الى ذلك فيما اذا قوبلت الصحيفة "بهاغفت غيتا" على  
الكتب الهندوكية الأخرى فقد وجدنا بان صاحب هذه الصحيفة  
كان قد اصبحت متأثراً قل كان واكثر بكافة وجهات النظر الفلسفية  
والدينية العقيدية تقريباً وكما نرى بان الصحيفة "بهاغفت غيتا"  
لا تعارض المبادئ المتضمنة في "فيدات" إطلاقاً وبل تأليفها على حسب  
تعاليمها بالذات والى جانب ذلك جدير بالذكر بان ليس في إمكان  
لواحد ان يضطلع بكمال واتقان وبراعة في مجال علوم المعرفة طالما  
لم يتتبع او يمثل امتثالاً للمبادئ من "فيدات" الاربعة ورغماً كل  
ذلك لا تعتبر الصحيفة "بهاغفت غيتا" بعظمة جميع الآلهة لمن جاء  
ذكرهم في "فيدات" الاربعة

على ان نأخذ "بهاغفت غيتا" الفلسفي الروحي هو يرجع الى كتب "ابنشدا"  
بحيث فقد لوحظ بان عدة الاشعار المتضمنة في "بهاغفت غيتا" ومحتويات  
"ابنشدا" توجد مضاربة بينهما ولوان لا يوجد أي ذكر حول الفلفة



البوذية فيها اطلاقاً مع ذلك هناك لا تزال وجود نفس التفكير التي  
 قد سبق ان تقدمت بها الفلسفة البوذية هذا وان ترفع هاتان الفلسفتان  
 صفة حتمية للفيدلت اذ لا تعتبر ان كلتا هما بقيود شديدة والنوازل  
 الطبعية الاجتماعية بين نوع البشري مثلاً تعتبر ان تعبيراً عن نفس النوازل و  
 العواطف التي قلبت تعليباً موازين العقائد الدينية وقياساً على ذلك كله ان  
 يكون القول غير مبرر بالرغم من تواجد مماثلة بين هاتين الفلسفتين اذ كلنا  
 بان وجهة النظر ملتزمة بهما من قبل بهافت غيتا هي اكثر ميلاً الى اللذهب  
 الاخرى القديري مقابل فلسفة البوذية والى ما فوق تلك الاعتبارات هناك نلاحظ  
 ميزة اخرى للبهافت غيتا التي يولي اهتمامه بها اقل عدد من الناس وهولان  
 قد نظم تنسيق مقدمة تلك مجموعة الشعر بكذا براعة وان كان بما سيد وكما  
 لو كان تجري المكالمة بين كرشن وارجن امام عيوننا من الاول الى آخره

على التحقيق قد قيل هذا الشعر على لسان حال رجل عالم يعلم الكشت و  
 اسمه "سنجي" الذي يقوم ليسرود كل تلك الوقائع التي كانت تجري في حومة  
 القتال عن طريق روضة حدوت هذه الوقائع بأسرها تظهر مشاهد هاجية على  
 وجه الكفت بالذات وبعد ذلك هو يفسرها اول باول امام دهرت راشر  
 هذا وان الشخص الذي قام بتقريض الشعر ليس هو مسئولاً عن صواب او خطأ  
 صواب اسلوب البيان كما لا يمكن مؤخذة على استخدام آية كلمة التي هو سر  
 بها تلك الوقائع

اما فيما يتعلق الامر بمبادئ وتعليماتها فصحيفة "بهافت غيتا" هي تنظر  
 على تعليمات خاصة لفلسفة العمل اذ لا توهم هذه المبادئ لاحد يترك الامور  
 الدنياوية ولا هي تستحسن تتبع الاهواء والسفاهات بالنسبة لشؤون دنياوية

دلوان يبذل هذا ان الامران في الظاهر على تقيض بعضهما الآخر لكن فيما يتعلق  
 بمحيطة "بها غفت غيتا" ففى قد تناولت بحمل هذه المسألة بالبراعة  
 والدقة القصوى غير ان متى ما تقدم نحن بعمل ما فيبدون في اول الامر  
 بعض الدوافع او المبعث من وراء وجوع الى قيام بذالك الامر المزيج عليه  
 وتتمثل لذت في ذالك الحين نفسه اما لنا عاقبة لذالك العمل التي سون  
 تترتب عليه ولذا واضعنا تلك النتيجة المترتبة بعد وشها فيما بعد  
 في نهائة الامر امام عينيه يبذل الانسان في قيام بذالك العمل دلوان بتدلى  
 له ذالك العمل بيد عوالى الكدح او المشقة القموى او كان هو يتصور تلوته  
 مستجيلا او متعذرا عليه وفي هذا الصدد توصى لنا بمحيطة  
 "بها غفت غيتا" بان يتحتم على البشر فيما اذا عمل ايما امر جسديا لا يسمع  
 بدخول اى تفكير في ذهنه اذما اجرى او نستنتج العمل المزيج  
 قيام به وبلى عليه ان يقوم بذالك العمل متفقا له كاملا منصرفا عن  
 الامور الاخرى ومن الظاهر ليس بوسع لائق واحد اتباع ذالك المنهج بما  
 ان يكون من وراء كل عمل لائق شخص اعتيادى مثل اكل وشرب وقومة و  
 تعدة وحتى من وراء ادى حركاته بعض الفوائد او ارباح التي هي تترتب  
 عودتها اليه كمثوبة او اجر فاذا بفعل ذالك السبب نفسه تترتب جهوة  
 المبذولة على مفساد وساوشتى وفي واقع الامر يثبت ذالك للمنطق نفسه هذا  
 فعل النوايب والالام ولذا أخذ أكل تلك الاعتبارات في الحسبان جيدا فنقد  
 اوصى لنا "بها غفت غيتا" بتأدية اعمالنا نتبها لمنهج غير المتعرج ولا اشرى  
 نخلصا من عواطف ونوازع شتى من طريق تولى اساليب احسن ما يمكن اختيارها وهي

تتخذ على التزام بهما مرة بعد أخرى

ان من ضمن ميزات مبادئ صحيفة "بهاغفت غيتا" البارزة هو ابرار  
تصور في ذات الله البارى العلياء اذ هي تقول بان تتولد ذات الله في كل الكائنات  
بل العالم بأسره بحيث هو الله فحسب الذي يكون مرجع لكل فرد من نوع البشرى في  
خاتمة المطاف اليه لا محالة كما كل شئ بعد انعامه وانذاره يصعب متمثلاً و  
منفصلاً الى ذات الله الاحد فلذا تلك هويتين على كل شخص بان يتأخذ بعض  
من الوسائل مستهدفاً الى تحقيق الوصال بذات الله تعالى ولا يلبث متورطاً  
عند ما يميوت بين جذب وصد الجيوة والمهمات اطلاقاً يراد به "الساخ" على ان  
خلافاً لذلك ان شخصاً الذي يصبح خادماً لهواء ومطامحه متورطاً اسوأ التورط  
في مستنقعه فقد مات مراراً في هذا العالم ولجأ لا القول لا ريب فيه بان معراج  
او معيار العمل بقصد تحقيق الوصال بالله هو بان يجذب البشر الى ذات الله عن  
طريق تحقيق هوية شخصية الفضلى وبعبارة أخرى تكملة الشخصية من قبل  
البشر هو الذي يتكون معراج او معيار العمل فحسب

فيمكن اذن الاستنتاج بان ترشدنا صحيفة "بهاغفت غيتا" الى  
ترزق فوق الاهواء والاطماع والعواطف المادية بكوننا غير المتأثرين بأي شئ  
احتفاظاً بحالاتنا المتوازنة لا تزغزع في كل حين

حتى لا يفوتنا الذكر في خلفية تاريخية لتلك الصحيفة المقدسة بان  
كانت قد تبرزت صحيفة "بهاغفت غيتا" الى الوجود بعد مرور لحاقاب  
طويلة من الزمن على تاليف ملحمة مهابهارت الا ان لها تمت كتابة "بهاغفت  
غيتا" كان صحيفة ملحمة مهابهارت كتاباً واحداً فقط أكثر قابلية واعمع

شيوعاً وصيتاً في اواسط الناس حينذاك في الهند قاطبة ثم نظراً لانتفاع  
 صيت كتاب ملحمة مهابهارت المقدس وكان الك بقصد بابلاغ رسالة  
 متضمنة في اطوار مصيقة "بهاغفت غيتا" الى اكبر عدد ممكن من علة الناس  
 كان قد تم اقتباس الخلفية التاريخية من ملحمة مهابهارت بالذات  
 كان الملك "شانتو" وهو متسباً لعائلة "كورو" ابن واحد انجبت له زوجته  
 الأولى الذي اطلق عليه اسم "بهيشم" اذ كانت انجبت له زوجته الثانية ابنين  
 اسم واحد هما "شترانجود" واسم الآخر "فشترويريا" وفيما يتعلق الامر بابنته  
 "بهيشم" كان هو قطع الوعد على نفسه بانه سيظل اعزب طول مدى حياته  
 الا ان "شترانجود" كان هو قد مات قبل زواجه ثم بالنسبة "لفشترويريا" كان  
 له ابنان اسم احدهما "دهرت راشتر" واسم الآخر "باندو" اذ كان اولهما مكنوا  
 منذ حين ولادته بالذات هذا وقد تنقلت الحكومة الى "دهرت راشتر" بعد  
 اذ توفي "فشترويريا" لكت كان "باندو" تقلد كل امور الحكومة وبعد ازمنة  
 "باندو" خلال فترة حياة "دهرت راشتر" كان خلف بعده خمسة بنين  
 وهم: "يودهشتر" و"بهيم" و"راجن" و"كل" و"سهد" انجبت من ضمن هؤلاء الخمسة  
 كانت انجبت الثلاثة الا وائل زوجة باندو الاولى اسمها "كونقي" بينما كان اثنان  
 المؤخر في الترتيب من بطن زوجة "باندو" الثانية اسمها "مادري" وهما توأمين والى  
 جانب ذلك كان "للدهرت راشتر" ابنة ابن وكان اكبرهم سناً "دريودهن"  
 غير ان في اعقاب وفاة "باندو" كان "بهيشم" اضطلع بمسؤولية عن تقلد الامور  
 الحكومية ريثما لم يدارك هؤلاء الامراء اى بنو "باندو" بن بلوغهم وبن هذه  
 الفترة المتخللة كان هو قام بترتيبات تدريسهم الكافية على يد المعلم الرجي

اسمه "دروغا" بتاريه "وما هو الا ان ادرك هؤلاء الامراء جميعاً سبق بلوغهم حتى  
قد ثلثوا التساؤل بان ايهمما يتولى الحكم اما "دريودهن" او "يد هشتار" وفي ذلك  
الحين كان قد تقدم بعض الشيوخ الاعاير للعائلة اقترلاً بتقسيم السلطنة فيما  
بينهم حيث كان "دهرت" راشرته ايضا اذ من لهذا الاقتراح الا ان عكس ذلك  
"دريودهن" الذي كان طماعاً شرهاً وسعى النية قد دبر خطة سرية التي ياتز  
بها الحكومة من "يد هشتار" من طريق لعب القمار كان فاز عليه احتيالاً واخذ اعاماً  
في لعب بالشرنجم ونتيجة لذلك كان "دريودهن" اشترط عليه ان يبقى جميع  
بنى "يانداو" في المنفى لغاية اشق عشرة سنة متجولين متسلعين في الغابات  
ويعيشوا عيشة الجلاء عن وطنهم وبل بعد انقضاء تلك فترة المنفى المفترض عليهم  
فليعيشوا ايضا سنة واحدة اخرى عيشة الحياة الخاملة المجهولة عن انظار الناس  
وعلى انقضاء فترة المنفى وبعد ايام بشرط كلها المفترض عليهم فقد طالب بنو  
"يانداو" بنصيبهم في الحكومة ورغما عن الامر بان كان "يود هشتار" قد رضى  
بتسليم خمس مقاطعات تجتأ للحرب الاهلية التي كان في امكان نشوبها  
مع ذلك رفض "دريودهن" رفضاً باتاً اعطاء اقل قليل حتى على قدر رسم الابدية بين  
الارض لهم وبذلك لم يبق اى مقرين لنشوب الحرب المدمرة وفي حين سطفت  
الجيشان من طرفين ووقت بعضهم امام بعض الآخر اذ كان عبر حيث في ارجح  
من رغبته عند كرش وهو ابن خاله وصديق حميم له ايضا الذي كان سابقاً  
لعرايته الملكية آنذاك في سياقة العرابية الملحقية وسط الجيشين المقتبلين و  
ما هو الا ان التقى ارجح "نواظره" الى ذويه واحد قائم حتى رقى قلبه منفعلاً لحد  
بان استوحى في حينها بعض التقديرات بدخول نفسه في لعتام عن الحرب تحسباً

في الامر بان اراقة دماء الاعزة والا قارب ليس هو امر اجميلاً مرغوباً فيه لاجل حصول على السلطنة فاذا يتممح له كرشن «بهذه المناسبة يا قواله الحسنة وعظمتها المستقيمة للختلفة مخاطباً له:

«يا ارجن! ... لا بد لك من قيام بالتزاماتك بعد اذ كنت قد اخذت القرار فعليه يجدر بك الاتساع بدخول اية فكرة في تغيير القرار ليعمل استنبلاء العواطف والانفعالات عليك وشم تحول هي حيولة دون تأديته واجباتك وعلى اثر استماع لمواعظ كرشن التي كان اسداها اليه يستعداً ارجن» لا قد ام على الحرب هذا فاعن حقوقه المشروعة استعداداً تاماً وفي نهائة الامر ينتصر الحق على الباطل ويصار الامر الى طفر ارجن «في حومة القتال ولون كان في بادئ الامر الدافع المبدئي اعداد ملخص هذه الصحيفة المقدسة فحسب مع ذلك فقد اُعتبر خليفاً بان يسلط الضوء على ادق والطف ونقل فلسفة عقيدته وتعاليم سامية التي تؤهد عليها الصحيفة وبرؤى بالتزامها في اطوار صفحاتها ولذا آخذ في الحسبان نفس الامر في ترجم بعض من المقتطفات البارزة فيما يلي حتى تتجلى الفكرة المركزية الفلسفية لكل من يسهتم بان يستفيد او يتفهم بها

اصغ يا ارجن لقولي: في حين يترك المرء على الرغائب والالطام التي يمكن قد استطاعت في قرار نفسه فالمرء الذي يترفض عن نفسه فهو يند على بحكم تلك الممارسة صاحب العقل المستقر وعلى هذا النحو الذي لا يشعربا في قلن عند اصابتة بالالم او النائية وعذالك لا يلبث يمتلك اية رغبة في الحصول رفادة او رضاء كما يكون عند قد انقضى وانطى كل من الخوف والخطوة والاضراب

بان يُدعى ذلك "مثنى" صاحب التعقل المستقر بفعل نزغته الطبيعية الخامة  
 وادينا على هذا النحو الماء الذي لا يزال غير مرتبط بآتى امر دائماً ألا هو يصبح متأثراً  
 بآية الحالتين السراء والعراء لا يلبث يستوعب آتى تأثر من الفرحة ولا يصح  
 متأثراً من الشقاوة او الكارثة التى يعترضها فى آية مرحلة من مراحل حياته  
 بحيث هو غير مستاء أمر حلول آية كارثة فهو ما عجب التعقل المستقر حقاً

مثالاً تنكشف السلخانة بأعضائها فى داخل ظهرها المحذب لكيما تصبح  
 سالمة آمنة تماماً فى الخارج تماماً كذلك لها ينجب المرء بمواطن حواسه  
 الخمس من الشهوات والاطماع فيصبح تعقله بتلك المزاولة مستقراً ثابتاً ولينا  
 المرء الذى يكون فى حوزته نفس مستقلة وبذلك يعيش عيشة متجرداً بين  
 انفعال البغضاء والاحسن وهو يمارس كآفة الرغبات والمطامح من طريق التحكم  
 فى حواسه الخمس بصورة بما يفوز بطمأنينة نفسه وبذلك فى خاتمة المطاف  
 تصير كل مصائبه وآلامه واحزانه مقضياً عليهم بانفسه وان ما يصح تعقله  
 مستقر أدركياً غير مشبوه

يا الرحمن ! انما البغية او الرغبة التى تنبعث من قيام بآتى فعل بمقتضى  
 صفة الطمحي **रजोगुहा** المستوطنة فى اطواء النفس تسمى تلك الرغبة  
 غضباً والمرء من يكون قد اعتاد على استيعاب تلك الصفة وبالتالى لا تجزى نفسه  
 بايقاف بالشهوات هما لا يزال مشغولاً مثلاً لا تعلم أن النار من التهام الحطب  
 التهاماً فيُدعى ذلك المرء شيئاً فاسقاً فقياساً على ذلك اعتبر انك مثل ذلك  
 المرء عدلاً لك بما ان قد صار العرفان مغطى عنه على انه فيما يتعلق الامر بالحواس  
 الخمس بعد اذ اخذت مأخذة على التعقل والنفس كليهما نفسى بتغطى المعرفة

بالله وتحول دون تحقيق الحقيقة المنتهية وبالتالي تجعل هذا الشهوة لروح المرء  
مفضلةً من معرفة عن الصراط المستقيم

ونظراً لكل ذلك يتحتم عليك في بادئ الامر ان تقتل تلك الشهوة  
عن طريق التحكم في حواسك الخمس التي تدمر تحقيق مرحلة العرفان وايضاً  
تحول حيولة دون اتصال بالله وفيما لو ظننت انك بانك ليس في مقتدرتك ان  
تقتل عدوك اي الشهوة متمثلة في الحواس الخمس انت مخطئ جداً ابداً فكيف  
بميتك ان من وراء تلك الحواس الخمس هناك يتواجد التعقل وثم من وراء التعقل  
تتواجد الروح فاذا على هذا الخط فليكن انت متعرفاً على الروح التي هي من وراء  
التعقل عبادة عنه تلك الروح التي اشد دقة واطافة كما القوي واعظم من آية  
القوي الاخرى فلتحكم انت في نفسك الامارة عن طريق استرشاد بالتعقل وتعتين  
عليك يا ارجن ان تتعرف على قوتك المخفية في داخل ذاتك وبالتالي مستقيماً  
بتلك القوة نفسها تقدم نحو القضاء على عدوك المشهورة اللذود  
وتبحث الصحيحة المفدسة في نظريتي العمل وعدم العمل و  
تقيدنا بماذا يجب علينا ان نقوم باعمال وما هي تلك الامور التي يتحتم  
علينا التقاضي من قمار سترها في طول مدى حياتنا المادية  
كما كيف يمكن لديننا الاتصال بذات الله العليا  
مع ممارسة وايفاء بكل مطامحنا و رغباتنا متمسكاً ببقود  
الاعتدال تجنباً من الافراط والاسراف وغير  
مقناوذين المحذور والمعيبة لان ممارسة الشطط والاعتداء والرجوع للاستبداد  
واغتصاب حقوق غيرنا من زملائنا واقاربنا هذا يدعوا الى ابتعاد عن وصال الله  
وينتهي الى وخامة العاقبة



في هذا الصدد يصح لنا هذه الصيغة جلياً تاماً: ان الشخص الذي يشاهد في العمل ايضاً صفة عدم العمل في نفس الوقت عن طريق ايماننا في تلك التجربة الشكيرة التي سبق ان تغاوى منها خلال قيام بالعمل وكذلك ينبغي مراعاة ثامة لصفة عدم العمل في ذلك العمل الذي يقوم به الاتقياء والى الله تفادياً من تلك كل المساوي او المفساد وبعبارة اخرى هو يرى عملية الترتيب والتنازل في القيام بعمل بالذات فيكفي ذلك الرجل حكيماً قلائد وسط الناس واسلساً على ذلك خذت جميع الاعمال النورية والمستقيمة غير المشبوهة التي يكون المرء قد قام بها مستحجراً من المطامح والسرعات والذي كان حزين العرفان قد حول اعماله السنية الى السعادة فيطلق عليه الاسم حكيماً عارفاً

ان الله الذي ذاته دائم الوجود في الكائنات باسرها لا يستوعب ما شئت من شخص وكذلك لا يستوعب عملاً صالحاً يكون قد تم القيام به من قبل اي واحد وبل تغني ذات الله الباري كافة اشغالات مادية تغطية ثامة ولو ان يتخبط الانسان وسط الضلالة والدليل غير لكن برغباً عما تقدم فالشخص الذي قد اصبغ جيله منعداً ما تحققي بحكم اكتساب المعرفة باله لا يستطيع وعيه تصوراً في الله كسطور الشمس ويجعله عارفاً بذات الله الحقيقية

يا راجع انتبه لما اتانا على وشيك ان اقول لك: ان الرجل الذي قد اصبغ نفسه وتغلبه ملتهماً تماماً مع الوصف المتقدم ذمومة والذي تغفر الله تغفر غاجماً بذا فاع واحد متمسكاً في ذات الله الباري لقد اصبغ ذلك الرجل بكونه مستحجراً من الامم والفسق ناجياً من دوران التناسخ واحضروا مقاماً ابوهياً سلمياً وراعتار ذلك المبدأ نفسه ان الذين تكون قلوبهم مستقرة من كية نورية متصورة عن اي شيء آخر الى الله فحسب ولا ريب فيه بانهم قد حصلوا على النجاة من بحر هذه الدنيا

## الهدير الزاخر

صفحه

على ان الرجل العارن بكونه خالي من وطأة الغضب والشهوة الجسدية لو  
 مستول على نفسه حق الاستيلاء ليفوز حقاً بطمأنينة قلبية في كل مكان وبذلك  
 يحظى بومئال بالله..... يا ارجن! ان الرجل الذي تخلى عن تفكيرات خارجية طامته  
 نفسه عن الطعام والشراب فتركها في الخارج بدون السماح بدخولها في  
 داخل النفس تتبعا للطريق من استقراء وتركيز قوة باهية في وسط الجبين يجعل  
 نسمة الهواء التي تجري في خشيم الالف وايضا هذا الحاجس من مستوى متوازنا  
 وبالتالي سيطرة على نفسه وتقله وحراس خمس وكذا لك من اصبغ غير  
 متأثر من الحزن والغضب فذلك هو الشخص الذي فاز بالنجاة الى الابد  
 يا ارجن! ان ممارسة ذلك المنهج ليس في إمكان تحقيقها الا من قبل  
 الرجل الكامل ولا من قبل الرجل الذي لا ياكل شيئا اطلاقا كما ليس في استطاع  
 ذلك الرجل الذي هو كثر يتولا الى النوم ويعتاد على ان ينام متأخرا وكذا لك  
 لا في استطاع الرجل الذي يستقيظ ساعات متأخرة لكن غلة ذلك يمكن ممارسة  
 ذلك المنهج الهالك المزيل من كل الاحزان والالام عند هؤلاء الرجل فحسب  
 من يراعون هذا الاعتدال في الطعام والشراب مثالي يقومون باقتلاع اوسط الطريق  
 في محاولتهم تقام بشأن تأدية عاقبة اعمالهم وايضا يلتزمون باعتدال في  
 النوم واليقظة وهكذا اعمالا بذلك المنهج الذي يؤدي بمراعاة حد التوسط  
 واعتمد الى تصدير الروح متمثلة بالروح العليا السمياء او برواها "يؤدبه  
 الله عز وجل وقد قيل بشأن ذلك بان مثالي يعني المصباح في حالة كونه مصنوعا  
 وهامونا من نسمة الهواء بما يستقر ضوءه بدون انقطاع على التوالي واما ذلك  
 يصوغ يوغى الكامل حياته عن طريق من اولة التساط على النفس الامارة مخلقا على

نفسه كل نوافذ ومد اخل الشهوات والمطامع والرغائب الاطاييب  
اصح الى قولي يا ارجن! ان اليوغى الذى تكون نفسه مثقلة بصورة تركيز  
واحد لا يتزعزع مصحوباً بتفكير في ذات الله البارى فهو ليراعى مظهر الله في  
كافة الكائنات مثل مظهر الشبح نقياً شفافاً في باطن روحه والى ان مثلاً يستقظ  
المرء حديث العهد بالنوم وهو يشاهد عالم الرؤيا على اساس تصوراته <sup>لينة</sup> فلياً  
هكذا يضبط يري "اليوغى" الكائنات باسرها على اساس روحه الباطنية المثقلة  
بالروح العلياء

فلذا الكى ارجن! لا شئ آخر ما يكون له الدوام فيعاده اذ اتى وهذا العالم  
قلبية هما تشاهد هو يظل متشابكاً في وجودى كما لو كانت سبعات المسجة منقولة  
في السطح الواحد مستقاماً تركباً..... هأنذا ارجن! اننا ازال موجوداً في الماء  
بصورة السائل مثلاً يمكن تواجدها في مظهر ضوء الشمس وفي سطوع القمر كليهما  
وانا ايضا موجود ومن صحف "فيدات" الاربعة المقدسة بهيئة الشلال واحد  
كما في امكان مشاهدته وجودى في السماء بصورة كلمة واضعت الى ذلك والطبايح  
مختلفة اتى هي جُبلت على الخصائل للثلاث عبارة عنها على الترتيب الآتى مشتملة  
**सतो गुण** اى صفة النبالة ووجوه **रजो गुण** صفة الطومى  
وتوهج **तमो गुण** صفة المذالة فلت حسب انت جيد ابان حدوث  
تلك الاوصاف كلها منسوباً الى ذاتى نفسه وفي واقع الامر ولوان لا يزال يتبقى  
وجودى في تلك الاوصاف الثلاثة الا ان عكس ذلك لا تتواجد تلك الاوصاف  
الثلاثة في وجودى اطلاقاً

تخط بهذا الامر بان هذا العالم قلبية بعد ان تورط في جميع الاحمال  
المتراطة بصفات الثلاث اى صفة النبالة وصفة الطومى وصفة المذالة لا

يزال ينطرح ويتجرت من تيار الفاسد والمساوى غير واعياً متعتراً ههناك  
 لكن من فاحيه اخرى يمكن العثور على وجوى الغيوم تبطب بزوال اواند تاريد اندا  
 من ولاء تلك الاوصان الثلاثة

يا الرحمن! ايا كان العمل انت تقوم به وايا كان الشئ انت تاهل على سبيل  
 الطعام وعلى هذا النحو كلما انت تؤدى طقس مهائن وتقدم مة القربان وتصدق  
 كمداقات وتقوم برياسة الهيمنة الروحانية او تؤدى بالفرائض الدينية الواجبة  
 فكري كل تلك الامور لوجهى ككريسا وفيما الوندريت كل اعمالك لا جعلى نذراً  
 مخلفاً بقلبك اسوة بقلب سدياسى يونغى "فلتكن على يقين بان سوف تنفك  
 قيودك المتشكلة فى الرجاء والخوف بشأن الجراء عن اعمال الخير واعمال السوء  
 بناءً على ما سبق القول اعتبر بموعظتى حتى الاعتبار فيما لو حررت نفسك من  
 ورطة الاعمال لقد دججتى وصيرت متمشلاً بذائق متمشلاً كاملاً وبالرغم  
 من الامر باننى لا ازال موجوداً فى الكائنات باسرها بمقتضى طبيعتى المتوازنة  
 السوية بحيث لا اتي واحد محسوب او محبوب عندى ولا اتاعد ولا احيد بل  
 اية بغمضاء او حفيظة مع ذلك جميع الرجال الاتقياء والصالحين الذين يستحقون  
 مجدى تسبيحاً ويرتلون ذكرى ترتيلة متفرعين لوجهى تماماً لا محالة استهم  
 اقرب منى وهؤلاء كلهم منتسبون الى اذ فطرى يصيح متجسداً فى ذاتهم  
 جلياً كما يمكن سرد المثال على ذلك جان مثلاً تظهر التار بعد استخدام اوسا  
 المستزومة كزينة لاجل ايجادها بصورة الاله المتشعل الذى كان مخفق قبلاً  
 فعلى نفس الطريق يتبرز مظهر الله دائم الوجود فى كل مكان عياناً جلياً عند ذلك  
 الرجل الذى تكون له نفس ذكية تحافظ على ذكر الله ويستجى بتحميده  
 يا الرحمن! لا اتي واحد يعرف منشأ اوسبداً أى وعبادة اخرى لا يعرف

الآلهة وهذا لك لايعرف "رشيون" المرتاضون الرياضة الروحانية عظموتى  
 قط ولاهم فى استطاعتهم ان يبدروا كيفية مظهرى المتمثلة فى لعبة الكون بحيث  
 اننى قد احدثت ولادة الآلهة جميعاً وكما تشاهد ان وجود ملامسى الرياضة  
 قائم بوسيلتى انا بالذات وبوجه الاجمال ان الشخص الذى يعرفى متجرباً من  
 الولادة باعتبار ان لم يلد فى احد ولم اُلد احد أو ايضا يحققى بانى بدارون  
 قيد الازل والابد بصفتى رب الارباب لجميع نوع البشرى فهو يصبح مركزياً  
 ومظهر من كل الذنوب وعارفاً كمشوق الصدا وسوط "رشيون" فضلاً عنه  
 من وعت نفسه هيئتى بكونى روح الارواح السامية تسمى "برواتما" وادركت  
 عظموتى حق الادراك وكذا لك الممت للملأ بقوة "يوغا مبدع" او اصلاً لقد  
 اصبح ذاك الرجل منجذباً الى ذاتى عن وساطة رياضة "يوغا" ممصوباً  
 بتفكير المترکز لايزعزع

استطرد دالة كوشنا واعطاً لالارجن: ان الرجال العارفين بالله  
 لا يكثر ثوبين لاقى شئ قط وفى حين انت لا تزال مستغرماً فى تفكيرات شتى  
 فتجد تأكدت حدث العالم الفيلسوف انت ملتزم بذالك موقف التعتت للذى  
 هوليس جدير أبك بيداته العلماء الاحقاء لا يركزون تفكيرهم فى امور  
 احياء وموتى بحيث ان الحيوة والمات كلاهما كذب هل ما كان ذالك المظهر  
 قبل ذلك وهلاً سيمحدث كل ذالك من الآن فصاعداً فى المستقبل ومشال الجسد  
 ثلاثة الطوارى طور الطفولة وطور الشباب وطور الشيخوخة ويتم انقراض  
 فتراتهن تدريجياً فى حينها هكذا تماماً يتلقى الكائن الحي الجسد الآخر بعد موت  
 هذا الجسد فقيلاً على هذا المبدأ أن نفسه لا يجدر بحكماء العارفين الغل م  
 او الولوج بهذا الجسد فلتنتبه الى قولى بوهة ان كلمة الحب والجمال والبركة

تلك هي للدولات كلها التي تتعلق بالمدارك الحاسة وتعطى لنا إحساساً بجرادة وبرودة وفرحة وحزن على ان الرجال الذين لا يسيطرون عليهم تاتى المدارك الحاسة على صورة فرحة او حزن ولا هم يتزعزعون عن موقفهم الثابت المستقر فاولئك هم الاشخاص من شربوا الرحيق الالوهي يكفل بحياة ابدية حتى يحفظوا العيشة الدوام هذا وان فيما يتعلق الامر بفرحة وحزن وغيرها من الاشياء المادية الاخرى هي كلها عرضة للزوال والفناء وسون تنتهى مع تهاوى الوقت فلذا لك الاشخاص من لا يزعجهم الشهوات النفسية والذين يحبون الفرحة والحزن مساوياً فاولئك هم جد راء بالحصول على النجاة بحيث ان تلمس كل الاشياء المادية على عكس الروح كما هي صدق التي لا تزال قائمة ابدياً اما بالنسبة للروح فلا هي تتولد ولا هي تموت بحيث انها متجردة من الولادة بوصفها ذات البقاء الدائم كما في حالة حدوث الهلاكه الا لا ندر للجد لا تصبح الروح منطبعة منعومة اطلاقاً فليسا على هذا المبدأ ان المرء الذي يعتبر الروح غير قابلة الهلاكه متصفه بدوام البقاء والحقيقة التي غير الملوودة فاذا من ذا الذي يجعل اى رجل ان يقتل به ؟

على ان ايضا حالذا لك الامر يمكن القول بان نحو ما يلبس المرء الثياب الجديدة بعد اذ خلع الثياب الرثة البالية فعلى نفس الطريق لا يجب ان يشعر الانسان باى انزعاج اذ يلقى عند مغادرة الجسد العتيق حتى يتقمص الجسد الاخر وان الروح لا يستطيع اى سلاح ان يشقيها وان ينفذها اذ لا تقدر ان تحترقها كما ليس فى امكان الماء ان يغمرها وكذا لك لا يفقد السرايا ان تذبلها ذبولاً مثلما يعجز السلاح عن بترها بحيث انها لا تزال قائمة دوماً لا تزعزع ولها وجود منذ الازل قد ما ابد الدهر

تذكر جيداً يا الرحمن! ان تلك الروح هي فوق نطاق المدارك المحسنة  
التي لا تقدر النفس على تكثير فيها فلذا لا يجب عليك ان تعرف الامر حق  
المعرفة بان الروح متجردة من التفسد والاستملاك والاندثار وهذا  
وان ائمن تولد في هذا العالم لا بد ان يموت وكذا لا يفسد ما مات وسوف  
يتولد لامحالة

ما هو تعقل مستقر؟ وكيف يمكن تحليل او تفسير تلك الصفة فقد  
اجيب على ذلك التساؤل على نحو فيما يلي:

اننا نقى عليك القول يا الرحمن ان المرء الذي لا تنبعث في نفسه اية رغبة  
في قيام باى عمل وقد طابت نفسه فحسب بتحقيق روحه الباطنية فاعتبر ذلك  
المرء حائزاً على التعقل المستقر والشخص الذي لا ينزعج انزعاجاً عند حلول لية  
ناشئة او مستغفراء وكذا لا هو يشعرباى طرب او فرحة في حالة السوء  
او السخوة وبالباقى لا يسمح لاية مخافة او لوبية غضب او مرض بدخول اليه  
فذا لاك هو الشخص يقال فيه بانه حائزاً على التعقل المستقر واساساً على ذلك  
من لا يحب اية الاشياء المادية ولا تطيب نفسه للحصول على شئ نادير قيم  
وكذا لا تحزن نفسه على تلاقى امرئ سيئ لا هو يكثر المعاشرة مع ائى واحد  
ولا هو يطوى كشحه على الضغن والبغضاء والحسد تجاه ائى بشر فذا لاك هو  
المرء يندعى صاحب تعقل مستقر كما مثلاً انك تمشى الساحفة باعضائها في  
داخل ظهرها المحدث احتفاظاً على نفسها هكذا يتعقل الرجال التهاد  
الاقتناء بعد ان كرم العاسة مدافعين انفسهم عند استيلاء الشرهات النفسية  
والرغائب المضلة بحيث ان تتبعا الممارسة ذالك المنهج تتطور فضيلة التعقل  
فيهم حتى تصير تعقلاً مستقراً تدريجياً

ولوان يتم الاستيلاء على الشهوات والسر غائب بواسطة عدول عن تناول الطعام الآن لا تزال الشهوات والمطامع باقية مستقرة في قرار النفس ومع ذلك المرء الذي يكون له تعقل مستقر بفعل تركيز تصوره أو بصيرته تفكيراً في روح الارواح العليا أي الله الباري فتبتدئ كل شهواته تبتدأ ان تلك المدارك الحاسة اقوى ما تكون من اية قوة أخرى بحيث أنها مثار وموطن للرغبات ولدوافع النفسية في داخل النفس التي لها قدرة على افتتان نفس الرجل العارف القديس احياناً وبعبارة أخرى هو ليستعصى على المرء التغلب على هذه الدوافع النفسية الحادة فينأى على ما تقدم ان يوغيين الذين صاروا مبعذين للروح الباطنية بعد ان تحققوا الاستيلاء على هذه هي المدارك الحاسة فهم يولاءهم "يوغيين" اصحاب التعقل المستقر ومن ناحية أخرى في حالة عدم تحقق التغلب على المدارك الحاسة لا يزال وجود الفكر في موضع الشهوات وبفعل تحريك الفكر تنبعث الرغبة في باطن النفس والتي بها يحرض المرء تحريضاً على القيام بعمل وتتم نتيجة لتأدية العمل ينشأ الغضب وكذا الاكحياناً تنشأ المحبة التي يجمع عنها الوهم وبالتالي لوطاة الوهم يجمع التعقل متخللاً متدهوراً وبعد ذلك يحدث صيارع او حرومان العقل الذي يؤول الى هلاكة وجود البشرية كمله

عند ما سئل من إله كرشنا عن فلسفة "كشم يوغ" او نظرية العمل كان هو قد فسرت تلك النظرية تفسيراً واضحاً لمخاطباً للارجن كانت:

انتبه الى قولي يا ارجن في هذا الصدد فقد سبق ان حدثت ولادتك وولادتي مرات كثيرة هذا اوانا على بيته من احوال تلك المواليد كلها واحداً بواحد الا ان انت لا تعرف حول حقيقتها او هيئتها اطلاقاً شيئاً ما ولوان



لا تشعدهم روجي في اتي حين من الاحيان وانارت جميع الناس مع ذلك  
انما مفارقاً ومعتزلاً عن طبعي الحقّة آتاله بنفسى اى اتخذ شكل الاله في اتي حقب  
من احقاب الزمن وهذا ايقع حينما تبيد الديانة وتبور والاستقامة وتيزايد  
اقتراوت الذنوب وتكاثرت الاعتداءات واعمال البغي والتعسف وليسيم المصدق  
مقهوداً ويتيزن الكذب جبلاً قاهرأ فبذل السبب انا اتخذ صورة الاله على  
فترات متفاوّة حقباً بعد حقب عصر بعد عصر حفاظاً على القدريسين  
الاتقياء الذين لايزالون مشربين في رياضتهم اللاهوتية وكل ذلك حتى  
اجتثأت الامم المساوي اجتنثأتا لكيما تتوطد الديانة وتنموى نمواً كاملاً؛  
اقال الرجال الذين تبين لهم السر بعد اذ عرفوا عملية مثاذه غير  
الطبيعية من وراء اعمال الولادة فانهم لا يتولدون مرة ثانية وبعد مغادرة  
جسد هم صاروا متقلدين بذاتي فعبارة اخرى سوف يتخلصون من الوقت  
في دوران التناسخ هذا وبفضل اقتضاح السر فوق العادة مكنوناً من وراء اتخاذ  
شكل الاله متى بين عصر وآخر تنقضى امراضهم وتنبه مخاوفهم وغضبهم  
وعلى اثر ذلك يبصرون وجودى كائناً قائماً في كل الكائنات التي تتواجد بلعالم  
باسره معلقين اما لهم على بوحدي ليس الا

بفضل معرفة الله ان يفوز الاقننان والمحبة عليل وبمزاولة تطهير  
المعرفة بالله سترى كل الرجال في الطوارىء وفي ذاتي وثم تنقطع كل الاشياء  
والاوجاع التي تكون قد تمخضت عن الذنوب كنت قد اترفستها وبعياً او  
غير دعى في اتي حين من الاحيان وايها نسوت تعبر بحر الكوارث والنواب ركوباً على  
متن سفينة معرفة بالله

انظروا يا ارجن! مثلاً لتحول النار للعطب الى رماذ يفعل احتواضها هكذا

بضبط تصيرنا رماشة معرفة الله لخطب الافتنان والمظاهرة  
المختلطة رماذاً

ولذا بطبيعة الحال يسكن الحصول على تلك معرفة بالله  
عن طريق مزاوله "كرم يوغ" من قبل ذلك الرجل الذي يكون قد مارس  
ممارسة تامة في تغلب على مداركه الحاسة وما هو الا ان احوز الانسان  
معرفة بالله حتى فاز بنجاة وتخلص فاصبح سالماً آمناً

حتى يتضح الامر ويتبدد الشك كان قد قال ارجن للكرشن :  
متى توصيني بتأدية العمل ومتى توصيني بترك العمل ومن هنا انا اود استيضاح  
الامر بان اتيهما افضل بين الامرين ما اذا هو القيام بعمل احسن او ترك  
العمل احسن فعند ذلك كان قد اجابه الاكرشن فيما يلي بشأن هذا التساؤل  
في الفصل الخامس من الصحيفة المقدسة

يا ارجن ! ان تأدية العمل وترك العمل كلاهما باعث الفلاح والخير  
الا ان اتخاذ موقف تأدية العمل هو احسن نسبياً من "كرم سنياس" يراجه  
نزعة الصروف عن تأدية العمل اولهما الموقف الايجابي اذا الثاني هو الموقف  
السلبي وعلى وجه التحديد يمكن لنا انمثال لفرعية "سنياس" التي توصي  
بالسحاب من الامور الدنيوية والتفرغ للرياضة اللاهوتية عن طريق  
تأدية ذلك العمل مراراً الذي يصبح به قلب الانسان نزيهاً نقياً بعدئذ  
فلذا لك والمرء الذي ادرك نقطة مبدئية في معرفة الله حق

لا ادراك يسمى "سنياس" اوراهباً بحيث انه ترك الحسد ولم يلبث  
يطوي كثره على البغض على احد وكذا لك لا تكون لديه أية رغبة في الملوك  
بل انه وتبعاً لذلك المنهج نفسه تنفك كل قيود الانسان ويتحرر

وبالتالى يبرهن على طريقته الى النجاة

تنتقل من هذه النقطة يتحول موضوع البحث الى فلسفة ميبهياس  
همارسة العمل علمياً فيما يقول الاله كرسنا فى الفصل السادس كالتى:

ان الاشخاص الذين يقومون باعمالهم غير طماحين الى حد ان على  
اى ثمر مقابل الاعمال سبق ان قاموا بها فلو انهم الرجال "سنياسون"  
و"يوجيون" وبعبارة أخرى ان جميع الرجال من تركوا بذل اهتمامهم  
بتشييد الآبار والبرك والحياض للماء الشرب للمرافق العامة بحيث ان اذاروا  
وجوههم عن رغبة فى خيال الناس ثم اصبحوا عاطلين بدون تأدية اى  
عمل فلا يسوغ لهم ان يطلق عليهم اسم "سنياسين" او "يوجيين" و  
اجمالاً القول يتعين عليهم بعد اذ دخلوا مرحلة "سنياس" الا ينصرفوا  
عن تأدية العمل كما يتحتم عليهم ايضا بان خلال قيام باى عمل الا يسيحوا  
ردية بغية بالدخول فى انفسهم فى جنى ثمار تلك العمليات سبق ان تم تنفيذها  
من قبلهم

تحفظ بهذا الامر حق العلم بان بدون تنازل عن الطموح الى تلقى  
ثمر الاعمال المنفذة فيما مضى بصورة الجزاء او العوض لا يمكن لاحد ان  
يصعد الى منزلة "يوجي" السامية والسبب لذلك هو بان لا بد من التزأ  
بتأدية العمل مع ترك الطمع فى اكتساب ثمر الاعمال تتم قيامها سابقاً  
فى كلتا النظريتين اى نظرية "سنياس" يتراد بها ترهب وتزهذا و  
نظرية "يوجا" يتراد بها الرياضنة الالهوية بحيث ان الاولى هى نظرية  
سالبة اذ الثمانية هى نظريته موجبة

يا ارحمن! ان المرء الذى يُقَم بعلم العرفان الماماً ويُستبجم بحمدى

تسبيحاً لا مثلك فيه بانه "مهاتما" او "نفس عظمى" اذ نادراً ما في الدنيا  
توجد مثل هذا المروء حائراً على هذا الوصف بين الناس

على انه الى جانب ذلك كما هو من الملاحظ ان الناس مغلوبين  
العادات التي تكون قد ملكت عليهم وعققت في جبلتهم التي فطرها  
عليها بعد اذ تورطوا في لجة المطامع الشتى مثل احتكار  
الثروات واكتناز الاموال ومحبة الدنيا والاحفدة لقد  
يسبحون غارقين في دياجير الجهل بفعل رغبتهم في الحصول  
على ثمر اعمالهم وبالتالي يرجعون الى تعبد الآلهة فعند ذلك  
الحين انا اوعم اعتقاد هؤلاء الناس تدعيماً بهؤلاء الآلهة على نحو  
بحيث ينسون لي نسياناً تاماً

ان الرجل بعد اذ وضع اعتقاده في اولئك الآلهة فيلهد  
يتعبد لهم وعن وساطتهم يكتب ثماره المرغوب فيها بينما انا  
بدونى ايضاً اجعل تفكير انهم منصهرة على ذلك المنهج نفسه  
تماماً لكن فوق كل تلك الاعتبارات من حمداً في تحميداً وتعبد في  
متفرغاً اصبح واصلاً بي وعلى عكس اولئك الرجال من اكتبوا ثمارهم  
بوساطة الآلهة بعد اذ اشاحوا بوجوههم عني وتركوني الى جانب هؤلاء  
هم الذين لا يلبث طويلاً حتى تنقوض ثمارهم سريراً فلتعرت حتى  
العلم بانني متجرد من التلف والهلاك بصفتي قيوماً للعالم طالباً  
على حد السواء من يقطن على وجه الارض ككائن حي او موجود في  
السماء

يا ارجن فلا يتغيب عن بالك هذا الامر انا سبحانه و

اعلى الاعالى والكبر الاكبر وكل هؤلاء الرجال المحققاء من يعتبروننى  
 مولى سود أم من اتى واحدا ويتعبدون آلهة آخرين بدونى وتعلم  
 التى ياخذونها فى بدون شاك فهوثة تلتف وزوال على توالى  
 الايام ومن هنا معتقد والآلهة الآخرين من وصغوا ايمانهم فيهم  
 ويتعبدون آلهة فذللك موقفهم بالتاكيد متناقض لطريقة  
 عبادتى فعليه لا يمكن لهم الحصول على النجاة هذا وان انا رب جميع الناس  
 ومن لا يعترفون بى الله مع هذه صفاتى كلها لا يمكن التحرس لهم من  
 دوران التناسخ على اتى وجهه من الوجوه اطلاقا وقياسا على ذالك فيمالو  
 رجع رجل مهما كان هو فاسقا او فاجرا الى عبادتى بعد ان امتنع من  
 عبادة آلهة لقد اصبحت عابدا مخلصا حقيقيا ذانفس الاستقامة  
 والديانة وعاش عيشة السلامة والسعادة حقاً

هذه الصحيفة المقدسة الى ثمانية عشر باباً التي  
تبحث تحت كل بابها موضوعاً منفرداً معيناً تحللاً تلك الامور التي  
تلك على الايضاح حتى تنفتح المعاني وضوحاً تاماً على ذهن القارئ  
وبالتالي يتجلى نطاق الفلسفة النظرية الجدلية ازاء التقاط التي يدور  
البحث عليها فاذا هو جدير بزيادة عناوين تلك الابواب بصورة منفعة  
فيما يلي :

الباب الاول : مشاهدة الجيوشين في ساحة القتال بكور وكشيت

الباب الثاني : محتويات بها غفت غيتا الوجيهة

الباب الثالث : مذهب "يوغا" ازاء العمل

الباب الرابع : المعرفة ما وراء الشعورية

الباب الخامس : مذهب "يوغا" في العمل

الباب السادس : مذهب "يوغا" ساتكيا

الباب السابع : معرفة بالذات المطلقة الالهية

الباب الثامن : تحقيق التقرب الى الذات العليا

الباب التاسع : المعرفة السرية القصوى

الباب العاشر : شراء الذات المطلقة

الباب الحادي عشر : المظهر والعالم بمنظاري

الباب الثاني عشر : خدعة عن طريق التفرد لله الملتزم

الباب الثالث عشر : الفطرة : المتمتع بها : والوعي

الباب الرابع عشر : الفطرة المادية وهو انفسها الثلاث

الباب الخامس عشر : مذهب "يوغا" تجاه الذات العليا

الباب السادس عشر : الله والطوائف الشيطانية

الباب السابع عشر : اقسام العقيدة

الباب الثامن عشر : تحقيق الثبات في التغلغل عن الشؤون اوانسازل الارض الذي ي

فيما يلي يعرض عليكم ترجمته حذرة أشعار بها غيتا  
وهي متضمنة في الباب الثامن عشر التي هي تعرفنا على نواح دقيقة  
وجوانب تحليلية في بعض أدق والطف الأمور وتدعونا لتبناها طبعاً  
البيها:

هذا ليس في استطاع النفس الجسدية التنازل عن انشغال  
بأعمال لكن مع ذلك المرء الذي تنازل عن طلب جزاء أعماله التي يكون  
هو سبق ان أداها فيما مضى فذاك المرء نفسه الذي هو جدير بان  
يُسمى متنازلاً أو قارِئاً أو زاهداً

فليكن هذا الأمر معروفاً جيداً عندك ان مكان العمل ثم  
الرجل العاقل لا ي عمل وشم مدارك حاسة وشم المحاولة وبعد كل ذلك  
الروح العليا فهي المجموعة الخماسية التي تشكل مكونات العمل  
بالذات ١٤: ١٨

عما هو لا فارق قطعاً على حد سواء اذا كان المرء قد أدى عملاً  
بواسطة الجسد او بالنفس او بالكلمات بغض النظر عما اذا كانت  
أعماله خاطئة أو صائبة التي كان هو قام بها فهي كل أعماله لا محالة  
تتكون من هذه العناصر الخمسة بالذات ولا غير ١٥ : ١٨

فاذا من اعتبر بانني هو انا بنفسي عامل تلك الاعمال فحسب  
بدون أخذ في الحسبان لتلك العناصر الخمسة المتقدم ذكرها فهو  
ليس ذكياً أو عاقلاً أو حكماً على أي وجه من الوجوه فعليه هو لا يستطيع  
مشاهدة الأمور على حقيقتها اطلاقاً ١٦ : ١٨  
من لم يسترشد بانانية باطله وفي الوقت نفسه لم يكن

تقبله مرتباً فلا بأس لو كان هو قتل أحد أئمة العالم فليس  
هو قاتلاً ولا هو متقيد بأبوالاعمال ١٧: ١٨

إن القوى الدافعة الحاشية التي يمكن من ورائها قيام باقى عمل  
هي ثلاث: الأولى المعرفة والثانية الشئ الذى يتكون هذين المعرفة  
والثالثة صاحب هذه المعرفة - فاذا أتوا جدها هناك ثلاثة عوامل  
في تحقيق نفاذ باقى عمل وهو: مدارك حاشية - العمل - وصانع  
العمل ١٨: ١٨

إن المعرفة التي يشاهد بها أحد كل كيان حتى وثم يعتبر  
ذلك الكيان الحى بأنه فطرة روحية غير منقسمة وبلى متكاملة  
ولوانها منقسمة في داخل ذاتها الى اشكال لا تحصى فليعتبر تلك  
المعرفة متممة بصفة النبالة ٢٠: ١٨

كذلك نوع المعرفة التي يشاهد بها أحد وثم يعتبر بان  
تتواجد في كل جسد متباين نفس حية متباينة النوع على حدا  
فيسمى ذلك نوع المعرفة متممها بصفة الطموحة ٢١: ١٨  
في حالة ما اذا كان أحد قام باقى عمل مواظباً ومراعياً لانضباط  
وانتظام اذ كان هو قد ادى هذا العمل بدون اى ارتباط بدافع  
الحب او البغض غير مرتباً باية رغبة في الحصول على ثمرة عنه  
فيقال في هذا العمل بانه متمم بصفة النبالة ٢٣: ١٨

ايما عمل يكون قد صنع به متأثر برغبة في الحصول على الثمرة  
عنه معجوباً بالجهد كان او بالكدر الباهظ متورطاً بتفكير زانية  
باطلة فيسمى ذلك العمل متممها بصفة الطموحة ١٤: ١٨



مثلاً العمل الذي يكون قد تمّ بدافع الوهم أو الغرور بدون  
تفكير في عبودية أو رذالة التي قد تشترتب عليه فيما بعد وهو بدو  
اعتماداً على أوامر الصمّاء المقدّسة أو باعتبار آخر ذلك العمل الذي يحل  
عنفاً أو ضيقاً أو أذى أو معاكسة لآخرين فيُسمى ذلك نوع العمل مُتصفاً  
بصفة الرذالة ٢٥ : ١٨

لا شك أن الرجل الذي يؤدي وظيفة غير مرتبطة بآلية أحد  
الصفات الفطرية المادية بدون انانية باطلّة مع قصوى اهتمامه  
على أن لا يكون هو متزعزعاً متزلزلاً أو متأثراً في حالتي نجاحه  
أو فشله فيقال عن ذلك الرجل مُتصفاً بصفة النبالة ٢٦ : ١٨  
كذلك الرجل من يكون أشدّ ارتباطاً بأي عمل مقسّكاً  
برغبة في الحصول على جزاء عمله متمنياً أن يتمتّع بشئ  
عنه فيقال في هذا الرجل بأنه مُتصفاً بصفة الطسوعة  
٢٧ : ١٨

تماماً على هذا النحو الرجل من يكون مواظباً باستمرار  
على عمل خرقاً لأوامر المتفمّنة في الصمّاء المقدّسة مارساً  
هنداً وصاياها وهو متمتّع بالمادة أشدّ لفة بكونه متعنتاً و  
خائلاً وبارعاً شيطانياً في إهدار الكرامة وفي استهانة بحرمة  
آخرين مع هونه كسولاً وشكساً دائماً وهو مأمر أو غامتعوداً  
على احتيال الناس فيُسمى ذلك الرجل مُتصفاً بصفة الرذالة  
٢٨ : ١٨

أما التعقل بما يمكن لا حدّ أن يُميّز بين الأعمال التي لا

عليه تأديتها وبين التي هي حرام عليه تأديتها وفي نفس الوقت  
يتفاوت بين ما هو مخيف وبين ما هو غير مخيف وثم يستبين ما هو  
يجعله مقترناً بقيود وما هو يفكك أصفاءه وسلاسله أتم أنواع  
هذا التعقل يُدعى متصفاً بصفة النبالة ٣٠ : ١٨

على أن التعقل الناقص الذي لا يستطيع التمييز بين الدين  
وبين الآدين وفي نفس الوقت يترهق العمل الواجب تأديته  
عملاً غير الواجب تأديته يُطلق على مثل هذا النوع التعقل مشمأ  
بصفة الطموحة ٣١ : ١٨

أن التعقل الذي يعتبر ديناً لا دين ويعتبر لا دين ديناً  
بوطأة الضلال والمجهل والظلمة ثم لا يزال يسعى إلى اتجاه خاطئ  
فيقال في هذا أصنف التعقل متصفاً بصفة الرذالة ٣٢ : ١٨  
أما بشأن العزيمة التي هي لا تنزع ولا تنكسر استناداً  
إلى العمود والثبات عن طريق ممارسة مبادئ "يوغا" حق الممارسة  
وذلك مراعيًا التحكم في نفس إزاء مجرى الحياة تكبح المدارك  
الحاسة في كل العمليات فليست ذلك نوع العزيمة متصفاً بصفة  
النبالة ٣٣ : ١٨

فيما لو كانت العزيمة مستهدفة في دين ليس والآ إلى النتائج  
المشروعة واليضا إلى التطور الاقتصادي مع ترضية المدارك الحاسة  
فبئس تلك العزيمة متصفاً بصفة الطموحة ٣٤ : ١٨  
على عكس ذلك العزيمة التي لا تطيع أن تتخطى حدود  
أحلام وخوف ونوح وهوم ووهم فغزبية هكذا يطلق عليهما

اسم صفة الرذالة ١٨ : ٣٥

ان رجلاً بعد اذ صار مطهراً تطهيراً عن طريق تعقله الصائب  
المستقيم بالممارسة المراقبة على نفسه مع ثبات الارادة واقرى تصميم  
متخلياً عن كافة مواطن وعواشيم الرضاء المدارك الحاسة متحرراً من  
طابع التحاب او البغضاء كليهما والذي يعيش في مكان انزواء والعزلة  
وياكل اقل كمية ما تكون من الطعام وتتم يزاول المراقبة على الجسد  
على القوة الناطقة كما يظل دائماً محاطاً بكيف الوجدان متجرداً  
من احساس بانانية باطله متنازلاً عن الشعور بقوة باطله ذاتية  
التي لا اساس لها. فذلك هو الرجل نفسه الذي قد ارتقى الى منزلة  
ادراك ذاته الحقيقية. ١٨ : ٥١ - ٥٣

على ان الفرحة التي يكون يداؤها ونهايتها عسوى وعشوة  
بالنسبة العمليات حول ادراك الذات الحقيقية استناداً الى النوم و  
الكسل والضلالة فيطلق على هذا النوع الفرحة متصفاً بالصفة الرذالة  
١٨ : ٣٩

والفرحة التي تستمد لها من اسلوب قيام اتصال المدارك  
الحاسة باهدافها ومنابعها التي تبدو في بادئ الامر مثل الحق  
سكن عكس ذلك في نهاية الامر تثبت هي الاستم الزعاف فمثل  
هذه الفرحة تستسى متصفاً بصفة الطموحة ١٨ : ٣٧  
ان تكليف حالة سلمية وكبح النفس الامارة وشدة الممار  
س الطهارة او التزكية والتحمل والتسامح والاستقامة والامانة  
مشغوعاً بالحكمة والعلم وسمة التميز بصفة التدين - تلك هي

الصفات كلها التي يكون البراهمة مُصنِّفين بها ١٨ : ٤٢  
 على أن هو من الثابت بأن الروح العظمى أو "برهم" كما يراود  
 به أيضاً المراقب الاعلى - مهما تطلق أنت اسماء عليه صما تريد -  
 هو أفضل الجميع وانما النفوس الحية يُمارس التحكم في كلها بدون  
 الاستثناء بحيث الله وهورب العالم لديه السلطان والتحكم في  
 كافة الشؤون عالياً - الفطرة المادية وقياساً على ذلك ليست الفطرة  
 المادية مستقلة اذ هي لا تزال عاملة مترابطة بتعاليم واوامر  
 الرب الاعظم هذا وحينما صادفنا في اى حين من الاحيان مشاهدة  
 بعض الامور البديعة الشاذة يجب علينا ان ندرك حق الادراك  
 الحقيقة بأن هناك مراقباً موجود من تلك كافة المظاهر غير ان  
 فيما يتعلق الامر بالمادة فهي تنسب الى مصنِّفين فالاول هو  
 صنف الحجة عبارة عنه الفطرة (براكرتي) والثاني هو صنف الرفعة  
 الذي تخضع له النفوس الحية وبحيث ان معنى كلمة "براكرتي" هو  
 كل شئ فيما يجري التحكم فيه بينما يمارس الله او الذات العليا  
 سلطته وتحكمته في كل جزئيات او مكونات الفطرة فاذا الله هو  
 مُسيطر واحد على الفطرة للمادية وايضاً النفوس الحية كلاهما  
 مُسيطر عليهما دائماً من الله

بعد اذ تكشفت علينا الامور اوضحاً جلياً في الباب السابع بان  
 كلمة "براكرتي" يُراد بها الفطرة المادية التي تاتي تحتها النفوس  
 الحية باسرها بكافة اجناسها فنعود نحن اذن الى بحث المادة -  
 انما بشأن تكوين المادة التي وُصف بها صنف "الحجة" التي في مقابله

منه من "الرفعة" (متفهمنا الكليات الحية كلها فهي منقسمة الى ثلاثة انواع يساق تفصيلها كالآتي : صفة النبالة وصفة الطموسة وصفة الرذالة على ان فوق جميع تلك الصفات الثلاث فالقوة التي تهاين التحكم في كلتها فهي الزمان الايدي وهما يجري في شكل الوقائع او الحوادث فهو يبدى "كرم" وعبارته عنه الاعمال التي لا تزال تجري منذ اقدم الازمنة وهي الاعمال تسترتب على السعادة والشقاوة لنا اذ يعني بذلك ثمره لتلك اعمال التي كنا قد قمنا بها فيما مضى في اى وقت

ان موقف الله هو بمثابة الوعى السامى في حين الكليات في العالم قاطبة فهي تكون جزءاً من الوعى فحسب اتما كل كيان فيها هو الا خاضع للطيرة (براكى) مثلما تتبع كذا لك القوة المادية للطيرة ايضا لكن فيما يجد ربنا الذكر بان الكيان الحى هو "الوعى" اذ على عكس ذلك فيما يتعلق بالقوة المادية فهي ليست الوعى "اطلاقاً فاساساً على هذا القياس يطلق على الكيان الحى "قوة ارفع" وتسمى القوة المادية او المادية "قوة اخطأ بالرغم كل ذلك فليؤخذ الامر في الاعتبار بان الكيان الحى ليس هو "الوعى السامى" اطلاقاً الا انه الله بنفسه هو "الوعى السامى ولا غيره

اما الروح العظمى فهي تتواجد في داخل كل قلب بصفتها مراقباً وتعلم او امرها بالعمل على حسب ارادتها على انه الكيان الحى بعد ان نرى فيما يجب عليه ان يعمل به يصمم على القيام بعمل حسب ما هو يريد ان يعمل وبالتالي في خاتمة المطاف يُصبح مرتكباً ومتوَعلاً ووسط

اعماله ورجود افعاله وهذا كله يتسبب في نهاية الامر في امليته  
بالفشل والخيبة ولها عي من الوقت لكيان حتى ان يترك جسده  
للجسد الآخر عند الموت تماماً مثلاً يغير شخص ما لباسه يلبس ثوباً  
جداً يلبس لا من ثوب عتيق فتتبقى رجود افعال لاعماله السابقة  
مصحوبة معه التقي في نهاية الامر ثوباً شرفي تجد يد ولادته المجدي  
احتساباً باعماله من الشر والخير.

فيما يتعلق الامر بالوعي السامي فهو مختلف عن وعي الكيان  
الحق اختلافاً تاماً يقول الرب العظيم في هذا الصدد بانه اذا ما حمل  
بنفسه بالعالم المادي حلولاً فلا يصبح وعيه متأثراً بامور الدنيا الا ان  
يشأ نحن بسفقتنا هواناً حقاً نصبح ملوثاً بسبب اتصالنا القاسم  
بالعالم المادي فلذا الوحي لنا المصحف تمبها غفت غيتا بان لا بد  
لنا من تطهير اعمالنا حتى يسكن لنا استرجاع وهدينا من الحالة المربكة  
ومثل ذلك عمل التطهير يطلق عليه (برهكتي) كيراد به التفرغ لله  
او تعبداً اعتكافاً

فليؤخذ في الحسبان حينما يصبح وعينا متاثراً بالمادة فيدعى  
ذالك الوعي معانة مكينة كما هو الانانية بالطلبة نكوننا من وراء  
تصورنا اننا نكون احد بان وجوده حصيلة للمادة بل على عكس ذلك يجب  
على المؤمن ان يكون قد استغرق في تصور الجسدي ان يتحدر بنفسه  
من هكذا التصور فبما اعليه من اراد ان يصبح مستحراً فليستع  
هذا الطريق عينه فاذا ن هكنا التصور اناء التحدر من الوعي للمادي  
يُسَمَّى النجاسة

انما الوعى فهو لا يزال موجوداً دائماً ومحيث ان نحن لسنا الا  
 اجزاء او مكونات الوعى فنصبهم متأثرين بصفات الفطرة المادية الثلاثة  
 الانواع على انه هذا هو الفارق عينه الذى يرسم خط التمييز بين  
 الكيان الضردى وبين الرب العظيم ومما هو جدير بالذكر ان ظروفنا  
 التى يكون الوعى فيها متلوثة ليقول الوعى: انا صليب كل شئ وممتنع بكل  
 شئ وعلى حسب هذا النمط لما يمكن لاحد ان يظن فى كل شئ باننا مكونا  
 من المادة اما الوعى فله ثمان نفسياً الاول يقول: انا خالق اذ يقول الثانى:  
 انا ممتنع واستمد المتعة لكن على عكس ذلك الافتراض ما هو شئ افر  
 الا الله رب العالمين هو الخالق والممتنع بنفسه ذلك ان ليس الكيان  
 الحى الذى يعمل الا بمثابة القطعة التى تكون مركبة فى ماكينة وعلى  
 سبيل المثال هناك ايدي وارجل وعيون وغيرها التى ليست هى كلها  
 الا انما اعضاء الجسد الكامل فحسب وليست هى ممتعة على اى وجه  
 من الوجوه وخلافاً لذلك ان الشئ الذى هو يتمتع هو المعدة اذ هذه  
 الاعضاء كلها مشغولة بارضاء او تغذية المعدة بالذات فعليه يتم  
 على احد ان يقوم بتغذية المعدة وبذلك الاعتبار وتطبيقاً لذلك  
 التمثيل فيمكن الاستنتاج بان الله هو ممتنع بنفسه بحيث نحن لسنا  
 الا نتعاون الله جميعاً كما سر والمثال آتقاً  
 كما نشاهد نحن جميعاً من خلال مراجعة بمرأى غيتا  
 بان الرب العظيم والكيانات والمظاهر والزمان والعمل مجمعة كمجموع  
 واحد يطلق عليه الحق المطلق  
 فضلاً عنه فقد جاء الذكر متضمناً تحت الباب الثانى بان

هناك أسلوبين أو لهما "يوغاسانكيا" والآخر هو "يوغا العمل" أو "يوغا الوعى".  
كما قد اوضح الامر في هذا الصدد ايضا ما أتلفه وخاصة فيما يتعلق  
الامر بـ "يوغاسانكيا" كما هو يتناول بدراسة تحليلية في طبيعة  
المادة فهو ذلك الموضوع نفسه الذى يشغل موضع اهتمام اولئك  
الرجال من هم مبالون الى ادراك الامور على حقيقتها وتسلا الى العلم  
العقلاني والفلسفة والحكمة بحيث الطائفة الاخرى من الرجال لا تزال  
تعمل عن طريق التماسك بمبادئ "يوغا المعرفة" أو "يوغا الوعى" الذى  
يمكن بوساطته التحرر من قيود العمل فهو يعد يربا الذكر في يوغا  
المعرفة، انما هو يقول على الذات العليا أو "يوغا الوعى" تماما  
ومن هنا استخذ اما ذلك الطريق عينه يمكن ممارسة التحكم  
في الحواس الخمس باسرها بكل سهولة فبنا على عليه يعتمد كل  
اسلوب يوغا من هذين الاسلوبين بعضهم على بعض تماما فبما  
توجد الرابطة بين الفلسفة وبين العواطف عما هو جيد  
بالذكر ان الذين يدون الفلسفة ليس هو الا العواطف فحسب  
واحيانا التعصب ايضا ومن ناحية اخرى الفلسفة غير مصحوباً  
بالذين لا يتجاوز حد العواطف الا ان يكون الهدى النهائي في كلتا  
الحالتين واحداً مشتركاً المطلوب منه البحث عن حقيقة الذات  
العليا واستيعابها حق المعرفة وبذلك يمكن الاستنتاج بان  
اسلوب التهور الفلسفى انما هو طريق غير مباشر الذى يتسنى به لاحد  
الوصول بالله تدريجياً اذنى مقابل ذلك فى صورة الاسلوب الاخر  
الذى يكون مطلوباً منه "يوغا" الله فهو طريق مباشر وفوق كل



الاعتبارات ان اسلوب التفكير ككل يقوم على استيعاب الحقيقة البحتة  
 من وراء تلك الرابطة التي توجد بين الذات وبين الذات العليا  
 ايضا قد جاء الذكر متضمناً في هذه الحقيقة بان الطوارى  
 الخمس العاملة تكون افضل من المادة الجاهلة ثم النفس هو ارفع  
 من هذه الحواس الخمس وبعده التعقل هو الآخر افضل من النفس  
 ثم الروح هي حتى افضل و ارفع بمراحل من التعقل فقياساً على ذلك  
 اعتباراً لذاته متفاهلاً عن الحواس المادية المنشأ من النفس العقل  
 مجملها يجب على المرء ان يمارس التحكم في اخطا قدره عن وساطة  
 ارفع الاقدار فاذن تحتذي بهذا الطريق - مستنداً الى القوة  
 الروحية - يمكن لاحد التغلب على هذا العدم والمتعذر الاقناع  
 والارضاء يعني به الشهوة الطموحة التي هي وليدة من الاتصال  
 بكوائف المادية كما هذه الشهوة تتحول فيما بعد الى الغضب الذي  
 يلبسهم كل شيء التهاماً جشعاً كونه عدواً للبدن والبشر في العالم  
 اجمع -

بالإضافة الى ذلك ان الغرض الاساسي من وراء البحث الفلسفي  
 هو اهتداء الى غائصة الحياة القصوى وبحيث ان غائصة الحياة القصوى  
 ما هي الا ادراك الذات عينه فاذا ليس هناك اى فارق بين النتائج  
 التي يتم التوصل اليها عن وساطة اتخاذ هذين الاسلوبين وان يمكن  
 لاحد استناداً الى الجاهل سائلين "الفلسفي البلوغ الى النتيجة ان  
 الكيان الحق لا يتكون جزءاً من العالم المادي اطلاقاً وبل هو على عكس  
 ذلك يتكون جزءاً من الروح العظمى ككل ومن هنا اعتماداً على تلك

وجهة النظر ليرى شأن للروح اطلاقاً بالعالم المادى على اى حال وهذه الاستدلال لابد ان تكون لعمليات الروح علاقة بالروح العظمى فعليه التزاماً بأسلوب "سانكيا" الاول يجب على المرو ان يكون غير مرتبطاً بالمادة اذنى صورة أسلوب "يوغا المعروفة" وتوعى الله يتحتم عليه ان يصير ملتجماً بالله وجدانياً ويمكن القول ان هذين الاسلوبين سيان لاختلاف بينهما اطلاقاً وان يسد الاول فى الظاهر متمسكاً بسبب بدء الارتباط بحيث يبدأ والثانى ملتزماً بعدم الارتباط غير ان عدم ارتباطه بالمادة والارتباط بالله وجدانياً هو شئ واحد ولا يحول اى فارق حيلولة دون المحاليتين مطلقاً .

الى جانب ذلك توجد طائفتان من اهل مذهب "سنين" وعبادة أخرى الرجال الذين ينتسبون الى رهبانية زهد فى الاله والدياوتية وبينما تستغرق طائفة الأولى يطلق عليها طائفة مايا وادى (الماديين) فى دراسة فلسفة "سانكيا" اذ لا تزال الطائفة الاخرى تتناول بفلسفة توعى الله وجدانياً لتحقيق هدفها المنشود يعنى به الوصال بالله .

على وجه الاجمال ان كل انواع مذهب "يوغا" يرتقى الى قمته وهو "يوغا برهمنى" عمارة عن ممارسة الرياضة فى الله متفرغاً له اذنى مقابل ذلك ليست مذهب "يوغا الاخرى" الا وهى انما وسائل لنسج لاجل البلوغ الى نقطة "يوغا برهمنى" وعلى ان هناك مسافة شاسعة المطلوب قطعها من قبل المرو ابتداءً من مرحلة "يوغا العمل" حتى استكمال مرحلة "يوغا برهمنى" تمهيداً على الطريق مؤدياً الى استيعاب الذات وفوق كل ذلك ان "يوغا العمل" اذ كان متجرباً

من اية رغبة في الحصول على ثمرة اوجزاء على الاعمال فهو يحدد ديداً  
في المرحلة.

وفي الحين لما يتطور "يوغا العمل" في ازدياد المعرفة مواظباً او متعوداً على نزعة  
التنازل او التخلي عن المطالبات فيسند تسلي تلك المرحلة "يوغا المعرفة"  
كما يضبط تمشياً على هذا النمط حينما يتطور "يوغا العرفة" تطوراً وتبلغاً في عملية  
الرياضة الا لوهية متركزاً في الروح العظمى عن طريق مرادفة شتى  
الطرق جسدياً بشرط أن يكون الذهن متوجهاً حق التوجيه ما يمكن  
الى الله فتدعى تلك العملية "يوغا اشتغاً" (كلمة سنسكريتية معناها  
مشتغل الاركان) وحتى بعد ذلك فصاعداً بعد ان قد قطع المرء هذه  
المرحلة نفسها وحينما توصل المرء الى نقطة استيعاب ذات الله العليا  
عبارة عنه قبة كل المراحل تسقى تلك المرحلة "يوغا بهكتي" او  
الوصال بالله -

على ان في حالة ما لو كان المرء ظل متمسكاً بنقطة معينة بحيث  
لا يتحقق بها اتي تقدم فصاعداً فيسمى ذلك المرء عصبياً بفضل  
حيازته الموقف الخاص على نحواً يساق الترتيب الآتي : يوغا العمل -  
يوغا المعرفة - يوغا تركيز الوعي - و يوغا السلطان وقياساً على ذلك  
فيما الوصا دون لاحد ان يكون حليلاً او سعيماً في التوصل الى تلك  
النقطة المطلوبة لقد اصبحت بذلك مفترضاً فيه بانه قد فاق  
كل مراحل "يوغا" بدون الاستثناء

ايضاً فقد ورد في الفارق مما يوجد فيما بين الروح  
العظمى والروح والجسد متقنناً في ام كتب الفيدات بكل الوضوح

وبهذا الخصوص هناك مظهر لقوة الرب العظيم يُطلق عليه "أتمايا" وهو يعتمد على الغذاء لاجل بقاء الوجود غير ان هذا التصور هكذا ليس إلا نظرية مادية اذ ادراك الذات العليا ثم في صورة "براناهايا" بعد اذ فيكون احد قد ادرك الحق المطلق عن طريق التصور مرتكنا الى الغذاء يمكن لاحد ان يدرك الحق المطلق موجودا في اشكال الحياة او في الاعراض الحية للعائشة ثم بعده ياتي هناك صورة "غيان مايا" الذي يمتد فيه الادراك اذ ادراك الحق المطلق متجاوزا لعراض حية الى حدود نقطة التفكير العميق والشعور والارادة وشم بعدها تلك المرحلة يتواجد "فغيان مايا" الذي بفضلته يتحقق امكان التمييز بين النفس من الكليان الحقي الذي يمتلكها وبين الكليان الحقي بالذات

غير ان تمامها هم مرحلة بعد من كل المراحل فهو "اناند مايا" عبارة عنه ادراك الفطرة الطوباوية للسعادة التي تسود العالم قاطبة فاذا اساسا على ما تقدم ذكره هناك خمس مراحل اذ ادراك تصور "برهم" او حول الذات السائدة الكل غير الجسدية للمادية.

ومن ضمن تلك المراحل الخمس تنقسم الثلاث الاولى يعني بها "أتمايا" - "براناهايا" - "غيان مايا" الى مجالات مختصة بعمليات الكليات الحية لكن عبر اقصى حدود تلك مجالات العمليات يوجد الرب العلي الذي يُطلق عليه اسم "اناند مايا" او الفطرة الطوباوية للسعادة فعليه فيما الوعزم الكليان الحقي على تستع بغيطة او سعادة عن طريق كونه متشابها مع الفطرة الطوباوية لصار كاملا اكل ما يكون لا محالة.

اذ تناولا البحث في الزمان كما ورد ذكره في الباب الثامن من

تم بها غفت غفيتا فقد تم انقسام الزمان الى اربعة عصور فالأولها هو ستائخ  
 فالثاني هو تريتاينغ فالثالث هو دوابريغ والرابع هو كلاينغ على بن  
 عند مرور المدة من مجموع العصور الاربعة المذكورة اعلاه الف مرة فهو  
 يساوي يوماً واحداً للبشرهما وكذلك بعد انقضاء المدة الف مرة تلك  
 العصور الاربعة فهو يكون ليلاً واحداً من برهما غير ان بخصوص  
 عصر ستائخ فهو يحتوي على مليون وسبعمائة وثمانية وعشرين الف  
 ستة وعصر تريتاينغ فهو يحتوي على مليون ومائتين وستة وتسعين الف  
 سنة وستة عشر دوابريغ فهو يحتوي على ثلثي  
 مائة واربعة وستين الف سنة وثلث يليه عصر كلاينغ الذي يحتوي  
 على اربع مائة واثنين وثلاثين الف سنة بحيث يبلغ مجموع هذه  
 العصور الاربعة كلها الى اربعة ملايين وثلاث مائة وعشرين الف سنة  
 وفي حين يتكون يوم واحد للبشر من اربعة هزرع او ثمانى و  
 اربعين ساعة اذ يستكمل يوم واحد من برهما بعد اذ يكون قد تم  
 مرور مجموع العصور الاربعة كلها الف مرة

في اعقاب مرور مائة سنة من هذا النوع حينما يموت الاله برهما  
 الذي يزداد به مظهر قوة الرب العظيم فيحدث عندئذ اودوار العالم  
 قلبية يعنى به ان قوة مظهر الرب العظيم قد انسحبت الى ذاتها لم تترك  
 اخرى وبعد ذلك لما اعتبر الرب العظيم قائماً ان لا بد من ابرار يكون  
 باسره في حيز الوجود فصار ارادته مفعول الاشرار فمضى امره اخرى  
 لا محالة.

# مصطلحات فلسفية دينية معتدلة في بها عتقت غيتا

- اشاريا: للعلم الروحاني الذي يفتر المسائل بطريق  
متررب الامثلة
- ادفتيا: غير الثنوية
- اناملا: الفرحة الوجدانية لما ولى الشعورية
- انواتا: ادق الروح الاشد لطافة
- آتما: ذات (محسوس من الجسد والروح والمذاكر)
- بهفتان: كلمة السنسكريتية المركبة من ركنين:
- الاول هو "بوغ" بمعنى شدة دُرُكها الثاني وهو "فان"؛
- مألب او حاشر غير ان المقصود به الله على نطاق الواسع
- برهم غيان: العلم الذي يبحث به عن الذات الحقيقية
- برهم جيو: تجلى الوهية غير جسدياً
- دهير: الرجل السامع لطبعاً الذي يكون متفكراً من علم
- المادة والروح كليهما
- غوداس: من يكون خادم للدارك الحاسة وغلوباً عليه من اجلها
- غوسوامي: من يكون قادراً على ممارسة التحكم في النفس والدارك
- الحاسة الخمس
- غيان: العلم النظري البحت
- ايشفار: المراقب او مالمس التحكم او السيطرة

- جيت : النفس الجسدية أو النفس العائشة الحية
- غياني : السراج من يكون متفوقاً للتطور أو تسمية العلوم
- البحثة العقلية
- ليلا : تسليية أو لعب
- مايادوى : الرجل القائل بمذهب الله المتجسد أو مذهب
- الخلاء
- مايا : وهم (وغيره)
- مئى : حكيم أو عاقل أو نفس جسدية تكون قد أدركت
- ذاتها الحقيقية
- برواتما : الروح العظمى مسيطراً على الأرواح جمعها
- سأنيه : الدراسة التحليلية في الجسد والروح
- شورى : الصحائف الملهمة من الله مباشرة
- تاباسيا : اتجاه تعانى للتعلم والمعاناة تطوعاً بقصد الحصول إلى
- التقدم والرفق في الحياة الروحية
- ابشدات : ١٠٠ مصانف فلسفية التي تكون بجزء الفيدانتا
- للقداسة
- فيكونتا : (متجره أمن اليوم والآخرين) السماء الروحية
- يچينا : قرمان أو فدية أو كل ما يكرس به بصورة التقديرة
- تكرياً
- يوعا : مذهب أو فلسفة التي بممارسة تمارينها يمكن تحقيق الوصال بالله
- (المتعلم من الكتاب عنوانه : يرافقت غيتا كما هو عليه مؤلفه صاحب
- العبادة أى من بهاكتي فيدانتا سوامى براهميرويانا)





## الضرائد الفريديّة

مجموعة من أشعار الشيخ فريد الدين أحد أشهر  
الصوفيين في الهند وقد اقتبسها القديس نانك  
وضمها للكتاب المقدس لدى الطائفة السيخية  
«كروكرانت صاحب»

عربيها مباشرة من اللغة البنجابية

الأستاذ غورديال سنك مجذوب

عضو دائرة المعارف الهندية

والهيئة الاستشارية لأكاديمية - الكوفة



# الفرائد الفريدة

## شعر ١

ان اليوم الذي يستعمل فيه زواج عروس الحياوة على عرس  
الموت فهو لا شك انهم مكتوب ومحدد له في السابق من الله. لذلك لو  
عزرائيل الذي يستقيم الى امر الله باذنيه فسرعان ما سوف يرى حبه  
ويحضر حالاً في الوقت المقترن لاستخراج الروح من الجسد.

من ذا الذي يحب عليهم ان يضعم للنفس في الامر بان عزرائيل  
سوف يستخرج الروح من الجسد مكسراً العظام كسرات قطاعات  
ذالك الوقت المحدد الذي لا يمكن لاحد من ان يفر منه قط اذا تكون  
هذه النفس عندئذ مغلوقة على امرها وتركها بدون اي حيلة

عند ما يذهب عرس الممات بعروس الحياوة بعد ان تتم  
الزواج عليها معه فيسودع الجسد العالي لوديع الروح مغلوباً على  
امرء بنفسه وبل ياريد به بالذات ان يها الجسد من يكون بعد ذلك  
الذي انت تحتضنه الى ذراعيك جرياً ورثته بكل اشتياق.

هل انت سمعت من جسر القربا المستقيم باذنيك الذي قيل  
منه ان عرض ذالك الجسر يكون ادنى واضيق حتى من سقذ لشجرة

محيث ان قد شاهدت انا كل العالم متجولا فيه وادركت ان لا ابقى  
لجد مثلك اطلاقاً

#### شعر ٦

يا فريد! في حين اذا وجدت نفسك علقلاً عبقرياً اذا هارة  
حادة لا يليق بك ان تحسب وتكتب اعمال غيرك التية ومثله و  
بل بالحري ان تطرق رأسك في داخل حبيك وتحصى اعمالك  
التي قمت بها

#### شعر ٧

يا فريد! على فرض ان ضربك غيرك برفات رجله فلا تتعاب  
ولا تقابله بفريبات قبضات يديك فكنت مما يجب عليك هو ان تقبل  
ندمية تقبيك حتى هو يرجع على عقبه الى بيته نادراً على ما اقدم عليه

#### شعر ٨

يا فريد! لما كان الوقت ملائماً لاكتساب اعمال الخير فانت  
ظلمت فيه نائماً ومستغرقاً في نعمة اللذات والاطايب وكذا لك  
حينما اخذت نومك اذ اكتمل ملأ اساس الموت منك فقد شددت حزامك  
لتسفر مغادرة هذه الدنيا

#### شعر ٩

هوذا يا فريد! لقد ظهر رياض الشعراء والشعيب على لحيته وهو  
الامر الذي يدل على ان قد اقتربت نهاية اهتمام عمره وقد ابتعد عنه  
اول عمره الذي كان عزيزاً عليك وكنت مشتاقاً اليه

قلوب على العالم بهر سم الخط الكحل على شفرة العينين فذلك هي العيون التي  
لم تنظم على تحمل حتى تحمل الكحل بالذات فقد جعلت الطيور الآن وكهف  
في ثوب تلك العيون او عجايرها

### شعر ١٥

يا فرید! تأمل برهه كيف يمكنك منع اوصاف اولئك الرجال  
عن اعمال قبيحة الذين صرف ابليس قلوبهم عن ذكر الله ولوان نصحت لهم  
جهاراً باعلى صوتك بصراخ عال فلا يجديك حتى قليلاً وبل يضيع معيك  
هباءاً منثوراً

### شعر ١٦

يا فرید! فيما اذا اردت ان تتأهذ الله بام عينيك في كل مكان  
وفي كل رجل فتكن انت متواضعاً ومتكسراً مثل العشب الذي يوجد في  
وسط الطريق وكما تلاحظ بان يدوسه واحد اتحت قدمه اذ  
يخمدك اخى بمنجله ويسقط هو مغلوباً على امره خاضعاً متواضعاً

### شعر ١٧

يا فرید! لا يجدر بك ان تستهين بالطين وتذمه بحيث ان لا  
شيء يوجد في العالم مساوياً للطين اذ انت تعلم جيداً بان ما دام الانسان  
حيّاً ينطل هذا الطين يداس تحت القدم كان مكس ذلك بعدئذٍ لئلا  
يحتضن الانسان الموت فهو ذلك الطين يصير فوق جسده الميته  
الهامد ليكون غالباً ابداً من مقهوراً

### شعر ١٨

يا فرید! فيما اذا كان الحب او العشق مختلطاً باطماع وشراسة فيك  
هذا الحب يدعى به كاذباً غير منزهاً وانت تأمل قليلاً بانك حتى متى تقفني

الأيام طول عمرك في النظر وهكذا أخامة إذا أصبح كوكبك مصنوع  
القتل سقفه منهد مأبوا بل المطر ما سقط عليه بدون انقطاع.

### شعر ١٩

يا فرید! بقصد طلب الله قد اخترقت أنت الغابات متجولاً  
فيها ودست الأدغال دياسة تحت قدميك - لماذا تبحث عن الله عبثاً  
في غوائل الغابات والصحارى اذ هو لا يزال متواجداً في أطوار قلبك بعيد  
ولا في أي مكان أكثر

### شعر ٢٠

يا فرید! قد قطعت مسافات شاسعة طويلة متوقفاً في الجبال و  
متجولاً في بساتين مختلفة على وجه الأرض والآل قد بلغ الأمر بك  
لحد أن ابريق الموضوع الذي موضوع أمامك على ادنى قربك  
فيبدو كما لو كان هو موجود على مسافة أميال الشاسعة السالقة  
عن سبب استيلاء الضعف عليك.

### شعر ٢١

يا فرید! خلال أطول الليالي من عمرك فقد بدأت الضلوع  
والخضرة تتألم منتظراً الوصال جيبك ولبس غم أمك به فلتكن  
ملعوننة عيشة هؤلاء الرجال الذين يعولون على غير الله ولا يحبونه  
غير مبالين

### شعر ٢٢

يا فرید! في حالة ما في الماضي إذا كنت قد أخفيت باي شيء الذي  
هو يتوقر عندي عن امداقائي الاعترية الذين صادف لهم الزياراة الى  
منزلي او كنت بخلت به في أي حين عليهم فليحترق جسدي على

جمرات النار وسط الذهب كما يحترق صلب "مجيئة" بصفة هوته  
سريع الاتهاب لسبب هذه خطيئتي

### شعر ٢٣

يا فريدي! تأمل قليلاً كيف يمكن لأحد أن يرغب في أكل عنب  
"بجورية" إذ يكون هو قد زرعه بنفسه بذراً من شجرة السنط التي تطلع  
منها الاشواك والحناك وكذا كيف يمكن لأحد الذي يستغنى أن  
يلبس ثياب منسوجة الحرير في حين هو يجعل يغزل لنفسه خيوط  
القنوت بدلاً من خيوط مخزولة من تيلة الحرير كما يريد اللباس منه

### شعر ٢٤

يا فريدي! ان منزل جيبوتي يقع على بُعد ستاسم حيث الترقاق ملآن  
بوجل كثيف بما لا يمكن المرور من خلاله وبذلك لا أدرى ماذا أفعل  
ولو توجهت إلى منزل جيبوتي بيتل ردائي بالوجل وعكس ذلك إذا  
تأملت نفسي عن الذهاب إلى بيته فيصير الحب منقطعاً ومعه وما

### شعر ٢٥

لا بأس إذا انزل الله مطراً أو بلاً وبذلك يصير ردائي متبللاً بالمام  
بأكمله على أنه هذا الن يحول دون اهتمامي قط بلقائي جيبوتي إطلاقاً و  
هذا الذي ينقطع هذا الشغفي به إلى حال

### شعر ٢٦

يا فريدي! كم كان يهمني الفكر لكيلا يترككم التراب على عملي  
وتصيح هي متوشخة وفاقدة اللون تكس للاسف لم قدر لي  
نفسى بان هذه الرأس التي تزودان بمحذرة العلامة سوت يا حله التراب  
نفسه في نهاية الامر

### ٢٧

لا امتراء فيه ان كل الاشياء كمثل سكر وحليب الجواموس و

عسل وعسل اسود وحلاوى اخرى هي كلها حلوة الطعم عند ما يتذوق  
الانسان مع ذلك كله لا تستطيع هذه الاشياء تبليغ مبلغ حلوة ذكر الله  
فى اى حال لو تنافسه الاطلاق.

### شعر ٢٨

يا فريد! ان طعامى يتكون من رقيقة جافة مثل الخشب فى نشوة  
اذا دام مع هذا الخبز الجاف هو ففروا عادية وانما يتكبد الالام  
وحسرت اولئك الرجال الذين اعتادوا انفسهم على اهل الخبز  
المدهن المشتمى

### شعر ٢٩

يا فريد! اقم انت قلعة تامة باكل الخبز العادى بدون ادام  
مطبوخا من طحين الحمص واشرب بعد ذلك الماء البارد الذى يتيسر  
عليك شاعرا لله ولا تدع نفسك ان تشهد خبر غيرك المدهن الذى  
يكون قد ملج به بالتربيد

### شعر ٣٠

انا الذى انصورتى نفسى كزوجة الله لم يهتني عنى فى هذا اليوم  
ان اضطلع على فراش مع زوجتى وهو الله تعالى فعليه لا تزال اعصنا  
من جسدى كلها تالمة وتتاذى بلوعة الفراق عن حبيبي بدون اول  
به فانت اذهب الى هؤلاء المطلقات بدون ابعول وتساأل منهن  
كيف قضين ليلتهن بدون بعولتهن اذا انا احترق بلوعة الفراق  
بقارغ القبر

### شعر ٣١

ان المأوى لا تبعداى الى جوف بيت اهل زوجها وكذا لك  
لا يهتتم بحالها اى واحد من بيت والديها وبالترحم من كل تلك



الظروف اذ هي تقول يا نساء متزوجات فليس ادعوا وها هذا متبرراً  
او مباحاً من اتى وجهه الوجهه

معه ١٢

شعر ٣٣

يا نائلك! فقط قلل هي المدة تستحق بان تشي متزوجة  
التي تكون قد وقعت هي موقعا حسنا عند الله حسبما يحلو لله  
المستغنى ويرضاه بها وهي لا تزال وفيه لزوجها رب العالمين محظوظة  
بحبها له ما دامت هي تعيش في بيت والديها يراد به هذه الدنيا الزائلة  
وكذا الله في بيت اهل نروجه وايضا به العالم الآخر

شعر ٣٣

يا فريد! هذه النفس التي يشغل لها بامرأة متزوجة قد آتت  
وتبرجت وصقت شعرها تصفيفاً في رغبة الوصال بن زوجها لكن بدلاً  
من ان تسهر على قدامه هي قد استغرقت في النوم العميق غافلة عن  
زوجها اللهم لا تشك في ذلك فقد زالت عنها راحة المسك الحقيقي  
من حب الله وبقيت تعبق بجسدها راحة حليقة لا كريمة بصورة  
الظواهر الخارجية

شعر ٣٤

انالا اخشى على ضياع شبابي بقدر ما انا اخشاه على الضياع حتى  
لله. تأمل يا فريدكم من عهود الشباب قد ذبلت ذبولاً بدو  
اتي حب في الله بلا جدوى

شعر ٣٥

يا فريد! ان السرير الذي استلقي عليه انا فهو نعم في الله اذ جبال

هذا السرير بما هذا السرير منسوجاً به فهو هودى حيث الفراش  
 المفترش على هذا السرير حتى اضطلع عليه فهو الفراش والصبر  
 عن جيبى الله وهكذا هو حلة مما تكون مقومات حياتى فى هذا العالم  
 انا اعيش فيه

### شعر ٣٦

ايها الفراق! فى الواقع انت سلطان على كل القلوب بما ان يدوم  
 ذكرى على كل لسان وكل واحد يحزن على الفراق قائلاً يا الله من الفراق!  
 يا الله من الفراق! اها انت يا فريد! اصغ لقولى وكل جسد فيما لا يتولد  
 انعم لاجل الله فلا استراء فيه بان ذاك الجسد بمثابة الممد  
 الذى تحترق فيه اجساد الموقى

### شعر ٣٧

يا فريد! ان اللذات والاطيب الدنياوية هى بمثابة عيدان  
 ناعمة من غرسة الخول التى عولجت بها بسكر حتى تحل للسان على رقة  
 بعض من الناس يزرعون المشتهيات والذات الكاذبة بحيث ببعضهم  
 الاخرية من هاهنا مستهينين به استبانة

### شعر ٣٨

من كل مجموع ثمانية فسرع التى يحتوى عليها اليوم والليل فقد  
 صرقت يا فريد! اربعة فسرع منها هائماً على وجهك متجولاً عبثاً ان  
 قطعت بقية اربعة فسرع من الليل غرقاً فى النوم السبيح هل نسيت ان  
 الله سوف يحاسبك فى خاتمة المطاف عما اعمالك التى تكون قد

أُذِيتَ بها في هذا العالم الترائل بعل سرعة

شعر ٣٩

يا فرید بعل لم ترق من الجرس متدياً من الباب كيف تحل بهم  
الضربات المتتالية من المطرقة في حين هو بس في من أي الضاء ولم تقتر  
ذنباً ما قط فعليك ان تعتبر الدرس منه وتأمل برهته بان نحو ما ذا  
يكون التصرف بنا ونحن مستغرقين في الذنوب والآثام لا نحصى .

شعر ٤٠

منما أيدق الجرس بضربات بلا انقطاع بعد مر وكل ساعة من  
المطرقة ويتلقى المعاقبة فعلى نفس الطريق يقضى الجسد مليحة عمرة مثل  
دقات الجرس صورياً بالهجوم والاضحان تباعاً

شعر ٤١

بعد ان صار الجسد مغلوباً عليه بشيخوذة وضعت فقد بدأ يقتصر  
قتيعة راء بعد ضياء اسقرا س هي على وعلى القرض لوعان هذا هيكل الجسد  
مُعطى له مدى العس قد رواية سنة مع ذلك لعانت خاتمة مطاف  
هذا الجسد الفاني خضوعه للتراب

شعر ٤٢

يا فرید ! لا قدّر الله ان اجلس انا على عتبة الباب من غيري  
محتلجاً في حوائجي . اللهم اذ كنت ترميد ان تبقى لي في هكذا السوء الظن  
فمن الافضل ان تستترع بس وحي من جسدی حالاً بدلاً من جعلني مؤاناً  
ذليلاً

شعر ٤٣

واضعاً الفأس على الكفت وجبة الماء على الرأس يتجول العدد في وط  
الغابات حتى يقطع الاخشاب وثم يحولها الى فحم لاجل تغذية فرنه

يا فريدا! في حين بيننا يسكن هذا الحداد باحثاً عن الفهم فلا تفتح  
وقتك اصناعته فانت ايضا تبحث عن جزمة المحبة لله بدون فوات الوقت

### شعر ٤٤

يا فريدا! يعني من الناس عندهم اوفر كمية من الطحين فوق حاجتهم  
اليومية لكن اني جانب ذلك يتواجد هناك بعضهم الآخر من ليس لديهم  
حتى اقل مقدار من الخبز على انهم مهملون الامر بصورة رغدا يعيش  
او تكدر العيش سعادة كانت او قاسية سوف تثبت هويتهم عند ما  
يجري الاحتساب لاعمالهم في عالم القبي يحضر الله

### شعر ٤٥

لا بد من الترحيل عن هذا العالم سريع النوال انما لهم بدون  
الاستثناء حتى الذين في تصرفهم القبول تضريب والابواق والانفار  
وادوات الموسيقى تعرف عليها لترفيه انفسهم وكذا ان تظل المطال  
فوق رؤوسهم كما ينشد المدايح والقصائد في عظمتهم من المادحين  
لهم فانظروا انت لقد توصلوا في شوائب الامر الى القبر وامسوا منضمين الى  
الايام جميعا مغلوبين على امرهم

### شعر ٤٦

يا فريدا! لاحظ بعينيك للذين كانوا هم انشاؤا القصور والجواسق  
والعلاى الفاخرة الشامخة والعتروج الساطعة ونواطم السحاب فقد شد  
واسر حالهم من هذا العالم للتفرغ للعائم الآخر صاعداً منهم الذين  
مازاليهم اومون مصفات كاذبة بالملء مدى حياتهم فقد صاروا  
الآن القبور

### شعر ٤٧

ها انت يا فريد! هم من تواقع تتواجد على لحاف الجسد البالي  
الرتة لا ذ مقابل ذالك لا تتواجد حتى رقعة واحدة على لحاف الروح  
التي هي محبوسة في هيكل الجسد لذالك لا يتخيب عن بالاك في اتى  
من الاحيان بان سوف يترحل كل الناس على السوا كان هو صغيراً او كبيراً  
شيخاً كان او عالماً صوفياً كان هو موسراً ومعتسراً كان هو غنياً وفقيراً  
معلوكاً عن هذا العالم الذي عرضة للنزال لا محالة

### شعر ٤٨

يا فريد! فقد تم وصول عزرائيل فجأة عند ما كان يغني مصباحاً  
للعينين ولم يلبث الا قليلاً حتى قد استولى ملك الموت على حصن هذا  
الجسد استيلاءً كاملاً وبدا ومن لمع البصر اقتلع هذا الحصن وصروعه  
على الارض رأساً على عقب

### شعر ٤٩

يا فريد! هل رايت باقم عينك ماذا حدث مع القطن؟ قد ضرب به  
بالصمى للتنقية تياسة وتم جعل له يتر من خلال اسطوانتين حتى يفتز  
البذر من القيلة اما بذور الخردل فتعصرها عن طريق وضعها في مصرة  
يُستخرج الزيت منها وكذا الك تشابه حالة قصب السكر الذي يجعله  
ان يمر من خلال المصرة بقصد استخراج العصارة منه وانظر بعد ذالك  
للقرطاس يدق لبة بفض بات اليدق تباعاً ليتم منه الواح القرطاس التي  
كما القدر تغرم التار من اسفله لطبخ الطعام فيه فاذا اكل من يقتنون  
الاعمال السيئة تغاضى عن الله سون يُصاوفون مثل هذا الذراع العذاب  
المختلفة بعد موتهم

## شعر ٥٠

يا فريد! ما أعجب هذا البشر هو يحملُ سِجادة على عتفه لأدوية  
الصَّلَوة ويلبس دماء الصَّوْت الأسود بظهره صوفياً زاهداً وفيما يتعلّق  
بباطنه فما يطوى على كَشَعته فهو يخفي السَّكِين بباطن قلبه ليقطع نحر غيره  
إذا ما أمكن له بكن بظاهري العلام هو يتحدّث بلسان من حلوة السكر  
والسفاة! يلماتلوت بين بواطنه وظواهره!!

## شعر ٥١

يا فريد! أنتَ لمن تجدُ حقَّ قطرة واحدة من الدَّم في جسدِ الرِّيشِ  
والمُتَعَنِّ غين إلى الله إذا ما شققتَ أي جزء الجسد منهُم بحيث أنهم ما زالوا  
مشغولين برباطة الله جلياً وعطاشاً ولذا لا يعد ويقي الدَّم فيهم  
اطلاقاً

## شعر ٥٢

مطله ٣١

(أ) أن الدَّم يسرى في الجسد كله وليس الجسد خالي من الدَّم  
قطر بحيث لا يسكن استقراراً في الجسد بدون الدَّم غير راضة الذين أصبحوا  
مشتريين بصبغة الحب لله فينزف دماء الطماع والحرص من جسدِهِم  
ولا تبقى حقُّ لو قطرة واحدة

(ب) مخافة من الله يُصبح الجسد هن يلا وضعيفاً بما أن قد نزف  
دم الله والباطلة منه كما هو جديري بالذكر أن بعد نزف دماء الطماع  
والنزعات العاقبة يُصايم الجسد منزهاً وظاهراً أمثالاً يصير الذهب نظراً  
لتباعد أن التي بهم في الدّاخل الفرس تمريراً لخال النار المضطربة

(ج) فإذا أنفس الطريقي ينزل خوف الله إزالة للعقل الفاسد -

ميا ناناك! أولئك الرجال فقط احسن واجمل الذين أصبحوا مشترين  
بصبغة الغر بالله

### شعر ٥٣

يا فريد! ابحث عن تلك البركة نفسها حيث يمكن توفركل شئ طائل  
نافع لآدم اذ يجدك لو ان اهتديت الى مستنقع او المياة الكدرة ولم يجد  
ان وضعت يدك فيهما في امل باخذ الشئ فقد توحلت يدك بالوهم

### شعر ٥٤

يا فريد! ان حياة البشر مثالها مثل امرأة متزوجة التي ما حطت  
بالفراخ وهرمات زوجهما التراب طول عهد شبابها ولما قبل عليها الشيخوخة  
ومارت عجوزاً ففى انصرفت الى القبر خائبة الامل اذ ماريقة هي وقائنة  
يا جيبى هم انا اتلفت على بان لم يقدر لي الوصال بك

### شعر ٥٥

يا فريد! لقد ظهر بياض الشعر بلحنتك وشواربك يا انفس اليها  
انت ما انكسرت غافلة ومستغرقة في اللهو واللعب مغرمة بالقصص  
ودعة العيش مدى عمرك بدون ذكر الله

### شعر ٥٦

يا فريد! الى حيث في مستطاع لحد ان يجرى على سطح البيت  
بينما تكون مساحة هذا السطح محدودة الاطراف فلذا لك انت دمع  
عناك يوم التخاصي عن الله متنبهاً الامر بان ايام حياة البشر معطى له  
محدودة معدودة هي ايضا تجري كسيل سرعة وعلى وشيكة الاطراف

### شعر ٥٧

يا فريد! اتق عن يدك حل هزيمة الاعمال غير المفضية ونسأها  
بحيث ان هي لا تنفعك فتتلا بغيرتها بدون اى طائفة او منفعة وذلك  
باعتبار حتى لا تجعل بمخفى الله على اعمالك السيئة التي لم تتوقف

عن اقترا فنه المول عياتك

### شعر ٥٨

يا فريد! لا تعلق نفسك على وفرة الاموال والمفاخرة بالقصور  
والصروح الباذخة فحسب وبلع تحافظ انت ذكري الموت الذي هو أقوى  
وشد يد المرء كما لا يتقرب عن بالك ايضا ذلك المكان الذي لا  
مناص منه ولا يبد لك من الذهاب اليه في نهاية الامر

### شعر ٥٩

يا فريد! فلتنصرف عن تلك الاعمال التي ليس اتي خيرا ومنفعة  
فيها اطلاقا فعليه تنساها نسيانا تاما والا سوف تجبل بفعل هذا <sup>الامر</sup>  
القبحة بمحض الترب مطبق الرأس

### شعر ٦٠

يا فريد! انت تلازم بخدمة مولاك عما يجب عليك تقاضيا من  
علم الا وهام ولا باطيل الدنياوية التي لا اساس لها قط بحيث انت  
يتعين على الاتقياء والتهاد ان يختاروا المتابعة والفتنة كاشجار التي  
لا تخرج عن مكانها

### شعر ٦١

يا فريد! اما ثيابي وملايسي فلو ان كلها اسود وعظمه ري زاهداً  
متقياً لكن في الواقع امرى يخالف الحقيقة تماماً بما ان باطني في الطواع  
قلبي خافك بأنام وبينما انا هائماً على وجهي فيعتبروني الناس درویشاً  
ناسكاً

### شعر ٦٢

ابن المزرعة التي تفسدت وذبلت مرة واحدة لا يمكن لها ان  
تصير انضمتانياً ولوان انغمست به في الماء وهكذا على نفس الطريق  
الحياة التي مثالهامثل المرأة حينما تفترق عن زوجها الترب لا تزال



تتأني الآلام مهماندمت ندامة

شعر ٦٣

اذ كانت المأفة عذراء فكلم اكثر كانت هي تنهت على الزواج  
لكن بمرحى دان امبحت متزوجة فهي لقد ارتبكت ارتباها  
في الامور العائلية - يا فريد! هي الآن ترغب كل الرغبة ليتها  
بقيت عذراء بدون التزواج على حالتها السابقة

شعر ٦٤

قد نزلت عذرة من اوز على برعة ما محاطة بار من السيخة قليلة  
الماء فيها اذ كانت همت غمست منقارهن في البركة الفمحة امتعن من  
شرب الماء لسبب الماء عونه كدرا ومن ثم حدثت الرغبة في قلبهن  
في الطيران عنها حالاً (وهنا اشارة الى عدم الرضى من الرجال الصالحين  
بمعاشرته وتعايش مع الرجال غير المرغوب فيهم)

شعر ٦٥

قد طارت الاوز الى حقل كودهي احيث جلسن فيه غير اوتته  
سرعان ما انتبه الناس الى امر نزولهن في الحقل فقد سرعوا لالا  
حتى يطيروهن عن الحقل مخافة لحاق الاضرار بزرع كودهي<sup>سعد</sup> في الارض  
لا يعرف هؤلاء الناس السذج بان لا تاكل الاوز نبات كودهي<sup>سعد</sup>  
قط -

شعر ٦٦

تلك الطيور التي استقررن البرك منذ الزمن لا يمكن حمولة  
فقد طيرن واحداً بعد آخر - يا فريد! بمجرد ان تدفقت بركة  
عمرها فوق عافيتها سيلزم الرجال عنها بفرودك غير مصطوباً

بها ان يُطيرها بالسيف قتلاً

### شعر ٧٢

تلك الرأس العاتية التي ليست مُستعدة للاخاء امام مولاهما  
الله فلتقطع هذه الرأس تقطيعاًهما يجب ان تقسم هذه الرأس  
تحت القدر لغرض الاحتراق كحطب تحويلاً الى الرماد

### شعر ٧٣

يا فريد! أين والدتك والدك الذي انجب لك؟ فقد  
تقر باخلاهما عن هذا العالم الزائل هل لم تشاكذين عدم استقرار  
هذه الدنيا بالرغم من مشاهدته المظهر كله؟

### شعر ٧٤

يا فريد! اجعل قلبك ميداناً مستوياً بعد ازالة امكنة من تفعته و  
واطنية من الاباطيل والخرعيلات لانه اذا ما عملت على هذه اللوحة  
لن تتقربك نار الجحيم اطلاقاً

### شعر ٧٥

يا فريد! ان الله الخالق لكل العالم فهو يسكن في المخلوق كله و  
كذلك المخلوق يسكن في الله فاذا ائمن يسكن القول بالذكر السوء في  
حين ليس في مكان وجود لا شيء بدون ذاته البارئ تعالى

### شعر ٧٦

يا فريد! يوم كانت المولدة فصلبت قبل السرى من بطناك عند  
ولادتك هم كان هو الافضل لو كانت هي قطعت رقبتي عندئذ ايضا فاذ  
لما كنت تانيته هذه المصائب بكثرة تهامتاليا

### شعر ٧٧

فقد آن الآوان الذي عجزت فيه الانسان عن مضغ الطعام ولا  
يعد ويمشي القدمان عن الضعف وكذا الكمال بالث الاذن ان تصغي الى موت  
ويها اضجاعتها فاذا ألبسها هذا الجسد هذا المظهر الذي كانت تلك  
الاعضاء كلها صدقاء له فقد بدا في البكاء صارخاً باعلى الصوت: يا للتعاسة  
فقد فارقتني اصدقاؤى الاحياء متروكاً في جحيم المصائب

### شعر ٧٨

يا فريد! يلقى بك ان تسدى الاحسان حتى للرحيل الشئ ولا تبخط  
عليه لانه فيما اذ عملت هكذا ان يصيبك اى امر من وبذالك سيكون  
في امكانك الحصول على كل الشئ المرغوب فيه

### شعر ٧٩

يا فريد! ان الارواح التي مثلها مثل الطيور فانت ترى بعينيك  
بان كل من تاركة منيفاً على جعل جنة الدنيا التي خاضعة نفسها للزوال  
وما هو الا ان يفجر الصباح وتغرب على النقارة حتى يستعد دون كل من للرحيل  
استعد اداً

### شعر ٨٠

يا فريد! لا يوزع عطاء المساك من عبادة الله الا في الليل فحسب  
على ان اولئك الرجال الذين ما داموا انا عمين مستغنيين في النوم العيق  
لا بد من ان يحرمون من هذا العطاء

### شعر ٨١

يا فريد! كنت اظن باننى لا ازال محاطاً بالأم بمفردى لكن فقد  
انكشف الامر على الا ان بانى لست بولحدى الذي يتانى تحت قمرات  
الهموم وبل العالم باهله عرفة للمصائب والقواجم وازانة الى ذلك

لما صعدت الى سطح بيتي فشاهدت بان البيوت كلها منظرمة تحت  
نار الآلام في كل مكان

شعر ٨٢ معلقه ٥  
يا فريد لهذا الارض التي تظهر رائعة بسائها وزهوتها ووعالها  
بالألوان الافرام على الاختلاف فهي بمثابة الجنيحة التي تتواجد فيها  
اشواق الهموم منتشرة هنا وهناك بالترحم من كل ذاك فالمرء الذي  
يحترم المعلم المله قد من يهدي الى سبيل الله لا يمكن لحاق به اتي  
نار الآلام و الجوع والآلام اطلاقاً

شعر ٨٣ معلقه ٥  
يا فريد! نادراً ما توجد الرجال من مزوق لهم اجمل الجيد  
وطويل العمر وفي نفس الوقت الى جانب ذلك يكونون هم يحبون الله  
ايضاً

شعر ٨٤  
ايها مجري الماء جارياً في القناة لا تهدم القنيتين بجوارك  
ظلماً واعتسافاً بحيث انك ملزوماً ان تكون مسؤولاً امام الله عن  
الحاسبة كل ذلك تهترع اعمالك الجائرة في ذهاية الاسر

شعر ٨٥  
يا فريد! فقد اتى طول النهار الى نهاية في وسط  
الهموم والا وكذا لك انقضى الليل وسط اشواقك  
الآلام هوذا الملاح واقف على خفة النهر ينادي مناداة عالية: ايها  
الروحاب فقد تورطت السفينة في دوامة فاعطفوا على ارواحكم  
باسرع ما يمكن -

### شعر ٨٦

يجرى النهر الطويل وهو يسقط الغفات بفيضانه بكن كيف  
يمكن للذئابة ان تلتحق الامراض بالزودق جاريأني وسطا النهر اذا  
كان النوق نشيطا منتبها ويكون هو قد اخذ حيلة التامة

### شعر ٨٧

يا فريد! من المحتمل ان تجد عشرات من احباء يتحدثون  
كلاما كثيرا مظهرين انعطافهم عليك لكن فيما الوردت بحثا عن  
الصديق المخلص سليم التوبة لن تجد حتى واحد آمن بينهم قط على  
انه انا استمر في البحث عن امثال هؤلاء الامداد المخلصين وكما  
ازال احترق بنفسى كما يحترق حطمة روث الاجاموس مشيرا  
الدخان منه عديم الالهاب

### شعر ٨٨

يا فريد! هذا اجسدى الطماع ينبج عشا ابدون جدوى  
فعليه انا نظم الى الاسم بان من يتدلى من نباحه فترة بعد اخرى كل  
اليوم فقد حشوت في اذنين صام القطن حتى لا يسمع اى صوت على اذنى  
فهما هبت الارياح بشدة تها

### شعر ٨٩

يا فريد! فقد فضحت نخل الله اذ تجرى النهر العسل لكن  
ههنا الى هذا الجانب اياما يوم يقضى معنا فهو ينقص العسر تنقيصا

### شعر ٩٠

يا فريد! فقد ذبل الجسد حتى هو تحول الى هيكل العظام ومن  
ناعية اخرى تستعسر الغريان هذا الوضع الواهن وتنقد هذا الجسد  
بمنقارها  
باللعاسة من حظ الانسان انه لم يتحقق له الوصال بالله حتى الآن

### شعر ٩١

إن الغريبان والنسور اختطفن اللحم كله الملاصق بجسدي  
 لو اهن حتى قد اتى الدور للأكل على عيتي  
 أيها الغريبان والنسور لا تمسسن هاتين العينين متى لانه لا يزال  
 املي قائماً حتى الآن في الهواء قلبي بعد المشاهدة عيبي الله بنفس هاتين  
 العينين

### شعر ٩٢

أيها الغراب لا تنقد هيكل جسدي المتجفف وفيما اذا قطنت  
 أنت في هذا المكان فلنطير من هنا أولاً  
 على انه اوصيك بان لا تأكل لحماً من ذلك الجسد الذي  
 يسكن فيه الحب لله

### شعر ٩٣

هوذا فريد ينادي القبر مناداةً بالناس ما رغباً على صوته :  
 أيها الرجل المتنفس للتقيد روحه في الجسد الترابي اذا انت  
 بدون البيت فلنات الى بيتك الحقيقي لانه ها هو انا نفسي ببيتك  
 بما ان لا ريب في هذا الامر بانك سوف تأتي الى في نهاية المطاف لا  
 محالة فعليه لا تخش متى اطلاقاً أنت

### شعر ٩٤

كم من كشرة عدد السراجال الذين  
 هم قد سبق ان سافروا من هذا العالم وهذا الامر فقد شاهدته  
 بمشاهدة ام عينيك هوذا فريد ! الناس كلهم منهمكون في شؤونهم  
 الذاتية انهم ما عا تاماً وترتهم مصالحهم الشخصية فكلهم خلافاً  
 لذلك الامر الذي يهتمني فهو الانجذاب تاماً في ذكر الله ليس والاً

### شعر ٩٩

يا فرید! یجلس مالک الحزین علی منقاب النهر وهو یلعب  
 یطفر فرحاً وینما هذا مالک الحزین یتلاعب لشیطان قد انقض  
 العقاب علیه فجاء وبذلک فقد طار عقل مالک الحزین شعاعاً عند  
 هذه لحظة انقضاض العقاب للفاجی یرویه حکم القضاء والقدر فاذا  
 تأمل قليلاً واعتبر الدرس من ذالک ان کل تلك الامور التي لم یترقب  
 مالک الحزین حدثها قط فی اقل حین کیف اجدها الله معه ان تقرر  
 علیه منذ کل توقعاته

### شعر ١٠٠

ان جسد أو روح البشر کل منما یتحرک ان هتاه وهتاک استناداً  
 للطعام والماء بینما قد جاء هذا السر الى هذه الدنيا وهو متعلقاً علی الامانی  
 والترغبات الا حصیر لها غیر انه حينما یحدث قدوم ذلک الموت فسوف  
 هو یحطم کل الابواب عظاماً وبالنتیج سیکودع له اذ ذلک عزیمه واقاربیه  
 مع الموت وهو ینکون موثقاً أشد الوثاق  
 ه انتم ایتمها الناس! لقد استعد الآن البشر للرحیل مفارقة هذه  
 الدنیا وهو مصطحباً بأربعة رجال الذین یحملونه علی کتافهم موضعاً  
 علی خشبة النعشة!!

یا فرید! انما تنفعک تلك اعمالک من الخیر فحسب فی محضر  
 الله انی تكون انت حملت بهامدی حیاتک علی هذا الارض

### شعر ١٠١

یا فرید! فلنکون نفسی فداء أبی الطیور التي یسکن فی الغابات اذ هی  
 ینقرن فیها الحصیات والحصایم طعامهن بدون الطبع فی احکام الطعام  
 لیوم المقبل معولة علی ذات اللعین مالاً یفارق ذکر الله من توبیناً  
 اطلاقاً

### شعر ١٠٢

يا فريد! فقد وقع القلب في العجوب بما قد ارتعدت الغابات كلها  
ارتقا دأدا في نفس الوقت سقطت اوراق الاشجار قملما وبالشرف من انا  
توسعت بنواصرى الى اقصاد وتجولت في اتجاهات اربعة مع ذلك لم اجد  
الى ان تكون لقلبي والاستقرار قط

### شعر ١٠٣

يا فريد! عليك ان تمزق ملابسك الحسيرة تمزيقا محولا لها لان  
الاسال البالية الرثة حتى انك تريد هذه الاسال عنوانا للتواضع والانكسار  
بحا ان يلقى بك اما تلبس تلك القياب فحسب بما يتسنى لك الوصال بحبيبك  
الله.

### شعر ١٠٤

محله ٣

ايتها الملة لماذا تمزقين ثيابك وترتدين الرداء الرث بلا مجد ولا عزم  
على الناس بظهورك التواضع قاصدة بهذا لك الوصال ببعلك الله  
يا فانك لو كانت خلعت هي نيتها اتجاه زوجها الله لتكون هي  
لقد خليت يومال بزوجها وهي جالسة في البيت بالذات لا حاجة التجول  
في الغابات والقفار

### شعر ١٠٥

محله ٥

يا فريد! ان كل الرجال الذين يباهون مباهة بشرواتهم وبالكسب  
المدائح وشبابهم الطري لا بد ان هم ينصرفون عن هذه الدنيا محرومين  
من ذكر الله في قلوبهم بحيث ان الغياب التي تقف على مرتفعات باذخية  
بقيت جاذبة عند ما تمطر السماء بدو. اختزان او استيعاب حتى تطرأ  
واحدة من الامطار

### شعر ١٠٦

يا فريد! كم البشع واكثر دغاثة تلك وجوه الناس الذين تقيت



مسألة ٥١

### شعر ١١١

يا فريد! أنك قد صبغت قلبك بمسحة هذه الدنيا الخائضة للزوال  
ولم تقم أنت بأى أعمال الخير أدامت حياتي هذا العالم لما أتى هادواً والفقراء فميتهم  
وعرة ونخسة غير أنه لا يمكن الحصول على مثل تلك الحياة الآمنة يكونون هم  
حسن الخطأ

### شعر ١١٢

إن تسبىم ذكر الله في هزيل الليل لا يفرفر فهو بمثابة تقبض الترهمة التي  
تزهو قبل ما تليق الثمرة بأى الشجرة - أما أولئك الرجال هم سون يحصلون على  
ثمرة الوصال بالله من لا يزالون ساهرين في ذكرى الله في آخريات الآيات

مسألة ١٠

### شعر ١١٣

لا حول ولا قوة لأحد إذا لم يشيئة الله التبراق المعطى بحيث أن من لا  
يُعطي له هبة وهو ساهر أبداً أو من يُعطي له عطية يقاقله وهو غارق في النوم  
العميق

### شعر ١١٤

أيتمادح المسألة للتزوجة الطالبة الله فيما أذلم يتوكل لك الوصال بزوجة  
الله فلنأخذى من بانه لا محالة يتواجد امدى من التقاضى في ذاتك بحيث أن المرأة  
التي يكون قد تم قرائها على زوجها قرائها كهيئاً لا يفك فنى لا تلفت إلى الرجل  
الأخر الأزواجها فحسب

### شعر ١١٥

فيما لو كان قلبك قوس القنطرة وكان لك كانت هي القوس من ردة بوتر  
القبير والمثابرة على الشدائد فلنأخذ كل الساعدين أن لن يلبس سهاك  
عن الهدى إطلاقاً

### شعر ١١٦

ابن الرجال من يتمشكون بالصبر غير مجتازين حدود القناعة اذ تحترق  
اجسادهم في ذبح الله فهم يخيلون شفاهم فيلطة ولا يكشفون لاحد عن اسرارهم  
او خبايا الصدور قط

### شعر ١١٧

ايها البشري يمكن تغيير عن كلمة التفسير هكذا فيما اذا وطدت عزماك  
توطيد اعلى التقدم للامام فلذا اهد هذا النهر الذي يتراءى في نظرك متراعى  
الاطراف واسم العزم سوف يتحول حينذاك الى التفرقة المتغيرة وسيكون  
عبودك بنبات عزماك سهلا جدا عليك عندئذ

### شعر ١١٨

يا فريخ! ان قضاء العيالة كحيوة الدرويش او التي اهد هو امر محب  
جد أو أشد استحالة غير انه انما انت الذي يدعى بصفتك درویشاً فيبدو  
عشقك بالله سطحياً بحيث ان نادراً ما ينتهجم احد سبيل الترهاو وعبادة الله  
بسبب وعورتها واستحالة شبعها

### شعر ١١٩

فيما لو بلغ امرى لحد بان يحترق جسدي مثل حصى الوطيس وتفرقع  
عظامي كفرقة العطب وكذا لا يستلزم في المشي على رأسى بيداً لمن  
قدمين بعد ان تعبت قدماي مع ذلك كله فلما سوف اكتبد مهماتك  
الشدة انك وقد دنت وعظمت الثواب لاجل الوصال بحبيبي وهو الله  
في كل حال

### شعر ١٢٠

معلم ١

لا تحترق انت بجسدك كحصى الفرن ولا تحترق عظامك مثل  
فرقة الوقد لعن التساؤل الذي أوجبه اياك هو فلما اذهو العزم الذي

الحقت بك هاتان القدمان والآن من فاعنى به القدمان بما انت تختزق  
الغابات والقفل والآن أنتى تحبلوا الطماع وتفكيرات لا حصر؟ فلما قد  
حق المعرفة من ان الله فى داخل نفسك ليس والا

### شعر ١٢١ معلّم ٤

ان الروح انتى مثالي مثل المرأة المتزوجة تقول: ما ظلمت ابحت من  
حبلى عشا فى الخارج منذ وقت طويل فلا سمع هو موجود فى داخل نفسى بالذات  
ولا غير فى اى مكان آخر

يا ناناك! هو مستحيل جدأ على احد تثبت الهوية او تجديد معرفة  
ذالك الحبيب الذى لم يسبق احد ان يعرفه غيراته قد يمكن الاهتداء اليه  
على شريطة ان نجد مرشدأ هادئاً اذ بوساطته فحسب يمكن تحقيق الامر  
لنا

### شعر ١٢٢ معلّم ٣

ما عاد ان شاهد مالك الحزين اودرة وهى سابعة مع مشيتها الجبل  
يختلب القلب حق ثارت الرغبة فى داخل قلب مالك الحزين فى ان يمثل بيا  
الاودرة بعن كما هو لم يتقن السباحة اتقاناً تاماً مثل الاودرة فطيه قد فرق  
فى الماء برأسه الى اسفل وبجذبيه الى فوق ما نأ

### شعر ١٢٣ معلّم ٣

نجيش ان كنت موحياً بسوء الفهم لصفى عديم الحيلة توهمت مالك  
الحزين هذا بالذات اودرة ذات شان عظيم فلذلك افترت المخادعة  
ورفاقة معه مخطياً فى تقديرى

يا ليتنى كنت اعرفت الحقيقة مسبقاً بان هذا مالك  
الحزين مغلوباً على امره فهو قال من كل صفات الاودرة وهم اعين اذن قد

رتببتُ نفسي به قط

معلمه ١٠

شعر ١٢٤

هو على حد السواء كان هو ملك الحزم اذ كانت هي اوزة اذ الى أين  
كان صار التفات الله اليه فلا بد ان يصبح فائزاً ببيركته وافضاله حتماً  
يا فلانك اذ عك من هذا الحديث كله فيما لو شاء الله فقد ينكاحك ليس هو  
من المستبعد عنده ان يحول حق الغراب اسود اللون من حالته عديم الحيلة الى  
هالك ورة ذات الشأن الترفيع لا مبالغ امره مقنياً بدون ملح البصر

شعر ١٢٥

في هذه الدنيا التي تشبه بركة واحدة فتعيش فيها نفس من البشر  
عطائر واحد نازل عند صفاتها حيث هو محدقاً ليس بواحد وبل بخمسين  
صياداً بليت ملو بمفرده مغلوباً على امره لا مفر منه للخطر واقفاً عند هشاشته  
اذ هو جسد البشر متورط في وسط امواج الآثام والاعمال السيئة يقول  
مستغيثاً بالله : ياربني الحق هانت ذاغيب عوني ومساعدتي ولا غيرك  
من ذا الذي ينجيني الآن من هذا البتة وقد علقْتُ املِي عليك بواحدك

شعر ١٢٦

ياربني! اي الكلمات التي اصغى بها اذ ما فلتك وعذاك آية العظيمة  
او اساليب التعقل التي اعوذ اليها متى يمكنني توحيه خصائصك واجلالك  
انا لا ادري اي اللباس ارتديه لحيما يحلو لقلب زوجي الله واخو

بحبه

شعر ١٢٧

هناك توجد ثلاثة امور التي يجب عليك ان تاخذها في الاعتبار  
فالاول هو اتحاد تواضع وانكسار وثانياً هو اختيار اسن لم يبق في المحادثة

مستخدماً الكلمات الخلوقة الثلاثة وتناظر مارسة التمثل عند ما قيل  
 لك كلامي قد تم يا فخرش وتبين هوى ويدين أوتيتها جليتي للفرجة فمضى عليك  
 بهضات الجلسه حشاشه التي يتلذذ ان تتكلم وتعلمها يا ما ليكن وك فتكلم  
 فكله زوجه الله وتكثريه قياً

### شعر ١٣٧

الرجل من كان له التمثل والحكمة فكانت هم ذاك كان هوى تصورت هم  
 الناس على كل هوى غير واحد ان شئ فنياً بل يدك لا يعرفوا الى استخدام هوى  
 بالترجم لكان هوى قوماً ذاك أسود بل يمتد برأيه عكس ذاك ضيعاً هوى يلا و  
 هوى لا يتناول طعامه الا بعد ان رزق حلاً توفى عنه ومن هوى علم ان رزقاً  
 ولا يزال دوا من بذلت اسم هوى نفسه فاقن انك لها فاذ انك من الناس جل  
 هو انك ذي يمينك تشبه تقياً او مستبداً فكلما فحب ولا غير

### شعر ١٣٨

لا يوجد شئ في اني حين تقاها ما سيخلفاً فاقم هوى بان يتراجم  
 حين الترتيب الحق في ذات كل ملك الا انك تهم من طاهر فذا بان انك ليس هو  
 يكن في ذات الملك فحب وبل يكسحت واللوم يوات بسهام دون الاستقام  
 فداية يمتد طويلاً لا تشبه كلب الا واحد يمين ان القلب هو كاش الحائرة  
 فمن لا يمين كقوم غيبها الملائقاً

### شعر ١٣٩

لا ريت عليه ان قلوب الناس جميعاً يشابهة الا اني تشبهته فلكذا انك  
 لا تشبه هم هوى والكرامه فلهو ليس اسرأ حيلاً عند الله فدا او امض الفقه  
 اناس

فيا انك المزيك على كذا في رغبة ما انك سهر من ذلك الله فلكذا انك  
 وقد ندمت هم متهم يا امير الملائكة انك انك تشبه كلباً الا في واحد  
 فلكذا فلكذا من كذا فلكذا من كذا

فقد تمت مهمة الترجمة بكون الله المستعان به والمعتول عليه  
 يوم الأحد في السابع عشر من تشرين الأول سنة ١٩٨٢ الموافق التاسع  
 والعشرين من ذي الحجة سنة ١٤٠٢ هـ وهذا الكتاب غرة من شهر ربيع  
 سنة ١٤٠٩ الهجرية

مجدوب



# دائرة المعارف الهندية



المؤسس والمشرّف العام

محمد سعيد الطريحي

- |  |   |
|--|---|
| ١٨ - مفاغور (دراسات ومختارات).         | ١ - إلام الهند (مجلدين).                          |
| ١٩ - مملكة الجلك في كشمير.             | ٢ - ملوك حيدر آباد.                               |
| ٢٠ - جماعة الخوجة الاثني عشرية.        | ٣ - المملكة النظامية وأسرار الاسماعيلية المستترة. |
| ٢١ - تاريخ الشيعة في الهند.            | ٤ - الشيعة في الهند المغولي.                      |
| ٢٢ - مملكة رامبور.                     | ٥ - تحفة المجاهدين في أحوال البرتغاليين.          |
| ٢٣ - الروابط الثقافية بين النجف والهند | ٦ - أخبار الهند والصين.                           |
| ووضع وقف أوده الشيعي.                  | ٧ - مجالب الهند بره ويره وجزالزره.                |
| ٢٤ - السبع تاريخهم وعقائدهم.           | ٨ - أسد الله هالب شاهر الهند.                     |
| ٢٥ - الحصن الحصين في أحوال الوزراء     | ٩ - المملكة البهمنية.                             |
| والسلطنين.                             | ١٠ - تحية الهند (الهند في الشعر العربي).          |
| ٢٦ - الحساب الهندي                     | ١١ - المملكة العادل شاهية.                        |
| ٢٧ - الزرادشتية                        | ١٢ - أوزاق الذهب.                                 |
| ٢٨ - تاريخ اليميني                     | ١٣ - ملحمة الراماياتا                             |
| ٢٩ - سبحة المرجان                      | ١٤ - الآلهة الهندية.                              |
| ٣٠ - الأحمدية القاديانية في ميزان الحق | ١٥ - مصادر الدراسات الهندية.                      |
| ٣١ - أسلح الخطوط والكتابات الإسلامية   | ١٦ - ديانة السبع.                                 |
| في الهند (مجلدين).                     | ١٧ - مملكة أوده.                                  |





## الفهرس

الموضوع	الصفحة
المقدمة .....	٥
الديانة السيخية في بداياتها... مزيج من الهندوسية والصوفية الإسلامية.....	٩
بقلم: محمد سعيد الطريجي	
الكتاب المقدس للديانة السيخية (جب جي) .....	٥٣
السيخ.. بين العنف والإيمان.....	٩٥
بقلم: مايكل كوفمان	
بابا نانك مؤسس طائفة السيخ ومحج السيخ في بغداد .....	١٠٥
بقلم: صادق الجميلي	
نخبة عن السيخ ووضعهم الديني والاجتماعي .....	١١١
بقلم: محمد إقبال	
الفكر السيخي .....	١٣٥
تحرير: جفري بارنر	
جب جي أذكار دينية سيخية .....	١٥٥
اختيار وتقديم: محمد أجمل خان. تعريب: دلاور سنك سدها	
البنجاب أو أرض الأبقار الخمسة سلة الهند، ومهد الديانة السيخية وقبلتها	١٦٩
الأسطورية .....	١٦٩
بقلم: كولن ديفر	
البنجاب في واقعها المعاصر .....	١٧٥
دائرة المعارف الهندية	
الحركة الانفصالية .....	١٨٥
دائرة المعارف الهندية	
شعر غورو نانك في رسائله المقدسة.....	١٩٥
بقلم: سوس نيغهاراي تعريب: م. ث. محمد علي	
المُرشد نانك... في المنظور الإسلامي .....	٢٠٣
بقلم: البروفيسور نثار أحمد الفاروقي	
أسد البنجاب المهراج رنجيت سينغ .....	٢١٥
بقلم: ك. ك. كولر تعريب: اشفاق الرحمن	
التاريخ السياسي للسيخ .....	٢٢٧
د. خليل عبد الحميد عبد العال	
هاغفت غيتا .....	٢٦٩
فدلكة تاريخية فلسفية .....	٢٧٢
الفرائد الفريدية .....	٣١٣
من إصدارات دائرة المعارف الهندية .....	٣٤١





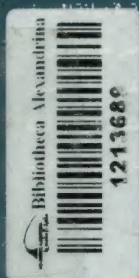
# MOHAMMED SAID AL TOURAIHI SIKH THEIR HISTORY AND TENETS



تعتبر ديانة السيخ نموذجاً للديانات التوفيقية التي تقوم على  
الانتقاء والتأليف بين العناصر الروحية والفكرية المستمدة من مصادر  
مختلفة، ويعود تأسيس هذه الديانة إلى المفكر الهندي نانك  
Nanak (١٤٦٩، ١٥٣٨).

ومثلما كانت المانوية قد وفقت بين عناصر من المسيحية وأخرى من  
الزرادشتية فإن مؤسس السيخ نانك وفق بين عناصر مستمدة من  
الإسلام وأخرى مستمدة من الهندوسية، وتبدو العناصر الإسلامية  
واضحة في قيام ديانة السيخ على فكرة التوحيد، والاعتراف بإله واحد  
أحد، وإن كان اسم هذا الإله غير محدد، فهو تارة رام Ram وتارة  
Brahma وتارة هاري Hari وهذه الأسماء وأمثالها تعود

إلى مصادر هندوسية؛ أما العناصر الدينية الهندوسية فيسندت  
فتمثل في فكرة التحرر أو الخلاص، حيث يتم الخلاص  
يسمى بـ (البهاكتي Bahakti)، ويمثل البهاكتي  
الهندوسية، طريق المحبة والورع والإيمان وهذه هي  
التراث الهندوسي القديم، وقد وجدت أفضل تعبئة  
البهاكا فادجيتا Bhagavad Gita المقدس.



ISBN 978-9933-407-14-8



9 789933 407148

للدراسات  
والنشر  
والتوزيع



القدرة 2009  
مكتبة الدراسات والبحوث  
في التاريخ والعلوم الإنسانية